



MEMORIA DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA

DEPARTAMENTOS

CURSO ACADÉMICO 2009/10



INDICE

| | |
|---|-----|
| Departamento de Filología Alemana | 3 |
| Departamento de Estudios Árabes e Islámicos | 17 |
| Departamento de Filología Española II | 28 |
| Departamento de Filología Española IV | 52 |
| Departamento de Filología Francesa | 58 |
| Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea..... | 69 |
| Departamento de Estudios Hebreos y Arameos | 106 |
| Departamento de Filología Inglesa I | 117 |
| Departamento de Filología Inglesa II | 131 |
| Departamento de Filología Italiana | 150 |
| Departamento de Filología Latina | 156 |
| Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada | 164 |
| Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General | 185 |

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ALEMANA

BECARIOS DE COLABORACIÓN ENCARGADOS DE LA BIBLIOTECA DEL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ALEMANA

D.^a Sara Checa Gómez

BECARIO DE COLABORACIÓN (APOYO)

D.^a Melanie Gut

BECARIOS FPU

Amaya Rioz Mateos
Teresa Cañadas García
Laura Amigot
Ana Macías
Jorge Blas Relaño

PROFESORES VISITANTES

D.^a Kirsti Baggethun impartió clases de lengua, literatura y cultura noruegas, ofrecidas como asignaturas genéricas.

D.^a Verena Neudert (Convenio con la Universidad de Bamberg)

Dr. Torben Lohmüller (Lector del DAAD, Servicio Alemán de Intercambio Académico)

PROFESORES INVITADOS

Prof.^a Jadvyga Bajarūnienė (Universität Litauens. Vilnius).

Prof. Juris Kastins (Universidad de Riga).

Prof. P. Burgard (Universidad de Harvard).

LECTORAS DE LENGUA NEERLANDESA

Prof.^a Lieselot Van Santfoort

Prof.^a Tine Bollen

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO. ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO. CONFERENCIAS DE LOS MIEMBROS DEL DEPARTAMENTO EN ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO

SEMINARIOS/CONGRESOS/CURSOS

Seminario sobre el escritor noruego KNUT HAMSUN (1869-1952), Premio Nobel 1920. Jueves, 10 de diciembre de 2009, Salón de Grados, Facultad de Filología, UCM.

Lesung mit Selim Özdoğan, 25/11/2009 - 13:00, Departamento de Filología Alemana D-2/344.

La caída del muro de Berlín: análisis y memoria de la reunificación / 20 Jahre Mauerfall - Diskurse,

Rückbauten, Perspektiven 18-20/11/2009 - Salón de Grados, Facultad de Filología (A).

Deuschlehartag 2009 Digitale Medien und Interkulturalität - Goethe Institut en colaboración con el Departamento de Filología Alemana.

(Con)Figuraciones del saber intercultural. Tercer encuentro de doctorado (Phd) entre la UCM y la Universidad Humboldt de Berlín. 06-17- 09 -2010.

CONFERENCIAS ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

Prof. Dra. Jadvyga Bajarūnienė, Universität Litauens (Vilnius). "Prosa des deutschen Expressionismus: 'Die Ermordung einer Butterblume' von Alfred Döblin und 'Der Irre' von Georg Heym". Miércoles, 12 de mayo de 2010, 12.30 horas. Facultad de Filología, D-02.344.

Prof. Dr. Juris Kastins (Universidad de Riga), "Ingeborg Bachmanns poetischer Austritt aus der Gesellschaft", 5.5.2010, 10:00 Uhr, Aula E-0.317

Prof. Dr. Juris Kastins (Universidad de Riga), "Gottfried Benn zwischen Faktizität und Fiktionalität", 9.5.2010, 13:00 Uhr, Aula E-2.207.

Prof. P. Burgard (Harvard U.), "Ästhetik des Barock: europäische Kunst, deutsche Literatur", 27.4.2010, 10:30 Uhr, Aula E-2.209.

ACTIVIDADES REALIZADAS POR LOS MIEMBROS DEL DEPARTAMENTO

CONFERENCIAS

Luis Acosta Gómez

Conferencia inaugural

Congreso: 5. Internationaler Germanisten-Kongress – V Congreso Internacional de Estudios Filológicos Alemanes

Lugar de celebración: Sevilla

Fecha: 16,17, 18. 12. 2009

Isabel Hernández

Sherezade en la RDA: releyendo *Hochzeit in Konstantinopel* de Irmtraud Morgner

Congreso: La caída del muro de Berlín. Análisis y memoria de la reunificación / 20 Jahre Mauerfall – Diskurse, Rückbauten, Perspektiven

Lugar celebración: UCM (Madrid)

Fecha: 18, 19 y 20 de noviembre de 2009

Miriam Llamas

“Lecturas del entrelazamiento cultural” en el marco del programa de Doctorado PhD-Net de la Universidad Humboldt y la Universidad Complutense de Madrid

Lugar de celebración: Goethe Institut Madrid

Fecha: 27/02/2010

Miriam Llamas

“Etnicidad como categoría cultural en la literatura: hacia una propuesta de estudio desde un enfoque intercultural”

Coloquio: Forschungskolloquium "Etnicismo, violencia y literatura"

Lugar de celebración: Universität Konstanz

Fecha: 25/06/2010

Rosa Piñel

La publicidad y su lenguaje en Alemania y en España.

Congreso: Internationale Tagung: Deutsche und Spanier – ein Kulturvergleich

Lugar de celebración: Universidad de Ratisbona (Alemania)

Fecha: 2009

PONENCIAS**Arno Gimber**

“Un fenómeno comparable de las posguerras española y alemana: niños en adopción”

Congreso: Deutsche und Spanier - ein Kulturvergleich. Españoles y alemanes - una comparación de culturas

Lugar celebración: Regensburg (Ratisbona), Alemania

Fecha: 12/11/2009 - 14/11/2009

Arno Gimber

“Spiel ohne Regelwerk? Nachdenken über die Figur der Arabeske in der Romantik“

Congreso: Le jeu dans les pays de langue allemande. Les règles du jeu littéraire entre contraintes et liberté artistiques

Lugar celebración: Montpellier, Francia

Fecha: 18/03/2010 - 20/03/2010

Arno Gimber

“Berlín en el siglo XX: (re)escribiendo una metrópoli”

Congreso: Viajar por la ciudad: voces y caras de lo urbano

Lugar de celebración: Madrid, España

Fecha: 12/04/2010 - 13/04/2010

Arno Gimber

“Mil y una pasiones o instrucciones para proclives al matrimonio: Chéjov en Alemania”

Congreso: Antón Pálovich Chéjov. 150 años de su nacimiento

Lugar celebración: Madrid, España

Fecha: 14/04/2010 - 15/04/2010

Arno Gimber

“De las filologías a los estudios culturales: nuevas cooperaciones hispano-alemanas”

Congreso: Transnationale wissenschaftliche Verflechtungen: Herausforderungen der Geistes- und Kulturwissenschaften

Lugar celebración: Santander, España

Fecha: 05/07/2010 - 08/07/2010

Isabel Hernández

La otra cara del idilio alpino: Else Lasker-Schüler en Suiza

Congreso: Espacios y escrituras del exilio

Lugar celebración: UCM (Madrid)

Fecha: 44, 25, 26, 27 y 28 de mayo de 2010

Isabel Hernández

War Brasilien eigentlich “das Land der Zukunft” oder bloss ein “Paradies in den Köpfen”? Zu Eveline Haslers Roman “Ibicaba. Das Paradies in den Köpfen” (1985)

Congreso: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. XII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik

Lugar celebración: Uniwersytet Warszawski

Fecha: 30 de julio – 7 de agosto de 2010

Rosa Piñel

Las denominaciones de tiempo en la fraseología y paremiología españolas y alemanas

Congreso: VII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica

Lugar de celebración: Universidad de Leipzig

Fecha: 2009

Rosa Piñel

La imagen del diablo en la fraseología española y alemán

Congreso: Europhras 2010 Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspectives on Proverbology and Paremiology

Lugar de celebración: Universidad de Granada

Fecha: 30.06 – 02.07.2010

Rosa Piñel

Kein Blatt von den Mund nehmen – No tener pelos en la lengua: un nuevo diccionario fraseológico alemán-español

Congreso: Europhras 2010 Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspectives on Proverbology and Paremiology

Lugar de celebración: Universidad de Granada

Fecha: 30.06 – 02.07.2010

María Luisa Schilling, Irene Szumlakowski

"Die neue Lehrerbildung im Sekundarbereich in Spanien am Beispiel der DaF-Lehrer an der UCM"

Jornada: New Pathways in the Professional Development of Teachers – Neue Wege in der Professionalisierung von Lehrerinnen

Lugar de celebración: Masarik University, Brno

Fecha: 15 y 16 de junio de 2010

Irene Szumlakowski (en colaboración con Adrián Acosta, Miriam Vázquez, Anna Sztwiorok, Sofia López)

“Europäer´ in den spanischen Sagen“

Programa Erasmus Intensivo EURIDENT (2009-2011)

Lugar de celebración: Slupsk

Fecha: 14 y el 28 de marzo de 2010

COMUNICACIONES EN CONGRESOS

Berit Balzer

La memoria en directo: *La hija del general*, novela inédita de Maslow”

Congreso: Congreso Internacional Espacios y Escrituras del Exilio

Lugar de celebración: Facultad de Filología, UCM.

Fecha: 25 de mayo 2010

Berit Balzer

“Wenn du mich fragst...’: hypotaktische Phraseotexteme im Deutschen und Spanischen“

Congreso: Congreso Internacional EUROPHRAS 2010

Lugar de celebración: Universidad de Granada

Fecha: 1 de julio de 2010

Arno Gimber

"Spanien in der Europadiskussion zwischen den beiden Weltkriegen: Curtius, Keyserling und Vossler“

Congreso: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit

XII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)

Lugar de celebración: Varsovia, Polonia

Fecha: 30/07/2010 - 07/08/2010

Margit Raders

“Heteroestereotipos y realidad: los españoles ante la mirada alemana en los siglos XVIII y XIX”

Congreso Internacional “Estereotips interculturals germano-espayols/Estereotipos interculturales germanoespañoles”

Lugar de celebración: Valencia, Diputació de València / Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat, con la colaboración de la Universitat de València, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya

Fecha: 26-28 de abril de 2010

Schilling, María Luisa

“Nur über meine Leiche!-¡Por encima de mi cadáver! Enunciados fraseológicos alemanes y españoles que expresan recusación”

Congreso: EUROPHRAS 2010 Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspectives on Phraseology and Paremiology

Lugar de celebración: Granada

Fecha: julio 2010

PARTICIPACIÓN EN MESAS REDONDAS

Luis Acosta Gómez / José Luis Sagüés

El caso de Herta Müller: escrituras del miedo y exilios”

Seminario *Veinte años después: Dictadura y postdictadura desde la cultura Rumana*

Lugar de celebración: Madrid

Fecha: 25.11. 2009

Arno Gimber

París: el espacio del exilio cultural

Congreso: Espacios y escrituras del exilio

Lugar celebración: Madrid, España

Fecha: 24/05/2010 - 28/05/2010

Rosa Piñel

Integrierte binationale Studiengänge (Bachelor/Master) der Universidad Complutense de Madrid und der Universität Regensburg

Congreso: XXI Conferencia Anual de la European Association International Education (EAIE)

Lugar de celebración: Universidad de Leipzig

Fecha: 2009

CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS

Llamas, Miriam

Seminario: “Recursos electrónicos específicos para estudios alemanes”, en el “Curso 0: Las herramientas básicas para los estudios de Filología: la escritura, la informática, la información”, 28/10/2009 (3 h.), Facultad de Filología, UCM.

Llamas, Miriam

Seminarios: “Transitando entre culturas: manifestaciones estéticas contemporáneas del entrelazamiento” y “Durch Kulturen hinweg: ästhetische Manifestationen der Verflechtung in Gegenwartsliteratur” 15-19/03/2010 (5h), (TS-Erasmus), UNIVERSITÄT INNSBRUCK.

Llamas, Miriam

Seminario: “Técnicas de investigación intercultural” (3h), 14 y 15/09/2010, en el marco del programa de Doctorado PhD-Net de la Universidad Humboldt y la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, UCM.

OTRAS ACTIVIDADES

Berit Balzer

Beca de investigación Real Colegio Complutense de Harvard, desde el 1-9-2009 hasta el 30-10-2009, como research fellow.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Proyecto: *European Diploma in Intercultural Competences* - EDICC. LIFELONG LEARNING PROGRAMME/ERASMUS, CURRICULUM DEVELOPMENT PROJECT (Project Number 50467-LLP-1-FI-ERASMUS-ECDSP)

Participación del Dr. Gimber.

Proyecto: *Judaísmo y feminidad: representaciones del género y de la cultura en conflicto en la literatura alemana moderna y contemporánea*

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia – Ref. FEM2009-09506

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Barcelona – Universidade do Porto – Universidade da Madeira

Duración: desde 01/10/ 2009 hasta 30/09/ 2011.

Cuantía de la subvención: 20.000,00 €

Investigador principal: Dolors Sabaté Planes

Participación de la Dra. Isabel Hernández.

Proyecto: *EDICC (European Diplom in Intercultural Competences)*. Referencia: 50467-LLP-1-FI-ERASMUS-ECDSP.

Duración: de octubre de 2009 a septiembre de 2011

Participación de la Dra. Irene Szumlakowski.

Proyecto: *Estudio y aplicación de un modelo de explotación del Campus Virtual UCM para apoyar los estudios de máster*. PIMCD 09/10 68:

Participación de la Dra. Irene Szumlakowski como representante en este equipo del Máster de Estudios Interculturales Europeos.

Proyecto: *El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990* – Ref. FFI2009-09489/FILO

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Extremadura – UCM

Duración: desde: 01/10/ 2009 hasta: 30/09/ 2012

Cuantía de la subvención: 20.000,00 €

Investigador responsable: Manuel Maldonado Alemán

Participación de la Dra. Isabel Hernández

Proyecto: *Intercambios culturales y literarios entre España y los países de lengua alemana*

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Proyecto I+D

Duración: desde: 01.10.2008 hasta: sin determinar

Investigador principal: Dr. Luis A. Acosta Gómez

Participación de la Prof.^a Margit Raders.

Proyecto: *Google's Digital Humanities Research Awards Proyecto "Collaborative Annotation of Digitalized Literary Texts" (09/07/2010)*.

Investigador principal: Amelia del Rosario Sanz-Cabrerizo y José Luis Sierra-Rodríguez,

Participación de la Dra. Miriam Llamas.

Proyecto: *Long Life Learning Programm/Erasmus, Curriculum Development*. (Project number50467-LLP-1-FI-ERASMUS-ECDSP)

Entidad financiadora: Universidad de Helsinki y Comunidad Económica Europea

Duración: desde: 2009. hasta 2011

Investigador principal: Elma Pehkonen-Rajamäki, Universidad de Helsinki (Finlandia)

Participación de la Dra. Rosa Piñel

Proyecto: *La Memoria histórica y las Brigadas Internacionales: Diseño de un sistema digital para la transferencia de conocimiento* sobre el patrimonio histórico español HAR2010-20983 (Subprograma HIST)

Convocatoria: Plan Nacional, Proyectos I+D+I. Convocatoria 2010.Duración: 3 años (2011-2013)

Financiación: 48.500€

Investigadora Principal: Montserrat Sebastià Salat
Participación de la Dra. Ana Pérez

Proyecto: *European Diploma in Intercultural Competences - EDICC*
LIFELONG LEARNING PROGRAMME/ERASMUS, CURRICULUM DEVELOPMENT PROJECT
(Project Number 50467-LLP-1-FI-ERASMUS-ECDSP)
Project No. 50467-LLP-1-2009-1-FI-ERASMUS-ECDSP
Agreement No. 2009-3529/001-001
University of Helsinki, Palmenia Centre for Continuing Education,
Vuorikatu 24
Investigador principal: Kauko Hämäläinen, Director of Palmenia Centre for Continuing Education,
Duración: 1-10-2009 al 30-09-2011
Participación de la Dra. Paloma Sánchez

PREMIOS Y MENCIONES

Concesión de la “Mención de calidad” al programa de doctorado “Filología Germánica”.

REVISTAS, HOMENAJES Y OTRAS PUBLICACIONES

En el curso académico 2009/2010 se publicó el número 17 de la Revista de Filología Alemana.
ISSN: 1133-0406

Dirección:
Isabel Hernández

Secretaria:
M.ª Luisa Esteve

Consejo de Redacción:
Luis A. Acosta
Manuel Maldonado (Univ. Sevilla)
Consuelo Moreno
Margit Raders
Germán Ruipérez (U.N.E.D.)
M.ª Luisa Schilling

Consejo Asesor:
M.ª José Domínguez (Universidad de Santiago de Compostela)
Hans-Peter Ecker (Otto-Friedrich-Universität Bamberg)
Barbara Hahn (University of Princeton)
Katrin Kunkel (DUDEN-Redaktion)
Paul Michael Lützel (Washington University)
Wolfgang Mieder (University of Vermont)
Georg Pichler (Universidad de Alcalá de Henares)
Macià Riutort (Universitat Rovira i Virgili de Tarragona)
Beatrice Sandberg (Universitetet in Bergen)
Elke Sturm-Trigonakis (Aristotelio Panepistimio)
Miguel Vedda (Universidad de Buenos Aires)

Ayudante de Redacción:
Miriam Llamas

Revista de Filología Alemana

Estudios teóricos

Yolanda Guerra

Palabra e imagen: una forma poética

Estudios literarios

Luis A. Acosta

Violencia contra la mujer en el *Cantar de Mio Cid* y en el *Nibelungenlied*

Alejandro Casadesús

Aspectos del *Psychokrimi* en *Unterm Birnbaum* de *Theodor Fontane*

M^a Paula Daniello

El “mito del pueblo austriaco” raimundeano según Claudio Magris

Lorena Silos

“Johanna Spyri hat den schweizerischen Schriftstellerinnen den Weg ins Haus gewiesen”: mujer, literatura y sociedad en Suiza (1900-1950)

Malcolm Pender

Meinrad Inglin *Die Welt in Ingoldau* und E.Y. Meyers *In Trubschachen*: Ein Vergleich

Marta Fernández-Bueno

El recurso a motivos mitológicos en el teatro de la RDA

Estudios lingüísticos

Paloma Sánchez

Estudio lexicológico semántico sobre los verbos *geben-bekommen* y la relación antonímica de inversión

Yurena Alcalá

Construcción discontinua del discurso en alemán como lengua materna: aspectos de la relación entre procedimientos de verbalización y de referencia

Andreu Castell

La recepción de la teoría de valencias en España. Reflexiones en torno a la adaptación al español de los términos “Ergänzungen” y “Angaben”

Estudios culturales

María Sanz

De Johann Bämmler a Martin Schott: el viaje de un texto a través de los primeros impresores alemanes

Juan L. Rearte

Alexander y Wilhelm von Humboldt: la ciencia de la naturaleza y la ciencia del lenguaje frente a la realidad americana

Reseñas



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID



En el curso académico 2009-2010 se publicó como Anejo I (Serie de monografías) de la Revista de Filología Alemana un volumen titulado “Marginalia. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza” cuyas coordinadoras fueron la Dra. M.^a Jesús Gil, la Dra. Isabel Hernández y la Dra. Ana Pérez. ISBN: 978-84-669-3074-1

Revista de Filología Alemana

Sobre Jaime Cerrolaza

Prólogo

Fronteras

Montserrat Abumalham

Amin Maalouf, un escritor de frontera

Martin Adel

Franz Grillparzer – ¿El Calderón de la literatura austriaca?

Berit Balzer

De *La conquista del mundo* a *Los herederos del hundimiento*: el cambio del título de una novela de Oskar Maria Graf

Eustaquio Barjau

Tres claves para la lectura de la obra de Peter Handke: la imagen, la narración, el viaje

Enrique Bernárdez

Comparaciones explícitas con "wie" en *Der Mann ohne Eigenschaften*, de Robert Musil. Una aproximación cognitiva

Sela Bozal

Franz Kafka / Alfred Kubin: *Ein Landarzt*. La parábola sin clave

Aurora Conde Muñoz

Dal golfo luminoso alla montagna (U. Saba)

Marta Fernández Bueno

El Este del Edén: la literatura de la "otra" Alemania

Carlos Fortea

Retorno a Múster. Un diálogo con Jaime Cerrolaza

Isabel García Adán

En los márgenes del canon y al borde de la sinrazón: Georg Büchner y el mundo al revés de *Leonce und Lena*

Ana Fe Gil Serra

El apátrida Hans Natonek y la (re)construcción de su identidad literaria en *In Search of Myself*

Arno Gimber

La disputa de Valladolid en dos relatos históricos del siglo XX

Carmen Gómez García

Erich Mühsam o el compromiso del intelectual

Isabel Hernández

"wiewohl von allen Mitteln der Aufklärung abgeschnitten...": la autobiografía de

Ulrich Bräker como texto precursor del género de la novela de formación

Dieter Ingenschay

El Berlín de Ayala

Antonio López Fonseca

Juan Andrés: una visión ilustrada del teatro grecolatino

Dámaso López García

Imágenes de Philip Larkin

Fernando Magallanes

Christian Wagner y Robert Walser: puntos de encuentro entre el poeta y el narrador

Mirella Marotta Peramós

"In una giornata di vento": consideraciones sobre "il vento che tira" en la obra de Alessandro Baricco

Arturo Parada Diéguez

De Cervantes al *Händler der vier Jahreszeiten* de Fassbinder: apuntes desde la sociología

Ana Pérez

Ernst Toller y España

Eugenia Popeanga

Modelos urbanos de serie: *Los misterios de Madrid*, de Muñoz Molina

Javier del Prado Biezma

Fronteras estancas, fronteras porosas: del *triangolo* y la *striscia* de Buzzati a las *orillas en bruma* y *follaje* de Gracq

Jos Sagüés

"Nunca dejará de crecer la hierba": Gerhard Gundermann, voz rockera del Este

Miguel Ángel Vega Cernuda

Pintores, autores, críticos y eruditos alemanes en España: datos y reflexiones sobre la fecundidad cultural del "viaje español"

Harald Wentzlaff-Eggebert

La batalla de Napoleón de Jena y Auerstedt (14 de octubre de 1806). La suerte de los heridos y la reacción de la población civil



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID

ISBN: 978-84-669-3074-1



9 788466 930741

PREMIOS Y MENCIONES

Premio Extraordinario de Doctorado: María Sagrario García Fernández.

PUBLICACIONES

LIBROS

Balzer, Berit / Moreno, Consuelo / Piñel, Rosa / Raders, Margit / Schilling, María Luisa, *kein Blatt vor den Mund nehmen – no tener pelos en la lengua: Diccionario fraseológico alemán-español – Phraseologisches Wörterbuch Deutsch-Spanisch*, Madrid: Editorial Idiomas / Hueber, 2010, 460 pp. ISBN: 978-84-8141-040-2.

Gil, M.^a Jesús / Hernández, Isabel, Pérez, Ana (eds.), *Marginalia. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza. Revista de Filología Alemana. Anejo I. Serie de monografías*. Madrid, 2009, 371 pp, ISBN: 978-84-669-3074-1, España, ED.

Gimber, A.; Andrade, P.; Goicoechea, M., *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada del siglo XX*, pp. 1-293, Peter Lang, Suiza, 2010.

Pérez, Ana / Alfaro, M./ García, Y./ Mangada, B./ Ruiz, A. (eds), *Interculturalidad y creación artística. Espacios poéticos para una nueva Europa*. Madrid, Calambur, 2009, 289 pp. ISBN: 978-8359-165-9, España, ED.

Piñel, Rosa / Jarmo Korhonen / Wolfgang Mieder / Elisabeth Piirainen (eds.), *Phraseologie global-areal-regional*, Narr Verlag, Tübingen, 2010, 416 pp. ISBN: 978-3-8233-65-08-2.

Raders, Margit / Cruz Casado, Antonio (eds.), *Estudios de Literatura General y Comparada: Literatura y alianza de civilizaciones – Prólogo y paratexto – Bohemios, raros y olvidados*, Lucena: SELGYC / Ayuntamiento de Lucena, 2009, 560 pp. ISBN: 978-84-96661-17-2.

CAPÍTULOS DE LIBROS

Acosta Gómez, Luis, “La presentación del mal: el diablo en el *Fausto* de Goethe”, *Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico*, pp. 39-60. Madrid: Editorial Complutense, 2009, ISBN: 978-84-7491-961-5

Acosta Gómez, Luis, “La división de Alemania” en *Literatura e identidad cultural, Representaciones del pasado en la literatura alemana a partir de 1945*, Bern: Peter Lang, 2009, pp. 281-326, ISBN: 978-3-0343-

Acosta Gómez, Luis, “La verdad histórica y la verdad poética en *Don Carlos. Infante de España*”, en *El pensamiento filosófico de Friedrich Schiller*, Valencia: Universidad de Valencia 2009, pp. 275-294, ISBN: 978-84-370. 7317-0

Balzer, Berit / Piñel, Rosa (eds.), "Vorschlag eines klassifikatorischen Modells für Routineformeln psyco-sozialer Art“, en *Phraseologie global- areal-regional* Narr Verlag, Tübingen, pp. 269-275.

Balzer, Berit, “Traumabewältigung und Erinnerungsarbeit: *Beim Häuten der Zwiebel* (2006) von Günter Grass“, en Vilar / Zancas (eds.), “*Erzählen zu müssen, um zu überwinden*”. *Literatura y supervivencia*. Barcelona: Sociedad Goethe de España 2009, pp. 507-521. ISBN: 978-84-477-1045.

Balzer, Berit, “‘Nuevo Contrato’ de Leopoldo Alas, ‘Clarín’: un nuevo punto de partida para Fausto en la literatura española”, en Gimber / Hernández (eds.), *Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico*, Madrid: Editorial Complutense 2009, pp. 201-211. ISBN: 978-85-7491-961-5.

Balzer, Berit, “‘Andando que es gerundio’: Deutsche Übersetzungsalternativen zur Verlaufform spanischer Verben“, en Wotjak / Ivanova / Tabares (eds.), *Translatione via hacienda. Festschrift zum 65.*

Geburtstag Christiane Nord. Frankfurt/Main: Peter Lang GmbH 2009, pp. 1-16. ISBN: 978-3-631-59486-5.

Balzer, Berit, “De *La conquista del mundo* a *Los herederos del hundimiento*: El cambio del título de una novela de Oskar Maria Graf”, en Gil / Hernández / Pérez (eds.), *Marginalia. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza. Revista de Filología Alemana* 2009 (Anejo 1), pp. 35-46. ISBN: 978-84-669-3074-1.

Balzer, Berit, (entradas de diccionario): “Kleist, Novalis, Schlegel”, en Lafarga / Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid: Gredos 2009, pp. 650-651; 841; 1026-1027. ISBN: 978-84-249-3626-6.

Balzer, Berit, “Die ‘Gläserne Decke’ von innen und außen: Ulla Hahns Entwicklung zum erzählenden Subjekt“, en Dolors Sabaté / Marion Schulz (eds.), *Die Gläserne Decke: Fakt oder Fiktion? Eine literarische Spurensuche in deutschsprachigen Werken von Autorinnen*. Frankfurt/Main: Peter Lang 2010, pp.163-179. ISBN: 978-3-631-57878-0.

Gimber, Arno, “Sueños de deseos y sueños de horror. Configuraciones románticas de lo fantástico”, en *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada del siglo XX*, Peter Lang, Berna, Gredos 2009, pp. 49-60.

Gimber, Arno, Zwischen Dämonisierung und Heiligkeit: Margarete als Kontrastfigur in Goethes *Faust* en *Goethes Faust I*“ en *zwischen Tradition und Modernität. Le premier Faust de Goethe entre tradition et modernité*, Presse Universitaire de Strasbourg 2010, Francia, pp. 135-146.

Gimber, Arno, “Mito y mitología en el romanticismo alemán” en *Mito y mundo contemporáneo. La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*, Levante Editore, 2010, , Italia, pp. 37-46.

Gimber, Arno / López-Ríos, S. / Pérez-Villanueva Tovar, Isabel, “Frauen als Akteurinnen des Bildungs- und Wissenschaftsaustauschs zwischen Spanien und Deutschland in der Zwischenkriegszeit” / “Las mujeres como protagonistas de los intercambios científico-educativos hispanoalemanes en la época de entreguerras” en *Traspasar fronteras. Un siglo de intercambio científico entre España y Alemania / Über Grenzen hinaus. Ein Jahrhundert deutsch-spanischer Wissenschaftsbeziehungen*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 2010, pp. 193-213 .

Gimber, Arno, "Stimmen hin und wieder wandern.' Texte von Ingeborg Bachmann in Musik gesetzt" en *"Mitten ins Herz". KünstlerInnen lesen Ingeborg Bachmann*, vol. 9, 2009, pp. 53-71.

Gimber, Arno, “Fichte; Kant; Marx; Schopenhauer; Weber; Wittgenstein”, en *Libro Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009.

Hernández, Isabel, “Wiewohl von allen Mitteln der Aufklärung abgeschnitten...”: en la autobiografía de *Ulrich Bräker como texto precursor del género de la novela de formación*, Madrid, 2009, pp. 187-201. ISBN: 978-84-669-3074-1.

Hernández, Isabel, Autores y obras (5), volumen: Manuel Maldonado (coord.), *La narrativa de la unificación alemana*. Autores y obras, Editorial Peter Lang, Berna, 2009, ISBN: 978-3-0343-0094-0.

Hernández, Isabel, “Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen?. Der Süden als Schauplatz im neuen Schweizer Roman”, en *Dariusz Komorowski (Hrsg.), Jenseits von Frisch und Dürrenmatt. Raumgestaltung in der gegenwärtigen Deutschschweizer Literatur*. Könighausen & Neumann: Würzburg 2009, pp. 49-61. ISBN: 978-3-8260-3913-3.

Hernández, Isabel, “El pasado que no existió: memoria e identidad en la novela *Die Hinterlassenschaft* de Walter Matthias Diggelmann”, en Marisa Siguan / Jordi Jané / Loreto Vilar / Rosa Pérez (eds.), “*Erzählen müssen, um zu überwinden*”. *Literatura y supervivencia. Sociedad Goethe en España*, Barcelona, 2009, pp. 407-418. ISBN: 978-84-477-1045-4.

Hernández, Isabel, “Del Tockenburg a Prusia, de la montaña a las armas: la autobiografía de Ulrich broker, en *Lebensgeschichte des Armen Mannes im Tockenburg (1789)*”, en Berta Raposo / Eckhard Weber (eds.), *Guerra y viaje. Una constante histórico-literaria entre España y Alemania*. Valencia, PUV, 2009, pp. 75-94.

Hernández, Isabel, "Ein recht europäischer Fall: Kleists mögliche Quellen zu *Die Marquise von O*“, en Kóvař, Jaroslav / Urválek, Aleš (eds.), *Germanistische Literaturwissenschaft und die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre in Tschechien*, Brno Academicus, 2009, pp.112-120. ISBN: 978-80-87192-06-1.

Hernández, Isabel, “Elementos fáusticos en *El diablo Cojuelo* de Vélez de Guevara y *El licenciado Torralba* de Campoamor” en *Anuario Argentino de Germanística V*. 2009, pp. 191-206. ISBN: 978-987-22406-5-3.

Hernández, Isabel, “¿Centro vs. periferia o el centro en la periferia? Pautas para una revisión de la dicotomía campo-ciudad en la narrativa breve de José María de Pereda y Peter Rosegger” en Carlos Buján / M.^a José Domínguez (eds.), *Centros y periferias en España y Austria: aspectos literarios y culturales*. Berna, Peter Lang, 2009, pp. 35-56. ISBN: 978-3-03911-791-8.

Hernández, Isabel, “Dieses Jahrhundert war entsetzlich”. Familien- und Zeitgeschichte aus der Sicht Hanna Johansens, en Sandberg, Beatrice (ed.), *Familienbilder als Zeitbilder. Erzählte Zeitgeschichte(n) bei Schweizer Autoren vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart*. Berlín, Franke & Timme 2010, pp. 137-152.

Hernández, Isabel, “¿Qué fue del paraíso? Brasil como escenario literario en las novelas de Eveline Hasler, Nérida Piñon y Jorge Díaz” en Adriana Crolla et al. (cords), *IX Jornadas nacionales de literatura comparada: Territorios comparados de la literatura y sus lindes: diálogo, tensión, traducción*. Edición en CD-Rom. ISBN: 978-987-657-125-5.

Llamas, Miriam / de Armas, Isabel / Lohmüller, Torben, “Mapa de competencias informacionales”, en Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (ed.), *La entrada en la Filología de hoy: la escritura, la informática, la información*, Madrid, Editorial Complutense, 2010, pp. 167-178. ISBN: 978-84-9938-047-6,

Llamas, Miriam, “Recursos electrónicos específicos para estudios alemanes”, en Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (Ed.), *La entrada en la Filología de hoy: la escritura, la informática, la información*, Madrid, Editorial Complutense, 2010, pp. 244-266, ISBN: 978-84-9938-047-6.

Pérez, Ana, "Rheinlandschaft im Mondgebirge: *Der Ausflug der toten Mädchen* de Anna Seghers, En: “Erzählen müssen, um zu überwinden”, en *Literatura y supervivencia*. Marisa Siguán, Jordi Jané, Loreto Vilar y Rosa Pérez Zancas. (ed) Sociedad Goethe de España, 2009, pp. 245-254, ISBN: 978-84-477-1045-4.

Pérez, Ana, “Viajeros alemanes en la Guerra Civil española” en *Guerra y viaje. Una constante histórico-literaria entre España y Alemania*. Ed. de Berta Raposo y Eckhard Weber. Valencia, Universidad de Valencia 2009, pp. 163-173, ISBN: 978-84-370-7324-8.

Pérez, Ana, “Cosmopolitismo, exilio y diálogo entre culturas”, en Alfaro, M./ García, Y./ Mangada, B./ Pérez, A./ Ruiz, A. (ed.): *Interculturalidad y creación artística. Espacios poéticos para una nueva Europa*. Madrid, Calambur, 2009, pp. 93-107, ISBN: 978-8359-165-9.

Pérez, Ana, “Ernst Toller y España” en M.^a Jesús Gil/ Isabel Hernández / Ana Pérez (ed.): *Marginalia. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza*. Revista de Filología Alemana. Anejo I. Serie de monografías. Madrid, 2009, pp. 277-286. ISBN: 978-84-669-3074-1.

Szumlakowski, Irene, “Europa in den spanischen Schulen: was die spanischen Schüler über Europa lernen und wissen sollten“, en Seebauer, Renate (ed.) *Europäische Dimensionen in der Bildungsarbeit. Intensivprogramm EURIDENT*. Viena/Berlin: Lit Verlag, 2010, pp. 47-56. ISBN. 978-3-643-50143-1.

Szumlakowski, Irene, “‘Europäer’ in den spanischen Sagen“, en Seebauer, Renate (ed.): *Europäische Dimensionen in der Bildungsarbeit. Intensivprogramm EURIDENT*. Viena/Berlin: Lit Verlag. 2010. pp: 149-154. ISBN: 978-3-643-50143-1.

Schilling, M.^a Luisa/ Szumlakowski, Irene, Die neue Lehrerbildung im Sekundarbereich in Spanien am Beispiel der DaF-Lehrer an der UCM, en Knecht, Petr/ Janik, Tomas: *New Pathways in the Professional Development of Teachers – Neue Wege in der Professionalisierung von Lehrerinnen*. Viena, 2010. pp. 163-168. ISBN: 978-3-643-50153-0.

Raders, Margit, “Análisis (auto-)crítico de la traducción al español de *La pequeña ciudad*, de Heinrich Mann, a la luz de los presupuestos teóricos de Christiane Nord“, en: *Translatione via facienda’. Festschrift für Christiane Nord zum 65. Geburtstag / Homenaje a Christiane Nord en su 65 cumpleaños*, eds. Gerd Wotjak, Vessela Ivanova y Encarnación Tabares Plasencia, Frankfurt/M. / Berlin / Berna / Bruselas / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang – Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2009, pp. 253-267. ISBN: 978-3-631-59486-5.

Balzer, Berit, Moreno, Consuelo, Piñel, Rosa y Raders, Margit,: “*Te trataré como a una reina*. Soll ich dich wie eine Königin behandeln oder lieber auf Händen tragen? Phraseologische Untersuchungen zur Adäquatheit deutscher Übersetzungen von Rosa Monteros Werk“, en *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär*, ed. Csaba Földes, Tübinga: Gunter Narr, 2009, pp. 563-580. ISBN: 978-3-8233-6534-1.

Raders, Margit, “Entre la mirada del Otro y la propia identidad: Ida von Hahn-Hahn e Ida Pfeiffer y su percepción de Oriente“, en: *Estudios de Literatura General y Comparada: Literatura y alianza de civilizaciones – Prólogo y paratexto – Bohemios, raros y olvidados*, eds. Antonio Cruz Casado y Margit Raders, Lucena: SELGYC / Ayuntamiento de Lucena, 2009, pp. 199-217. ISBN: 978-84-96661-17-2.

ARTÍCULOS

Acosta, Luis, “Confrontación entre historia y literatura: *Don Carlos Infante de España*” en *Estudios Filológicos Alemanes*, 16, Sevilla, ISSN: 1578-9438, 2009.

Acosta, Luis, “Violencia contra la mujer en *El Cantar de Mio Cid* y en *Nibelungenlied*”, *Revista de Filología Alemana*, 17, pp. 29-51, 2009. ISSN: 1133-0406.

Acosta, Luis, “Erinnerung, Gedächtnis und Zugehörigkeit im Werk Herta Müllers“, en *Estudios Filológicos Alemanes* 20, pp. 27-48. ISSN 1578-9438.

Gimber, Arno, “El estreno mundial y póstumo de de la ópera *La Celestina* de Joaquín Nin”, en *Culmell, Revista Celestinesca*, 33, pp. 255-258, 2009.

Llamas, Miriam, “Interacción cultural y dialogismo: una relación productiva para el estudio teórico-literario de la interculturalidad”, en *RdFA*, 2010, pp. 11-37.

Raders, Margit, “Überlegungen zur Rezeption von Heinrich Manns Roman *Die kleine Stadt* im spanischen Sprachraum“, en *Heinrich Mann-Jahrbuch*, 27/2009, pp. 119-153. ISSN: 0176-3318.

Sánchez, Paloma, “*Präfixartige Wortbildungselemente im Deutschen und im Spanischen: Sprechen wir über das gleiche Phänomen?* Wissenschaftliche Zeitschrift der Südkrainischen Pädagogischen Uschinskij Universität: Linguistische Studien. Nr. 10/2010. Науковий вісник ПДПУ ім. К. Д. УШИНСЬКОГО: Лінгвістичні науки № 10/2010, Одеса: Астропринт, S. pp. 103-115. ISBN: 811.112.2.373.

Sánchez, Paloma, “Análisis contrastivo alemán-español de los verbos fragen-antworten / lehren-lernen”, en *Revista de Filología Alemana*, 18, 2010. En prensa. Madrid: Servicio de Publicaciones Universidad Complutense de Madrid. ISSN: 1137 0406.

Szumlakowski, Irene, “*Dann brauche ich nicht mehr zum Rathaus*. Eine weitere Modalverbeigenschaft des verbs BRAUCHEN“, en *Deutsche Sprache* 38,1. 2010. pp. 70-80. ISSN: 0340-9341.

RESEÑAS

Gimber, Arno, Walther L. BERNECKER (ed.): *Spanien heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*. Frankfurt am Main: Vervuert, 2008, en *Revista Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 19, pp. 397-401. España, 2010.

Llamas, Miriam, “Lützeler, Paul Michael, *Bürgerkrieg global: Menschenrechtsethos und deutschsprachiger Gegenwartsroman*. München: Wilhelm Fink Verlag 2009”, *Revista de Filología Alemana* (2010) 343-347.

Sánchez, Paloma, "Eichinger, L.M. / Meliss, M. / Domínguez Vázquez, M.ª J. (ed. 2008): *Wortbildung heute: Tendenzen und Kontraste in der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Narr (Studien zur Deutschen Sprache: Forschungen des Instituts für Deutsche Sprache)". 362 S. *Revista de Filología Alemana* vol. 18. 2010. En prensa. Madrid: Servicio de publicaciones Universidad Complutense de Madrid. ISSN: 1137 0406.

OTROS

Hernández, Isabel / Llamas, Miriam (coord.) *Literatura alemana*, e-excellence-liceus, Liceus Servicios Editoriales, desde 2005-, (<http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/lit/02/145.asp>)

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

PUBLICACIONES

LIBROS

Alkaç Morera, Gül Isik, *Kitlelerin ayaklanmasi* (ed. Is Bankasi, Estambul, 2010) (Traducción al turco de la obra *La rebelión de las masas* de J.Ortega y Gasset – con prólogo y notas)

Martos Quesada, Juan, y Ahmad Reza Khezri, Seyyed (eds.), *Iranología II*, editado por la Consejería Cultura de la R.I. de Irán en Madrid y la Universidad Complutense, Madrid 2009. ISBN: 978-84-613-3336-3.

Ould Baba, Ahmed-Salem, *Diccionario avanzado árabe. Tomo II español-árabe*. Editorial Herder. Barcelona. 2010, 1410 págs. ISBN: 978-84-254-2479-3.

Souto Lasala, Juan Antonio, *La Mezquita Aljama de Córdoba. De cómo Alandalús se hizo edificio*, Zaragoza, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2009. ISBN: 978-84-95736-45-1.

Viguera Molins, M.ª Jesús, L. A. García Moreno (eds.), *Del Nilo al Ebro. Estudios sobre las fuentes de la conquista islámica*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2009. ISBN: 978-84-9138-858-9.

Viguera Molins, M.ª Jesús, *Muluk al-tawâif*, trad. al árabe por M. Ammadi y M. Salhi del libro de MJV: *Los reinos de taifas* (Madrid, 1991, y reeds. posteriores), Casablanca, 2010.

CAPÍTULOS DE LIBROS

Abboud Hagggar, Soha, “Linguistic Varieties in 21st. C. Arabic Novels. An Applied Study”, *Arabic and the Media. A Linguistic Analysis*, edición de R. Bassiouney *et alii*, Editorial: Brill (Leiden) 2010. pp. 201-215.

Abboud Hagggar, Soha, “Las Cruzadas, una obsesión oriental”, en *Historia Visual de las Cruzadas Modernas*, de Pedro García Martín, editorial Papeles del Tiempo, Madrid, 2010, pp. 23-26.

Martos Quesada, Juan, “Vida y pensamiento de Omar Jayyam”, en J. Martos y Seyyed Ahmad Reza Khezri (eds.), *Iranología II*, editado por la Consejería Cultura de la R. I. de Irán en Madrid y la Universidad Complutense, Madrid 2009, pp. 143-150. ISBN. 978-84-613-3336-3.

Martos Quesada, Juan, “Andújar, cinco siglos de islamismo (VIII-XII)”, en M.A. Chamocho (coord.), *Historia de Andújar. Política. Sociedad. Economía e Instituciones*, 2 vls., pp. 49-82 del vl. I; Andújar, 2009.

Martos Quesada, Juan, "Familia, Estado y Derecho en el Marruecos actual", en F. Laiseca y D. Melo (eds.), *Europa y el Mediterráneo musulmán. Dinámicas de encuentro y desencuentro*, Altazor Ediciones, Santiago de Chile, 2010, pp. 173-192 ISBN 9-8-956-7472-68-0.

Ould Baba, Ahmed-Salem, “Is there really more than one variety of hassaniyya dialect?”, en *The Arabic language across the ages*, (eds.) Monferrer-Sala, Juan Pedro/ Al Jallad, Nader. pp. 129-139. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden, 2010, ISBN 978-3-89500-765-1.

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Fès mérinide et Grenade nasride. Échange d’ambassadeurs, de combattants et de sages”, *Fès. Mille deux cents ans d’histoire*, Fez, Fondation Benjelloun Mezian, 2009, PP. 160-177. ISBN: 978-84-96395-55-8.

Viguera Molins, M.^a Jesús, “22 crónicas árabes sobre la expansión por al-Andalus”, *Del Nilo al Ebro. Estudios sobre las fuentes de la conquista islámica*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2009, pp. 209-228.

Viguera Molins, M.^a Jesús, “Marco socio-cultural del Corán de Cútar”, en *El Corán de Cútar, Málaga. Estudio Introductorio*, Sevilla, Consejería de Cultura, 2009, pp. 16-45. ISBN: 978-84-691-9506-2.

Viguera Molins, M.^a Jesús, “Sobre los manuscritos árabes en España”, en *Qalam. El arte del libro / Qalam. Fann al-kitab*, Rabat, al-Maktaba al-wataniyya li-mamlaka al-magribiyya, 2010. V-1566-2010. ISBN: 978-84-96395-55-8.

Viguera Molins, M.^a Jesús, “El ejército en al-Andalus”, en *Historia Medieval de España, dirigida por Hugo O’Donnell. Edad Media, coordinación Miguel Ángel Ladero Quesada*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2010, pp. 79-107. ISBN: 978-84-8483-372-7.

Viguera Molins, M.^a Jesús, “Hallazgos de manuscritos árabes en España”, en M. Ammadi (ed.), *Manuscritos místicos: formas y contenidos*, Universidad Hassan II, Casablanca, 2010, pp.17-32. ISBN: 978-9954-1-9431-7.

ARTÍCULOS

Abboud Hagggar, Soha, “Los manuscritos del tratado jurídico de *al-Tafri*’ en la Biblioteca de al-Qarawiyyin en Fez”. *Libro: VII Estudios de Frontera. Islam y cristiandad. Siglos XII-XVI*, Diputación Provincial de Jaén, Jaén, 2009, pp. 19-24.

Abboud Hagggar, Soha, “Los manuscritos de *al-Tafri*’ en Marruecos y España: formas y contenidos”, en *Manuscritos místicos: formas y contenido*, Universidad de Casablanca, Marruecos, 2010, pp. 153-162.

Abboud Hagggar, Soha, “Fuentes coptas en lengua árabe”, en *Del Nilo al Ebro. Estudios sobre las fuentes de la conquista islámica*, edición Luis A. García Moreno y M.^a J. Viguera. Editorial: Universidad de Alcalá, 2009. pp. 53-71.

Abboud Hagggar, Soha, “La Meca. Veneración de la piedra negra”. Revista: *Describir el Arte*. Dossier: “Viajes a las moradas de los dioses”, coordinado por Pedro García Martín, julio, 2010, pp. 52 -53.

Abboud Hagggar, Soha, “Medina Azahara. El orgullo de Abderramán III”. Revista: *La Aventura de la Historia*, n.º. 144, agosto de 2010, pp. 32-37.

Abboud Hagggar, Soha, Prólogo: “*Las Cruzadas, una obsesión oriental*”, en *Historia Visual de las Cruzadas Modernas*, de : Pedro García Martín, editorial Papeles del Tiempo, Madrid, 2010. pp. 23-26.

Albert Reyna, Ricardo Felipe, El concepto de lenguaje en las *Epístolas de los Hermanos de la Pureza*. en: *Anaquel de estudios árabes*, vol. 20 (2009), pp. 5-17. UCM. ISSN 1130-3964

Albert Reyna, Ricardo Felipe, "Lingvo kaj literaturo en Andaluso". En: *Beletra Almanako*, 6 (octubre 2009), pp. 43-55. Nueva York. ISSN 1937-3325

Albert Reyna, Ricardo Felipe, "Kajero kaj eroj de universala kongreso". En: *Beletra Almanako*, 8 (junio 2010), pp. 56-62. Nueva York. ISSN 1937-3325.

Garulo Muñoz, Teresa, “Lisboa (siglos XI-XII): un círculo literario y una entrevista”, *Anaquel de estudios arabes*”, 21 (2010), pp. 201-220. ISSN: 1130-3964.

Garulo Muñoz, Teresa, “*Las mil y una noches*”, en *Diccionario histórico de la traducción en España*. Editado por Francisco Lafarga y Luis Pegenaute. Madrid: Gredos, 2009, pp. 786-789. ISBN: 978-84-249-3626-6;

Garulo Muñoz, Teresa, “El humor en el *Mugrib* de Ibn Sa‘īd”, en Toro Ceballos, Francisco y José Rodríguez Molina (coords.), *VII Estudios de Frontera. Islam y Cristiandad. Siglos XII XVI. Homenaje a*

María Jesús Viguera Molíns, Congreso celebrado en Alcalá la Real en noviembre de 2008. Jaén: Diputación de Jaén, 2009, pp. 311-330 ISBN: 978-84-96218-90-1.

Garulo Muñoz, Teresa, “Humor y excentricidad en el *Kitāb al-šūarā al-muḍaḥīn* de Ibn al-Muḥtazz”, *Al-Qanāra*, XXX, 2 (2009), pp. 427-445 ISSN: 0211-3589.

Garulo Muñoz, Teresa, “La reutilización en la poesía estrófica de al-Andalus. El caso de Ibn Ḥazm”, en *Remploi, citation, plagiat. Conduites et pratiques médiévales (X^e-XII^e siècle). Études réunies par Pierre Toubert et Pierre Moret*, Madrid: Casa de Velázquez, 2009, pp. 9-22. ISBN: 978-84-96820-28-9; ISSN: 1132-7340.

Garulo Muñoz, Teresa, “Al-Naššār, Abū Ḥalīf”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 6*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 1581, pp. 614-615 (978-84-934026-0-0; 978-84-934026-8-6).

Garulo Muñoz, Teresa, “Al-Murādī, Abū l-Ḥabbās”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 6*, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 1567, pp. 575 (978-84-934026-0-0; 978-84-934026-8-6).

Garulo Muñoz, Teresa, “Al-Muhayris, Abū Ḥabīb Allāh”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 6*, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 1557, pp. 554-555 (978-84-934026-0-0; 978-84-934026-8-6).

Garulo Muñoz, Teresa, “Al-Magīlī, Abū Bakr”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 6*, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 1515, pp. 480 (978-84-934026-0-0; 978-84-934026-8-6).

Garulo Muñoz, Teresa, “Ibn Bunt al-Turḡillī”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 2*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 414, pp. 676-677, ISBN: 978-84-934026-0-0; 978-84-934026-6-2.

Garulo Muñoz, Teresa, “Ibn al-Bannā al-Išbīlī”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 2*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 376, pp. 506-507, ISBN: 978-84-934026-0-0; 978-84-934026-6-2.

Garulo Muñoz, Teresa, “Ibn Ayman, Abū Ḥabīb Allāh”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 2*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 350, pp. 452-453, ISBN: 978-84-934026-0-0; 978-84-934026-6-2.

Garulo Muñoz, Teresa, “Ibn al-Ḥār al-Yābisī”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 2*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 344, pp. 443, ISBN: 978-84-934026-0-0; 978-84-934026-6-2.

Garulo Muñoz, Teresa, “Ibn Ḥāsim al-Ḥaqafī, Ḥabīb Allāh”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 2*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 322, pp. 384-386, ISBN: 978-84-934026-0-0; 978-84-934026-6-2.

Garulo Muñoz, Teresa, “Ibn Aḥmad al-Ḥayārī”, *Enciclopedia de la Cultura Andalusí. Biblioteca de al-Andalus. 2*. Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios árabes, 2009, n° 269, pp. 52 ISBN: 978-84-934026-0-0; 978-84-934026-6-2.

Garulo Muñoz, Teresa, “La biografía de Wallāda, toda problemas”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 20 (2009), pp. 97-116. ISSN: 1130-3964

Martos Quesada, Juan, “La cultura iraní se afianza en España”, en J. Martos y Seyyed Ahmad Reza Khezri (eds.), *Iranología II*, editado por la Consejería Cultura de la R.I. de Irán en Madrid y la Universidad Complutense, Madrid 2009, pp. 7-8. ISBN: 978-84-613-3336-3;

Martos Quesada, Juan, “Necrológica: Julio Cortés Soroa (1924-2009)”, en *Anaquel de Estudios Árabes*, XX (2009), pp. 278-280, ISSN: 1130-3964.

Martos Quesada, Juan, “Necrológica: Mikel de Epalza (1938-2008)”, en *Anaquel de Estudios Árabes*, XX (2009), pp. 277-278, ISSN: 1130-3964.

Martos Quesada, Juan, Escribano Maria Carmen, “Ibn Mu’ad (¿?-1093)”, en <http://www.divulgamat.2ehu.es>, en línea el 21-5-2010, pp. 1-4.

Mijares Molina, Laura, Martín Rojo, Luisa, Alcalá Recuerda, Esther, “Linguistic diversity challenges in the school system in Spain”, en *Emerging challenges and innovative responses*. Brussels: CIDREE Yearbook, 2009, pp. 141-162.

Mijares Molina, Laura, “Políticas europeas de integración del alumnado inmigrante. Una mirada comparativa”. *Colección materiales de Aula Intercultural, n° 1*, pp. 1-24. 2009. http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/coleccion_1.pdf

Mijares Molina, Laura, En prensa. Mijares, Laura y Relaño Pastor, Ana María, “Language programs at Villababel High: rethinking ideologies of social exclusion”. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*.

Mijares Molina, Laura, En prensa. Relaño Pastor, Ana María y Mijares, Laura “Through U.S. eyes: Examining Spanish Multilingual Education Policies”. *Papers. Revista de Sociología*.

Ould Baba, Ahmed-Salem, “Tipología dialectal árabe: Algunas isoglosas significativas” *Anaquel de Estudios Árabes*; Vol. 21, (2010), pp. 253-278.

Puig Montada, Joseph, “Spanish Orientalists: Are they different?” Referencia revista / libro: Ahmed Ait Belaid, ed. *Diálogo y Civilización*. Pp. 115-136. Coquimbo, Centro Mohamed VI, 2009.

Souto Lasala, Juan Antonio, “Glyptographie et numismatique omeyyades: évidences de relations en al-Andalus?”, *Actes du XVI^e Colloque International de Glyptographie de Münsterschwarzach*, Braine-le-Château, 2009, pp. 233-60 (con Ramón Rodríguez Pérez).

Souto Lasala, Juan Antonio, “¿Documentos de trabajadores cristianos en la Mezquita Aljama de Córdoba?”, *Al-Qan *ara*, XXXI, 2010, pp. 31-75.

Souto Lasala, Juan Antonio, “The Great Mosque of Cordova. The Umayyad State of al-Andalus made architecture”, *Hadeeth ad-Dar*, 31, 2010, pp. 8-13 de cada una de las secciones en inglés y en árabe.

Tornero Poveda, Emilio, “El libro de buen amor y los Libros de buen amor árabes”, *Anaquel de estudios rabes*, 20 (2009), pp. 223-232.

Tornero Poveda, Emilio, “Sobre las huellas de la cultura árabe en el *Libro de buen amor*”, *VII Estudios de Frontera. Islam y Cristiandad. Siglos XII-XVI. Homenaje a María Jesús Viguera Molins*, (Coords.) F. Toro Ceballos y J. Rodríguez Molina, Jaén, Diputación de Jaén, 2009, pp. 875-887.

Tornero Poveda, Emilio, “El amor □u ◀r ◀y la leyenda de Ma□n ◀n y Laylà”, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, 14 (2009), pp. 127-144.

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Fuentes árabes para el estudio de al-Andalus”, *Xelb*, 9: “O Gharb no al-Andalus: síntesis e perspectivas de estudio” (Silves, 2010).

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Arkush”, *The Encyclopaedia of Islam*, 3ª ed., Leiden, E. J. Brill 2010, II, pp. 101-103.

Viguera Molins, M.ª Jesús, “El Cid en las fuentes árabes”, *Anuario de Lingüística Hispánica*, XXXIII-XXIV (Valladolid, 2010), pp.25-58

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Sobre fronteras y congresos”, *VII Estudios de Frontera. Islam y Cristiandad, s. XII-XVI. Homenaje a M. J. Viguera Molins*, Jaén, Diputación Provincial de Jaén, 2009, pp. 15-18.

RESEÑAS

Abboud Hagggar, Soha, *Anaquele de Estudios Árabes* (Universidad Complutense de Madrid), 2010, pp. 279-299. Reseña de *Biografías mudéjares o la experiencia de ser minoría: biografías islámicas en la España cristiana*, editado por Ana Echevarría, CSIC, Madrid.

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Al-Fârâbî, Abû Nasr: *Obras filosóficas y políticas*. Edición y traducción de Rafael Ramón Guerrero. Editorial Trotta y Liberty Fund. Madrid, 2008, 252 págs. *Anaquele de estudios árabes*, vol. 20 (2009), p. 236-238. UCM. Campo: pensamiento islámico – filosofía política. ISBN 978-84-9879-002-3. ISSN 1130-3964

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Peña Martín, Salvador, *Corán, palabra y verdad. Ibn al-Sid y el humanismo en al-Andalus*. CSIC. Madrid, 2007, 506 pp.. En: *Anaquele de estudios árabes*, vol. 20 (2009), p. 260-262. UCM. Campo: pensamiento islámico – hermenéutica. ISBN 978-84-00-08530-8. ISSN 1130-3964

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Al-Amily, Hussain: *La Trezoro de arabaj proverboj kaj anekdotoj*. Rotterdam, 2008, 137 págs. En: *Beletra Almanako*, 7 (febrero 2010), pp. 93-97. Nueva York. Campo: literatura árabe – paremiología. ISBN 9789290171010. ISSN 1937-3325

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Dasgupta, Manashi: *Dormanta hejmaro*. Traducción de Probal Dasgupta. Amberes, 2006, 240 págs. En: *Beletra Almanako*, 7 (febrero 2010), pp. 108-112. Nueva York. Campo: literatura comparada – literatura bengalí – sociología del terrorismo. ISBN 9077066209, ISSN 1937-3325.

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Lapenna, Ivo: *Elektitaj paroladoj kaj prelegoj*. Rotterdam, 2009, pp. 166. En: *Beletra Almanako*, 8 (junio 2010), pp. 130-133. Nueva York. Campo: literatura comparada – retórica. ISBN 9789290171102. ISSN 1937-3325.

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Russo, Vittorio: *Danteskaj itineroj*. Traducción de Nicolino Rossi. Nápoles, 2001, 88 págs. en: *Beletra Almanako*, 8 (junio 2010), pp. 148-151. Nueva York. Campo: literatura comparada – mística medieval. ISSN 1937-3325.

Martos Quesada, Juan, “Julio Samsó, “Astrometeorología y astrología medievales”, en *Anaquele de Estudios Árabes, XX* (2009), págs. 264-265 ISSN: 1130-3964.

Martos Quesada, Juan, “Oliver Asín, Dolores: El Cantar del Mío Cid. Génesis y autoría árabe”, en *Anaquele de Estudios Árabes, XX* (2009), pp. 259-260 ISSN: 1130-3964

Martos Quesada, Juan, “Waleed Saleh Alkhalifa, “*El ala radical del islam. El Islam político: realidad y ficción*”, en *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, XIV (octubre 2009), pp. 223-224.

PARTICIPACIÓN DE LOS PROFESORES EN CONGRESOS, CONFERENCIAS Y CURSOS

Abboud Hagggar, Soha, “La literatura de los moriscos”. Foro: Jornadas sobre “*Los moriscos. Una mirada después de cuatro siglos de su expulsión*”, organizadas por el Instituto de Estudios Históricos (CEU). Lugar celebración: Madrid, 21 de octubre de 2009.

Abboud Hagggar, Soha, “Fuentes coptas en lengua árabe II. Lectura desde el original y conclusiones (I)”. Foro: Jornadas de trabajo “La expansión islámica en las fuentes no-árabes” Publicación: (en prensa), lugar de celebración: Granada, 26 al 28 de octubre 2009.

Abboud Hagggar, Soha, “Las fuentes religiosas musulmanas: Corán y *hadith*”. Foro: Reunión científica “Raíces religiosas y jurídicas de la violencia contra las mujeres”, Universidad Carlos III de Madrid (Getafe), Publicación: en prensa. Lugar de celebración: Madrid, Campus de Getafe, 30 de noviembre y 1 de diciembre 2009.

Abboud Hagggar, Soha, “Campesinos y marineros de al-Andalus. La huella lingüística”. Foro: Simposio *el legado verde y oro de los árabes*, organizado por la fundación la “Huella Árabe”. Lugar celebración: Madrid, 6 y 7 de mayo de 2010.

Abboud Hagggar, Soha, “La emigración, un tema recurrente en la literatura árabe moderna”. Foro: Congreso internacional “Espacio y Escrituras del exilio” Lugar celebración: Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 24-28 de mayo de 2010.

Abboud Hagggar, Soha, “Al-Isfahani’s *Kiabu l-Aghani*, a source Sociolinguistic studies on Medieval Arabic societies”. Tipo de participación: Comunicación. Congreso (internacional): *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics (GURT 2010)*, Georgetown University (Washington D.C.) marzo, 12-14, 2010.

Abboud Hagggar, Soha, “Las sociedades islámicas modernas: el impacto de la religión” Lugar: Fundación Diálogos. Programa Balboa para Jóvenes Periodistas Iberoamericanos, abril 2010. Temas impartidos: Formación de las sociedades islámicas; dogmas y creencias; el aparato legal y fuentes de legislación; el islam shií; la mujer en el islam.

Abboud Hagggar, Soha, “Metodología para la investigación y construcción de documentos científicos en el área de humanidades”. Encargado por el Instituto Cervantes de El Cairo en colaboración con la Facultad de Letras, Universidad de El Cairo (9 horas). Lugar: El Cairo. Sede del Instituto Cervantes en El Cairo. Fecha: del 15 al 17 de noviembre de 2009.

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Seminario “Islam en internet”, Biblioteca Viva de al-Andalus, Córdoba, 14-15/12/2009. Ponencia: Páginas web en castellano de contenido islámico. 15/12/2009.

Albert Reyna, Ricardo Felipe, Seminario “Sharía en la red: discusiones contemporáneas en internet acerca del islam”. Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, 6-10/09/2010. Ponencia: Internet y el islam en castellano. 10/09/2010.

Alkaç Morera, Gül Isik, “La política exterior de Turquía en la era del revival islámico: ¿cambio de rumbo o no?” Ponencia en la UNED, Cursos de Postgrado sobre el Magreb y el Oriente Medio, 19.12.2009

Alkaç Morera, Gül Isik, “El reflejo de la Historia en la novela turca: *La hija del payaso* de Halide Edip” (Ponencia en la UNED, Cursos de Postgrado sobre el Magreb y Oriente Medio, 24.04.2010.

Martos Quesada, Juan, Participante en el XVI Simposio de la Sociedad Española de Estudios Árabes, celebrado en Madrid, del 2 al 4 de octubre de 2009, con una comunicación sobre “Máster y Posgrado en Estudios Árabes e Islámicos”.

Martos Quesada, Juan, Participante en la Segunda Jornada Pedagógica, organizada por el Departamento de Hispánicas de la Universidad Hassan II-Ain Chock de Casablanca, el 16 de febrero de 2010, con la conferencia “Enseñanza de la Literatura jurídica de al-Andalus”.

Martos Quesada, Juan, Conferenciante en la Universidad de Salamanca, el 3 de marzo de 2010, bajo el título “La Unión Europea y la cuestión nuclear: dos problemas del Irán actual”.

Martos Quesada, Juan, Participante en el 10ème Colloque Maghrébin sur l’Histoire des Mathématiques Arabes, organizado por la Association Tunisienne des Sciences Mathématiques y celebrado en 29-31 de mayo en Túnez, con la ponencia “Le mathématicien andalous Ibn Mu’ad (m 1093)”.

Martos Quesada, Juan, Participante en el Curso “La ética en las tres religiones monoteístas: alteridad, compasión, hospitalidad”, organizado por la Cátedra Santo Tomás y celebrado en Ávila del 27 al 29 de julio, con la comunicación “La hospitalidad en el Islam”.

Martos Quesada, Juan, Participante en el curso “Sharía en la red: discusiones contemporáneas en internet acerca del Islam”, organizado por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y celebrado en Santander del 6 al 10 de septiembre de 2010, con la conferencia “Mufties y fetuas en la red”.

Martos Quesada, Juan, Ponente en el 25th Congress of the union Européenne des Arabisants et islamisants (UEAI), celebrado en la Universidad degli Studi di Napoli «L’Orientale», los días 8-12 de septiembre de 2010, con la comunicación “Ibn Mu’ad et le développement de la trigonométrie dans al-Andalus”.

Martos Quesada, Juan, “La percepción de al-Andalus en los libros escolares españoles en la era de la globalización”, en *La Philosophie et le partage des civilisations Méditerranéennes. Actes de la Rencontre Internationale Printemps de la philosophie.Fès, 7-8 mars 2008*, págs. 43-56 (ISBN : 978-9954-410-64-3 ; Depósito Legal : 2009/0819).

Martos Quesada, Juan, “La arabista M.^a Jesús Viguera y la Universidad Complutense” en *Actas del VII Congreso Internacional sobre Estudios de Frontera: Islam y cristiandad, siglos XI-XVI. Los Banu Sa’id. Congreso-Homenaje a M.^a Jesús Viguera Molins. Alcalá La Real (Jaén), 14-15 de noviembre, 2008*, págs. 541-558 (ISBN 978-84-96218-90-1; depósito legal J-1059-2009), Jaén 2009.

Martos Quesada, Juan, “Razón y religión en al-Andalus: el espíritu de Córdoba”, en *Actas del Primer encuentro internacional del diálogo de civilizaciones. Coquimbo (Chile). 12-14 de marzo de 2008*”, págs. 65-70 (ISBN 978-956-8888-00-8; registro propiedad intelectual n° 185.564).

Martos Quesada, Juan, “La imagen del Profeta Muhammad en los libros de texto españoles”, en “*Actas del Primer encuentro internacional del diálogo de civilizaciones*”. *Coquimbo (Chile). 12-14 de marzo de 2008*”, págs. 137-149 (ISBN 978-956-8888-00-8; registro propiedad intelectual n° 185.564).

Mijares Molina, Laura, “Schoolgirls, veiling and immigration: negotiating religious and linguistic affiliation in a multilingual school”, ponencia presentada al Sociolinguistics Symposium 18. University of Southampton, 1-4 de septiembre de 2010.

Mijares Molina, Laura, “Muslim schoolgirls in Spanish schools: rethinking processes of exclusion”, ponencia presentada al *World Congress for Middle Eastern Studies (WOCMES)*. Universidad Autónoma de Barcelona, 19-24 de julio de 2010.

Mijares Molina, Laura, «Pour le renforcement de la langue arabe: un révision du rôle des programmes d’ELCO à l’école espagnole», ponencia invitada al congreso internacional *Les langues en immigration: Mutations et nouveaux enjeux*. Conseil de la Communauté Marocaine é l’étranger, Rabat, 24-24 de junio de 2010.

Mijares Molina, Laura, «Niñas marroquíes en una Aula de Enlace: negociando la afiliación lingüística en un instituto multilingüe», ponencia invitada al *IV Congreso de Árabe Marroquí: más allá de la oralidad*. Escuela de Traductores de Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha, Toledo 23/24 de abril de 2010.

Mijares Molina, Laura, «Sistemas de acogida dirigidos al alumnado inmigrante de nueva incorporación», ponencia invitada al Seminario Internacional *Retos actuales de la cuestión migratoria*. Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 25-27 de noviembre de 2009.

Mijares Molina, Laura, Profesora en el Máster en Estudios Árabes e Islámicos Contemporáneos, Departamento de Estudios Árabes e Islámicos y Estudios Orientales, de la Universidad Autónoma de Madrid. Curso impartido: *Pluralismo religioso en España* (2,5 ECTS), perteneciente al Itinerario B *Sociedad, Política y Relaciones Internacionales*, dentro del módulo optativo ‘Islam en Europa e inmigración’.

Mijares Molina, Laura, Coordinadora junto a Ángeles Ramírez de la asignatura ‘Género e Islam. Cambio social, migración e islamofobia en el Mediterráneo’ (3 ECTS), perteneciente al Módulo V ‘Procesos históricos en la construcción de la identidad de género’.

Mijares Molina, Laura, Profesora en el Máster en *Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas*, de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo – Centro de Ciencias Humanas y Sociales,

Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Clases impartidas: El Islam en el sistema educativo y ¿Existe una cuestión del velo en España?. Dentro de la asignatura ‘Género e Islam. Cambio social, migración e islamofobia en el Mediterráneo’ (3 ECTS), perteneciente al Módulo V ‘Procesos históricos en la construcción de la identidad de género’.

Puig Montada, Joseph, Erasmus TS: Lugar celebración: Palermo, Università degli Studi; Fecha 25-29 enero 2010.

Puig Montada, Joseph, Vicente Galarza y sus lecciones de filosofía clásica. Tipo de participación: Ponencia en Congreso conmemorativo de los XXV años de la fundación del Departamento de Español, El Cairo, 29 marzo-1 abril 2010.

Souto Lasala, Juan Antonio, “Claves de la Historia del Islam”, en el módulo *Islam y yihadismo en un mundo globalizado*, del Máster Universitario en *Gestión de Crisis en un Mundo Globalizado: Bioseguridad y Bioterrorismo*, Universidad San Pablo CEU, Madrid, 6 de noviembre de 2009.

Souto Lasala, Juan Antonio, “La Mezquita Aljama de Córdoba: una síntesis material de los primeros siglos de al-Andalus”, en el *I Seminario Científico Internacional de Cultura Árabe “Siglos de Cultura Árabe en España: Lengua, Historia y Arte”*, Facultad de letras, Universidad del País Vasco, Vitoria, 13 de mayo de 2010.

Souto Lasala, Juan Antonio, Asesoramiento histórico-artístico e intervención en el documental “River Flows West”, producido por la emisora privada londinense Lion Televisión (17 de septiembre de 2010).

Souto Lasala, Juan Antonio, III Simposio Bienal de Arte Islámico Hamad Bin Khalifa, *And Diverse are Their Hues. Color in Islamic Art and Architecture*, Córdoba, noviembre de 2009.

Souto Lasala, Juan Antonio, Seminario Internacional *Epigrafía de al-Andalus y del Occidente Musulmán*, Murcia, noviembre de 2009.

Souto Lasala, Juan Antonio, I Congreso Internacional “Escenarios Urbanos de al-Andalus y el occidente Musulmán”, Vélez-Málaga, junio 2010.

Souto Lasala, Juan Antonio, XVI Coloquio Internacional de Gliptografía, Cracovia (Polonia), julio 2010.

Souto Lasala, Juan Antonio, XXV Congreso de la Unión Europea de Arabistas e Islamólogos, Nápoles, septiembre de 2010.

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Presentación”: Jornadas de Estudio: Conservación y digitalización de manuscritos árabes, Biblioteca Viva de al-Andalus (Córdoba), 22.X.2009.

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Sobre ‘fuentes documentales árabes e hispanoárabes para el estudio del papel, en la *Reunión de estudio sobre el papel hispanoárabe*”, Xátiva, 29-31.X. 2009.

Viguera Molins, M.ª Jesús, "Nuevos ámbitos. *Hesperia*", en XVI Simposio de la SEEA (Casa Árabe-IEAM), Madrid, 3.X.2009.

Viguera Molins, M.ª Jesús, “Les collections des manuscrits arabes en Espagne”, presentado en la Table Ronde sur «Les collections des mss arabes au Liban et Espagne», dir. Ph. Roisse, Bibliothèque Orientale, Beirut, 19.XI.2009.

Viguera Molins, M.ª Jesús, *III Jornadas de Estudio sobre las fuentes no islámicas para la expansión islámica: Del Nilo al Guadalquivir* (Biblioteca Viva de al-Andalus, Córdoba, 11-12 de junio de 2010), en colaboración con el Proyecto de Investigación I+D FFI2009 *Los manuscritos árabes y aljamiados en Madrid II*. Directora: M.ª Jesús Viguera Molins.

COMITÉS CIENTÍFICOS Y OTROS APARTADOS

Abboud Hagggar, Soha, Vocal segundo del tribunal de tesis de: Mahmoud Salama Elgeriani Título de la tesis: “Yami al-Ahkam fi ma’ani al-jisam, de autor anónimo, edición y estudio del Ms 5421 de la BNM”. Lugar y fecha: Universidad Autónoma de Madrid, junio de 2010.

Abboud Hagggar, Soha, Miembro del tribunal del DEA en la Universidad Autónoma de Madrid (Marzo 2010).

Mijares Molina, Laura, Miembro del Consejo Editorial de la *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos* del *Taller de Estudios Internacionales Mediterráneos* (Universidad Autónoma de Madrid).

Mijares Molina, Laura, Evaluadora externa de *Revista de Educación*, indexada en el *Social Sciences Citation Index* de la *Web of Knowledge* y evaluada positivamente por la *Fundación Española de Ciencia y Tecnología (FECYT)*.

Mijares Molina, Laura, Evaluadora externa de la *Revista The International Journal of Multilingualism*, recogida en las siguientes bases de datos: British Education Index, Communication & Mass Media Complete, Current Abstracts, Educational Research Abstracts Online, Linguistics and Language Behaviour Abstracts, M L A International Bibliography and Vocational Education & Training Abstracts.

Viguera Molins, M.ª Jesús, Directora de *Hesperia Culturas del Mediterráneo*, Ibersaf, Madrid, desde vol. 13 (junio, 2009), y vol. 14 (enero, 2010).

Viguera Molins, M.ª Jesús, *Estudio sobre las monedas de los Hammudíes de al-Andalus (siglo V/XI)*, T.D. de Almudena Ariza Armada, dirigida por M. J. Viguera Molins examen: 28.IV.2010, Deptº de Estudios Árabes e Islámicos, Facultad de Filología, Universidad Complutense. *Sobresaliente cum laude por unanimidad*.

Viguera Molins, M.ª Jesús, Del Comité Científico de la Exposición *Qalam. El arte del libro / Qalam. Fann al-kitab*, 30 abril a 10 junio 2010, Rabat, Biblioteca Nacional del Reino de Marruecos.

Viguera Molins, M.ª Jesús, Directora del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Complutense (1. X. 2009 a 31. I. 2010).

Viguera Molins, M.ª Jesús, Miembro de la Comisión de la Habilitation à diriger les Recherches de Pascal Buresi, París, École Pratique des Hautes, julio, 2010.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Abboud Hagggar, Soha, “La expansión del Imperio árabe-islámico en el Norte de África y Occidente mediterráneo (siglos VII-VIII) según las fuentes no-islámicas” (EXISAFESFUNI-CM). Entidad financiadora: Programas de actividades de I+D entre grupos de investigación de la Comunidad de Madrid en socioeconomía, humanidades y derecho. Número expediente: S2007/HUM-0487. Duración desde enero 2008 hasta enero 2012. Investigador principal: Luís Agustín García Moreno (Catedrático – Universidad de Alcalá). Tipo de participación: Colaborador. Resultados más relevantes: Proyecto en período de realización.

Abboud Hagggar, Soha, “Isegoria. Poder político y libertad de información en España 2004-2008”. Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia, Proyecto de Investigación. I+D+I (2008-2011), CSO2008-05957/CPOL; 3 años. Duración desde octubre 2008 hasta 2011. Investigador principal: Antonio Elorza Domínguez (Catedrático). Tipo de participación: Colaborador. Resultados más relevantes: Proyecto en período de realización.

Martos Quesada, Juan, Investigador principal del Proyecto de Investigación Santander/Complutense “Cambio de frontera en el medioevo hispano en los siglos XI-XII” (referencia GR58/08), del 1-1-2009 al 31-12-2010 (anexo 494).

Martos Quesada, Juan, Miembro del Proyecto de investigación “El legado clásico (griego, latino, persa) en el Islam de al-Andalus (2ª parte)” (ref. HUM2007-61136/FISO), del Plan Nacional I+D+I (2007-2010) del Ministerio Educación y Ciencia (anexo 355).

Mijares Molina, Laura, Investigadora con dedicación compartida en el proyecto de investigación financiado por la Subdirección General de Proyectos de Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia, *Escuela y multilingüismo: un estudio sociolingüístico crítico de los programas de educación lingüística de la Comunidad de Madrid* (HUM 2007-64694/FILO). Investigadora principal: Luisa Martín Rojo (UAM).

Mijares Molina, Laura, Investigadora con dedicación compartida en el proyecto de investigación financiado por la Subdirección General de Proyectos de Investigación, Ministerio de Ciencia e Innovación, *España y la integración Euromediterránea: Memoria y futuro de las relaciones con el mundo árabo-islámico* (CSO2008-06232-C03-01/CPOL). Título de subproyecto: *España ante las migraciones y reformas políticas en el Mediterráneo y el mundo musulmán*. Investigador principal: Bernabé López García (UAM).

Ould Baba, Ahmed-Salem, Investigador del Proyecto MEC: FFI2008-04648-CO2-01/FILO Dialectología árabe en el Magreb Occidental.

Ould Baba, Ahmed-Salem, Investigador del Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente nº 268, titulado: “Un repertorio digital para el Campus Virtual UCM en la Facultad de Filología”.

Puig Montada, Joseph, *El legado Clásico (griego, latino y persa) en el Islam de al-Andalus*. Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Ref. HUM2007-61136. Entidades participantes: Universidad Complutense, Universidad de Sevilla.

Souto Lasala, Juan Antonio, *Cristianos y musulmanes en el medioevo hispánico*, Grupo de Investigación UCM. Nº 930347, de la Universidad Complutense de Madrid.

Tornero Poveda, Emilio, Participación en el Grupo de Investigación, nº. 941051: *El pensamiento en la península Ibérica*.

Tornero Poveda, Emilio, *El Legado Clásico (Griego, Latino y Persa) en el Islam de al-Andalus*, HUM2007-61136/FISO. Organismo: Universidad Complutense de Madrid. Duración: 2007 Hasta 2010-09-24. Investigador Principal: Dr. D. Rafael Ramón Guerrero

Viguera Molins, M.ª Jesús, Investigadora Principal del Proyecto de Investigación I+D: HUM2006-12729-C-2-01: *Los manuscritos árabes en Madrid: Catalogación y estudio* (hasta enero 2010)

Viguera Molins, M.ª Jesús, Investigadora Principal del Proyecto de Investigación I+D *Los manuscritos árabes y aljamiados en Madrid II* (desde febrero de 2010 a 2013).

DOCTORADOS IMPARTIDOS

297: *Culturas árabe y hebrea: Pasado y presente* (Programa Interuniversitario con Mención de calidad).

298: *Estudios Árabes y Andalusíes* (Programa Departamental).

TESIS DOCTORALES LEÍDAS

Doctorando: Almudena Ariza Armada

Directores: M.ª Jesús Viguera Molins
Alberto Canto García

Título: “*Estudio sobre las monedas de los Hammudíes de al-Andalus (siglo V H./ XI J.C.)*.”

DIPLOMAS DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA)

Convocatoria de Junio

Alumna: Adday Hernández López

Tutor: Dr. Juan Martos Quesada

Tema de investigación: *La usura (riba) en al-Andalus y el norte de África*

Convocatoria de Septiembre

Alumno: Josué Martín Leis

Tutor: Dr. Josep Puig Montada

Tema de investigación: *Música y Fiestas de al-Andalus*

Alumna: Amaya del Amo Cabezas

Tutora: Dra. Soha Abboud Hagggar

Tema de investigación: *La poesía libanesa de los 80: Bassam Hajjar*

Alumna: Hanan Barhoun

Tutora: Dra. Soha Abboud Hagggar

Tema de investigación: *Beirut guerra y novela*

CONFERENCIAS Y ACTIVIDADES CULTURALES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

Conferencia: “Sufismo. Filosofía Islámica”

Impartida por: Dra. Rasha Abboudy

Fecha: 18 de febrero de 2010

Conferencia: “Aspectos socio-culturales de la Filosofía Islámica”

Impartida por: Dr. Santiago Escobar Gómez

Fecha: 17 de mayo de 2010

REVISTA PUBLICADA POR EL DEPARTAMENTO

Anaquel de Estudios Árabes, Volumen 21.

Revista sobre Historia, Literatura y Cultura del Mundo Árabe. Incluye también, un gran número de reseñas bibliográficas.

Director: Dr. Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba

Secretario: Dr. Saeid Hooshangi

Consejo de Redacción: Dres. Garulo, Martos, Puig, Souto y Viguera.

Realización: Laura Sisniega

Servicio de Publicaciones de la UCM.

BECARIAS DE COLABORACIÓN-BIBLIOTECA

Municio Horcajo, Ana

Tendero Garrido, Ana

BECARIA DE COLABORACIÓN CON LOS DEPARTAMENTOS

Naciri, Amina

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA II

BECARIOS DE INVESTIGACIÓN

Blanco Carpintero, Marta
Ceballos Viro, Ignacio
Críez Garcés, Pedro Luis
Cuesta Guadaño, Javier
Herrán Martínez de San Vicente, Ainara
Llargo Ojalvo, Eva Elena
Martínez Rodríguez, Ramón
Núñez Bespalova, Marina
Palacios Gutiérrez, Elena
Regueiro Salgado, Begoña
Sánchez Bellido, Sara

COLABORADORES HONORÍFICOS

Amorós Tenorio, Marta
Couceiro, María del Pilar [Tejedor]
Fraga Fernández-Cuevas, María Jesús
Labrador Ben, Julia María
López Aboal, María
López Sánchez, Laura
Rodríguez Rodríguez, Ana
Sánchez García, Carmen
Segovia Torres, Laura

BECARIOS DE COLABORACIÓN

Arroyo Martínez, Laura
Gallego Zarzosa, Alicia
García-Osuna, Raquel
López Peláez, Laura
Muñoz Pérez, Laura

LIBROS

Arredondo, Soledad, *Paratextos en la literatura española (siglos XV-XVIII)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2009, M.^a S. Arredondo, P. Civil y M. Moner (eds.), ISBN: 978-84-96820-32-6.

Díez Borque, José M.^a, *Literatura, política y fiesta en el Madrid de los Siglos de Oro*, dir. J. M.^a Díez Borque, eds. E. Borrego y C. Buezo, Madrid, Visor, 2009.

Díez Borque, José M.^a, *Actas del Congreso Lo real, imaginado, soñado*, “Presentación”. 2009.

Díez Borque, José M.^a, *Estudio, edición y notas de Cristóbal de Acuña, Nuevo descubrimiento del gran río de las Amazonas*: col. I. Arellano y G. Santonja, Pamplona, Madrid, Universidad de Navarra, Iberoamericana-Vervuert, 2009.

Díez Borque, José M.^a, *Literatura (novela, poesía, teatro) en bibliotecas particulares del Siglo de Oro español (1600-1650)*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2010.

Díez Borque, José M.^a, *Lope de Vega, maestro del 27* (Antología poética del Fénix publicada por 'Cruz y Raya' en 1935), José M.^a Díez Borque, Ignacio Arellano y Gonzalo Santonja, Pamplona- GRISO (Universidad de Navarra) / Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2009.

Infantes, Víctor, *La trama impresa de Celestina. Ediciones, libros y autógrafos de Fernando de Rojas*, Madrid: Visor Libros (Colección Filológica, 121), 2010, 181 pp.

López Ríos, Santiago, Fernando de Rojas, *La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea*, ed. Santiago López-Ríos, Nueva York, Vintage, 2010. ISBN: 987-0-307-47572-5.

Paulino, José, ed. Pedro Salinas: *El valor de la vida* [Novela], Sevilla, Editorial Renacimiento, 2009 (Col. Biblioteca del Exilio), 417 pp. ISBN 978-84-8472-478-0.

Paulino, José, *La obra dramática de Buero Vallejo. Compromiso y sistema*. Madrid, Editorial Fundamentos, 2009. 175 pp. ISBN978-84-245-1199-9.

Peral Vega, Emilio, *Jacinto Grau. El señor de Pigmalión*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2009.

Peral Vega, Emilio, Emilio Peral Vega & N. Denis, *Teatro de la Guerra Civil: el bando republicano*, Madrid, Editorial Fundamentos, 2009.

Peral Vega, Emilio, Emilio Peral Vega & N. Denis, *Teatro de la Guerra Civil: el bando nacional*, Madrid, Editorial Fundamentos, 2010.

Romero López, Dolores, *Cyberliteratures: a global perspective*. Editora invitada. Monográfico de la Revista *Neohelicon. Acta Comparationis*. 36:2, Diciembre, 2009. ISSN 0324-4652.

Sanmartín Bastida, Rebeca, *Hacia una poética del sermón*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2010. [Número monográfico de la *Revista de poética medieval*, 24, 2010]. (Coeditora del volumen con Barry Taylor y Rosa Vidal Doval).

Sanmartín Bastida, Rebeca, *Visitando la Edad Media: Representaciones del Medievo en la España del siglo XIX*, Teruel: Fundación Amantes de Teruel, 2009. (Editora con Julián Ortega).

Sanmartín Bastida, Rebeca, *Literatura Universal: Bachillerato*, prólogo de Inma Chacón, Madrid, McGraw-Hill, 2009. (Coautor: Óscar Urrea Ríos).

Sanmartín Bastida, Rebeca, *Literatura Universal: Bachillerato; Guía-Solucionario*, Madrid, McGraw-Hill, 2009. (Coautor: Óscar Urrea Ríos; con CD añadido)

Vélez, Julio, *Libro de las virtuosas e claras mugeres* de Álvaro de Luna. Madrid: Cátedra (Letras Hispánicas), 2009. 600 pp. ISBN: 978-84-376-2601-7

ARTÍCULOS Y CAPÍTULOS DE LIBROS: COLABORACIÓN EN LIBROS COLECTIVOS

Alonso, Álvaro, “Don Álvaro de Luna: entre Piccolomini, Juan de Mena y las crónicas”, en *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre literatura y cultura hispánicas de la Edad Media*, ed. Jesús Cañas Murillo, F. Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2009, pp. 9-18.

Alonso, Álvaro, “Castillejo traductor de Ovidio: acerca de un artificio de la poesía erótica”, *e-Humanista*, 15 (2010), pp. 38-48.

Alonso, Álvaro, “Perlas y rubíes. Una imagen italiana entre Santillana y la *Celestina*”, en “*De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía*”. *Estudios celestinescos y medievales en homenaje al profesor Joseph Thomas Snow*, ed. David Paolini, Nueva York, Hispanic Seminar of Medieval Studies, 2010, 2 vols, I, pp. 36-46.

Alonso, Álvaro, “Vida privada y ruptura pública: Juan del Encina y los duques de Alba”, en *Vita pbblica e vita privata nel Rinascimento. Atti del XX Convegno Internazionale (Chianciano-Pienza 21-24 luglio, 2008)*, ed. Luisa Secchi Tarugi; Florencia, Franco Cesati, 2010.

Arredondo, M.^a Soledad, “Paratextos. Ficción y política en prosas de Castillo Solórzano y Quevedo”, en M.^a S. Arredondo, P. Civil y M. Moner (eds.), *Paratextos en la literatura española (siglos XV-XVIII)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2009, pp. 353-365.

Arredondo, M.^a Soledad, “La querrela de las mujeres en el marco narrativo: la conclusión de los desengaños amorosos de María Zayas”, en *La Querrela de las Mujeres I. Análisis de textos*. C. Segura Graiño coord., Madrid, A. C. Almudayna, 2009, pp. 131-148.

Borrego Gutiérrez, Esther, “Una lectura filológica e interpretativa de los oratorios de García Fajer dedicados a Santo Dominguito de Val”, en *La ópera y el templo: estudios dedicados a Francisco García Fajer*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2010, pp. 169-190. ISBN: 978-84-96637-89-4.

Colón Calderón, Isabel y Amelia Sanz Cabrerizo, "Figuras de rey. Enrique IV", en VVAA., *La historia de Francia en la literatura española. Amenaza o modelo*, coords. Mercè Boixareu y Robin Lefere, Madrid, Castalia, 2009, pp. 215-230.

Colón Calderón, Isabel, "Catecismos para moriscos en el siglo XVI: el caso de las zambras", en *Oriente e Occidente nel Rinascimento: el caso de las zambras*, ed. L. Secchi Tarugi, Firenze, Franco Cesati, 2009, pp. 415-427.

Couceiro, M.^a del Pilar, “Recursos retóricos en el discurso literario - musical”, en “*Pectora mulcet*”. *Estudios de retórica y oratoria latinas*, Trinidad Arcos Pereira, Jorge Fernández López y Francisca Moya del Baño (eds.), Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2009, pp. 423-433.

Couceiro, M.^a del Pilar, “*Ahora veréis a la hermosa Melisendra*». *Una visión musical de Manuel de Falla*”. *Anuario de Estudios Cervantinos*, núm. 7, diciembre 2010 (en prensa).

Díaz Navarro, Epicteto José, “Ricardo Gullón, lector de Valle”, en *Ricardo Gullón: Crítica literaria y modernidad en la España del siglo XX*, Madrid, Ediciones del Orto, 2010, 93-102.

Díaz Navarro, Epicteto José, “Espacios físicos y simbólicos en *El camino* de Miguel Delibes”, en *Paso honroso. Homenaje al profesor Amancio Labandeira*, Madrid, FUE, 2010, 403-415.

Díaz Navarro, Epicteto José, La Biblia y la narrativa española contemporánea: Lourdes Ortiz, José Jiménez Lozano y Juan Benet”, *Biblias hispánicas* 1 (2010), 253-273.

Díez Borque, José M.^a, "Piezas breves, pero no menores", *ABC de las Artes y las Letras*, 2009, p. 27.

Díez Borque, José M.^a, "Sobre el Arte nuevo de hacer comedias", *La ratonera: revista asturiana de teatro* 2009, pp. 95-96.

Díez Borque, José M.^a, "La misteriosa cueva de Los tres blasones de España", *Boletín de la compañía de teatro clásico* 2009.

Díez Borque, José M.^a, "Mujeres y literatura en Lope de Vega", *Lope de Vega maestro del 27 (cit.)*, pp. 41-68, 2009.

Díez Borque, José M.^a, "Teatro de palacio: excesos económicos y protesta pública", en *Literatura, política y fiesta (cit.)*, pp. 43-78.

Díez Borque, José M.^a, "Libros de teatro en bibliotecas particulares del siglo XVII (1600-1650)", en *En buena compañía (...)* eds. J. Álvarez Barrientos, O. Cornago, A. Madroñal, C. Menéndez-Onrubia, Madrid, CSIC, 2010, pp. 225-236.

Díez Borque, José M.^a, "Las ilustraciones del Lazarillo de 1554", en *Paratextos en la literatura española*, eds. M. S. Arredondo, P. Civil, M. Moner, Madrid, Casa de Velásquez, 2009, pp. 449-517.

Díez Borque, José M.^a, "Ocios de la nobleza española: libros de teatro en las bibliotecas (1600-1650)", en *El sabio y el ocio*, ed. M. Baxmeyer, M. Peters, U. Schau, Tülingen, Gunter N. Verlag, 2009, pp. 119-133.

Díez Borque, José M.^a, "Teatro de palacio: excesos económicos y protesta pública", *El teatro del Siglo de Oro. Edición e interpretación*. Ed. A. Bleuca, I. Arellano, G. Serés, Madrid- Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2009, pp. 79-112.

Díez Borque, José M.^a, "Animales y literatura", en *Animales en escena*, 2009, pp. IV-VII.

Díez Borque, José M.^a, "Libros de teatro en bibliotecas de 'clases trabajadoras' españolas", *Estudios sobre la literatura y el teatro español del Siglo de Oro*, ed. K. Kumor, Varsovia Universidad, 2009, pp. 325-338.

Díez Borque, José M.^a, "Libros de poesía en las bibliotecas del Siglo de Oro (1600-1650)", *Revista de Filología Española*, 90, 1, 2010, pp. 107-136.

Díez Borque, José M.^a, "Lope de Vega y sus públicos: estrategias para el éxito", ed. J. E. Duarte y C. Mata, *Rilce*, 27 1, 2010, pp. 35-54.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Umbral y el falo lúdico", en *Francisco Umbral: una identidad plural*, ed. Bénédicte de Buron-Brun, [San Sebastián], Université de Pau et des Pays de l'Adour-Editions Utriusque Vasconiae, 2009, pp. 251-68.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Una obra total (con poesía desnuda): para leer en Juan Ramón Jiménez", *XIII Encuentro de profesores de español en Eslovaquia*, Agregaduría de Educación del Ministerio de Educación en la Embajada Española en Eslovaquia, Bratislava (República de Eslovaquia), 9-11 de noviembre de 2008, Bratislava (Rep. de Eslovaquia), Agregaduría de Educación MEC, 2009, pp. 29-47.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Don Diego Hurtado de Mendoza", en *Gran Enciclopedia Cervantina, VI*, dir. Carlos Alvar, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009, pp. 6039-44.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Ambigüedad y poder de la mujer madura o la manipulación del relato en *El casamiento engañoso*", en María Pilar Celma Valero y Mercedes Rodríguez Pequeño (eds.), *Vivir al margen. Mujer, poder e institución literaria*, Segovia, Juan de Castilla y León-Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2009, pp. 67-82.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Diego Hurtado de Mendoza", en *Diccionario Filológico de Literatura Española. Volumen I: siglo XVI*, dir. Pablo Jauralde Pou; coord. Delia Gavela García y Pedro C. Rojo Alique, Madrid, Castalia, 2009, pp. 509-25.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Felipe Benítez Reyes y la poética de la melancolía", *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 27 (2009), pp. 43-58.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Plausibilidad", *Conceptos*, 6 (2009), pp. 11-26.

Díez Fernández, J. Ignacio, "Lincoln, Kennedy, Obama: tradición, igualdad y puesta en escena", *La torre del virrey*, 8 (2010), pp. 46-50. www.latorredelvirrey.es/libros/libros_2010_1/pdf/179.pdf

Díez Fernández, J. Ignacio, "Trío de jóvenes y andróginas", *Mujeres de Umbral*, ed. Bénédicte de Buron-Brun, [San Sebastián], Université de Pau et des Pays de l'Adour-Editions Utriusque Vasconiae, 2010, pp. 123-46.

Díez Fernández, J. Ignacio, (En colaboración con Antonio Cortijo Ocaña), "Erotismo y erotismo áureo: tendencias de un fértil dominio", e *Humanista* 15 (2010), pp. I-XXIV. http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_15/1%20Prologue/1%20ehumanista15.erotica.prologue.DiezFernandezCortijo.pdf

Díez Fernández, J. Ignacio, "Compilar y desleír la poesía erótica de los Siglos de Oro: los cancioneros de Amancio Peratoner", e *Humanista* 15 (2010), pp. 302-321.

http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_15/2%20Articles/15%20ehumanista15.erotica.DiezFdez.pdf

Díez Fernández, J. Ignacio, Reseña de Trevor J. Dadson, *Los moriscos de Villarrubia de los Ojos (siglos XV-XVIII). Historia de una minoría asimilada, expulsada y reintegrada*, Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2007. En *Revista de Literatura*, LXXI, 141 (2009), 260-267.

Díez Fernández, J. Ignacio, Reseña de Eduardo Torres Corominas, *Literatura y facciones cortesanas en la España del siglo XVI. Estudio y edición del Inventario de Antonio de Villegas*, Madrid, Polifemo, 2008. En *Revista de Literatura*, LXXI, 141 (2009), 267-271.

Díez Fernández, J. Ignacio, Reseña de Francisco Parra Luna y Manuel Fernández Nieto (coords.), *El enigma resuelto del Quijote. Un debate sobre el lugar de la Mancha*, Alcalá de Henares (Madrid), Universidad de Alcalá, 2009. En *Anales cervantinos*, 49 (2009), 392-398. <http://analescervantinos.revistas.csic.es/index.php/analescervantinos/article/view/68/68>

Díez Fernández, J. Ignacio, Reseña de Mercedes Alcalá Galán, *Escritura desatada: poéticas de la representación en Cervantes*, Alcalá de Henares (Madrid), Centro de Estudios Cervantinos, 2009. En *Crítica bibliographica. Revista crítica de reseñas de libros científicos y académicos* <http://academiaeditorial.com/cms/uploads///pdf/Bibliographica/CB%20-%20Alcala%20-%20Diez.pdf>

Ena Bordonada, Ángela, “Historia, cultura y actualidad testimonial en la obra de Lourdes Ortiz” en AA.VV. Paso Honroso. *Homenaje al Profesor Amancio Labandeira*. Madrid, Fundación Universitaria Española, 2010, pp. 417-434.

Ena Bordonada, Ángela, “La mujer en la novela de Delibes: *La hoja roja*”, *Barcarola. Revista de creación literaria*, Junio 2010, nº 74/75, pp. 281-297.

Gómez Moreno, Ángel, y Faulhaber, Charles B. “De BOOST a BETA: de Madison a Berkeley”, en Pedro M. Cátedra, ed., *Códices literarios españoles (Edad Media). Congreso Internacional de la Fundación San Millán, 28 de noviembre a 1 de diciembre de 2007* (San Millán: Cilengua, Ministerio de Cultura, Sociedad Estatal para la Conmemoración de Centenarios, 2009), pp. 281-290.

Gómez Moreno, Ángel, “La leyenda de Bernardo del Carpio o la literatura *avant tout*”, en Javier Huerta Calvo, ed., *Homenaje a Amancio Labandeira* (Madrid: Fundación Universitaria Española, 2010), pp. 45-58.

Gómez Moreno, Ángel, “El Cid y los héroes de antaño en la Guerra Civil de España”, en *e-Humanista*, 14 (2010), pp. 210-238.

Gómez Moreno, Ángel, “El hispanismo medievalista del siglo XXI”, en Julio Ortega, ed., *Nuevos hispanismos interdisciplinarios y trasatlánticos* (Madrid-Frankfort: Iberoamericana-Vervuert, 2010), pp. 19-42.

Gómez Moreno, Ángel, “Del Duecento al Quattrocento: Italia en España, España en Italia”, en *Entre Italia y España*, número especial de *Ínsula*, coordinado por Aurora Egido, 757-758 (2010), pp. 7-11.

Gómez Moreno, Ángel, “La cuaderna vía en mi itinerario académico”, prólogo a Elena González-Blanco García, *La cuaderna vía española en su marco panrománico* (Madrid: FUE, 2010), pp. 19-23.

Gómez Moreno, Ángel, “Lecciones de hagiografía en *La Celestina*”, en Devid Paolini, ed., “*De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía*”. *Estudios celestinescos y medievales en honor del profesor Joseph Thomas Snow* (Nueva York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2010), vol I, pp. 171-191.

Gómez Moreno, Ángel, “La clave del *Auto de los Reyes Magos*”, *e Humanista*, 15 (2010), pp. 376-384.

Huerta Calvo, Javier, “De doña Mencía de Acuña a Mencía la guardia civil: actualidad y actualización de la tragedia de honor”, *El personaje teatral: la mujer en las dramaturgias masculinas en los inicios del siglo XXI*, ed. J. Romera Castillo, Madrid, Visor, 2009, pp.101-113.

Huerta Calvo, Javier, “Un Fausto en clave de humor: *Mefistófela*, de Jacinto Benavente”, *Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico*, ed. Arno Gimber e Isabel Hernández, Madrid, Editorial Complutense, 2009, pp. 229-239.

Huerta Calvo, Javier, “Entre Barroco y Postmodernidad: *La carroza de plomo candente*, de Francisco Nieva”, *De Cervantes a Calderón: Estudios sobre la literatura y el teatro español del Siglo de Oro*, ed. K. Kumor, Varsovia, Universidad de Varsovia, 2009, pp.137-145.

Huerta Calvo, Javier, “Honra, cuernos, deber (De Calderón a Ernesto Caballero)”, *En buena compañía. Estudios en honor de Luciano García Lorenzo*, ed. J. Álvarez Barrientos, A. Madroñal Durán y C. Menéndez Onrubia, Madrid, CSIC, 2009, pp.365-376.

Huerta Calvo, Javier, “La magia del *Retablo*”, en *De La Celestina a La vida es sueño. Cinco lecciones sobre obras universales del teatro clásico español*, ed. Germán Vega, Valladolid, Universidad de Valladolid / Ayuntamiento de Olmedo, 2009, pp.45-64.

Huerta Calvo, Javier, “La desconstrucción de un clásico. De Calderón a Pasolini (pasando por Lorca)”, *Primer Acto*, 328 (2009), pp.30-42.

Huerta Calvo, Javier, “*La vil quimera de este monstruo cómico*: a los cuatrocientos años del *Arte nuevo de hacer comedias*”, *ADE Teatro*, 126 (2009), pp.18-28.

Huerta Calvo, Javier, “Tres poemas inéditos de Leopoldo Panero”, *Castilla. Estudios de Literatura*, 0 (2009), pp.176-187. <http://www5.uva.es/castilla/p/p-content/uploads/2009/11/Huerta-Calvo-Javier.-Tres-poemas-inéditos-de-Leopoldo-Panero.pdf>

Infantes de Miguel, Víctor, “Los utensilios impresos de la fe. Nuevos testimonios de *Cartillas y Doctrinas para enseñar a leer del siglo XVI*”, *Hibris. Revista de Bibliofilia*, IX, 52 (2009), pp. 27-35

Infantes de Miguel, Víctor, “El auditorio fúnebre de la plegaria tanatográfica: las *Oraciones para el artículo de la muerte* (1575)”, *Via Spiritus. Revista de História da Espiritualidade e do Sentimento Religioso [A Arte de Morrer: relatos, formas e circunstâncias]*, 15 (2008), pp. 7-20

Infantes de Miguel, Víctor, “Las imágenes de la textualidad tipográfica. Brevete sobre el *Format-Büchlein* (Graz, 1670-1677)”, *IMAGO. Revista de Emblemática y Cultura Visual*, 1 (2009), pp. 37-43

Infantes de Miguel, Víctor, “Pliegos sueltos [siglo XVI]” y “Relaciones de sucesos [siglos XVI y XVII]”, en Pablo Jauralde Pou, dir., *Diccionario filológico de Literatura española Siglo XVI*, Madrid: Castalia (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, nº 29), 2009, pp. 1.059-1.062 y pp. 1.063-1.066.

Infantes de Miguel, Víctor, prinQeps 1605. Grupo de investigación [Silvia González-Sarasa Hernández, Ana Martínez Pereira, Víctor Infantes, Fermín de los Reyes, Emilio Torné y Eduardo Urbina], “Censo de ejemplares de la primera edición de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* (Madrid, Juan de la Cuesta, 1605) [I]”, *Anuario de Estudios Cervantinos [Crítica, ecdótica y poética del Quijote]*, VI (2010), pp. 23-70.

Infantes de Miguel, Víctor, “Marginalia Emblematica (II). Juan González de la Torre y su *Diálogo llamado Nuncio Legato moral*, una imagen *poegráfica* de la Muerte”, en Ignacio Arellano y Ana Martínez Pereira, eds., *Emblemática y religión en la Península Ibérica (Siglo de Oro)*, Madrid/Frankfurt am Main: Universidad de Navarra/ Iberoamericana/ Vervuert (Biblioteca Aurea Hispana, 63), 2010, pp. 227-257.

Infantes de Miguel, Víctor, “Francisco Petrarca, *Del que tiene muchos libros*”, *Hibris. Revista de Bibliofilia*, X, 56 (2010), pp. 19-23.

Infantes de Miguel, Víctor, “Después de 1605. La ventura bibliográfica de una leyenda editorial: la primera salida de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (Madrid, Juan de la Cuesta, 1605) (I: 1605-1871)”, en Pierre Civil y Françoise Crémaux, eds., *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo...París, del 9 al 13 de julio de 2007*, Madrid/Frankfurt am Main. Iberoamericana/Vervuert, 2010, pp. 344-355.

Infantes de Miguel, Víctor, Víctor Infantes y Pedro Rueda Ramírez, “Involuntario peregrino: la primera salida de *Don Quijote* hacia las Indias y de cómo arribó en ellas por el estío de 1605”, en Carmen Marín Pina, ed., *Cervantes en el espejo del tiempo*, Zaragoza Prensas Universitarias de Zaragoza/ Universidad de Alcalá de Henares (Colección Humanidades, 84), 2010, pp. 173- 208.

López-Ríos, Santiago, Cristina Moya García y Santiago López-Ríos, “‘Y sé que pasó en verdad’: hablar sobre lo verdadero en Diego de Valera. El caso de la ‘Crónica abreviada de España’”, *Revista de Literatura Medieval*, 21 (2009), pp. 219 -241.

López-Ríos, Santiago, Arno Gimber, Isabel Pérez-Villanueva Tovar y Santiago López-Ríos, “Las mujeres como protagonistas de los intercambios científicos y educativos hispanoalemanes en la época de entreguerras”, *Traspasar fronteras: Un siglo de intercambio científico entre España y Alemania*, ed. Sandra Rebok, Madrid, CSIC, 2010, pp. 191-211.

López-Ríos, Santiago, “Abrir un mundo nuevo” “Hacer sentir la belleza”: Andrés Ovejero Bustamante y la enseñanza del arte y la literatura”, en *Paso honroso. Homenaje a Amancio Labandeira*, ed. Julio Escribano, Jerónimo Herrera, Javier Huerta, Emilio Peral y Héctor Urzáiz, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2010, pp. 511-528.

Mañas Martínez, María del Mar, “Penélope y Ulises en la dramaturgia femenina contemporánea española” en *La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*. Estudios coordinados y presentados por José Manuel Losada Goya, Levante Editorial, Bari, 2010, págs 413-434.

Mañas Martínez, María del Mar, “Aires marineros en el panorama de la Zarzuela Española”, Notas al programa de *La Tabernera del Puerto*. Teatro de la Zarzuela, temporada 2009-2010, en *La Tabernera del puerto*, Madrid, Teatro de la Zarzuela, 2009 págs. 7-10

Osuna Rodríguez, Inmaculada, “Poesía post-barroca y tipología editorial: producción y carreras literarias en Granada en la segunda mitad del siglo XVII”, en Ignacio García Aguilar (ed.), *Tras el canon. La poesía del Barroco tardío*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2009, pp. 77-107.

Osuna Rodríguez, Inmaculada, “Los «ingenios» españoles vistos por Andrés de Claramonte: perfiles y agrupamientos en la *Letanía moral*”, en Pedro Ruiz Pérez (coord.), *El parnaso versificado. La construcción de la república de los poetas en los Siglos de Oro*, Madrid, Abada, 2010, pp. 437-461.

Paulino, José, “Donde la poesía crece”, en *De hiedra y lauro eterno coronado. Homenaje de Bilaketa a Ángel García López. Bilaketa*. Aoiz (Navarra). 2009, pp. 123-127. ISBN 978-84-613-0610-7

Paulino, José, “Los dramas de la conciencia y la memoria”, en *La memoria literaria del Franquismo. Anales de Literatura Española*, 21, 2009 (Serie Monográfica, núm. 13), pp. 11-38. ISSN 0212-5889 (RESH-CSIC, LATINDEX.- PIO, ISOC, MLA)

Paulino, José, “Judit, heroína liberadora o mito trágico. (Su figura en el teatro español del siglo XX)”, en *Versants*, 56:3, Fascículo español, 2009, pp. 95-111. ISSN 1663-005X ISBN 978-2-05-102124-1

Paulino, José, “La libertad aislada. *De Fuerteventura a París* como Diario íntimo.”, en *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra. IV. Actas de las VII Jornadas unamunianas*. Ana Chaguaceda Toledano (Ed). Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2009 (Biblioteca Unamuno, 37). ISBN 978-84-7800-293-1

Paulino, José, “*Margarita que se deshoja. Una breve temporada de la Xirgu en México*”, en *Exilio y Artes Escénicas*. Coord. Iñaki Beti Sáez y Mari Karmen Gil Fombellida. Donostia-San Sebastián, Editorial Saturrarán, 2009, pp. 209-232. ISBN 978-84-934455-9-1

Paulino, José, “Proyectos y esbozos teatrales de Pedro Salinas en el exilio”, en *En buena Compañía. Estudios en honor de Luciano García Lorenzo*. Madrid, CSIC, 2009, pp. 1273-1285. ISBN 978-84-00-08923-8

Paulino, José, “La teoría teatral de Pedro Salinas”, en *Paso Honroso. Homenaje al profesor Amancio*

Labandeira. Madrid, Fundación Universitaria Española, 2010, pp. 321-337. ISBN 978-84-7392-748-2

Peral Vega, Emilio, “Metamorfosis de lo trágico en García Lorca”, en É. Ricci (ed.), *Le retour du tragique dans le théâtre espagnol du XXe siècle*, CREC (Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3) / Centre Interlangues EA 4182 (Université de Bourgogne), 2009, pp. 94-108. Publicación en red: <http://crec.univ-paris3.fr/etudes-tragique.pdf>.

Peral Vega, Emilio, “Máscara, poesía y compromiso: el teatro de Bergamín en el exilio”, en R. Bonilla (ed.), *José Bergamín. El laberinto de la palabra*, Córdoba, Diputación de Córdoba, 2009, pp. 129-156.

Peral Vega, Emilio, “Tentaciones de risa y diversión: Mefistófeles en la zarzuela de entresiglos”, en A. Gimber & I. Hernández (eds.), *Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico*, Madrid, Editorial Complutense, 2009, pp. 213-228.

Peral Vega, Emilio, “Figuras femeninas en el teatro de Jesús Carazo”, en J. Romera Castillo (ed.), *El personaje teatral : la mujer en las dramaturgias masculinas en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Visor Libros, 2009, pp. 259-267.

Peral Vega, Emilio, “Variaciones escénicas para una farsa trágica”, *En buena compañía. Estudios en honor a Luciano García Lorenzo*, Madrid, CSIC, 2009, pp. 1287-1293.

Peral Vega, Emilio, “Ricardo Gullón: esbozo de una bibliografía crítica” [en colaboración con Javier Huerta Calvo], en J. Huerta (ed.), *Ricardo Gullón : crítica literaria y modernidad en la España del siglo XX*, Madrid, Ediciones del Orto, 2010, pp. 145-192.

Peral Vega, Emilio, “Shakespeare en España a principios del siglo XX : Jacinto Benavente”, en AAVV (eds.), *Paso honroso. Homenaje al profesor Amancio Labandeira*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2010, pp. 235-258.

Peral Vega, Emilio, “Imágenes grotescas en la narrativa española actual: Manuel Talens, Manuel Longares y Fernando Royuela”, *Castilla. Estudios de Literatura* 1 (2010), pp. 365-391 <http://www5.uva.es/castilla/index.html>

Peral Vega, Emilio, “Jesús Rubio Jiménez, Retratos en blanco y negro. La caricatura de teatro en la prensa (1939-1965)”, *Pygmalion. Revista de teatro comparado* 1 (2010) 222-224. (Reseña)

Peral Vega, Emilio, “Una revolución pequeña, de Juan Aparicio-Belmonte. Expresionismo delirante”, *Revista de libros* (septiembre 2010) 45. (Reseña)

Romero López, Dolores, “From analogue to hypermedia texts in Hispanic Literatures”, Monográfico de la Revista *Neohelicon. Acta Comparationis*. 36:2, Diciembre, 2009, pp. 463-475. ISSN 0324-4652.

Romero López, Dolores, “Cyberliteratures: a global perspective” Introducción. Monográfico de la Revista *Neohelicon. Acta Comparationis*. 36:2, Diciembre, 2009, pp. 435-437. ISSN 0324-4652.

Romero López, Dolores, “Guerra y exilio en la poesía escrita por las mujeres del 27 en España”, *Interlitteraria*, Universidad de Tartu, Estonia, 14,1, 2009, pp. 218-229.

Romero López, Dolores, “Canon e historiografía: Las poetisas del 27”, en Jean Andrewes y Stephen H. Roberts (eds.) *Obra en marcha. Ensayos en honor de Richard A. Cardwell*. Nottingham, Critical, Cultural and Communications Press, 2009, pp.170-180.

Sanmartín Bastida, Rebeca, “Hacia una poética del sermón”, en *Hacia una poética del sermón*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2010, pp. 11-15. [Número monográfico de la *Revista de poética medieval*, 24, 2010]. (Coautores: Barry Taylor y Rosa Vidal Doval).

Sanmartín Bastida, Rebeca, “Female Knowledge in the *Corbacho*: Women’s «Tricks» and Artistic Pleasure”, en *Autour des quenouilles: la parole des femmes (1450-1600)*, dirs. Jean-François Courouau, Philippe Gardy y Jelle Koopmans, Turnhout, Brepols Publishers, 2010, pp. 53-64. (Texte, Codex & Contexte, X).

Sanmartín Bastida, Rebeca, “Medievalismo y Modernismo: la generación de los poetas premodernistas”, en Julián Ortega y Rebeca Sanmartín, eds., *Visitando la Edad Media: Representaciones del Medievo en la España del siglo XIX*, Teruel, Fundación Amantes de Teruel, 2009, pp. 104-119.

Sanmartín Bastida, Rebeca, “La Danza de la Muerte, revisitada: contexto y recreación en *La Sirena Negra* de Pardo Bazán”, *Revista de Poética Medieval*, 21 (2008), pp. 57-84. [Número monográfico: *Medievalismo/s: De la disciplina y otros espacios imaginados (II)*, ed. César Domínguez].

Vélez, Julio, “Hacia la construcción del gracioso: Carnaval y metateatralidad en los pastores de Bartolomé Torres Naharro”. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación* 6 (2009), pp. 33-43. ISSN: 1988-8430.

Vélez, Julio, “De traducciones y *Translations*: la fundación de un sistema literario en la Academia Antártica de Diego Mexía y Clarinda.” *Neophilologus*, 94.1 (2010), pp. 55-66. ISSN: 1572-8668. DOI 10.1007/s11061-009-9170-z

Vélez, Julio, “La ruda zampona de Polifemo: Autorrepresentación y parodia en la *Fábula de Polifemo y Galatea* de Góngora”. *RILCE* 26.1 (2010), pp. 214-230. ISSN: 0213-2370.

Vélez, Julio, “Propaganda y difamación: Alfonso Martínez de Toledo, el linaje de los Luna y el arzobispado de Toledo.” *Romance Philology* 62.2 (otoño 2008 [pub. 2010]): pp. 27-47. ISSN: 0035-8002.

Vélez, Julio, “Alternancias de carnaval y cuaresma en el *Buscón* de Quevedo (Bajtin como puente entre el hispanismo estadounidense y el español)” *La Perinola: Revista de Investigación Quevediana* 14 (2010), en prensa con pruebas corregidas. ISSN: 1138-6363.

Vélez, Julio, “Eros, Vates, Imperium: Metamorphozing the *Metamorphoses* in Mythological Court Theater (Lope de Vega’s *El Amor enamorado* and Calderón’s *Laurel de Apolo*)” *Ovid in the Age of Cervantes*. Ed. Frederick de Armas. Toronto: Toronto University Press, 2010 .pp. 226-241. ISBN: 1442641177.

Vélez, Julio, “Búcaro, bicaro, pícaro: Tristán como coda en *La francesilla* de Lope de Vega (espacios carnalescos y ruptura de la ilusión escénica).” “*En buena compañía*”: *Homenaje a Luciano García Lorenzo*. Ed. Abraham Madroñal Durán et al. Madrid: CSIC, 2010, pp. 763-772.

Vélez, Julio, “¿*Reprobatio amoris* o *reprobatio amoris mundi*?: Alfonso Martínez de Toledo, la tradición misógina gregoriana y la corte de Juan II” *Actas del II Congreso Internacional de la SEMYR*. San Millán de la Cogolla: CILENGUA, pp. 425-433.

Vélez, Julio, “Mitología, caballería y espejo de príncipes en *La Gloria de Niquea* del Conde de Villamediana” *Compostella Aurea: Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)*. Ed. Santiago Fernández Mosquera y Antonio Azaustre Galiana. Santiago: Universidade da Santiago, 2010. pp. 1259-1268.

COMUNICACIONES Y PONENCIAS EN CONGRESOS

Alonso, Álvaro, “Humanitas y divinitas o estoicismo y cristianismo en el siglo XV”, en *Feritas, humanitas, divinitas nel Rinascimento*, Convegno del Istituto Francesco Petrarca, Chianciano, julio 2010.

Alonso, Álvaro, “Las *Octavas sobre la creación del mundo* de Francisco de Aldana”, en *XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Roma, julio 2010.

Alonso, Álvaro, “Épica y hagiografía: *El martirio de los santos mártires de Cartuxa*”, en *III Congreso del SEMYR*, Oviedo, septiembre 2010.

Arredondo, M.^a Soledad, “Hablar de Europa desde el Paseo del Prado: *Diálogo político del Estado de Alemania* (1631) de Juan de Palafox y Mendoza”, Ponencia. En II Seminario Internacional GLESOC “*Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*”, Universidad Complutense, Facultad de Filología, 27 y 28 de octubre de 2009.

Arredondo, M.^a Soledad, «Orígenes de opúsculos políticos en el siglo XVII. Textos de encargo, anónimos y «secretos»: Juan de Palafox y Mendoza. Comunicación. Colloque International *Dire, taire, masquer les origines dans la Péninsule Ibérique du Moyen Âge au Siècle d'Or*, Universidad Toulouse-le-Mirail, 22-24 de marzo 2010.

Arredondo, M.^a Soledad, «1635- 1659: De la confrontation à l'amitié dans la littérature espagnole du XVII^e siècle» Ponencia inaugural. Colloque International *Cinq siècles de relations franco-espagnoles*. San Juan de Luz, 11 de junio 2010.

Borrego Gutiérrez, Esther, Ponente invitada: “Enredo y juegos de identidad en las comedias de santos de Agustín Moreto”, Burgos, Teatro Principal, 05.05.10, en el Congreso Internacional *Máscaras y juegos de identidad en el teatro español del Siglo de Oro* (4-7 de mayo de 2010). Universidad de Burgos-Grupo Proteo y Università degli Studi Milano. Coords. María Luisa Lobato y Alessandro Cassol.

Borrego Gutiérrez, Esther, Ponente invitada: “Viajes de Ana de Austria por tierras burgalesas (1570): fiestas y literatura”, Aranda de Duero (Burgos), Casa de la Cultura, 27.07.10, en el Curso de Verano *El siglo XVI en la Ribera del Duero Oriental. Arte, historia y patrimonio* (26-30 de julio de 2010). Universidad de Burgos-Ilustre Ayuntamiento de Aranda de Duero. Dirs.: Pilar Rodríguez de las Heras y Luis Martínez García.

Colón Calderón, Isabel, “Miedos infundados a lo sobrenatural: la narrativa hispánica de los Siglos de Oro y Valle-Inclán ante II, 5 del *Decamerón*”, en el *Congreso Internacional Relecturas de Boccaccio: narrativa de los Siglos de Oro, cine y teatro*, Madrid, 28 de abril de 2009.

Couceiro, María del Pilar, “Un poema del Trasmundo Clásico en Lope de Vega”, en *VI Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos. Poética y poesía latinas*. Baeza, 2009

Couceiro, María del Pilar, “El Paso del Trasmundo en el Conjurio medieval”, en XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Roma, julio 2010.

Couceiro, María del Pilar, “*Vigencia de los personajes trasmundales grecolatinos en la poesía bajomedieval y renacentista (I). Las Parcas*”, en III Congreso del SEMYR, Oviedo, septiembre 2010.

Díaz Navarro, Epicteto J., The 2010 Interdisciplinary Conference of the AHLIST, 23-25 junio “*La verdad sobre el caso Savolta y la historia*”.

Díez Borque, José M.^a, “Lope de Vega y el Arte nuevo”, *Jornadas de Teatro Clásico de Almagro*, Almagro, 2009.

Díez Borque, José M.^a, “Literatura en bibliotecas particulares del Siglo de Oro (1600-1650)”, *Poder y Saber. Bibliotecas y bibliofilia en la época del Conde Duque de Olivares*, Madrid, Fundación Lázaro Galdiano, septiembre, 2009.

Díez Borque, José M.^a, “Literatura española de los Siglos de Oro en bibliotecas particulares”, Conferencia inaugural, *II Seminario GLESOC: “Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, Octubre 2009.

Díez Borque, José M.^a, “Lope de Vega pastor de su público”, *I Congreso del Instituto de Teatro de Madrid*, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, Noviembre 2009.

Díez Borque, José M.^a, “Arte nuevo: teatro, cultura, negocio”, *Congreso Internacional “El arte Nuevo de Lope y la preceptiva dramática del Siglo de Oro: teoría y práctica*”, Pamplona, Universidad de Navarra, Noviembre 2009.

Díez Borque, José M.^a, “El disfraz como recurso dramático”, ponencia invitada, *Máscaras de juegos de identidad en el teatro del Siglo de Oro*, Burgos, Universidad de Burgos, Mayo de 2010.

Díez Borque, José M.^a, *Formas de difusión de la marginalidad poética en la época de Quevedo*, Ponencia invitada, Curso Malón de Chaide, Pamplona, Agosto de 2010.

Díez Borque, José M.^a, *Poesía en la calle en la época de Quevedo*, Ponencia invitada, Curso Malón de Chaide, Burgo de Osma, Agosto de 2010.

Díez Fernández, J. Ignacio, “Jóvenes y andróginas”, *En los orígenes de la alteridad: lo femenino en la obra de Francisco Umbral. II Coloquio Internacional Francisco Umbral*, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau (Francia), 22-24 de octubre de 2009.

Díez Fernández, J. Ignacio, “El mercado, ¿maravilla o miseria?”, *Seminario Internacional “Veinte años después. Dictadura y postdictadura desde la cultura rumana”*, Facultad de Filología de la Universidad Complutense, 25 de noviembre de 2009.

Díez Fernández, J. Ignacio, “De la importancia de los juegos preliminares o el extraño caso del editor/impresor/librero/cajista plagiaro”, *CXXV Congreso de la Modern Language Association*, Philadelphia (USA): Sesión de Trabajo de la Cervantes Society of America, 30 de diciembre de 2009.

Díez Fernández, J. Ignacio, “La epístola horaciana en España: ¿un parto múltiple?”, *Seminario LEMSO* (Toulouse, Francia), 15 de febrero de 2010.

Díez Fernández, J. Ignacio, “Modelos eróticos femeninos en las adaptaciones de Pilar Miró”, *IX Jornadas Internacionales de la Mujer /Women's Studies: Diferencia, (Des)igualdad y Justicia*, 17 de marzo de 2010, Facultad de Filología, Universidad Complutense.

Díez Fernández, J. Ignacio, “El París de Azorín”, *Espacios y escrituras del exilio. Seminario monográfico internacional*, Facultad de Filología de la Universidad Complutense, 24-28 de mayo de 2010.

Ena Bordonada, Ángela, “Concha Espina en la revista Lecturas”, Conferencia inaugural. Seminario Internazionale “En prensa: Escritoras y periodistas en España (1900-1936)”, Bérghamo (Italia), 10-XII-2009.

Gómez Moreno, Ángel, “Lecciones de botánica entre los primitivos y Alma-Tadema, entre los clásicos y Umberto Eco”, en 2010 *Interdisciplinary Conference Program*, June 23-25, 2010, Association of History, Literature, Science and Technology (Madrid: Universidad Complutense, 23 de junio de 2010).

Gómez Moreno, Ángel, “Predictions, divination and biblical exegesis: a key for the Spanish *Auto de los Reyes Magos* (ca. 1200)”, en *Fate, Freedom and Prognostication*, 1st Annual Conference 2009/2010 (Erlangen: International Consortium for Research in the Humanities, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, 1 de julio de 2010).

Huerta Calvo, Javier, “Leopoldo Panero y Juan Luis Panero, traductores y poetas traducidos”, en *IV Encuentro de Traductores y Escritores*, Castrillo de los Polvazares (León), 21 de julio de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “La España menos grande del género chico. Para una historia de la zarzuela social”, *Congreso Internacional Ruperto Chapí*, Valencia, 20 de noviembre de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “La recepción de Lope en los siglos XX y XXI”, en *I Congreso Internacional de Teatro y Educación. La vigencia de los clásicos: Lope de Vega y su Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo (1609), cuatro siglos después*, Valencia, Universidad Católica de Valencia San Vicente Ferrer, 9-11 de diciembre de 2009.

Infantes de Miguel, Víctor, Coloquio Internacional “El libro de poesía (1650-1750): del texto al lector” [con Inmaculada Osuna Rodríguez], “Paredes con versos dibujadas. Fábrica y materia del cartel poético barroco (1650-1700)” [recogida en sus *Actas*], Córdoba, Universidad de Córdoba, internacional (Invitado), 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, Colloque International “Edition et littérature en Espagne (XVIe-XVIIe siècles)”, “La «Muestra de impresión». Un testimonio inédito de la estrategia editorial del Siglo de Oro” [recogida en sus *Actas*], Grenoble, Centre d'Études et de Recherches Hispaniques de l'Université Stendhal, internacional (Invitado), 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, Seminario “Los impresos no libros”, “Tipologías de las formas editoriales”, Madrid, Universidad Carlos III, internacional (Invitado), 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, Seminario “Sociabilidades, prácticas e formas de sentimiento religioso”, “Conclusiones”, Oporto, Centro de Investigação Transdisciplinar Cultura, Espaço e Memória, internacional (Invitado), 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, Simposio sobre Literatura Popular, “Literatura popular”, Urueña, Fundación Joaquín Díaz, internacional (Invitado), 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, “Después de 1605. La ventura bibliográfica de una leyenda editorial: la primera salida de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (Madrid, Juan de la Cuesta, 1605) (III: 1946-2005)” [recogida en sus *Actas*], Roma, asociación Internacional de Hispanistas, internacional, 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, El libro en el mundo hispánico: nuevas tendencias y direcciones, “La memoria impresa de Antonio Rodríguez-Moñino” [recogida en sus *Actas*], Oxford, Magdalen Collage, internacional (Invitado), 2010.

Infantes de Miguel, Víctor, Líneas y pautas en el estudio de la literatura medieval y renacentista. III Congreso internacional de la SEMYR, “La sombra escrita de los libros. Sobre el estudio de los inventarios de bibliotecas, con el ejemplo de las lecturas y la letra de Fernando de Rojas” [recogida en sus *Actas*], Oviedo, SEMYR, internacional (Invitado), 2010.

López-Ríos, Santiago, “Américo Castro y la reforma universitaria”, Congreso Internacional *El pensamiento de Américo Castro. La tradición corregida por la razón*, organizado por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (Madrid, Biblioteca Nacional de España, 14-16 de octubre de 2009). [14 octubre 2009].

Osuna Rodríguez, Inmaculada, “Coplas de ciego y poesía religiosa: claves burlescas”, en Congreso Internacional *La poesía española en los albores de la historia literaria (1648-1754)*, Universidad de Huelva, del 14 al 16 de octubre de 2009. [Ponencia].

Osuna Rodríguez, Inmaculada, “Cultura simbólica y representación en la convocatoria de justas poéticas del siglo XVII”, en II Seminario Internacional del Grupo de Investigación “Literatura Española de los Siglos de Oro”, *Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*, Universidad Complutense de Madrid, del 27 al 28 de octubre de 2009. [Ponencia].

Osuna Rodríguez, Inmaculada, [En colaboración con Víctor Infantes], “Paredes con versos dibujadas. Fábrica y materia del cartel poético barroco (1650-1700)”, en Coloquio Internacional *El libro de poesía (1650-1750): del texto al lector*, Universidad de Córdoba, del 15 al 17 de febrero de 2010.

Paulino, José, “El poema y la Antología”, Simposio Internacional sobre el Poema, Zúrich.- Universidad de Zúrich, 4 a 6 de mayo, 2009.

Paulino, José, “*El ser y su envés en dos dramas de Unamuno y Machado*”. VIII Jornadas Unamunianas (Encuentro Internacional). Salamanca. Casa Museo Unamuno. Universidad de Salamanca, 24 a 26 de septiembre. 2009.

Paulino, José, “La poesía de Martín Elizondo: una señal de vida”, *X Congreso Internacional “El exilio en primera persona*”. Bilbao-San Sebastián: Universidad de Deusto. 5-9 de octubre. 2009.

Paulino, José, “León Felipe: Correspondencias artísticas en La Manzana”. *Congreso Internacional. Correspondencias en arte, literatura y pensamiento del exilio republicano español de 1939*. Madrid. Ateneo de Madrid y Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 21-13 de octubre. 2009.

Paulino, José, “*El estreno de La vida conyugal, de Max Aub en México*”, *Jornadas sobre el exilio teatral republicano de 1939, setenta años después*. Madrid. Real Escuela Superior de Arte Dramático, 28 y 29 de octubre: 2009.

Paulino, José, “Zamora bajo los astros, de Tomás Segovia”, *IV Congreso Internacional “El exilio republicano de 1939 y la segunda generación”*. Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, 15-19 de diciembre. 2009.

Romero López, Dolores, “Literatura digital: realidad y ficción”, Universidad de Salamanca. SDLM. Día 29 de enero de 2009.

Romero López, Dolores, “La literatura en la era digital”. Congreso Interliterar. Ittakus. Jaén. 17 de septiembre de 2009. Programa: http://www.editorialcomplutense.com/detalle_libro.php?id=14.

Romero López, Dolores, en colaboración con Amelia Sanz Cabrerizo: “Autour des «nations littéraires»: voies et issues», conferencia invitada por la Université de Paris Sorbone (Paris-IV) en el coloquio «La nation nommée Roman» celebrado el 4-6 de junio de 2009.

Romero López, Dolores, “Don Quixote in Cyberland”. Conferencia invitada. University of Tel-Aviv. Israel. Fecha: 4 Junio 2010.

Romero López, Dolores, “The Poetics of the Crisis: Ways to entry the Writing/Reading Literature”. Congreso de la ICLA en Seoul. Días 16 -20 de Agosto 2010.

Romero López, Dolores, “La estética de la crisis global: Vías de entrada a la lectura en red”. Conferencia invitada para Congreso Nacional de la Asociación de Literatura General y Comparada. Universidad de Alicante. 9 de septiembre de 2010. Hora: 18:30 a 19:30.

Vélez, Julio, “Anecdótica y ecdótica de Bartolomé Torres Naharro: Hacia una edición crítica de la *Propalladia*”, 5 febrero, 2009. Ciclo de conferencias de primavera, Universiteit van Amsterdam. Amsterdam.

Vélez, Julio, “Digo que he escrito”: Mujeres creadoras y mujeres iconizadas en el “Libro de las virtuosas é claras mugeres” de Álvaro de Luna. Seminario del SEMYR, Universidad de Salamanca, 12 de febrero, jueves 2009. 17:00 Sala de Juntas. Coord: Jacobo Sanz Hermida. “Historia literaria y género”.

Vélez, Julio, “El *Arte nuevo* y la práctica escénica en la Edad de Oro” *Cinco siglos del Arte nuevo de Lope. Ciclo de conferencias*. Coord. Javier Huerta Calvo. 9 Festival de Artes Escénicas Alcalá de Henares, 11 junio 2009.

Vélez, Julio, Reseña de *La espada, el rayo y la pluma: Quevedo y los campos literario y de poder* de Carlos M. Gutiérrez. [Indiana: Purdue University Press, 2005]. *Dicenda: Cuadernos de Filología Hispánica* 27 (2009): 214-218.

Vélez, Julio, Reseña de *Medieval Iberia: Changing Societies and Cultures in Contact and Transition* de Ivy Corfís y Ray Harris-Northall (eds.), *Bulletin of Spanish Studies*, LXXXVII.5 (2010): 659-661.

Vélez, Julio, Reseña de *La hija de Celestina* de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo. Ed. Enrique García Santo-Tomás. *Revista de Literatura*, 2010, enero-junio, LXXII, 143, 262-263, ISSN: 0034-849X

ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS Y SEMINARIOS

Borrego Gutiérrez, Esther, Coordinadora del II Seminario Internacional organizado por el GLESOC (Grupo de Investigación UCM *Literatura española de los Siglos de Oro*), titulado *Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*, celebrado entre el 27 y 28 de octubre de 2009 en la Facultad de Filología, con financiación del la Comunidad de Madrid, de la Universidad de Navarra y de la Universidad de Burgos, entre otras entidades. Director: José M.^a Díez Borque. Coordinadoras: Esther Borrego Gutiérrez, Elena Di Pinto e Inmaculada Osuna Rodríguez. Secretaria: Eva Llergo.

Colón Calderón, Isabel, Codirección, junto con María Hernández Esteban del *Congreso Internacional Relecturas de Boccaccio: narrativa de los Siglos de Oro, cine y teatro*, Madrid, abril, 2009.

Díez Borque, José M.^a, Director del Curso Complutense de excelencia “Lope y el Arte Nuevo”, Universidad Complutense-INAEM, Madrid, Mayo 2009.

Díez Borque, José M.^a, Director del Curso de Verano de la Universidad Complutense *Del escritor al lector: creación y difusión de la literatura*, El Escorial, Universidad Complutense, Julio 2009.

Díez Borque, José M.^a, Director del II Seminario Internacional GLESOC: “Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro”, Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, Octubre 2009.

Díez Borque, José M.^a, Director del ciclo de conferencias en la Universidad Complutense, Universidad Complutense, Madrid, octubre-diciembre 2009.

Huerta Calvo, Javier, Director del I Congreso del Instituto del Teatro de Madrid, *Arte nuevo de hacer teatro en este tiempo. Homenaje a Lope de Vega en el IV Centenario de la publicación del Arte nuevo de hacer comedias*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 23-25 de noviembre de 2009.

Mañas Martínez, María del Mar, Coordinadora del I Seminario Internacional “Temas y Géneros de la literatura española en la Edad de Plata: creación y público (1898-1936)” que se celebrará de los días 10-12 de noviembre en la Facultad de Filología de la UCM.

Osuna Rodríguez, Inmaculada, Coordinadora en el II Seminario Internacional del Grupo de Investigación “Literatura Española de los Siglos de Oro” (GLESOC) de la Universidad Complutense de Madrid, dirigido por J. M. Díez Borque y coordinado por Esther Borrego, Elena Di Pinto e Inmaculada Osuna: *Cultura oral, visual y escrita en la España de los Siglos de Oro*, Universidad Complutense de Madrid, del 27 al 28 de octubre de 2009.

Peral Vega, Emilio, Miembro del Comité Organizador del I Congreso del Instituto del Teatro de Madrid, *Arte nuevo de hacer teatro en este tiempo. Homenaje a Lope de Vega en el IV Centenario de la publicación del Arte nuevo de hacer comedias*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 23-25 de noviembre de 2009.

Peral Vega, Emilio, Secretario del Curso de Verano de la Universidad Complutense (San Lorenzo de El Escorial) *El teatro más allá de la crisis. Todos somos actores*, celebrado en San Lorenzo de El Escorial los días 12, 13, 14, 15 y 16 de julio de 2010.

CONFERENCIAS

Arredondo, M.^a Soledad, “Las revueltas de 1640 en papeles: del suceso a la literatura”, Conferencia. En el Séminaire Doctorale *Littérature et événement en Espagne aux Siècles d’Or* Universidad de Paris IV Sorbonne, 22 de enero de 2010.

Díaz Navarro, Epícteto J., Seminario Internacional “(Con)-figuraciones del saber intercultural” organizado por la Humboldt Universität y la UCM, Madrid, sept. 2010

Díez Fernández, J. Ignacio, “Los vicios de la verdad en *Si te dicen que caí*”, *Seis miradas sobre la novela social de posguerra. Seminarios de Humanidades (ciclo de otoño 2009)*. Universidad de Castilla-La Mancha, Toledo, 1 de diciembre de 2009.

Díez Fernández, J. Ignacio, “¿Qué se entiende por *leer*? De la Edad Media a hoy”, Universidad Carlos III (Madrid), 19 de abril de 2010.

Ena Bordonada, Ángela, “Retratos de mujer en la narrativa de la Belle Époque II”, en *Imágenes femeninas en la literatura y en las artes escénicas (siglos XX y XXI)*, Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas. Centro de Ciencias Humanas y Sociales, CSIC. 3-V -2010.

Huerta Calvo, Javier, *Cinco siglos del Arte nuevo de Lope*, Coordinación del Ciclo de conferencias en el Festival de Artes Escénicas de Alcalá, Instituto Cervantes, Alcalá de Henares, 22 a 24 de junio de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “La desconstrucción de un clásico: de Calderón a Pasolini”, *Actividades complementarias del XIII Ciclo Autor: Pier Paolo Pasolini: la palabra como revelación y como exilio*, Centro Cultural Moncloa, Madrid, 10 de febrero de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “Teatro y Carnaval”, Institución Cultural Juan Gil Albert, Alicante, 19 de febrero de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “Dramaturgas del Siglo de Oro”, en *Escritoras españolas*, Fundación Universitaria Española, Madrid 10 de marzo de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “Literatura comparada y revisión del canon”, en *La literatura comparada: literatura española y universal*. Curso de Formación de Profesores, Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 4-5 de mayo de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “Lope en la escena española y contemporánea”, en *Lope de Vega y el Arte nuevo*, Curso de Excelencia de la Universidad Complutense de Madrid patrocinado por el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, Facultad de Filología, UCM, 20 de mayo de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “El *Arte nuevo de hacer comedias*, o la revolución teatral de Lope”, en *Cinco siglos del Arte nuevo de Lope*, Ciclo de conferencias en el Festival de Artes Escénicas de Alcalá, Instituto Cervantes, Alcalá de Henares, 22 a 24 de junio de 2009.

Huerta Calvo, Javier, “Las formas breves de la fiesta teatral barroca”, en *El teatro del Siglo de Oro y su influencia en Pérez Galdós, I Jornadas “Hablando de teatro”*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Casa-Museo Pérez Galdós, 17 de diciembre de 2009.

Infantes de Miguel, Víctor, Ciclo de Conferencias Imagen y texto literario, “La imagen gráfica del verso. La experimentación poética española del siglo XX”, Zaragoza, Museo Ibercaja Camón Aznar, nacional (Invitado), 2010

López-Ríos, Santiago, “La escena inicial de *La Celestina*”, conferencia dictada en la Universidad de Burdeos el 19 de enero de 2010.

López-Ríos, Santiago, “Honor y muerte en *La Celestina*”, conferencia dictada en la Universidad de Burdeos el 20 de enero de 2010.

López-Ríos, Santiago, “El estudiante americano en la UCM: entre la lección magistral y los desafíos de la convergencia europea”, conferencia dictada en la Asamblea General de Primavera de APUNE (Asociación de Programas Universitarios Norteamericanos en España), Madrid, Instituto Internacional, 7 mayo 2010.

Mañas Martínez, María del Mar, Conferencia: "Entre visillos ¿la vida vista desde la ventana?" Día 2 de Diciembre de 2009. Universidad de Castilla-La Mancha. Facultad de Humanidades de Toledo. 5ª ed. de los Seminarios de Humanidades. Otoño 2009. "Seis Miradas a la novela social de posguerra". Organizado por la Facultad de Humanidades y la APE Garcilaso de la Vega. Dirigido por los profesores: Francisco Crosas López y Juan Carlos Pantoja Rivero (1-3 de diciembre)

Paulino, José, “Luis Ríos: un poeta entre dos mundos”. Homenaje a la familia Rius. Casa de la Cultura del Excmo. Ayuntamiento. Tarancón (Cuenca). 13 de octubre de 2009. Una lección.

Peral Vega, Emilio, “La universidad como escenario”, Curso de Verano de la Universidad Complutense (El Escorial): *El teatro más allá de la crisis. Todos somos actores*, celebrado en San Lorenzo de El Escorial, julio de 2010.

Peral Vega, Emilio, “Jacinto Grau: exilios de una y otra orilla”, Ponencia en el *Congreso Internacional “Setenta años después. El exilio literario español de 1939”*, Universidad de Oviedo, Oviedo, noviembre de 2009.

Peral Vega, Emilio, “El teatro republicano durante la guerra civil española”, Queen Mary University of London, octubre de 2009.

Peral Vega, Emilio, “El personaje de Pierrot en la literatura española del siglo XX”, Swansea University (Gales. Reino Unido), octubre de 2009.

Peral Vega, Emilio, “La figura de Pierrot en el teatro español contemporáneo”, Department of Spanish, University of St. Andrews (Escocia. Reino Unido), octubre de 2009.

Peral Vega, Emilio, “El teatro fantástico de Jacinto Benavente”, Centro Cultural Julio Cortázar (Madrid), marzo de 2010.

Peral Vega, Emilio, “Obras imprescindibles del teatro actual (II)”, Ciclo de Conferencias *El teatro español de hoy*, Fundación Universitaria Española, Madrid, marzo de 2010.

Peral Vega, Emilio, “Josep Pla”, *Semana de la cultura catalana en Madrid*, Centro Cultural Blanquerna, abril de 2010.

Peral Vega, Emilio, “El teatro del 36”, Ciclo homenaje en el centenario de Miguel Hernández y Luis Rosales, Centro Cultural Moncloa, mayo de 2010.

CURSOS DE VERANO

Borrego Gutiérrez, Esther, Conferenciante del *Curso Superior de Verano* del título propio “Cursos de español para extranjeros” (UCM), durante el mes de julio de 2010: “Obras maestras del teatro español (siglo XVII- siglo XX) (5 hs.).

Colón Calderón, Isabel, "Las mujeres en la obra de Luisa de Carvajal", en el curso de verano "Cuentas perdidas en el collar de la princesa de Éboli: su entorno femenino", dirigido por Amparo Soriano de Haro Serrano y Esther Alegre Carvajal, Guadalajara, 15 de julio de 2009.

Díez Fernández, J. Ignacio, “Amor y matrimonio en el Renacimiento: Juan Boscán y Ludovico Ariosto”, *La emoción de sentir: construcción cultural de los sentidos y los sentimientos en la Edad Moderna*, dir. Esther Alegre, XXI edición de los Cursos de Verano de la UNED, Guadalajara, 7-9 de julio 2010.

Díez Fernández, J. Ignacio, “Tres andróginas en una: fascinaciones eróticas de Francisco Umbral”, *Incendios gloriosos: el erotismo en la literatura española*, dir. Isabel Colón Calderón, Cursos de Verano de la Universidad de Ronda (Málaga), 5-9 de julio 2010.

Díez Fernández, J. Ignacio, “La picaresca de Cervantes”, *Literary Pícaros y Pícaros and their Travels in early modern Spain*, dirs. Anne J. Cruz y Adrienne L. Martín, 20 de junio-18 de julio.

Díez Fernández, J. Ignacio, “El *best-seller*: entre el desprestigio y la omnipresencia”, *En los dominios del best-seller*, dir. J. Ignacio Díez, Cursos de Verano de la Universidad Complutense, El Escorial (Madrid), 2-6 de agosto 2010.

Díez Fernández, J. Ignacio, “Quevedo defendido: críticas constantes y constantes críticas”, *Francisco de Quevedo: vida y obra (XII Curso Superior de Literatura “Malón de Echaide”)*, Universidad de Navarra-Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, El Burgo de Osma 5-6 de agosto de 2010.

Paulino, José, “José Hierro, Teoría y escritura del poema” en el Curso de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo: Curso Artes y Letras: *Creadores Santanderinos. José Hierro: Poemas para el siglo XXI*, dirigido por el Dr. Dámaso López García. Santander, 12 de agosto de 2010.

Romero López, Dolores, ¿Poética de la crisis o crisis de la Poética? Literatura digital en español. Cursos de El Escorial. Título del Curso: “El texto digital ante la encrucijada del libro electrónico y del hipertexto”. Conferencia: día 8 de junio de 2010. Hora: 11:00-12:00.

Sanmartín Bastida, Rebeca, “Místicas y visionarias en el Medioevo y el Renacimiento español”, Curso Superior de Lengua y Literatura Hispanoamericana del Centro Complutense para la Enseñanza del Español (julio 2010).

Vélez, Julio, julio 2010. Curso de Doctorado: Sexo, amor y prostitución en la Edad Media y el Siglo de Oro. Programa de la University of Massachusetts Amherst en Salamanca.

PARTICIPACIÓN EN MESAS REDONDAS

Colón Calderón, Isabel, Participación en la mesa redonda "Formas de religiosidad femenina en el siglo XVI", en el curso de verano "Cuentas perdidas en el collar de la princesa de Éboli: su entorno femenino", dirigido por Amparo Soriano de Haro Serrano y Esther Alegre Carvajal, Guadalajara, 15 de julio de 2009.

López-Ríos, Santiago, "El contexto histórico de Juana Capdevielle", Jornada sobre Juana Capdevielle San Martín, Facultad de Filología (UCM), 15 de junio de 2010.

Paulino, José, "José Hierro" en el Curso de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo: Curso Artes y Letras: *Creadores Santanderinos. José Hierro: Poemas para el siglo XXI*, dirigido por el Dr. Dámaso López García. Santander, 12 de agosto de 2010.

TESIS PRESENTADAS Y TRABAJOS DIRIGIDOS

Borrego Gutiérrez, Esther, Directora del trabajo de investigación para la obtención del DEA de D.ª Patricia Cabañero Sánchez: "Boda de Felipe IV y Mariana de Austria (1649): relaciones de sucesos y poesía celebrativa". Dpto. Filología Española II. UCM. Curso académico 2009/2010. Nota: Notable.

Borrego Gutiérrez, Esther, Directora del trabajo de fin de máster (TFM) de D. Sergio Osuna del Valle: "Una revisión comunicativa de los actos de habla", con el que obtiene la titulación en el Máster de Formación de Profesorado (MFP) de la Universidad Complutense de Madrid, durante el curso académico 2009/2010. Nota: Matrícula de Honor.

Borrego Gutiérrez, Esther, Directora del trabajo de fin de máster (TFM) de D.ª Almudena Sanz Gutiérrez: "Propuesta metodológica sobre la materia "Teatro español del Siglo de Oro", para 3º curso de ESO ", con el que obtiene la titulación en el Máster de Formación de Profesorado (MFP) de la Universidad Complutense de Madrid, durante el curso académico 2009/2010. Nota: Notable.

Borrego Gutiérrez, Esther, Codirectora del trabajo de fin de carrera de D.ª Michaella Krenkova (Erasmus UCM curso académico 2009/2010): "Léxico coloquial en el género chico español". El codirector del trabajo fue el profesor de la Universidad de Masaryk (Brno, República Checa).

Colón Calderón, Isabel, Karidjatou Diallo, *La figura de Don Rodrigo Calderón a través de la literatura (siglos XVII-XXI)*, Departamento de Filología Española II, Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, 24 de marzo de 2009, sobresaliente cum laude. Dirigida por Isabel Colón Calderón.

Díaz Navarro, Epicteto J., *El personaje del loco en la narrativa española contemporánea*, de Alain R. Sappi, Sobresaliente cum laude, Co-Dirección con Emilio Peral.

Díez Fernández, J. Ignacio, José Luis Bermejo Cabrero, *Economía y hacienda a través de la literatura española: de Berceo a Cervantes*. Tesis Doctoral leída el 14 de enero de 2009. Calificación: sobresaliente cum laude.

Díez Fernández, J. Ignacio, Patricia Ruiz Fernández, *Amancio Peratoner: erotismo, literatura y mercado editorial a finales del s. XIX*. Trabajo de Investigación (12 cr.), Máster de Estudios Literarios, septiembre de 2010.

Díez Fernández, J. Ignacio, Diego Medina Poveda, *Los autores del Lazarillo: un estado de la cuestión*, Trabajo de Investigación (12 cr.), Máster de Estudios Literarios, septiembre de 2010.

Ena Bordonada, Ángela, *Antonio de Hoyos y Vinent: Genealogía y elogio de la pasión*. Doctorando: José Antonio Sanz Ramírez. Universidad: Complutense. Facultad: Filología. 2009 (noviembre). Calificación: Sobresaliente cum Laude

Ena Bordonada, Ángela, (junto a D.^a M.^a Francisca Vilches de Frutos) Título: *La crítica teatral en ABC (1903-1918)* doctorando: Laura Burgos Lejonagoitia. Universidad: Complutense. Facultad: Filología. 2009 (octubre) calificación: Sobresaliente *cum Laude*

Huerta Calvo, Javier, *El teatro de Enrique Jardiel Poncela* (Enrique Gallud Jardiel, septiembre 2009).

Huerta Calvo, Javier, *Teoría y práctica de la adaptación teatral de textos narrativos* (Sol Alameda, septiembre 2009).

López-Ríos, Santiago, Nabila Boumediane, *La guerra de Granada en las crónicas y el romancero de la época de los Reyes Católicos: un estado de la cuestión*. DEA, presentado en septiembre de 2010.

Paulino José, Doctoranda Victoria Howell Williams, Título “Las figuras femeninas y la dimensión religiosa en la obra narrativa de José Jiménez Lozano”. Universidad Complutense. Facultad Filología, 28 de enero de 2009. Calificación: *Sobresaliente cum laude*

Paulino José, Trabajo de DEA, Cristina Migallón. La poética de Francisco Pino. Septiembre, 2010. Sobresaliente.

Peral Vega, Emilio, E. Díaz Navarro & E. Peral Vega (codir.), *El personaje del loco en la narrativa española contemporánea (1975-2000)*, Tesis Doctoral de Alain Richard Sappi, Filología Española II, Facultad de Filología UCM, Sobresaliente *cum laude* (noviembre 2009).

Peral Vega, Emilio, (dir.), *Fuente Ovejuna: análisis de tres montajes*, DEA de D. José Manuel Lucena, Facultad de Filología UCM, (Programa de Doctorado “Historia y Teoría del Teatro”) (junio 2010).

Vélez, Julio, 19.2. Isabelle Therriault “¡Oh! la que su rostro tapa / no debe valer gran cosa!: confusión identitaria y crítica social en la cultura trasatlántica hispánica (1560-1860)” (defensa 1 abril 2010)

Vélez, Julio, Dirección de la Tesis de Máster de Débora López Nogales, Máster de Formación del Profesorado, Universidad Complutense, “Actividades y proyectos para evaluar competencias básicas en la educación secundaria obligatoria desde el escenario de la Biblioteca Escolar”.

Vélez, Julio, Dirección de la Tesis de Máster de Andrés Sánchez Carballo, Máster de Formación del Profesorado, Universidad Complutense, Título, “La literatura hispanoamericana en la ESO: Esa gran desconocida”.

Vélez, Julio, Dirección de la Tesis de Máster de Ángela Martín Pérez, Máster de Estudios Literarios, Universidad Complutense, Título, “Cervantes y el progreso: Neofobia o aversión al desarrollo”

Vélez, Julio, Dirección de la Tesis de Máster de Eduardo J. Sánchez Rugeles, Máster de Estudios Literarios, Universidad Complutense, Título, “La concepción romántica de Orson Welles”.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN SUBVENCIONADOS

Arredondo, M.^a Soledad, Nacional, HUM 2007-65586, “La querrela de las mujeres siglo XIV-XVI) y sus repercusiones sociales y políticas”, I. P. C. Segura.

Arredondo, M.^a Soledad, Nacional, “De la biblioteca particular al canon literario en los Siglos de Oro (XVI y XVII)”, I. P. J. M.^a Díez Borque

Arredondo, M.^a Soledad, Comunidad de Madrid, Grupo de Investigación GLESOC, Literatura Española de los Siglos de Oro, 930455, dir. J. M.^a Díez Borque.

Arredondo, M.^a Soledad, A través del GLESOC, participación en el TC-12, del Programa CONSOLIDER INGENIO.

Arredondo, M.^a Soledad, Comunidad de Madrid, Grupo de Investigación “Fuentes Literarias para la historia de las mujeres”, 930690, dir. C. Segura.

Borrego Gutiérrez, Esther, 2008, 2009: Investigadora responsable del Grupo de Investigación *Literatura española de los Siglos de Oro* (Ref.930455), validado positivamente en abril de 2005 por el Rectorado de la Universidad Complutense de Madrid y con financiación de la Comunidad de Madrid y de la Universidad Complutense de Madrid (2008, 2009): Investigador principal: Prof. Dr. José M.^a Díez Borque.

Borrego Gutiérrez, Esther, 2009-2011: Miembro del proyecto *Catálogo descriptivo de pliegos de villancicos, fase 4*, 2009-2011 (Ref. FFI 2008-04007/FILO), con aprobación y financiación del Ministerio de Educación y Ciencia (Proyectos de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2008-20011). Investigador principal: Prof. Dr. Álvaro Torrente Sánchez-Guisande.

Borrego Gutiérrez, Esther, 2010-2014: Miembro del Proyecto Nacional de Investigación “Patrimonio teatral clásico español. Textos e instrumentos de investigación” (TECE-TEI). Código de referencia CSD2009-00033, Financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia- Programa Consolider-Ingenio. Investigador principal: Prof. Dr. Joan Oleza Simó (Universidad de Valencia).

Borrego Gutiérrez, Esther, 2010-: Miembro fundador del Proyecto *Centro de Estudios de la Literatura española de entre Siglos (XVII-XVIII)*, de la Universidad de Poitiers (Francia), iniciado en abril de 2010, con apoyo del laboratorio de investigación *Formes et Représentations en Littérature et Linguistique* (FoReLL) de la Universidad de Poitiers (figurando como programa del equipo B2 “Historia y poética de los géneros”); del *Grupo de Investigación Siglo de Oro* (GRISO) de la Universidad de Navarra; del *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios* (CELL) del Colegio de México (México); y del proyecto “The Hispanic Baroque: Complexity in the first Atlantic culture” (Social Sciences and Humanities Research Council-Major Collaborative Research Initiatives, Canadá). Investigador principal: Prof. Dr. Alain Bègue (Universidad de Poitiers, Francia).

Colón Calderón, Isabel, Investigadora del Proyecto “La proyección del *Decameron* en la narrativa española del XV al XVII”, dirigido por la Dr.^a María Hernández, concedido por el Ministerio de Educación y Ciencia, Plan Nacional de I+D, con el n^o de referencia HUM 2005-02635/FILO. 2005-2009. 8 participantes. 30.000 euros.

Díaz Navarro, Epicteto J., Edición electrónica del teatro breve español. Dir. Javier Huerta Calvo 2010-2012.

Díez Borque, José M.^a, *De la biblioteca particular al canon literario en los Siglos de Oro (XVI y XVII)* Duración, desde: 01/01/2010 hasta: 31/12/2013. I. P. I + D.

Díez Borque, José M.^a, *Patrimonio teatral clásico español. Textos e instrumentos de investigación* (TECE-TEI, CONSOLIDER). Duración, desde: 01/01/2010 hasta: 31/12/2014.

Díez Borque, José M.^a, Grupo de Investigación UCM *Literatura Española de los Siglos de Oro*. Duración, desde: 2007. I. P.

Díez Fernández, J. Ignacio, *Recepción y canon de la literatura española en los siglos XVIII, XIX y XX*. Investigador principal: José Lara Garrido. MEC 2010/2012.

Ena Bordonada, Ángela, *Mujer y Esfera Pública en la Literatura Española (1900-1950)*. Referencia: FFI2009-11455 (subprograma FILO). Investigadora Principal: Pilar Nieva de la Paz. Organismo: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Centro: Instituto de Lengua, Literatura y Antropología. Entidad Financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Financiación: 10.000 euros. Duración: 1 / I/2010 – 31 / XII/ 2012.

Ena Bordonada, Ángela, *Literatura española escrita por mujeres. Problemas, métodos y fuentes para su conocimiento*. Referencia: 930470-516. Investigadora Principal: Marina Mayoral Díaz. Organismo: Centro: Facultad de Filología. Entidad Financiadora: UCM - Banco de Santander Central Hispano. Financiación: 2.028 euros. Duración: 1/I/2010 – 31/ XII / 2010

Ena Bordonada, Ángela, *Temas y géneros de la literatura española del primer tercio del siglo XX y su proyección*. Referencia: 941375-810. Investigador Principal: José Paulino Ayuso. Centro: Facultad de Filología. Entidad Financiadora: UCM- Banco de Santander Central Hispano. Financiación: 3.462 euros. Duración: 1/I/2010 – 31/ XII/2010

Gómez Moreno, Ángel, *Philobiblon* (Investigador [Dtor.: Charles B. Faulhaber]), National Endowment for the Humanities [Nueva subvención hasta 2011].

Gómez Moreno, Ángel, *La literatura hispánica medieval en sus fuentes primarias: BETA (Bibliografía Española de Textos Antiguos)* (Investigador Principal), DGCYT [2010-2013].

Gómez Moreno, Ángel, *Fate, Freedom and Prognostication*, International Consortium for Research in the Humanities, Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg (Miembro del *Advisory Board* [Dtor.: Michael Lachner]), Federal Ministry of Education and Research [2009-].

Huerta Calvo, Javier, Investigador principal del Proyecto de Investigación BSCH-UCM GR58/08 *El teatro extranjero en la escena madrileña (1900-1936): recepción y puesta en escena*, para el Grupo de Investigación Seminario de Estudios Teatrales, ref. 930128 (Universidad Complutense de Madrid / Banco Santander, 2009-2010). 11.860 €.

Huerta Calvo, Javier, Investigador principal del Proyecto de Investigación FFI2009-08442 *Edición electrónica del corpus Teatro Breve Español (siglos XVII y XVIII)*. Ministerio de Ciencia e Innovación. Del 01/01/2010 al 31/12/2012. 18.150,01 €.

Infantes de Miguel, Miembro del Grupo de Investigación “Literatura española de los Siglos de Oro”, CCG07-UCM-HUM-2313, de la Universidad Complutense, 2006-2009.

Infantes de Miguel, Director del Proyecto de Investigación “Estudio bibliográfico, analítico y documental de la primera edición del Quijote”, Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General de Investigación, I+D, FFI2009/08449, 2009-2012.

Infantes de Miguel, Miembro del Grupo de Investigación “Bibliopegia. Grupo de Investigación sobre encuadernación y el libro antiguo”, nº 941369, Universidad Complutense, 2009.

López-Ríos, Santiago, *La actividad literaria en la época de los Reyes Católicos*. Investigador principal: Nicasio Salvador Miguel. Ref. FFI2008-01280/FILO. Duración: desde 1/1/2009 hasta 31/12/2011

Mañas Martínez, María del Mar, Investigadora del Proyecto I+D “Antropología Mítica Contemporánea” ref. nº: HUM2007-62226.) Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Subdirección general de proyectos de investigación, Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (I+D) Investigador principal José Manuel Losada Goya. (UCM) 2007-marzo de 2011.

Mañas Martínez, María del Mar, Investigadora del Grupo de Investigación Complutense (930470), dirigido por Marina Mayoral “Literatura Española de Mujeres: Problemas, Métodos, Fuentes para su conocimiento”. Financiado por el Banco de Santander-UCM desde 2009

Mañas Martínez, María del Mar, Investigadora del Grupo de Investigación Complutense. “Temas y Géneros en la Literatura Española de la Edad de Plata (y su proyección)”, (941375) dirigido José C. Paulino Ayuso. Financiado por el Banco de Santander-UCM desde 2009.

Osuna Rodríguez, Inmaculada, Miembro del grupo de investigación “Poesía Andaluza del Siglo de Oro” (HUM 0241), dirigido por la Dra. Begoña López Bueno (Universidad de Sevilla) y financiado por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, desde el 1 de noviembre de 1991 hasta el 1 de febrero de 2006, y desde el 26 de octubre de 2007 hasta la actualidad.

Osuna Rodríguez, Inmaculada, Miembro del Grupo de Investigación de la Universidad Complutense “Literatura Española de los Siglos de Oro” (Código 930455), dirigido por el Dr. José M.ª Díez Borque (UCM), desde septiembre 2005 hasta la actualidad (Financiación a partir de 1-1-2007).

Osuna Rodríguez, Inmaculada, Participación en el Proyecto de Investigación “La poesía del período postbarroco: repertorio y categorías” (FFI2008-03415/FILO), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, dirigido por el Dr. Pedro Ruiz Pérez (Universidad de Córdoba), desde 1-1-2009 hasta 31-12-2011.

Osuna Rodríguez, Inmaculada, Participación en el Proyecto de Investigación “Bibliografía de escritoras españolas: Edad Media-Siglo XVIII (III. La escritura conventual)” [FFI2009-08517 (subprograma FILO)], financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, dirigido por la Dra. Nieves Baranda Leturio (UNED), desde 1-1-2010 hasta 31-12-2012.

Paulino, José, *Escena y Literatura dramática en el exilio republicano español de 1939* (I+D HUM 2007-60545.) Entidad Financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Duración desde: 2007-2010 Investigador Principal: Dr. Manuel Aznar soler dedicación: tiempo completo

Paulino, José, Grupo de Investigación UCM (941375): *Temas y Géneros de la Literatura Española en la Edad de Plata (y sus proyecciones)*. Entidad Financiadora: BSCH- UCM (según informe de la ANEP-Mº de Ciencia e Innovación: Puntuación 91/100). (Grupo Consolidado). Duración desde: 01-01-2009 hasta, 31-12-2010. Director del grupo de Investigación UCM:

Peral Vega, Emilio, Profesor invitado en el Máster de Literatura Española de la Universidad de Alicante (mayo 2010) [6 créditos en la asignatura *Don Juan en la literatura y el arte*].

Peral Vega, Emilio, “La obra dramática de Federico García Lorca”, en el *Curso Superior de Lengua y Literatura*, Universidad Complutense de Madrid (verano 2010).

Romero López, Dolores, Research Committee on Comparative Literature in Digital Age. AILC/ICLA

Romero López, Dolores, “El otro Parnaso: falsificaciones literarias españolas”. Convocatoria: MEC 2006. Número de referencia HUM2007- 60859/FILO. Fechas 2007- 2010. Investigador principal: Joaquín Álvarez (CSIC). Otros Investigadores: Leonardo Romero Tobar (U. de Zaragoza), Alberto Romero (U. de Cádiz).

Romero López, Dolores, “Escritorios electrónicos para las literaturas” Ministerio de Ciencia y Tecnología. 1-1-2009 hasta el 31-12-2011. Directora: Amelia Sanz Cabrerizo. FFI-2008-06924-C02-01/FILO.

Romero López, Dolores, “Destrezas transversales, para el estudiante de Filología: comunicacionales, informacionales, e informáticas. Responsable: Dámaso López (Decano de Filología). Entidad: Vicerrectorado de Innovación y Calidad a la Facultad de Filología de la Universidad Complutense. Duración: febrero del año 2008, diciembre de 2009. Referencia: PIMCD, nº 279.

Romero López, Dolores, “Estudio y aplicación de un modelo de explotación de Campus Virtual UCM para apoyar los estudios de Máster”. Coordinadores: Eugenio Bustos (Vicedecano de Investigación) y Jorge Arús (Coordinador del Campus Virtual). Entidad: Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia de la Universidad Complutense. Proyecto núm. 68. Duración: noviembre de 2009 hasta noviembre de 2010. Financiación PIMCD.

Sanmartín Bastida, Rebeca, «La literatura hispánica medieval en sus fuentes primarias: BETA (Bibliografía Española de Textos Antiguos)» Proyecto I+D Ref.: FFI2009-12200 (subprograma FILO) Entidad Financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Duración desde: 2010 hasta: 2013 Investigador/a principal: Ángel Gómez Moreno. Categoría: Miembro del proyecto con dedicación compartida

Sanmartín Bastida, Rebeca, «De la biblioteca particular al canon literario en los Siglos de Oro (XVI y XVII)» Proyecto I+D. Ref.: FFI2009-07862 (subprograma FILO) Entidad Financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia Duración desde: 2010 hasta: 2013. Investigador/a Principal: José María Díez Borque. Categoría: Miembro del proyecto con dedicación compartida

Sanmartín Bastida, Rebeca, «Literatura, Art i Representació a la llarga Edat Mitjana» (Grup de Recerca Reconegut i Finançat SGR 258.). Entidad Financiadora: Generalitat de Catalunya. Duración desde: 11 de julio de 2009 hasta: 31 de diciembre de 2013. Investigadora Principal: Francesc Massip Categoría: Miembro del Grupo

Sanmartín Bastida, Rebeca, «Sociedad y literatura hispánicas entre la Edad Media y el Renacimiento». (Grupo de Investigación 941032. Financiación CCG07-UCM/HUM-2699). Entidad Financiadora:

Comunidad de Madrid-Universidad Complutense. Duración: primavera 2007- en la actualidad .Investigador Principal: Nicasio Salvador Miguel. Categoría: Secretaria del proyecto (septiembre de 2006-diciembre 2008); miembro del proyecto (enero 2009)

Vélez, Julio, Universidad Complutense de Madrid/Comunidad de Madrid, Seminario de estudios teatrales-- *El teatro extranjero en Madrid entre 1900 y 1936: Recepción y puesta en escena (Hacia un Diccionario de teatro comparado)* 2009. Investigador responsable: Javier Huerta Calvo. Número de investigadores participantes: 24. (11.200 €)

Vélez, Julio, Ministerio de Innovación y Ciencia. VI Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2008-2011. Proyectos de investigación fundamental no orientada. *Edición electrónica del corpus Teatro Breve Español (siglos XVII y XVIII)*. FFI2009-08442. Investigador responsable: Javier Huerta Calvo. Número de investigadores participantes: 24

OTROS

Arredondo, M.^a Soledad, miembro del Consejo de redacción de la revista *Mélanges de la Casa de Velázquez*.

Arredondo, M.^a Soledad, miembro del Consejo de Redacción de LAYA.

Arredondo, M.^a Soledad, miembro del Consejo de Redacción de Collana: Iberica. Collana di lingue, letterature e cultura iberiche.

Borrego Gutiérrez, Esther, miembro del jurado del Premio Literario de Poesía de la UCM (2010).

Couceiro, María del Pilar, Varias *Reseñas*.

Díez Fernández, J. Ignacio, Miembro del Comité Científico de la “Biblioteca de escrituras profanas”, de la Editorial Academia del Hispanismo.

Díez Fernández, J. Ignacio, Director del curso de verano de la Universidad Complutense *En los dominios del best-seller*, El Escorial, 2-6 de agosto de 2010.

Couceiro, María del Pilar, Reseña sobre *La poética del Segundo Romanticismo español* de Begoña Regueiro Salgado, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2010, 500 páginas, en <http://academiaeditorial.com/cms/index.php?page=cb-r>

Ena Bordonada, Ángela, -Miembro del tribunal del DEA en el Departamento de Filología Española I (Lengua Española), Curso 2009-2010.

Ena Bordonada, Ángela, Miembro del tribunal del DEA en el Departamento de Filología Española II, Curso 2009-2010.

Ena Bordonada, Ángela, Miembro de los tribunales del DEA y de Proyectos de fin de Máster en el Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filología de la UNED, Curso 2009-2010.

Huerta Calvo, Javier, Reseña de Joaquín Álvarez Barrientos y Begoña Lolo, eds., *Teatro y música en España: los géneros breves en la segunda mitad del siglo XVIII, Dieciocho. Hispanic Enlightenment*, 32.2 (2009), pp.467-470.

Huerta Calvo, Javier, “Ricardo Doménech: un maestro de la crítica teatral”, *Leer*, 199 (2009), p.58 (Reseña).

Huerta Calvo, Javier, “Memoria integradora”, *ABCD las artes y las letras*, 890 (7-II-2009), pp.24-25. (Reseña).

Huerta Calvo, Javier, “Larra. Genio, periodismo y modernidad”, *Leer*, 200 (2009), pp.26-27. (Reseña).

- Huerta Calvo, Javier**, “Gógol o la refundación de la novela moderna”, *Leer*, 202 (2009), pp.38-41. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “La máscara del Viejo Profesor”, *Leer*, 202 (2009), p.55. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “De máscaras y suicidas: Figaro, Max, Bradomín”, *Cálamo FASPE*, 53 (2009), pp.44-45. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “Las palabras y las piedras. Pregón de las Fiestas de Astorga 2009”, http://www.astorga.com/faro/index.php?noticias_de_astorga=3735#top (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “Con Eduardo Vasco en su reino de la naturalidad”, *Pygmalion*, 0 (2009), pp.111-121. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “Piezas de combate [Reseña de *Teatro de la Guerra Civil*, ed. N. Dennis y E. Peral Vega], *ABCD las artes y las letras*, 916 (26-IX-2009), p.25. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “El escritor *comunicante* [Mario Benedetti]”, *Leer*, 204 (2009), p.58. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “Los Panero: la leyenda continúa”, *Leer*, 207 (2009), p.15. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “El teatro no está en crisis”, *Tribuna Complutense*, 92 (10-IX-2009), p.3. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “*Robinson*: la aventura hecha utopía”, *Leer*, 208 (2009), pp.20-21. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “Ionesco y el Teatro del Absurdo”, *Leer*, 208 (2009), pp.58-64. (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, “El poeta que fue rojo y falangista (En el centenario de Leopoldo Panero, 1909-1962)”, *Diario de León* (29-12-2009). (Reseña).
- Huerta Calvo, Javier**, Premio Periodístico “Ciudad de Astorga” 2009.
- Huerta Calvo, Javier**, Miembro del Comité científico del *I Congreso Internacional de Teatro y Educación. La vigencia de los clásicos: Lope de Vega y su Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo (1609), cuatro siglos después*, Valencia, Universidad Católica de Valencia San Vicente Ferrer, 9-11 de diciembre de 2009.
- Huerta Calvo, Javier**, *A través del tiempo. Una saga poética: los Panero*, guión y selección de poemas. Ergástula de Astorga, 22 de julio de 2009.
- Huerta Calvo, Javier**, Asesor literario de la película *Los abanicos de la muerte*, de Luis Miguel Alonso Guadalupe, producida por Fernando Arce. Estrenada en el XII Festival de Cine de Astorga, 11 de septiembre de 2009.
- Huerta Calvo, Javier**, Miembro del Consejo asesor científico de la revista *Castilla*, de la Universidad de Valladolid.
- Huerta Calvo, Javier**, Miembro del Consejo Honorario de la revista *Acotaciones. Revista de investigación teatral*, de la Real Escuela Superior de Arte Dramático.
- Huerta Calvo, Javier**, Miembro del Comité Científico de la revista *Anagnórisis* (Barcelona).
- Huerta Calvo, Javier**, Miembro del Consejo Editorial de la revista *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*.
- Huerta Calvo, Javier**, Miembro del Consejo de la Sociedad Menéndez Pelayo, de Santander.
- Mañas, María del Mar**, Secretaria de la Revista Complutense, *Amaltea Revista de Mitocrítica*. <http://www.ucm.es/info/amaltea/revista.html>

Osuna Rodríguez, Inmaculada, Colaboración en la base de datos *BIESES (Bibliografía de Escritoras Españolas)* <<http://www.uned.es/bieses/>>, dirigida por Nieves Baranda Leturio.-Paulino, José, Acreditado para el cuerpo de Catedráticos de Universidad por la ANECA, con fecha de resolución de 22 de abril de 2009.

Peral Vega, Emilio, Corresponsal de la sección “Literatura española contemporánea” de la revista *Iberoamericana*.

Peral Vega, Emilio, Miembro del Consejo Editorial de la revista *Acotaciones* (Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid).

Peral Vega, Emilio, Miembro del Consejo Editorial de la revista *Don Galán* (Centro de Documentación Teatral).

Peral Vega, Emilio, Miembro del Comité Científico de la revista *Anagnórisis. Revista de investigación teatral* (Universidad Central de Barcelona).

Peral Vega, Emilio, Miembro del Consejo Editorial de la revista *Pygmalion* (Instituto del Teatro de Madrid).

Peral Vega, Emilio, Informante externo para la *Revista de Historiografía* (Instituto Julio Caro Baroja / Universidad Carlos III de Madrid).

Peral Vega, Emilio, Informante externo para la revista *Arbor* (Consejo Superior de Investigaciones Científicas).

Romero López, Dolores, Universidad Complutense. Servicio de investigación. Sección de Asuntos Generales y Coordinación. Miembro a tiempo parcial del grupo “Autores y géneros de la Literatura Española en la Edad de Oro”. Incorporación en septiembre de 2008. Director: José Paulino Ayuso.

Romero López, Dolores, *Miembro de Comisiones en el Departamento*: Comisión de Máster. Coordinación. Departamento de Filología Española II (Literatura Española), Universidad Complutense de Madrid (junio de 2009-actualidad). Coordinadora del Máster Universitario en Literatura Española

Romero López, Dolores, *Nombramientos en Asociaciones Científicas* “Literatures in the Digital Age”. Directora. Comité de investigación de la Asociación Internacional de Literatura Comparada. Investigador Principal: Dolores Romero López. Fecha de inicio Septiembre 2005 hasta la actualidad. Renovación del Comité: Agosto de 2008 en Bremen, Alemania.

Romero López, Dolores, Miembro del Executive Bureau de la Asociación Internacional de Literatura Comparada (ICLA/AILC).

Romero López, Dolores, Miembro del Comité Ejecutivo de de la European Network for Comparative Literary Studies (REELC/ENCLS). Elegida miembro en Septiembre de 2007 en la Universidad de Clermont Ferrand (Francia).

Romero López, Dolores, *Nombramiento en Revistas de Investigación* Peer-reviewer: *Texto Digital* <http://www2.uerj.br/~textodigital/> Revista brasileña que publica artículos en el ámbito internacional sobre las relaciones entre literatura y nuevas tecnologías. ISSN: 1807-9288

Romero López, Dolores, Comité editorial: *Siglo XXI. Literatura y Cultura Española*. Cátedra Miguel Delibes. Revista española que publica artículos sobre literatura española contemporánea. (2009-actualidad).

Romero López, Dolores, *Traducciones* Romero López, Dolores: VVAA. *Miradas al arte de la India*. Número especial de la revista *Namasté*. Febrero 2009. Publicación de la Embajada de India en Madrid, pp. 1-63.

Vélez, Julio, Secretario Académico del Departamento de Filología Española II (Literatura Española) 2010-presente.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA IV

PERSONAL Y ACTIVIDADES COMUNES DEL DEPARTAMENTO

COLABORADORES HONORÍFICOS

D.^a Olga Muñoz Carrasco
D.^a Patricia Esteban García
D. Andrés Manuel Martín Durán

OTRAS ACTIVIDADES DEL DEPARTAMENTO

Bravo Rozas, Cristina, Taller de Teatro.

Bravo Rozas, Cristina. Dirección y Coordinación del Grupo de teatro universitario *En Obras. Actriz en la representación de los invasores de Egon Wolf*.

REVISTAS

Anales de Literatura Hispanoamericana. Nº 38 Año 2008 Monográfico: “*Desafíos y extrañezas: poetas hispanoamericanas contemporáneas*”.

Directora: Juana Martínez Gómez.

Secretaria: Ana Valenciano López de Andujar

Vicesecretaria: Evangelina Soltero Sánchez

Consejo Asesor Internacional: Ana María Barrenechea (Universidad de Buenos Aires), Trinidad Barrera (Universidad de Sevilla), Rosalba Campra (Università degli Studi di Roma «La Sapienza»), Teodosio Fernández (Universidad Autónoma de Madrid), Margo Glantz (El Colegio de México), Cedomil Goic (Universidad Católica de Chile), Antonio Lorente (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Joaquín Marco (Universidad de Barcelona), Carmen de Mora (Universidad de Sevilla), José Miguel Oviedo (Universidad de Pensylvania), Rogelio Rodríguez Coronel (Universidad de La Habana), José Carlos Rovira (Universidad de Alicante), Carmen Ruiz Barrionuevo (Universidad de Salamanca), Álvaro Salvador (Universidad de Granada).

Consejo de Redacción: Matías Barchino (Universidad de Castilla-La Mancha), Niall Binns, Cristina Bravo Rozas, Patricia Esteban García, Marina Gálvez Acero, Paloma Jiménez del Campo, Esperanza López Parada, Andrés Manuel Martín Durán, Jaime José Martínez (UNED, Madrid), Teresita Mauro Castellarin, Almudena Mejías Alonso, Olga Muñoz Carrasco, Javier de Navascués (Universidad de Navarra), Francisca Noguero (Universidad de Salamanca), Rocío Oviedo Pérez de Tudela.

ACTIVIDADES DEL PROFESORADO DEL DEPARTAMENTO

EDICIONES

Jiménez del Campo, Paloma, Edición crítica de la *Relación de las fábulas y ritos de los incas*, de Cristóbal de Molina. Frankfurt/Madrid: Iberoamericana/Vervuert, 2010. ISBN: 978-84-8489-552-7 (en prensa)

RESEÑAS

Jiménez del Campo, Paloma, Reseña de “Antonio de Saavedra Guzmán. *El peregrino indiano*. Edición, introducción y notas de María José Rodilla León. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2008”, en *Anales de Literatura Hispanoamericana*, núm. 38, 2009, pp. 366-368. ISSN: 0210-4547

ARTÍCULOS EN REVISTAS O LIBROS

Mauro Castellarin, Teresita, “Juan Filloy: del mito al texto”, en *A través de la vanguardia latinoamericana. Orígenes, desarrollo, transformaciones*, Actas del VIII Congreso de la AEELH, Madrid Vervuert, 2010.

Mauro Castellarin, Teresita, “Teatro argentino posmoderno: Rafael Spregelburd, *La estupidez, El pánico*”, en *Arrabal* N°: 7/8, Revista de la AEELH, Universidad de Lleida, 2010.

Jiménez del Campo, Paloma, “Lectores y lecturas de los *Comentarios Reales*” en Elena Romiti y Song No (eds.). *400 años de Comentarios reales. Estudios sobre el Inca Garcilaso y su obra*. Montevideo: Editorial Aitana. Auspicios de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República Oriental del Uruguay y de la Universidad de Purdue, 2010, pp. 229-250. ISBN 978-9974-8253-1-4 (en prensa).

Jiménez del Campo, Paloma, “Hacia el estudio de la recepción de las crónicas de Indias” en *Plumas, pinceles y acordes. Estudios de literatura y cultura española e hispanoamericana (siglos XVI al XVIII)*. México: Universidad Autónoma Metropolitana, 2010 (en prensa).

Jiménez del Campo, Paloma, “La crónica de viajes de viajes en la obra de Aurora Cáceres”, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, nº 39, 2010, pp. 305-315. ISSN: 0210-4547 (en prensa)

Binns, Niall, “Composición y recomposición del lugar. La poesía de Omar Lara” en Omar Lara, *Argumentos del día (antología personal, 1973-2005)*. pp. 17- 26. 2009. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. Monterrey, México. ISBN: 978-607-7735-03-8.

Binns, Niall, “Skármeta el novelista y la moneda cotidiana de la poesía” en *Estudios Públicos. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, : 115, pp. 323- 328. 2009. Santiago de Chile. ISBN: 978-84-96411-62-3.

Binns, Niall, “Memoria histórica y catarsis en ‘Ha de llover’”. Ref. Libro: Rafael Saravia, ed., *El río de los amigos. Escritura y diálogo en torno a Gamoneda*. pp. 134-140. 2009. Calambur. Madrid. ISBN: 978-84-8359-181-9.

Binns, Niall, “Una tierra cada vez más baldía. La evolución del imaginario apocalíptico en la poesía hispanoamericana del Siglo XX”. Geneviève Fabry, Ilse Logie y Pablo Decock, eds., *Los imaginarios apocalípticos en la literatura hispanoamericana contemporánea*. pp.: 107-120. 2010. Peter Lang. Berna, Suiza. ISBN: 978-3-03911-937-0

Binns, Niall, “El escritor y su público. Del ‘Discurso al alimón’ al monólogo dramático (Lorca, Neruda, Parra)”. *Anales de Literatura Chilena*. Volumen: 10:12. pp. 65 - 84., diciembre de 2009. Santiago de Chile ISSN: 0717-6058.

Binns, Niall, “Ecocrítica en España e Hispanoamérica”.Revista: *Ecozon@.European Journal of Literature, Culture and Environment*. Volumen: 1: 1. pp. 132- 135. primavera de 2010. Alcalá. ISSN: 2171-9594.

Binns, Niall, “De Wigan Pier al frente de Aragón. George Orwell y la escritura política como un arte”. Ref. Libro: Gabriel Insausti, ed. *La trinchera nostálgica: Escritores británicos en la guerra civil española*, pp: 49-88. 2010. Editorial: Renacimiento. Sevilla. ISBN: 978-84-96956-79-7.

Martínez Gómez, Juana, “El *Romance Elegíaco* (c.1537) de Luis de Miranda de Villafañá y la fundación de Buenos Aires”. *Calíope. Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*. New York, Vol.16 N° 1, 2010, pp. 43-59

Valenciano López de Andujar, Ana, Rafael Lapesa. *La obra de Lapesa desde la Filología actual*. Eds. José Jesús de Bustos y Rafael Cano, pp. 49-56. 2009. Editorial Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. Ministerio de Cultura.

Clemente San Román, Yolanda y José Manuel González Freire, *La lectura en el aula de español como formación y educación integral*, en *II Foro Internacional de Especialistas en Enseñanzas de Lenguas: Gregorio Torres Quintero*. Colima (México). Universidad de Colima, Facultad de Lenguas Extranjeras, 2009, pp. 420-426. 1 Disco óptico. ISBN 978-607-7565-37-6.

Clemente San Román, Yolanda, *Catálogo de la subasta de la biblioteca particular de Monsieur Morand*, en *IV Foro Internacional de Interculturalidad: Retos del Multiculturalismo en un mundo en crisis*. Facultad de Psicología, Universidad de Colima 28-30 de octubre de 2009. Colima (México). CNEDIC de la Universidad de Colima, 2009. pp. 443-465. ISBN 978607-7565-44-4.

Clemente San Román, Yolanda, *Repertorios bibliográficos antiguos en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla*, en *IV Foro Internacional de Interculturalidad: Retos del Multiculturalismo en un mundo en crisis*. Facultad de Psicología, Universidad de Colima 28-30 de octubre de 2009. Colima (México). CNEDIC de la Universidad de Colima, 2009, pp.54-82. ISBN 978607-7565-44-4.

Clemente San Román, Yolanda, Bibliografías especializadas en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, en *Documentos de Trabajo*, Madrid, 2009, pp. 1-37, ISSN 1699-4612.

Bravo Rozas, Cristina, “Del juego poético al absurdo sin piedad. El teatro de Julio Cortázar”, en *Ómnibus*, n° 25, año V, marzo 2009.

Bravo Rozas, Cristina, “Panorama de Madrid”, *Teatro XXI*, Revista del GETEA, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Buenos Aires, año XIV, n° 28, primavera 2009, pp. 107-109 ISSN 0328-9230.

Bravo Rozas, Cristina, “De lo poético a lo político. El teatro de Nara Mansur”, *En torno a la convención y la novedad*, Buenos Aires, Ed. Galerna, Osvaldo Pelletieri editor, 2009, pp. 69-79 ISBN: 978-950-556-551-1.

Bravo Rozas, Cristina, “El mito del vampiro en el teatro mexicano de fin del milenio”, en *Ensayos sobre Ciencia-ficción y Literatura Fantástica*, Madrid, Universidad Carlos III, 2009, pp. 752-767.

Bravo Rozas, Cristina, “Panorama desde Madrid”, *Teatro XXI*, Revista del GETEA, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, año XV, n° 29, Otoño 2010, pp. 108-109. ISSN 0328-9230.

CONFERENCIAS

Binns, Niall, “La antipoesía y sus tradiciones”. Congreso Internacional de Poesía Chilena “Chile mira a sus poetas”. Lugar de celebración: Universidad de Magallanes, Punta Arenas, Chile. Fecha: Octubre de 2009.

Binns, Niall, “El poeta y su público: del discurso al alimón a los discursos de sobremesa”. Congreso Internacional de Poesía Chilena “Chile mira a sus poetas”. Lugar de celebración: Universidad Católica de Chile. Fecha: Octubre de 2009

Binns, Niall, “Poéticas para un mundo insostenible”. Congreso: Seminario *Literatura y sostenibilidad en la era del antropoceno*. Lugar de celebración: Fundación Canaria Guanarteme Mapfre, Las Palmas. Fecha: Marzo de 2010.

Binns, Niall, “Sobre ecocrítica y poesía”. Congreso: *En-Biciate. Jornadas sobre bicicletas, poemas, ecosistemas y sostenibilidad* (Cosmopoética) Lugar de celebración: Jardín Botánico, Córdoba, España. Fecha: Abril de 2010.

Clemente San Román, Yolanda y José Manuel González Freire, *La lectura en el aula de español como formación y educación integral*. Comunicación presentada en el *II Foro Internacional de Especialistas en Enseñanzas de Lenguas: Gregorio Torres Quintero*. Celebración: 10-12 de junio de 2009 en la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Colima.

Gálvez Acero, Marina, XIX Congreso Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino. Buenos Aires 3 a 7 de agosto de 2010. Título de la conferencia: “*Nuevos dadaístas en el teatro chileno: “una generación de sal”*”.

Gálvez Acero, Marina, El “boom” de la narrativa de los sesenta visto desde hoy. Universidad de Rouen, 30 de octubre 2009.

Jiménez del Campo, Paloma, “Lectores y lecturas de los *comentarios reales*”, Coloquio conmemorativo del 400 aniversario de los *Comentarios reales de los incas* “Colonial Perú in Trans-Atlantic and Trans-Pacific Perspectives”, University of Wisconsin-Madison, 29 de octubre de 2009.

Soltero Sánchez, Evangelina, “Literatura hispanoamericana del siglo XXI desde el último cuarto de siglo XX”. Congreso Internacional “Estudios de Lengua y Literatura Hispánicas: Una mirada hacia el futuro”. XXV Aniversario de la Fundación del Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad de El Cairo. Universidad de El Cairo-Egipto, 30 de marzo-1 de abril de 2010.

Soltero Sánchez, Evangelina, “Diseño y realización de un programa de enseñanza electrónica (interactivo) para enseñar lengua, literatura, comunicación y cultura españolas a estudiantes egipcios” (Nº Ref.: D/024413/09). Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo (AECID). Universidad Complutense de Madrid-Universidad de El Cairo (11-01-2010 / 30-12-2010).

Soltero Sánchez, Evangelina, “Cristóbal de Molina, Juan Santa Cruz de Pachacuti y Garcilaso de la Vega: visiones del mundo incaico”. XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH). Universidad de La Sapienza-Roma, 19-24 de julio de 2010.

Soltero Sánchez, Evangelina, “España e Hispanoamérica: billete de ida y vuelta”. Congreso Internacional “Espacios y escrituras del exilio”. Facultad de Filología UCM-Madrid, 24-28 de mayo de 2010.

PONENCIAS

Martínez Gómez, Juana, 2-4 de diciembre 2009. Escritores Hispanoamericanos en España (1914-1939). Congreso internacional migración y literatura. Sevilla. Facultad de Filología. Universidad de Sevilla. Título de la ponencia: “Madrid en el corazón. El exilio de María Enriqueta Camarillo”.

Martínez Gómez, Juana, 24-28 de mayo de 2010. Espacios y Escrituras. Congreso Internacional. Madrid. Facultad de Filología. Universidad Complutense. Título de la ponencia: “Alberti en la Argentina. Los primeros pasos del exilio”

Valenciano López de Andujar, Ana, “Transformación y pervivencia de la memoria en el romancero tradicional”. Coloquio “Memoria e ciudadanía na literatura tradicional peninsular”. Universidade do Algarve. Faro. Fecha: 10-11 mayo, 2010

Valenciano López de Andujar, Ana, “De la crónica al romance: el proceso de transformación de un personaje histórico”. Congreso Internacional: XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Universidad de la Sapienza. Roma. Fecha: 19-24, julio, 2010.

Clemente San Román, Yolanda, *Repertorios bibliográficos antiguos en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla*. Ponencia presentada en el *IV Foro Internacional de Interculturalidad: Retos del Multiculturalismo en un mundo en crisis*. Celebración: Facultad de Psicología, Universidad de Colima 28-30 de octubre de 2009.

Bravo Rozas, Cristina, Mireya Angulo, “Chéjov en el teatro argentino: Daniel Veronese”, en *Seminario Complutense. Anton Chéjov*, 14-15 abril de 2010, UCM.

Bravo Rozas, Cristina, “El espacio del desarraigo en Jorge Díaz” en *Espacios y Escrituras del exilio*, 24-28 mayo 2010, UCM.

Bravo Rozas, Cristina, “Nuevas dramaturgias en Puerto Rico” en *XIX Congreso Internacional de Teatro Iberoamericano y Argentino*, 3-7 agosto 2010, Universidad de Buenos Aires.

Binns, Niall, “¿El ‘sabio’ o el ‘traidor’? Gregorio Marañón entre los intelectuales de Uruguay (Montevideo, 1937)”. Congreso Internacional *Espacios y escrituras del exilio*. Lugar de celebración: Facultad de Filología, UCM, Madrid. Fecha: Mayo de 2010.

Binns, Niall, “La vara del zahorí o la arbitrariedad de los árbitros. Construcciones del canon en la poesía chilena (1892, 1936, 2010)”. Congreso: Encuentro Internacional *Poesía y Diversidades. Perspectivas críticas en el marco del Bicentenario*. Lugar de celebración: Facultad de Letras, Universidad de Chile, Santiago. Fecha: Agosto de 2010.

Binns, Niall, “La matanza de los inocentes. Intelectuales cubanas en defensa de la república española”. Congreso Internacional: *El Caribe en sus Literaturas y Culturas. En el centenario del nacimiento de José Lezama Lima*. Lugar de celebración: Facultad de Letras, Universidad de Córdoba, Argentina. Fecha: Septiembre de 2010.

Binns, Niall, “Por un arte revolucionario independiente en Argentina”. Congreso: IX Congreso de la AEELH Literatura de la Independencia/Independencia de la literatura. Lugar de celebración: Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander. Fecha: Septiembre de 2010

CURSOS

Jiménez del Campo, Paloma, “La narrativa hispanoamericana del siglo XX”, curso celebrado en el Centro Territorial de Innovación y Formación Permanente del Profesorado de Madrid-Sur del 14 de octubre al 4 de noviembre de 2009, en el que impartió 6 horas de clase con las ponencias tituladas “La literatura fantástica: Jorge Luis Borges y Julio Cortázar” y “La América profunda: Juan Rulfo y José M.^a Arguedas”.

Jiménez del Campo, Paloma, “Literatura Hispanoamericana”, en el programa de la Universidad para los Mayores de la UCM, sede de San Blas, noviembre-diciembre 2009.

Bravo Rozas, Cristina, “El realismo en el Teatro Hispanoamericano”. Curso Superior de Filología. Universidad Complutense de Madrid. Julio 2010.

Bravo Rozas, Cristina, “La narrativa Hispanoamericana del siglo XX”, (14 octubre-4 noviembre 2009) IES de la Comunidad de Madrid, Leganés.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Bravo Rozas, Cristina, Proyecto de investigación HUM2005-04814 Diccionario de teatro Hispanoamericano. Proyecto del Ministerio de Educación y Ciencia I+D. Investigador principal: Marina Gálvez Acero (2005-2010).

Bravo Rozas, Cristina, Proyecto de Innovación educativa de la UCM: Catálogo de medios audiovisuales para la enseñanza de la narrativa y el teatro Español e Hispanoamericano. Investigador Principal: Cristina Bravo Rozas (2010-2011).

Gálvez Acero, Marina, Investigadora principal del Proyecto HUM2005-04814. Diccionario de Teatro Hispanoamericano. Ministerio de Educación y Ciencia.

Niall, Binns, *El Impacto de la Guerra Civil Española en la Vida Intelectual de Hispanoamérica* (referencia HUM2007-64910/FILO.). Ministerio de Educación y Ciencia. Número de investigadores participantes: 3

Valenciano López de Andujar, Ana, “La Crónica de Indias en la región andina (El legajo de Francisco de Ávila)” (FFI2008-02724FILO. Ministerio de Educación y Ciencia e Innovación. Proyecto I + D + i Duración: desde 2008- hasta 2011. Investigador responsable: Esperanza López Parada. Número de investigadores participantes: 7

Valenciano López de Andujar, Ana, Romancero Hispánico. Difusión europea. Bibliografía sistemática. Edición electrónica de corpora textuales (HUM 2007 – 65128/ Filo). Ministerio de Educación y Ciencia. Proyecto I + D. Duración: desde 2007 hasta 2010. Investigador responsable: Jesús Antonio Cid Martínez. Número de investigadores participantes: 9.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA

ACTIVIDAD INVESTIGADORA

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Andrade Boué, P.

Investigador principal José Manuel Losada Goya
Referencia: HUM. 2007-62226
Entidad: Ministerio de Educación y Ciencia
“Antropología mítica contemporánea”
Fecha 1 Octubre 2007 - diciembre 2010

Gómez-Jordana Ferrari, S.

Enunciación y pragmática en francés preclásico y clásico
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia (I+D+I)
Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid, Université de la Sorbonne-Nouvelle – Paris III, Université de Paris X – Nanterre, Université de Savoie.
Duración, de 01/10/2007 al 30/09/2010
Investigador responsable: Amalia Rodríguez Somolinos
Número de investigadores participantes: 8 Evelyne Oppermann, Dominique Lagorgette, Amalia Rodríguez Somolinos, Alvaro Arroyo, Sonia Gómez-Jordana, M.^a Jesús Saló, Laurence Rouanne, José Manuel López.

Guerrero Alonso, M.^a Luisa

Miembro del Proyecto de Investigación I+D+I *Antropología mítica contemporánea*. Financiado por la Dirección General del Ministerio de Educación y Ciencia. Duración: 3 años. Fecha de inicio: julio de 2007. Referencia: HUM 2007-62226/FILO.

José Manuel Losada Goya,

Investigador principal
Otros investigadores: José Antonio Millán.
Referencia HUM. 2007-62226
Entidad MICINN
Título *Antropología mítica contemporánea*
Fecha inicial 2007 Fecha final 2011

Marc Martínez, I.

Proyecto de Investigación I+D HUM2007/62226, *Antropología mítica contemporánea* (2008-2010).
Centro: Universidad Complutense de Madrid; Financiación: Ministerio de Ciencia e Innovación.
Director: José Manuel Losada Goya.

Marc Martínez, I.

Grupo de Investigación UCM - ESCODIS (*Estudios contrastivos del discurso*), nº: 930290. 2009-2011.
UCM – financiación BSCH
Directora: Ciprés Palacín, A.

Picazo González, M.^a D.

Datos del investigador: Ana María Leyra Soriano
Referencia: FFI 2009-10884. Subprograma FISO
Entidad: Ministerio de Ciencia e Innovación. Plan Nacional de I+D+I
Título: *Traducción y Edición de textos de estética europea: estudio de su influencia en la estética española de 1900 a 1936*. Fecha: 2008-2011

Rodríguez Somolinos, A., Investigadora principal

Investigadores del Dpto: Alvaro Arroyo, M.^a Jesús Saló, Sonia Gómez-Jordana, Laurence Rouanne.
Referencia: HUM2007-60060/FILO

Entidad: Ministerio de Educación y Ciencia. Plan Nacional de I+D+I 2004-2007.
Título del proyecto: Enunciación y pragmática en francés preclásico y clásico
Fecha inicial: octubre 2008. Fecha final: marzo 2011

PROYECTOS FINANCIADOS (QUE NO SEAN MEC Y CAM)

Sanz Cabrerizo, Amelia

Women Writers in History. Toward a new Understanding lo European Literary Culture, COST ACTION IS0901

Cuánta: 80.000 euros

Fecha de inicio y de finalización: 1-10-2009/ 1-10-2012

Entidad financiadora: European Foundation

Colaborador principal: Suzan Van Dijk

PUBLICACIONES DE LOS PROFESORES

LIBROS

Carriedo López, L.; Guerrero Alonso, M.^a L. (ed), *Marcel Proust: écriture, réécritures*, Ed. Peter Lang, 2010. ISBN: 978-90-5201-840-5

Losada Goya, J. M., *Métamorphoses du roman français. Avatars d'un genre dévorateur*. Bruselas, Bélgica. Edit. Peeters 2010, 315 pp.. ISBN 978-90-429-2201-3

Losada Goya, J. M., Mito y mundo contemporáneo. *La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*. Bari, Italia. Ed. Levante 2010, pp. 758. ISBN 978-88-7949-547-9

Millán Alba, J. A., Edición, traducción y notas. *Moralistas franceses. Máximas, pensamientos y caracteres*. 1205 pp. España. Córdoba. Edit. Fundación Biblioteca de Literatura Universal-Ed. Almuzara 2008. ISBN: 978-84-96968-8

Millán Alba, J. A., Edición, traducción y notas. *La Sabiduría del mundo. Historia de la experiencia humana del universo*, de Rémi Brague. .417. pp. España. Madrid. Ediciones Encuentro. 2008. ISBN: 978-84-7490-9

Millán Alba, J. A., Edición, traducción y notas. *Hojas de ruta. I. El Formose*, de Blaise Cendrars. 75 pp. España. Madrid. Ed. de Arte y Ciencia-Fundación Juan March. 2009. ISBN: 978-84-7075-558-3

Millán Alba, J. A., Edición, traducción y notas. *Memorias de ultratumba*, de François-René de Chateaubriand,.1603 pp. España. Madrid. ISBN: 978-84-376-2665-9

Picazo González, M.^a D., *Poeta, entre profesor y crítico*. En Homenaje a Javier del Prado. 324 pp. Editorial: Universidad Complutense de Madrid. Area de Humanidades. Departamento de Francés (Ed.). 2010. ISBN: 978-84-96701-38-0

Sanz Cabrerizo, A. y Fernández-Valmayor, A., *V Jornada Campus Virtual UCM. Buenas prácticas e indicios de calidad*, Editorial Complutense 450.pp. 2009. Madrid, España. ISBN: 978-84-7491-968-4.

CAPÍTULOS DE LIBROS

Andrade Boué, P., "La mitología del doble en *Anfitrión 38* de Giraudoux" 15 pp. En *Mito y mundo contemporáneo. La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*, Italia,. Ed. Bari, Levante editores. 2010. ISBN: 978-88-7949-547-9

Andrade Boué, P., “El doble como elemento fantástico en el cine” pp.19. En *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada desde el siglo XXI*. Alemania, Ed. Peter Lang. 2010 ISBN: 978-3-03911-787-1

Andrade Boué, P., “La ciudad proyectada: el cine” pp. 25. en *Ciudad en obras. Metáforas de lo urbano en la literatura y las artes*. Alemania Ed. Peter Lang. 2010. ISBN: 978-3-0343-0478-8

Carriedo López, L., “François Mauriac” en *Diccionario histórico de la traducción en España*, (Ed Lafarga, F. y Pegenaute, L), Editorial Gredos, Madrid, 2009, pp 773-774. ISBN: 978-84-249-3626-6

Carriedo López, L., “Ouvertures poétiques du roman français du XXe siècle” in *Métamorphoses du roman français. Avatars d'un genre dévorateur* (Ed J.M. Losada) Peeters, La République des Lettres, Peeters, Leuven, 2010, pp. 247-256. ISBN: 978-90-429-2201-3

Carriedo López, L., “Eneas en la narrativa de Michel Butor: el ejemplo de *La Modificación*” en *Mito y mundo contemporáneo* (Ed J.M. Losada), Levante Editori- Bari 2010, pp. 359-375. ISBN: 978-88-7949-547-9

Gómez-Jordana, S., "Analyse diachronique et dialogique de *justement / justement*", en *Voix et marqueurs du discours: des connecteurs a l'argument d'autorité*. Clave: CL Fecha: 2010 (en prensa). Editorial (si libro): ENS éditions Lugar de publicación: Lyon (Francia)

Gómez-Jordana, S., "Syntaxe et sémantique de(s) *justement*: continuum ou homonymie?". En *Etudes sur la combinatoire et la hiérarchie des composants*. Eds: Camino Álvarez Castro, Flor M.^a Bango de la Campa, María Luisa Donaire. Clave: CL. 2010. Editorial (si libro): Peter Lang. Bern (Suiza). pp. 393-408

Gómez-Jordana, S., "Les cordonniers sont-ils toujours mal chaussés ou comment un stéréotype secondaire devient-il un stéréotype primaire?". "En *Des topoï a la théorie des stéréotypes en passant par la polyphonie et l'argumentation dans la langue. Hommages a Jean-Claude Anscombe*. Clave: CL. 2009. Editorial (si libro): Presses Universitaires de Savoie Lugar de publicación: Chambéry (Francia), pp.:181-201.

Guerrero Alonso, M.^a L., “L’Enfermée de Jules Barbey-d’Aurevilly. Lo fantástico como necesidad” in *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada desde el siglo XX*. Peter Lang, Bern 2010. pp 149-161. ISBN 978-3-03911-787-1.

Guerrero Alonso, M.^a L., “Marcel Proust y Nathalie Sarraute. Ese intenso eco lejano.” en *Marcel Proust. Écriture. Réécritures*. Peter Lang, Bruxelles, 2010. ISBN 978-90-5201-840-5.

Guerrero Alonso, M.^a L., *La figura del ángel en Un cura casado de Jules Barbey-d’Aurevilly* in *Mito y mundo contemporáneo*. (ed. coordinada por José Manuel Losada), Levante Editori. Bari, 2010- pp. 185-195. ISBN 978-88-7949-547-9

Losada Goya, J. M., “Las filosofías de Molloy” en *A vueltas con Beckett*, Madrid. Edit. La Discreta. 2009, pp. 43-54, ISBN 978-84-96322-29-5

Losada Goya, J. M., “Sartre: les Mots” en *Del saber a la vida. Ensayos en homenaje al profesor Francisco Ramón Trives*. España, Editorial Publicaciones de la Universidad de Alicante. 2009 ISBN 978-84-7908-474-5

Losada Goya, J. M., “Giraudoux”, “La Rochefoucauld”, “Molière”, “Racine”. *Diccionario histórico de la traducción en España*. Ed. Gredos, 2010. pp. 467-468, 657-658, 800-802 y 965-966. ISBN 978-84-249-3626-6

Losada Goya, J. M., “Paradigmas e ideologías de la crítica mitológica”. en *Mito y mundo contemporáneo* 2010 .pp. 69-86. ISBN 978-88-7949-547-9

Losada Goya, J. M., “Mitología: “hacia” la Edad Media; el sincretismo mitológico”. En *Mito y mundo contemporáneo*. 2010. pp. 445-464. ISBN 978-88-7949-547-9.

Losada Goya, J. M., “Por una mitocrítica abierta: teoría, método y significado”. En *Mito y mundo contemporáneo*. 2010”, pp. 9-25. ISBN 978-88-7949-547-9

Losada Goya, J. M., “Mito moderno y proceso de mitificación” en *Mito y mundo contemporáneo*. Pp. 559-578, 2010. ISBN 978-88-7949-547-9

Losada Goya, J. M., “Du nouveau sur le «Romance mauresque» des «Orientales» de Victor Hugo”. en *Reflets du Siècle d’Or espagnol. Modèles en marge*. País Nantes, Francia. Ed. Cécile Defaut Éditions. 2010. pp. 559-578, ISBN 978-2-35018-095-3

Marc, Martínez, I., “Mitos y mundo medieval en la obra de Luis Alberto de Cuenca”. En Losada Goya, J.M. *Mito y mundo contemporáneo. La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*. Levante. Editori: Bari. 2010. ISBN 978-88-7949-547-9

Marc Martínez, I., “Voces e imágenes femeninas en el hip hop francés” en Jaime de Pablos, Elena, (ed). *Identidades femeninas en un mundo plural*. Arcibel editores: Almería. 2009. ISBN 978-88-7949-547-9

Millán Alba, J. A., Las Memorias de ultratumba, una epopeya de la modernidad. En *Memorias de ultratumba. Fr. R. de Chateaubriand*. España. Madrid. Ediciones Cátedra. 2009, pp. 31, ISBN: 978-84-376-2665-9

Picazo González, M.ª D., Lafarga, F y Pegenaute, L (Eds). *Montaigne, Michel Eyquem de*. en *Diccionario histórico de la traducción en España*. Editorial: Gredos. España 2009, pp. 803-804. ISBN: 978-84-249-3626-6

Picazo González, M.ª D. Losada, J. M (Ed), *La nouvelle de Marguerite de Navarre entre le “devis” et le commentaire*. Pp. 51-63. En *Métamorphoses du roman français. Avatars d’un genre dévorateur*. Bélgica. Edit. Peeters, 2010. (Peeters, Lovaina). ISBN: 978-2-7584-0070-7 (Peeters, Francia)

Reboul, Anne-Marie, “La femme et le combat entre l’âge de pierre et l’âge de nylon dans les romans d’Elsa Triolet» pp. 15 en *L’identité féminine dans l’œuvre d’Elsa Triolet*. Alemania, Édition Lendemains, 2010 ISBN : 978-3-8233-6563-1

Rodríguez Somolinos, A., “L’évolution de *apparement* en français: la formation d’un marqueur d’attitude énonciative” en *Le changement en français. Etudes de linguistique diachronique*. B. Combettes, C. Guillot, S. Prévost, E. Oppermann-Marsaux, A. Rodríguez Somolinos (eds.). Suiza. Edit. Peter Lang 2010, pp. 345- 361. ISBN: 978-3-0343-0079-7

Rodríguez Somolinos, A., “*Ha! Dex, voirement ai ge trop vescu*: description sémantique et évolution de *voirement* en français (XIIe-XVIIIe siècle)”. En *Actes du 2e congrès mondial de linguistique française La Nouvelle Orléans 12-15 juillet 2010*, CD-Rom. Francia, 2010. Ed.: Institut de linguistique française/EDP Sciences, pp. 337- 346. ISBN: 978-2-7598-0534-1

Sevilla Muñoz, J.; Martínez, Beatriz, “Las paremias francesas y sus variantes formales”.En *Fijación, desautonización y traducción. Figement, défigemen et traduction*. España Editorial Universidad de Alicante, año 2009, pp. 131-132. ISBN 978-84-7908-488-2

Sevilla Muñoz, J., “The challenges of Paremiology in the XXI century”. En *2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs*. Portugal. Editorial AIP-IAP, 2009, pp. 439-449 ISBN 978-989-96592-0-9

Sevilla Muñoz, J., “La competencia paremiológica en la generación española de más de 65 años”.en *Phraseologie global - areal – regional*. Finlandia. Editorial Universität Helsinki Año 2010, pp. 439-449 ISBN 978-3-8233-6508-2

ARTÍCULOS DE REVISTAS

Andrade Boué, P., “Novela policiaca y cine policiaco: una aproximación”. En *Angulo recto*, vol 2, nº 2. En: <http://www.ucm.es/info/angulo/volumen/Volumen02-1/varia02.htm> Ed. U.C.M. ISSN: 1989-4015

Gómez-Jordana, S., "L'évolution diachronique des adverbes *justement/justamente, apparemment/aparentemente, décidément/decididamente* en français et en espagnol " En *Vox Romanica* 2011 (en prensa) Bâle (Suiza). Revista clasificada B por la ERIH, European Reference Index for the Humanities.

Gómez-Jordana, S., "Énonciation proverbiale en français (XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles)". En *Revue de sémantique et pragmatique*. 2010 (en prensa) Nantes (Francia). Revista clasificada B por la ERIH, European Reference Index for the Humanities.

Gómez-Jordana, S., "Comparaison hypothétique, mise à distance, et reformulation: étude diachronique et polyphonique du marqueur *comme qui dirait*". En *Cahiers de lexicologie* 2009. París (Francia). Revista clasificada B por la ERIH, European Reference Index for the Humanities. pp. 83 -114

Gómez-Jordana, S., "Analyse syntaxique et sémantique de quelques proverbes français et espagnols du XIV^{ème} au XXI^{ème} siècles" En *Bulletin Hispanique* 111. Clave: A. 2009. Editorial (si libro) Bordeaux (Francia). Revista clasificada A por la ERIH: European Reference Index for the Humanities. pp. 583 - 621.

Gómez-Jordana, S., "La concession et l'énonciation proverbiale: quand *mais* rencontre le proverbe". En *Paremia* 18. 2009. Madrid. Revista catalogada en DÍCE, Francis, Isoc, Latinindex (crit.33). Cuenta con evaluación externa. pp. 163 -175

Gómez-Jordana, S., "Apparences, indices et attitude énonciative: le cas de *apparemment* ".En *Langue française* 161. Artículo co-escrito con Anscombe *et alii*.Clave: A 2009. París (Francia). Revista clasificada a nivel europeo como revista A, por la ERIH: European reference index for the humanities. pp. 39 -68.

Losada Goya, J. M., "La nature mythique du Graal dans «Le Conte du Graal » de Chrétien de Troyes". En *Cahiers de Civilisation Médiévale* (Poitiers). Vol. 52, n° 1 ; pp.3-20, 2009

Losada Goya, J. M., "Surréalisme et modernisme" en *Thélème* (Madrid). Vol. 24 n° 24. pp. 131-138. 2009. ISSN 1139-9368

Losada Goya, J. M., "Les écrivains français du XVIIe siècle à l'école du Quichotte: les nouvelles intercalées" en la revista *Travaux de Littérature* (Paris), Vol. 22. Número 22, pp. 161-168

Marc. I., "Terminología bilingüe (francés-español) en los servicios públicos: el ámbito de la Ley de dependencia. *Anales de Filología Francesa*. Vol. 18. Murcia: Universidad de Murcia. 2010

Marc. I., "Voix signifiantes. Le cas du hip hop français" en *Thélème, Revista Complutense de Estudios Franceses*. Vol. 25. Madrid: Universidad Complutense. 2010. pp. 183-195 ISSN 1139-9368

Sanz Cabrerizo, A., "Otras e-lecturas son posibles" en Revista: *Texto Digital.*, Vol. 5 n° 2 PP: <<http://www.textodigital.ufsc.br/num09/amelia.htm>> ISSN: 1807-9288,

Sanz Cabrerizo, A., "Les nations d'Anne de la Roche-Guilhem" en *Oeuvres et Critiques* Vol: mars, n° 2010, pp. 105-124 ISSN: 0338-1900.

Sanz Cabrerizo, A. y López Orozco, J. M., "Nuevos retos, nuevas estrategias para el futuro: el Campus Virtual de la Universidad Complutense de Madrid", *Texto Digital*, vol 6, n° 1. <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/textodigital/index> ISSN: 1807-9288

Sevilla Muñoz, J., "Formas paremiológicas y criterios de clasificación (francés-español)". En Revista *Critica del testo* (= *L'Europa dei proverbi*, a cura di Arianna Punzi e Isabella Tommasetti). Volumen XI. Año 2009. pp 235-248 ISSN 1127-1140

PONENCIAS Y COMUNICACIONES

Carriedo López, L., "La figure du père manquant et sa restitution par l'écriture dans le roman français

contemporain” (comunicación) in *Forum international APEF 2009: D'Un Nobel l'autre. De Claude Simon a J.M.G. Le Clézio: reconnaissance, parcours et mutations dans les littératures de langue française*, Universidade do Minho. Braga (Portugal), 25-26 noviembre, 2009.

Carriedo López, L., “El exilio negroafricano en el París de entreguerras”. Participación por invitación en mesa redonda sobre: “París como ciudad de exilio cultural”. *Congreso Internacional “Espacios y escrituras del exilio”*, Universidad Complutense de Madrid, 24-28 de mayo 2010.

Carriedo López, L., “Patrick Modiano: à *L'Horizon* de la mémoire”. (Comunicación) in *Colloque International “Modiano et l'image”*, Saint Patrick's College, Drumcondra, Dublín (Irlanda). 10-11 de septiembre 2010.

Gómez-Jordana Ferrari, S., "El funcionamiento argumentativo de los proverbios en discurso". Ponencia por invitación de 20 minutos. En Congreso: III Coloquio internacional de estudios latinoamericanos: *Historia(s), imaxe(s), e linguaxe(s) na América Latina e Europa*. Univ. Santiago de Compostela. Abril de 2010

Gómez-Jordana Ferrari, S., "Étude sémantique du marqueur *comme qui dirait*: de la reformulation à la mise à distance". Comunicación de 20mn. Univ. Neuchatel, (Suiza) sept. 2009. Congreso: Coloquio internacional de la *Association of French Language Studies: Langue française en contextes*.

Gómez-Jordana Ferrari, S., "L'évolution de *comme qui dirait* en français". Comunicación de 20mn. En Congreso Internacional: *IV Colloque Ci-Dit: Discours rapporté, citation et pratiques sémiotiques*. Junio de 2009. Université de Nice (Francia).

Gómez-Jordana Ferrari, S., "Description polyphonique de(s) *justement*: continuum ou homonymie?". Comunicación de 20mn. En Congreso: *CILF, VII Congreso Internacional de lingüística francesa*. Peter Lang, indicada en publicaciones. Septiembre de 2010. Universidad de Oviedo.

Guerrero Alonso, M.^a Luisa., Participación en la Coordinación científica en el XIX Coloquio internacional de la APFUE *Tiempo : Texto e imagen*, Abril 2010. Universidad Complutense.

Marc Martínez, I., “Voces e imágenes femeninas en el hip hop francés”. Congreso: VI Congreso Internacional de Audem: “Identidades emeninas en un mundo plural”. Universidad de Almería 22 - 24 de octubre de 2009.

Marc Martínez, I., “Traduire le populaire poétique: Brassens en espagno”. En el Congreso: *La traduction/la transmissibilité et la communication transculturelle dans les sciences sociales*. 10-11 de mayo de 2010. EHESS, París.

Marc Martínez, I., “La vuelta de tuerca de la traducción: la traducción de canciones. El caso de Brassens en español”. *Congreso Internacional: XIV Forum for Iberian Studies. The limits of literary translation*. 24-25 de junio de 2010. Oxford University, Oxford.

Marc Martínez, I., Ponencia: “Les fonctions poétiques des musiques populaires – *Séminaire doctoral. Observatoire Musical Français*” – Université Paris Sorbonne – París. 13 de marzo de 2010.

Del Prado Biezma, J., “Juan Ramón en Nueva York”. Conferencia inaugural en el Congreso *Espacios y escrituras del exilio*. Preside J. A. Millán. 24-28 de mayo de 2010. Dirección: Eugenia Popeanga. Comité científico: J. A. Millán Alba y Javier del Prado.

CONFERENCIAS

Gómez-Jordana Ferrari, S.

"Cuando la lingüística arroja luz sobre la historia. Análisis argumentativo de los discursos de Navidad en Francia y España".

Conferencia por invitación de 1 hora. En el III Coloquio internacional de estudios latinoamericanos: *Historia(s), imaxe(s), e linguaxe(s) na América Latina e Europa*. Abril de 2010. Univ. Santiago de Compostela.

Picazo González, M.ª D.

"L'essai littéraire en France et en Espagne à l'époque contemporaine" Congreso Internacional: Máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada. 13 de abril de 2010.

Picazo González, M.ª D.

"L'essai littéraire en France et en Espagne à l'époque contemporaine II: Deux exemples: R. Barthes et J. Marías"

Congreso Internacional: Máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada

Université de Paris IV- Sorbonne. París

15 de abril de 2010

Del Prado Biezma, J.

Conferencia plenaria: "La temporalidad problemática del poema" en XIX Coloquio de la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 21-23 de abril de 2010 (Madrid).

Reboul, Anne Marie

"La conception du temps dans l'oeuvre d'Elsa Triolet"

Congreso: XIX Coloquio de la APFUE (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española)

Madrid, 23 de abril 2010

Reboul, Anne Marie

"La conception de la femme dans la narrative des années 60 d'Elsa Triolet",

Congreso Mundial del CIEF (Conseil International d'Études Francophones)

Lugar de celebración: Montreal, Canadá

29 de junio de 2010

Reboul, Anne-Marie

"Écritures au féminin",

Congreso Mundial del CIEF (Conseil International d'Études Francophones)

Montreal, 29 de junio de 2010

Rodríguez Somolinos, A.

"*Ha! Dex, voirement ai ge trop vescu*: description sémantique et évolution de *voirement* en français (XIIe-XVIIIe siècle)"

2e Congrès mondial de linguistique française

Tulane University, Nueva Orleans, USA, 12-15 julio 2010

Rodríguez Somolinos, A.

"Le statut des proverbes en diachronie: du *bon enseignement* au *bas langage* (XIIe-XVIIIe siècle)", en el Congreso Internacional: *Coloquio Association of French Language Studies (AFLS). Le français: langue une, langue plurielle.*

Universidad de Cambridge, 1-3 septiembre 2010

Sevilla Muñoz, J.

"Aportaciones de las Tecnologías a la Lingüística aplicada a la enseñanza de FLE."

Congreso III Reunión científica sobre la informática aplicada a la Filología. *El laboratorio de idiomas y la enseñanza-aprendizaje de lenguas*

Madrid (UCM) 17, 18 y 25 de febrero de 2010 (17 de febrero de 2010)

Carácter nacional

Sevilla Muñoz, J.

"Formación e iniciación de los estudiantes y profesores en los nuevos laboratorios de idiomas"

En el Congreso III Reunión científica sobre la informática aplicada a la Filología. *El laboratorio de idiomas y la enseñanza-aprendizaje de lenguas*

Madrid (UCM)

Fecha 17, 18 y 25 de febrero de 2010 (25 de febrero de 2010)

Carácter nacional

Sevilla Muñoz, J.

Base de datos "Refranero multilingüe"

Congreso internacional *Europhras 2010. Perspectivas interlingüísticas e interculturales en Fraseología y Paremiología* Granada (Universidad de Granada)

Fecha 30 de junio-2 de julio de 2010

Sanz Cabrerizo, A.

"Women telling Nations"

Comunicación en el Congreso : *Women Writers in History* (COST IS0901),

Turku W G Meeting, 24-26 May 2010

Sanz Cabrerizo, A.

"Detective Story telling in the Digital Age"

Comunicación en el Congreso: *Western Canons in the Digital Era*, Tel Aviv University,

May 31th-June 4th, Tel-Aviv

Sanz Cabrerizo, A.

"Zayde entre deux rives"

Conferencia en el Congreso: *Journée d'Etudes, Marie-Madeleine de Lafayette*,

Ruhr-Universität Bochum, Romanisches Seminar, 10 juillet 2010

Sanz Cabrerizo, A.

"Rituals for e-readings: what kind of synthesis"

Comunicación en el Congreso: *The XIXth Congress of the International Comparative Literature Association, Expanding the Frontiers of Comparative Literature*,

August 15-21 2010. Chung-Ang University, Seoul , Korea.

Sanz Cabrerizo, A.

"Literaturas e-comparadas: hacia un mapa de utilidades electrónicas para un comparatismo de hoy"

Comunicación en el Congreso: *XVIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de literatura General y Comparada*

Universidad de Alicante, 9-11 de septiembre 2010

OTRAS ACTIVIDADES

ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS

Carriedo López, L.

Miembro de la comisión científica del Congreso Internacional "Temps. Texte et Image". XIX Congreso APFUE, organizado por el Dpto de Filología Francesa UCM y la APFUE (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española).

Gómez Jordana, S.

"Marcadores del discurso en las lenguas románicas: un enfoque contrastivo"

Co-organización y co-dirección junto a las Profesores Amalía Rodríguez Somolinos (Catedrática de universidad de la UCM) y Margarita Borreguero Zuloaga (Profesora titular de Universidad de la UCM) de un coloquio internacional de lingüística. Colaboración entre los departamentos de Filología Francesa y Filología Italiana de la UCM Ámbito de Lingüística, 2010 (5,6,7 de mayo)

Guerrero Alonso, M.^a L.

Directora del Congreso Internacional *Marcel Proust. Ecos y reflejos*.

Madrid Marzo de 2009. UCM, Casa de Velázquez e Instituto Francés.

Losada Goya, M. M.

Coordinador general del XIX coloquio de la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 21-23 de abril de 2010 (Madrid).

Comité organizador: Coordinación científica. Pilar Andrade. (tiempos de la ficción literaria). Álvaro Arroyo (Tiempo de la lengua y la lingüística). Françoise Baudet (Didáctica de la temporalidad en FLE y otras enseñanzas). Lourdes Carriedo (Tiempos de la ficción literaria). M.^a Ángeles Ciprés (Tiempo de la

lengua y la lingüística). M.^a Luisa Guerrero (Tiempos de la ficción literaria y El tiempo en diálogo). Isabelle Marc (Traducción e interpretación de la temporalidad). Reboul, Anne-Marie (Tiempos de la ficción literaria),

M.^a Esclavitud Rey Pereira (Tiempos de la ficción literaria y Traducción e interpretación de la temporalidad). Laurence Rouanne (Didáctica de la temporalidad en FLE y otras enseñanzas) Amelia Sanz (El tiempo en diálogo) Julia Sevilla (Tiempo de la lengua y la lingüística)

Coordinación económica: M.^a Ángeles Ciprés

Coordinación informática: Amelia Sanz

Coordinación de alojamiento y actividades sociales: M.^a Ángeles Ciprés y M.^a Esclavitud Rey.

Ponencias hechas por los profesores del Dpto. en este Coloquio de APFUE

Sevilla Muñoz, J. “El tiempo de la niñez en las paremias francesas y españolas”

Rouanne, L. “Temps et organisation séquentielle dans la cinquième promenade de J.-J. Rousseau”

A-M. Reboul: “De l’âge de nylon. La conception du temps dans l’oeuvre d’Elsa Triolet”

Ciprés Palacín, A. “*La configuration de la temporalité affective depuis le seuil de la mort: Rue des Archives de*”.

Marc Martínez, I. “La nostalgia en el discurso poético-musical de Brassens”

Vinuesa Muñoz, C. “La temporalidad circular en el teatro de J.L. Lagarce”

Picazo González, M.^a D.

Tiempo: Texto e Imagen. Congreso Internacional XIX Coloquio de la APFUE (Asociación de profesores de francés de la universidad española)

Organización: Departamento de Filología Francesa

Facultad de Filología de la UCM; Instituto Francés de Madrid

21-23 de abril de 2010

Rodríguez Somolinos, A.

Coloquio internacional Marcadores del discurso en las lenguas románicas: un enfoque contrastivo.

Directores: Amalia Rodríguez Somolinos (UCM), Margarita Borreguero Zuloaga (UCM), Sonia Gómez-Jordana (UCM).

Coloquio internacional, que tuvo lugar en la Facultad de Filología de la UCM, en el marco de una colaboración de los Departamentos de Filología Francesa e Italiana de la UCM.

Financiación y colaboración: Ministerio de Educación y Ciencia (Acción complementaria del Plan Nacional de I+D+I, ref. FFI2009-06158-E), Departamento de Filología Italiana UCM.

Ambito: Lingüística de las lenguas románicas.

UCM: Madrid, 5, 6, 7 de mayo de 2010.

TRADUCCIONES

Carriedo López, L.

Traducción de una selección de textos de Verhaeren, Geoffroy, Mirbeau, Maupassant, Duranty, Butor, Masson, Alexandre y Michaux para el catálogo *Monet y la abstracción*, Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid, febrero 2010. ISBN: 978-84-96233-87-4.

SEMINARIOS IMPARTIDOS FUERA DE LA UCM

Sanz Cabrerizo, A.

“Lire et diffuser la littérature numérique”,

Université Paris Saint Denis, Laboratoire Paragraphe, 8 octubre 2009

Sanz Cabrerizo, A.

¿Cómo se puede estimular el uso de las TICs en los nuevos planes de estudio Bolonia?

Universidad del País Vasco, 27-11-2009

Sanz Cabrerizo, A.

Quantitative methods in cultural history. Management Committee and Working Groups

Huyguens Institut, The Hague, 20-21st november 2009

DIRECCIÓN DE TRABAJOS FIN DE MASTER

Carriedo López, L.

Contes d'Afrique et d'ailleurs. Interculturalité et Créativité. Autora del TFM: D.^a Valérie Sandré. Lectura: 21-junio-2010. Calificación: 9'5 (Sobresaliente). Directora del Trabajo: Lourdes Carriedo. Profesora-tutora del Master en Formación del Profesorado de Educación Secundaria, Escuelas Oficiales de Idiomas y Formación Profesional.

Carriedo López, L.

L'Atelier Théâtre comme stratégie de communication actionnelle: représenter Ionesco en cours de français. Autora del TFM: D.^a Ana Belén Marín. Lectura: 27 de septiembre de 2010. Calificación: 9'5 (Sobresaliente). Directora del Trabajo: Lourdes Carriedo. Profesora-tutora del Master en Formación del Profesorado de Educación Secundaria, Escuelas Oficiales de Idiomas y Formación Profesional

OTROS

Rodríguez Somolinos, A.

Dirección de un Grupo de investigación Complutense:
Nombre del grupo: Lingüística textual y gramática de la lengua francesa
Referencia: 930824
Entidad: Universidad Complutense

Rodríguez Somolinos, A.

Actividad: Estancia de investigación como Visiting Scholar en el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas de la Universidad de Harvard. Nombramiento como Complutense Fellow en el Real Colegio Complutense de Harvard.
Título del proyecto: "La evolución de los marcadores del discurso del francés antiguo al moderno".
Financiación: Subvención del Programa de "Estancias de profesores e investigadores séniores en centros extranjeros de enseñanza superior e investigación" del Ministerio de Educación, Secretaría General de Universidades. Referencia: PR2009-0034.
Fechas: del 1 de abril al 31 de julio de 2010

Rodríguez Somolinos, A.

Actividad: Miembro del Comité Científico de la revista *Langue Française*, de París. La revista *Langue Française* es una de las primeras revistas de lingüística francesa a nivel internacional y está clasificada A por la European Science Foundation.
Fecha: Nombramiento en febrero de 2010

PREMIOS

Sanz Cabrerizo, A.

Collaborative Annotation of Digitalized Literary Text, Google's Digital Humanities Research Award 2010

REVISTA DEL DEPARTAMENTO

Thélème, Revista Complutense de Estudios Franceses, con ISSN 1139-9368, es una revista de periodicidad anual, con formato 17+24 cm., que toma su nombre actual en 1998 sucediendo a la antigua Revista de Filología Francesa, editada por el Dpto. de Fil. Francesa de la UCM, fundada en 1992. Recoge en sus páginas trabajos de investigación tanto de lengua y literatura francesas como de éstas en su relación con otros campos artístico-culturales y literarios. Asimismo, publica estudios de civilización, lingüística, traducción y didáctica de la lengua francesa. Pretende abarcar todo el ámbito francófono, incluyendo África, Asia y Canadá. Incluye también reseñas bibliográficas.

Dra. Dra. Reboul.

Secretaria y coeditora del número: Dra. Andrade Boué

Volumen 24 año 2009 y vol. 25. Año 2010.

CONFERENCIANTES INVITADOS POR EL DEPARTAMENTO

Jean Marc MOURA conf. L'Étude postcoloniale des lettres francophones

Michael de Saint Cheron conv. Sobre "Malraux en dialogue avec Unamuno, Bergáin, y Semprún"

Martine BOLOMEY (antigua jefa de la sección francesa del servicio de interpretación de la ONU en Nueva Cork. Conferencia: Qualités, aptitudes et facultés d'un interprète de conférence. Perspective historique et expérience d'un interprète à l'ONU.

DEPARTAMENTO FILOLOGÍA GRIEGA Y LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA

PROFESORES INVITADOS

Thomas M. Robinson

Profesor emérito de Filosofía y Lenguas Clásicas de la Universidad de Toronto.
¿Debió Sócrates haber aceptado el desafío de Glaucón y Adimanto?
10 de Noviembre de 2009. Facultad de Filología. UCM

José Antonio Alves Torrano

Profesor de la Universidade de São Paulo.
A tradução do pensamento mítico e da tragedia grega clássica.
18 de Marzo de 2010. Facultad de Filología. UCM

Franco Ferrari

Profesor de la Universidad de L'Aquila, Italia.
La mujer de Pelinna y los simposios en el Más Allá
25 de Marzo de 2010. Facultad de Filología. UCM

Giovanna Rocca

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM.
Nuove epodai selinuntine: un confronto con le laminette orfiche.
15 de Abril de 2010. Facultad de Filología. UCM

Richard Buston

Profesor de la Universidad de Bristol. Reino Unido
Vidas y muertes de los dioses héroes y griegos.
16 de abril de 2010. Facultad de Filología. UCM

BECARIOS DEL DEPARTAMENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| Alia Alberga, M. ^a Luisa | MEC |
| Amro Rodríguez, Sadi | FPI |
| Arranz del Riego, Isabel. Beca | FPU |
| Caballero González, Manuel | FPI |
| Cancela Cilleruelo, Alvaro | CAM |
| Corrente, Paola | MEC |
| Fornás Riesco, Silvia | UCM |
| Fuentes Alés, Sonia | CAM |
| González Saavedra, Berta | FPU |
| Guijarro Ruano, Paloma | FPU |
| Lara Astiaso, José | CAM |
| Muñoz Flórez, Juan | UCM |
| Orqueda, Verónica | Becaria de la Agencia Española de Cooperación Internacional. |
| Rodríguez Polo, Mario | (Fundación Oriol y Urquijo) |
| Ruiz Abad, César | MEC |

MEMORIA DE Cuadernos de Filología Clásica: Estudios Griegos e Indoeuropeos

El volumen 20 de *CUADERNOS DE FILOLOGÍA CLÁSICA* (Estudios griegos e indoeuropeos), con las siglas actuales de *CFC (G)* se ha entregado a imprenta, ya maquetado, al Servicio de Publicaciones el 23 del mes de marzo de 2010.

Como el volumen anterior el de este año presenta diversidad en su contenido como le es habitual, un verdadero abanico de temas desde la Lingüística a los Apócrifos del NT y la Tradición clásica como puede verse en el Índice que sigue:

Enrique Nieto Izquierdo. *Consideraciones sobre la unidad dialectal de la Argólide.*

Recibido 22/01/2009

Aceptado: 19/03/2009

Ignacio Rodríguez Alfageme. *De locis in homine: intento de datación*

Recibido: 18/10/2009

Aceptado: 30/11/2009

Inés Calero Secall. *Contribución al estudio de algunos prefijos: ἐπίδιωμα y ἐπιμολέω en las leyes arcaicas de Gortina*

Recibido: 14/07/2009

Aceptado: 30/11/2009

Juan Miguel Labiano Ilundain. Eurípides, *Helena* 435-482. *Elementos conversacionales, humor y guiños aristofánicos en una tragedia*

Recibido: 15/10/2009

Aceptado: 30/11/2009

Vicente Ramón Palerm. *Homosexualidad y anagnórisis cómica en Aristófanes. (Los caballeros, 1224-1248).*

Recibido: 16/10/2009

Aceptado: 30/11/2009

Juan Carlos Iglesias Zoido. *Los múltiples rostros de Lisistrata: Tradición e influencia de la Lisistrata de Aristófanes*

Recibido: 23/11/2008

Aceptado: 20/01/2009

Alicia Esteban Santos. El *Banquete* de Platón: Eros y la composición del discurso de Aristófanes

Recibido: 4/11/2009

Aceptado: 30/11/2009

Marcos Martínez Hernández. *Islas míticas en relación con Canarias*

Recibido: 24/10/2009

Aceptado: 30/11/2009

Luis González Juliá. *El precio de las palabras: salarios y contratos de sofistas y maestros en los documentos papiráceos*

Recibido: 2/06/2009

Aceptado: 20/06/2009

María Isabel Rodríguez López. *Iconografía de Polifemo: la tradición homérica y sus pervivencia.*

Recibido: 4/11/2009

Aceptado: 30/11/2009

Teresa Martínez Manzano. *Ubicación cronológica y stemmática de un manuscrito de Demóstenes*

Recibido: 4/11/2009

Aceptado: 30/11/2009

María del Carmen Cabrero. *El Icaromenipo de Luciano de Samósata: la risa, entre el spoudogeloion y la carnavalesca de Bajtin.*

Recibido: 28/07/2009

Aceptado: 30/11/2009

Mónica Durán Mañas. *Influencia aristotélica en los sueños de las Vidas de Alejandro y César.*

Recibido: 22/11/2009

Aceptado: 30/11/2009

Lautaro Roig Lancillota. *Los Hechos de Andrés*. Una nueva perspectiva sobre el texto primitivo.

Recibido: 12/06/2009

Aceptado: 20/10/2009

Juan Antonio López Férrez, *La tradición clásica en la Regenta de Leopoldo Alas*, «Clarín».

Recibido: 1/11/2009

Aceptado: 30/11/2009

NOTAS Y DISCUSIONES

RESEÑAS

Este nuevo número, como de costumbre, presenta en sus 356 páginas un contenido vario en cuanto a autores y contenidos, pero con un cierto guiño hacia Aristófanes. 245-315.

REVISTAS

Stavrianopulu, Penélope, “*Más cerca de Grecia*” Nº 19, monográfico sobre el poeta griego Kostas Karyotakis (1896-1928). ISSN 0214-2449. 472 págs, diciembre de 2009. Dpto de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea, UCM. Dirección y edición: Penélope Stavrianopulu.

PUBLICACIONES

LIBROS

Álvarez-Pedrosa, Juan Antonio, *Las respuestas del Papa Nicolás I a las consultas de los búlgaros. Edición crítica, traducción y comentario*. Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2009. ISBN: 978-84-95905-30-7.

Álvarez-Pedrosa, Juan Antonio y Torallas Tovar, Sofía, *Edición de textos mágicos de la Antigüedad y de la Edad Media*. Madrid, CSIC, 2010. ISBN: 978-84-00-09153-8.

Bernabé Pajares, Alberto, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, 2ª ed. corregida y aumentada, con la colaboración de F. Hernández Muñoz, Madrid, AKAL. ISBN -978-84-460-2945-8.

Boned Colera, Pilar, *Diccionario Griego –Español, vol. VII*. Madrid, CSIC, 2009 ISBN 978-84-00-08900-9.

Esteban Santos, Alicia, *Iconografía de la mitología griega: el Ciclo Troyano I: los antecedentes de la guerra de Troya*. Madrid, Dhyana Arte, 2010, 93 pp. (63+30). ISBN 978-84-935782-6-8.

Esteban Santos, Alicia, *Iconografía de la mitología griega: el Ciclo Troyano II: en la guerra (episodios de la Iliada)*. Madrid, Dhyana Arte, 2010, 128 pp. (84+44). ISBN 978-84-935782-7-5.

Esteban Santos, Alicia, *Iconografía de la mitología griega: el Ciclo Troyano III: la caída de Troya*. Madrid, Dhyana Arte, 2010, 139 pp. (98+41). ISBN 978-84-935782-9-9.

Esteban Santos, Alicia, *Iconografía de la mitología griega: el Ciclo Troyano IV: el regreso de Agamenón (historia de una familia sangrienta)*. Madrid, Dhyana Arte, 2010, 171 pp. (134+37). ISBN 978-84-938195-1-4.

Esteban Santos, Alicia, *Mujeres enamoradas: Mujeres terribles (Con Fedra y Medea) y La mujer, el monstruo, el laberinto... y el héroe (Ariadna la traidora)*. (Obras teatrales mitológicas y amplios anexos didácticos). Madrid, Dhyana Arte, 2010, 176 pp. ISBN 978-84-935782-2-0.

Esteban Santos, Alicia, *Afrodita y el amor* (Obra teatral mitológica y amplios anexos didácticos). Madrid, Dhyana Arte, 2010, 143 pp. ISBN 978-84-935782-3-7.

Esteban Santos, Alicia, *Troya: los horrores de la guerra* (Obra teatral mitológica y amplios anexos didácticos). Madrid, Dhyana Arte, 2010, 161 pp. ISBN 978-84-935782-4-4.

Esteban Santos, Alicia, *Vuelve, Ulises... ¡Vuelve!* y *No, Ulises nunca regresó*. (Obras teatrales mitológicas y amplios anexos didácticos). Madrid, Dhyana Arte, 2010, 199 pp. ISBN 978-84-938195-0-7.

Esteban Santos, Alicia, *¡Ya no existe Troya!* (Novela mitológica y anexos didácticos). Madrid, Dhyana Arte, 2009-10, 194 pp. ISBN 978-84-935782-5-1.

Floristán Imízcoz, José Manuel, *Heródoto. Historia, libro I (Clío)*, edición bilingüe, introducción y notas de J. M. Floristán, Madrid: Clásicos Dykinson, 2010. 376 págs. + 5 ilustraciones. ISBN 978-84-9849-932-2.

García Romero, Fernando – B. Hernández (eds.), *De Homero a Virgilio. El asombroso mundo de las lenguas griega y latina*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2009 (ISBN: 978-84-613-5206-7).

Guzmán Guerra, Antonio, Luciano, *Diálogos cínicos*, Madrid: Alianza Editorial (Introducción, traducción y notas) ISBN 9782042067786.6., 2009.

Hernández Muñoz, Felipe y Bernabé Pajares, Alberto, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, (nueva edición rev. de Felipe G. Hernández Muñoz), Madrid, Akal, 2010, ISBN 978-84-460-2945-8.

Herrero de Jáuregui, Miguel, *Orphism and Christianity in Late Antiquity*, Berlin / New York, De Gruyter, 2010.

CAPÍTULOS DE LIBROS

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, *Reconstructing Medieval Polabian: Latin and Slavic in contact in the Middle Ages*. 'Medieval Slavonic Studies (New Perspectives for Research) - Études slaves médiévales (nouvelles perspectives de recherche)', eds. Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez y Susana Torres Prieto, Paris, Institut d'Études Slaves, 2009, pp. 37-48.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, *Caesar - Καίσαρ - Kaiser - Zar: Latinismos y helenismos en las lenguas de Europa antes del Renacimiento*. "De Homero a Virgilio. El asombroso mundo del griego y el latín", eds. Fernando García Romero y Berta Hernández García, Madrid, Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2009, pp. 111-129.

Ángel Espinós, Jesús, "Andrés Piquer and the Neo-Hippocratic teaching of Medicine in XVIIIth century Spain", para las actas del XIIth Colloquium Hippocraticum, en prensa.

Ángel Espinós, Jesús, "El hipocratismo de Andrés Piquer", para *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico: Homenaje al Profesor Antonio Prieto*, en prensa.

Barrio Vega, M.ª Luisa, "Sobre algunas grafías del alfabeto corintio", en A. Martínez (ed.), *Estudios de Epigrafía Griega*, Universidad de La Laguna, 2009, pp. 95-100. ISBN 978-84-7756-786-8.

Barrio Vega, M.ª Luisa, "Sobre la transmisión de algunos epigramas griegos", en X. Gómez y Ricardo Hernández (edd.), *Carmina Epigraphica Graeca et Latina*, Anexos de Studia Philologica Valentina 11, n.s. 8. Universidad de Valencia, 2009, pp. 137-151. ISSN 1135-9560.

Barrio Vega, M.^a Luisa, "Observaciones lingüísticas sobre el polyandron de Ambracia", F. Cortés, J. Méndez Dosuna (eds.). *Dic mihi, Musa, virum. Homenaje a A. López Eire*, Universidad de Salamanca, 2010, pp. 47-54. ISBN 978-84-7800-201-6.

Floristán Imízcoz, José Manuel, «La morfología del comparativo y superlativo en los léxicos y gramáticos aticistas», en: F. Cortés Gabaudán-j. v. Méndez Dosuna (eds.), *Dic mihi, Musa, virum. Homenaje a A. López Eire*, Salamanca: Ed. Universidad de Salamanca [Acta Salmanticensia, Estudios Filológicos 326], 2010, pp. 209-216. ISBN 978-84-7800-201-6.

García Novo, Elsa, "Préalables à l'édition des textes médicaux grecs", en: Histoire de la tradition et édition des médecins grecs, Storia della tradizione e edizione dei medici greci, edd. Véronique Boudon-Millot, Antonio Garzya, Jacques Jouanna, Amneris Roselli, edd., Nápoles, D'Auria, 2010, pp. 61-70. ISBN 978-88-7092-305-6.

García Romero, Fernando, «Iconographie et littérature: le combat de pugilat opposant Amykos et Pollux ou pugilat grec face à pugilat barbar», en L. Daniel (dir.), *L'Art et le Sport. Actes du XII^{ème} Colloque International du Comité Européen pour l'Historire des Sports*, Biarritz 2009, vol. I pp. 143-153 (ISBN: 978-27-5880-159-7).

García Romero, Fernando, 'Lo que hay entre Corinto y Sición' (Aristófanes, *Aves* 968)", en F. Cortés Gabaudán – J. Méndez Dosuna (eds.), *Dic mihi, Musa, virum. Homenaje al Profesor Antonio López Eire*, Salamanca 2010, pp.243-250 (ISBN: 978-84-7800-201-6).

García Romero, Fernando, "ἀμφίγυοι (Sófocles, *Traquinias* 504)", en C. Fornis – J. Gallego - P. López Barja de Quiroga – M. Valdés, *Dialéctica histórica y compromiso social. Homenaje Domingo Plácido*, Zaragoza 2010, pp. 731-738 (ISBN: 978-84-7956-067-6).

Guzmán Guerra, Antonio, *Diccionario histórico de la traducción en España*, (ed. Francisco Lafarga), Madrid, Gredos, 2009. ISBN, 978-84-249-3626-6, entradas "Esquilo, Sófocles, Eurípides" pp. 356-357, 361 y 1052-1053.

Guzmán Guerra, Antonio, *HÉRODOTE DANS LA RENAISSANCE ESPAGNOLE (XVe-XVIe SIÈCLES)*, Brepols, (en prensa).

Hernández Muñoz, Felipe G., "Notulae a las Cartas atribuidas a Esquines: edición de la Carta XII, en *Dic mihi, musa, virum: homenaje al profesor Antonio López Eire*, Ediciones Universidad de Salamanca 2010, pp. 303-310, ISBN: 978-84-7800-201-6.

Hernández Muñoz, Felipe G., "Recentiores non semper deteriores: nuevos materiales para un vieja discusión, en el vol. Colectivo *Verae lectiones. Estudios de crítica textual y edición de textos griego's*, editado por M. Sanz Morales-M. Librán Moreno, Cáceres-Huelva 2009, pp.354-376, ISBN 978-84-92679-14-0.

Herrero de Jáuregui, Miguel., "Orphic God(s): Theogonies and Hymns as Roads for Monotheism", S. Mitchell / P. Van Nuffelen (eds.) *Monotheism between Pagans and Christians in Late Antiquity*, Leuven, Peeters, 2010, 77-100.

Herrero de Jáuregui, Miguel, "Ancient Conversion between Philosophy and Religion", en M. Labahn-O. Lehtipuu (eds.), *Anthropology in Context: Studies on Ideas of Anthropology within the New Testament and its Ancient Context*, Peeters, 2010, 135-149.

Herrero de Jáuregui, Miguel, "Dialogues of Immortality from Homer to the Gold Leaves" en R. G. Edmonds (ed.), *The Gold Leaves and Greek Religion: A Reader*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010, 265-284.

Herrero de Jáuregui, Miguel, "Apologética, reacción, continuidad: Valores de la poesía épica entre paganos y cristianos en la Antigüedad tardía" en M. López Salvá (ed.), *Conflicto y Coexistencia en la Antigüedad Tardía*, Pórtico, 2010, 117-138.

Hoz Bravo, Javier, "La variété des écritures au VIIe siècle", *La Méditerranée au VIIe siècle av. J.-C (Essais d'analyses archéologiques)*, Universidad de Paris-I, Paris-X y C.N.R.S, 59-90. ISBN 978-2-7018-0273-2. 2010.

Hoz Bravo, Javier, 2010, "L'écriture gréco-ibérique et l'influence hellène sur les usages de l'écriture en Hispanie et dans le sud de la France", *Contacts et échanges technologiques entre Grecs et indigènes à la frontière des territoires des colonies grecques (VIIIe-IIe s. av. J.-C.)*, Aix-en-Provence, 637-57. ISBN 978-2-8772-420-3.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "Prescripciones sobre el vestido en los misterios", en A. Bernabé, F. Casadesús, M. A. Santamaría (eds), *Orfeo y el orfismo: nuevas perspectivas*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "Embaucadores y falsos adivinos en Oráculos de la Pitia 407B-C", en F. Frazier-D. F. Leão (eds.): *Tychè et pronoia. La marche du monde selon Plutarque* (Coimbra, Classica Digitalia/CECH, École Doctorale 395, ArScAn-THEMAM, 2010), 109-120. ISBN 978-989-8281-53-1.

Luján Martínez, Eugenio R., "Jerónimo o 'el sagrado nombre': etimología de los nombres propios españoles", en: Fernando García Romero y Berta Hernández García (eds.), *De Homero a Virgilio. El asombroso mundo del griego y el latín*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2009, pp. 143-163. [ISBN 978-84-613-5206-7].

Luján Martínez, Eugenio R., "La ἔκλειπς y el derecho de ciudadanía en Atenas", en: *Dialéctica histórica y compromiso social. Homenaje al Profesor Domingo Plácido*, Zaragoza, Pórtico, 2009, vol. I, pp. 93-99. [ISBN 978-84-7956-067-6].

E. Orduña – Luján Martínez, Eugenio R. M.ª J. Estarán, "El banco de datos Hesperia", en F. Beltrán *et alii* (eds.), *Acta Palaeohispanica X. Actas del X Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 2009, pp. 83-92. [ISBN 15785386].

Luján Martínez, Eugenio R., "Notas sobre algunas inscripciones paleohispánicas", en F. Beltrán *et alii* (eds.), *Acta Palaeohispanica X. Actas del X Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, Zaragoza 2009, pp. 701-709. [ISBN 15785386].

Luján Martínez, Eugenio R., "Semantic change", en Silvia Luraghi – Vit Bubenik (eds.), *Continuum Companion to Historical Linguistics*, Londres, Continuum Press, pp. 286-310. [ISBN 9781441144652].

Martín Hernández Raquel, "Sobre los Sacrificios de Abel y Caín" en J. P. Martín (coord.), *Filón de Alejandría. Obras completas* vol. II, Trotta, 2010, pp. 71-114. ISBN 978 - 84 - 9879 - 151 - 8.

Martín Hernández Raquel, "La catalogación de etiquetas de momia" en A. Alvar (ed.), *Actas del XII Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos* vol. I, 2009, pp. 249 – 255. ISBN 978-84-692-3516-4 (vol. I).

Martín Hernández Raquel, "Tipología de los textos en laminillas de oro hallados en enterramientos. Entre religión y magia", en J. A. Álvarez-Pedrosa – S. Torallas (eds.), *Edición de textos mágicos en la Antigüedad y la Edad Media*, 2010, pp. ISBN 978-84-00-09153-8.

Martínez Hernández, Marcos, "Amor y erotismo en Casi todas las mujeres de J. J. Armas Marcelo" en E. Padorno, G. Santana (eds.), *Omnia vincit Amor: consideraciones sobre el amor en la literatura universal*, Ediciones Clásicas, Madrid 2009, 315 págs., pp. 273-315 [ISBN: 978-84-7882-684-1].

Martínez Hernández, Marcos, "Un poema inédito de Ángel Guimerá: Las Islas Fortunadas" en C. Fornis (ed.), *Dialéctica histórica y compromiso social. Homenaje a Domingo Plácido*, 3 vols., vol. 3, pp. 1677-1692, ed Pórtico, Zaragoza, 2010, 1789 págs. [ISBN: 978-84-7956-067-6].

Martínez Hernández, Marcos, "Arte e Ideas estéticas en Manuel Verdugo", en R. Padrón Fernández y otros (eds.), *Entre las dos orillas: María Rosa Alonso y los Estudios Canarios*, Instituto de Estudios Canarios, La Laguna, 2010, 409 págs., pp. 165-211 [ISBN: 978-84-88366-84-9].

Martínez Hernández, Marcos, *Música y palabra en la mitología griega*, en G. Santana – E. Padorno (eds.), *La palabra y la música*, Ediciones Clásicas, Madrid, 2010, pp. 342, pp.11-68 [ISBN: 978-84-7882-706-0].

Rodríguez Alfageme, Ignacio, “La retórica de Praxágora (Ar. Eccl. 171-240)”, en *Dic mihi, musa, virum*. Homenaje al profesor Antonio López Eire, Salamanca, 2010, pp. 585-594. ISBN 978-84-7800-201-6.

Rodríguez Alfageme, Ignacio, “Sombras del Más Allá. Juicio, infierno y mundo futuro en el mundo de Grecia y Roma”, En A. Piñero. E. Segura (eds.), *El Juicio Final en el cristianismo primitivo y las religiones de su entorno*, Madrid: EDAF, 2010, pp. 67-121, 126-131. ISBN 978-84-414-2505-7.

Rodríguez Alfageme, Ignacio, Reseña de L. Gil, *Sobre la democracia ateniense*, Madrid: Dykinson, 2009. CFC (g) 20, 2010, 329-330. ISSN: 1131-9070.

Santos Marinas, Enrique, "Agent Suffixes in Names of Profession in Old Church Slavonic", en K. B. Fischer, G. Krumbholz, M. Lazar, J. Rabiega-Wiśniewska (eds.), *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV) 13*, (= *Die Welt der Slaven. Sammelbände/Sborniki 40*), Munich – Berlin, Verlag Otto Sagner, 2010, 214-220, ISBN 978-3-86688-084-9.

Santos Marinas, Enrique, "La influencia de N. Gógol' en los cuentos fantásticos de Guy de Maupassant", en S. Maliavina, F. Presa González (eds.), *Nikolai Vasilievich Gógol. 200 años después*, Madrid, Atenea (2010), pp.187-200, ISBN 978-84-613-5850-2.

ARTICULOS

Aguirre Castro, Mercedes, “Relaciones entre teatro e iconografía: el caso de Orestes y las Erinias”. *Espacio, Tiempo y Forma* (Serie II 19-20), 2006-7, 357-371. (publicado en el 2009).

Aguirre Castro, Mercedes, “The visit of the Dead: Images of Ghosts in Ancient Greek Literature and Art” *Bulletin of the Institute of Classical Studies* (en prensa).

Aguirre Castro, Mercedes, “Some Ghostly Appearances in Greece: Literary and Artistic Sources” *Gerión* 27, 1, 2009, 179-189.

Aguirre Castro, Mercedes, “Erinyes as creatures of darkness” en *Light and Darkness in Ancient Greek Myth and Religion*, ed. M. Christopoulos, E. Karakantza, O. Levianouk. Lexington Books, Maryland 2010, 133-141.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, "Krakow's Foundation Myth: An Indo-European theme through the eyes of medieval erudition". 'Journal of Indo-European Studies' 37, 1/2 (2009) 164-177.

Ángel Espinós, Jesús, “Algunas consideraciones acerca de ciertos rasgos sintácticos en Epidemias V y VII: La subordinación temporal en el contexto de la lengua hipocrática”, para *Minerva* 22, 2009, 107-126. ISSN 0213-9634.

Bernabé Pajares, Alberto, “L’Inno a Zeus orfico. Vicissitudini letteraria, ideologiche e religiose”, *Rivista di Filologia e d’Istruzione Classica* 137, 2009, 56-85. ISSN: 0035-6220.

Bernabé Pajares, Alberto, “Homenaje a D. Francisco Rodríguez Adrados”, *RSEL* 39, 2009 [2010], 193-197. ISSN 0210-1874.

Esteban Santos, Alicia, “El Banquete de Platón: Eros y la composición del discurso de Aristófanes”, *CFC (g)* 20, 2010, 115-138. ISSN: 1131-9070.

Esteban Santos, Alicia, "*Eros: Perfil mitológico*" (23 págs) y "*Eros: Evolución iconográfica*" (Fichas 1-10). REF.: *Repertorio iconográfico de la mitología clásica*, M.^a Isabel Rodríguez López (dir.),-Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, n. 27: en Página Web del *Seminario de Estudios Iconográficos*: <http://www.ucm.es/info/seic> (apartado Olympos), 2010.

Esteban Santos, Alicia, "Eos, la Aurora: Perfil mitológico" (19 págs) y "Eos: Evolución iconográfica" (Fichas 1-11)". REF.: *Repertorio iconográfico de la mitología clásica*, M.^a Isabel Rodríguez López (dir.),—Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, n. 27: en Página Web del Seminario de Estudios Iconográficos: <http://www.ucm.es/info/seic> (apartado Olympos), 2010.

Hernández Muñoz, Felipe G., "Una experiencia en clase con la crítica textual griega", *Estudios Clásicos* 137, 2010, pp. 71-84.

Hoz Bravo, Javier, "El problema de los límites de la lengua ibérica como lengua vernácula", *Acta Paleohispanica X. Actas do X Colóquio sobre línguas e culturas paleo-hispánicas*, Lisboa, 413-33. A. 2009.

Hoz Bravo, Javier, "Zeus soberano en el extremo occidente", *Dic mihi, musa, virum. Homenaje al Profesor Antonio López Eire*, Salamanca, 321-8. A. 2010.

Hoz Bravo, Javier, "Ensayo sobre los alfabetos de las letras desconocidas, de Luis José Velázquez", *Corona y arqueología*, Madrid (2010), Patrimonio Nacional, 195-6. A. 2010.

Hoz Bravo, Javier, "Aspects de l'écriture des migrants: le cas des Cariens d'Égypte", P Rouillard ed., *Portraits de migrants. Portraits de colons*, Nanterre, 229-37. 2010.

Hoz Bravo, Javier, "Las lenguas del Noroeste peninsular y la relación entre astures y galaicos", en A. Rodríguez Colmenero ed. *¿Astur-galaicos o galaico-astures? La franja étnico-cultural de contacto entre dos regiones históricas*. A. 2010.

Floristán Imízcoz, José Manuel, «Sylloge regestorum Mainae (ab 1568 ad 1619)», *Medioevo greco* 9 (Turín 2009) 179-224.

Floristán Imízcoz, José Manuel, «Armenios en la corte de Felipe III de España (1598-1621)», *REARM* 32 (París 2010) 165-199.

Luján Martínez, Eugenio R., "Pueblos celtas y no celtas de la Galicia antigua: fuentes literarias frente a fuentes epigráficas", *Estudio de Lenguas y Epigrafía Antiguas* 9 (2009), pp. 219-250.

Luján Martínez, Eugenio R., Comentarios a las inscripciones n.º 47, 69, 73, 74, 75, 76, 77, 89, 104, 172, 237, 244, 248, 289, 293, 295, 364, 370, 485 y 500 de *Hispania Epigraphica* 15 (2006), Madrid, Universidad Complutense, 2009. [CL].

Luján Martínez, Eugenio R., "Semantic maps and word formation - Agents, Instruments, and related semantic roles", en - M. Cysow - M. Haspelmath - A. Malchukov (eds.), *Semantic Maps: Methods and Applications* (= *Linguistic Discovery* 8.1), 2010, pp. 162-175. [A].

Martínez Hernández, Marcos, "Las Canarias en el mar de los mitos", en *Revista de Occidente*, n.º 342(2009), pp. 83-108 [ISSN: 0034-8635]. Cf. la reseña de C.R.S. en ABCD, 19 de diciembre de 2009, p. 26; Diario de Avisos 27/01/2010,p.57; La Opinión 13/02/2010 ; El día, 8/02/2010;El Imparcial, 28/01/2010;Arce,3/02/2010.

Martínez Hernández, Marcos, "Platón, mitólogo", en *Euphrosyne. Revista de Filología Clásica*, vol. XXXVIII (2010), pp. 35-51 [ISSN: 0870-0133].

Martínez Hernández, Marcos, "Islas míticas en relación con Canarias", en *Cuadernos de Filología clásica (egi)*, vol 20 (2010), pp. 139-158 [ISSN: 1131-9070].

Martínez Hernández, Marcos, "Un libro esencial sobre Sófocles" en *Cuadernos de Filología Clásica (egi)*, vol. 20(2010), pp. 295-301 [ISSN; 1131-9070].

Martínez Hernández, Marcos, "La Tradición Clásica en J. J. Armas Marcelo: la mitología", en *La Página*, vol. 86 (2010), pp. 55-143 [ISSN: 0214-8390].

Martínez Hernández, Marcos, "Los Besos de Juan Segundo: una traducción inédita de Graciliano Afonso (II)", en *Fortunatae*, 20 (2009), pp. 81-99 [ISSN: 1131-6810].

Martínez Hernández, Marcos, “In Memoriam por el hermano Félix”, en *Diario de Avisos*, 23/04/2010, p. 18.

Martínez Hernández, Marcos, “Juba II y su informe sobre las Islas Canarias”, en *2C Revista Semanal de Ciencia y Cultura*, nº 470, LA OPINIÓN, 20/02/2010, pp. 4-5.

Stavrianopulu, Penélope, “La soledad y la muerte: La figura de Kapodistrias en Athanasiadis, Theotokas y Kazantzakis”. *Estudios Neogriegos*, revista científica de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, ISSN: 1137-7003, pp. 59-170, Vitoria 2009.

RESEÑAS

Angel Espinós, Jesús, Reseña del libro de Jesús M.^a Nieto Ibáñez (coord.), *Pedro de Valencia. Obras Completas, vol. X: Traducciones*, *Erytheia* 30, 2009, 383-387. ISSN 0213-1986.

Angel Espinós, Jesús, Reseña del libro de Ana Vicente Sánchez, *Las Cartas de Temístocles. Lengua y técnica compositiva*, *CFC: egi* 20, 2010, 338-341. ISSN 1131-9070.

Esteban Santos, Alicia, "Meid, Christopher. *Die griechische Tragödie im Drama der Aufklärung: "bei den Alten in die Schule gehen"*. Drama; n.S.; Bd. 6. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2008" en *CFC (g)* 20, 2010, 334-6. ISSN: 1131-9070.

Esteban Santos, Alicia, "Gruber, Markus A, *Der Chor in den Tragödien des Aischylos: Affekt und Reaktion*. Drama; n.S.; Bd. 7. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2009" en *CFC (g)* 20, 2010, 337-8. ISSN: 1131-9070.

García Romero, Fernando, *Alabanza y crítica del deporte en la literatura griega*, ‘*Materiales para la Historia del Deporte*’ VII 2009, 9-22.

García Romero, Fernando, *Aristóteles paremiólogo*, ‘*Crítica del texto XI 2008 [2009] (= L’Europa dei proverbi*’, a cura di Arianna Punzi e Isabella Tommasetti), 1-12.

García Romero, Fernando, *La paremiología griega antigua*, ‘*Proverbium*’ XXVII 2010, pp.75-112.

García Romero, Fernando, *Deportes y juegos de pelota en la antigua Grecia*”, publicado en la página web (www.ucm.es/info/seic/seminario) del Seminario de Iconografía Griega de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense. 2010.

García Romero, Fernando, Pseudo-Dionigi di Alicarnasso, *I discorsi per le feste e per i giochi (Ars Rhet. I e VII Us.-Rad.)*. Edizione, traduzione e commento a cura di Alessandra Manieri, en *Emerita* LXXVII 2009, 349-352.

García Romero, Fernando, A. Piñero (ed.), *Todos los evangelios. Traducción íntegra de las lenguas originales de todos los textos evangélicos conocidos*, en *Revista de Libros* 162, Junio de 2010, p. 24 (= *Estudios Clásicos* CXXXVII 2010, pp.114-117).

Guzmán Guerra, Antonio, Paloma Tejada Caller, From barter to coin: shifting cognitive frames in Classical Greece economy”, (en prensa), entregado septiembre 2010, para Walter Benjamín.

Guzmán Guerra, Antonio, *La materia medica de Dioscórides*, tesis doctoral de D.^a María Luisa Alía Alberca, UCM, leída en la Facultad de Filología, bajo la dirección de A. Guzmán Guerra, mayo 2010.

Floristán Imízcoz, José Manuel, Reseña de: Maria KOUTENTAKI, *Cristóbal de Mitilene (s. XI) y la poesía satírica en la época bizantina*, estudio introductorio, traducción y comentario crítico. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Fondo Editorial de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2009. 113 págs.

Hernández Muñoz, Felipe G., Reseña de S. Martinelli, *Studi sulla tradizione testuale del De tranquillitate animi di Plutarco*, florencia 2006, *Cuadernos de Filología Clásica (EGI)* 19, 2009, p. 268.

Hernández Muñoz, Felipe G., Reseña de A. Escobar (ed.), *El palimpsesto grecolatino como fenómeno librario y textual*, Zaragoza 2006, *Emerita* 77, 2, 2009, pp. 352-356.

Herrero de Jáuregui, Miguel. I. Ramelli (ed.), *Allegoriste dell'Età Classica: Opere e Frammenti*, Milano, Bompiani, 2007, *Ilu: Revista Española de Historia de las Religiones* 14 (2009).

Herrero de Jáuregui, Miguel. I. Ramelli (ed.), *Gregorio di Nissa, Sull'anima e la resurrezione*, Bompiani, Milano 2007. *Ilu: Revista Española de Historia de las Religiones* 14 (2009).

Herrero de Jáuregui, Miguel, S. Rus Rufino, *Comentarios a la Política de Aristóteles en al Europa Medieval y Moderna (siglos XIII al XVII): la historia de un equilibrio inestable*, Madrid, Fundación Larramendi, 2008, *CFC (g)* 20 (2010), 341-342.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "¿Hubo ritos de paso en el orfismo?", *Synthesis* 16, 2009, pp. 83-98.

Martín Hernández Raquel, "Traducciones incorrectas del original arameo del Evangelio" traducción al castellano del artículo de C. F. Burney "Mistranslations of the original Aramaic of the Gospel", *The Aramaic Origin of the Fourth Gospel*, Oxford, 1922, *Collectanea Christiana Orientalia* 6, 2009, pp. 407-418.

Martín Hernández Raquel, François Gaudard, Raquel Martín y Sofia Torallas, Mummy label database (MLD), *The Oriental Institute 2008 - 2009 Annual Report*. Chicago: The University of Chicago, 2009 <<http://oi.uchicago.edu/pdf/08-09-MLD.pdf>>, pp. 96-100.

Martín Hernández Raquel, "A magical amulet at the Abbey of Montserrat", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik (ZPE)*, 172, 2010, pp. 220 - 222. Reseñas.

Martín Hernández Raquel, Reseña a J. Pedro Monferrer - Sala y A. Urbán (eds.), *Sacred Text. Explorations in Lexicography*, Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, Herausgegeben von Gerd Wotjak, vol. 57, Peter Lang 2009, 329pp, ISBN 978 - 3 - 631 - 59741 - 5, *Collectanea Christiana Orientalia*, 7, 2010, pp. 381 - 383.

Martín Hernández Raquel, Reseña a J. Pedro Monferrer - Sala y A. Urbán (eds.), *Sacred Text. Explorations in Lexicography*, Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, Herausgegeben von Gerd Wotjak, vol. 57, Peter Lang 2009, 329pp, ISBN 978 - 3 - 631 - 59741 - 5, *Collectanea Christiana Orientalia*, 7, 2010, pp. 381 - 383.

Martínez Hernández, Marcos, Anna Tiziana Drago, *Aristeneto. Lettere d'amore*, Lecce, 2007, en *Cuadernos de Filología Clásica (egi)*, 20 (2010), p. 330-331. [ISSN: 1131-9070].

Martínez Hernández, Marcos, M. Mund-Dopchie, *Última Thule. Histoire d'un lieu et genèse d'un mythe*, Ginebra, 2009, en *Cuadernos de Filología Clásica (egi)*, 20 (2010), pp. 332-334. [ISSN: 1131-9070].

Martínez Hernández, Marcos, Rodríguez Alfageme, I. *Aristófanes: escena y comedia*, ed. Complutense, Madrid, 2010, en *Estudios Clásicos*, nº 137 (2010), pp. 103-105. [ISSN: 0014 - 1453].

Martínez Hernández, Marcos, Christy Constantopoulou, *The Dance of the Islands. Insularity, Networks the Athenian Empire and the segean World*, Oxford, 2007, en *Fortunatae* 20 (2009), pp. 170-171 [ISSN: 1131 - 6810].

Martínez Hernández, Marcos, licia García García, *Juba II y las Islas Canarias*, ed. Idea, Tenerife, 2009, en *Fortunatae*, 20 (2009), pp. 172-173.

Martínez Hernández, Marcos, Justo Jorge Padrón, *Hespérida. Canto Universal de las Islas Canarias*, 2 vols. Ed. Visor, Madrid, 2005 y 2008, en *Fortunatae*, 20 (2009), pp. 176-177.

Martínez Hernández, Marcos, Francisco González Ponce, *Periplógrafos griegos I. Épocas Arcaica y Clásica*, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2008, en *Fortunatae*, 20 (2009), pp. 174-175.

Rodríguez Alfageme, Ignacio, “*De locis in homine: intento de datación*”, CFC (g) 20, 2010, 23-42. ISSN: 1131-9070.

Stavrianopulu, Penélope, “*Teodoro Saudita, Catechesi-Epitafo per la madre*”, Introducción, traducción e índices a cura di Adriana Pignani, Bibliopolis, XXII de la serie Hellenica et Byzantina Neapolitana, Nápoles, 2007, 211 págs., ISBN 978-88-7088-546-0”. Cuadernos de Filología clásica 19 (2009) 275-77. ISSN 1131-9070, Publicaciones Universidad Complutense de Madrid.

ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO

CONFERENCIAS Y PONENCIAS

Aguirre Castro, Mercedes, “The Greek Flood Myth: Deukalion and Pyrrha” Conferencia invitada por el Departamento de Clásicas de la Universidad de Bristol (Reino Unido) para el “Research Seminar” el día 13 de octubre de 2009.

Aguirre Castro, Mercedes, “Algunos aspectos de la leyenda artúrica en el arte desde el siglo XIX hasta hoy” en el Grupo de investigación ACIS el 24 de febrero de 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, “*Nuestros mitos de cada día y otras historias*” Conferencia invitada por el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Bristol (Reino Unido) para la “Semana Cultural- Week” el día 9 de marzo de 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, “Images of Polyphemus in Art” Conferencia invitada por el Department of Classics and Ancient History en la Universidad de Bristol (Reino Unido) el día 8 de marzo de 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, “El mundo clásico en el Cancionero de Garci Sánchez de Badajoz” en el XXI Coloquio internacional de Filología Griega: La tradición clásica en la literatura española de los siglos XIV-XV” en la UNED el día 12 de marzo de 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, “Los Cíclopes: texto e imagen” en el Seminario de Iconografía Clásica de la UCM el 17 de Marzo.

Aguirre Castro, Mercedes, “Ilustraciones sobre el tema de la Odisea: desde el siglo XIX hasta nuestros días” en las VII Jornadas Homéricas del Departamento de Filología Griega de la UCM el 5 de mayo de 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, “Mitos de ayer y recreaciones de hoy” en las VII Jornadas Homéricas del Departamento de Filología Griega de la UCM el 19 de mayo de 2010.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, “El sueño de Jerjes (Heródoto 7, 12-18). Vestigios de un ritual de sustitución rea” I. Comunicación. V Congreso Español de Antiguo Oriente Próximo. Toledo, 28 octubre 2009.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, “Persian Paideia from a Greek Perspective: The “Other” in Pedagogical Controversy”. Ponencia. Europaeum. 9th Classics Colloquium. *Teaching, Teachers and Students*. 8 noviembre 2009.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, “La religión del Irán antiguo. Descripción de los sistemas religiosos del Irán preislámico”. Conferencia. Ciclo de Conferencias de Otoño de la Delegación de Madrid de la SEEC *Religiones del Mundo Antiguo*. Madrid, 24 noviembre 2009.

Bernabé Pajares, Alberto, Madrid, 28 de noviembre, Fundación Pastor, Simposio “*Traducir a los clásicos*”, participación en Mesa Redonda, “Problemas de traducción en filosofía”.

Bernabé Pajares, Alberto, Madrid, 17 de noviembre, Caixaforum, Madrid, Curso religiones de la Antigüedad, “*Las religiones mistericas*”.

Bernabé Pajares, Alberto, Roma, 25 de noviembre, 2009, Instituto Svizzero, presentación del libro *“Orfeo y la religión órfica, un reencuentro”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Ibiza, 2 de diciembre 2009, V Curs de Pensament i Cultura Clàssica, *“Vida cotidiana en los papiros griegos”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Gerona, Caixaforum, 19 de enero de 2010, Ciclo V Obres mestres de la literatura grecolatina, *“La Odisea”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Tarragona, Caixaforum, 15 de febrero de 2010. Conferencia: *“Temas del Ciclo épico en la iconografía griega”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Ciudad de México, Universidad Autónoma. Curso de Postgrado sobre Documentos recientes sobre el Orfismo, del 1 al 12 de marzo de 2010.

Bernabé Pajares, Alberto, Ciudad de México, Universidad Autónoma, 10 de marzo de 2010. Conferencia: *“Escatología platónica y escatología órfica”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Sevilla, Universidad, Premio José Vallejo. 16 de marzo de 2010. Conferencia: *“Leer la Odisea”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Santiago de Compostela, Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, 23 de marzo 2010. Conferencia: *“Privilegios del Más Allá. La respuesta órfica”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Universidad Complutense, Madrid, Facultad de Matemáticas, 7 de abril de 2010. Conferencia: *“La idea de forma en los filósofos presocráticos”*.

Bernabé Pajares, Alberto, CSIC, curso de postgrado Ecdótica, 12 de abril de 2010. Conferencia: *“La edición de textos”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Cursos del LYCOPA, Facultad de Filología, Universidad Complutense *“En el Orígenes del Mundo y del Hombre en el Oriente Próximo Antiguo”* (12-29 abril 2010): *“Mitos hititas sobre el origen del mundo”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Palma de Mallorca, Caixaforum: XIV Curs de Pensament i de Cultura Clàssica, 14 de mayo de 2010. Conferencia: *“La lira de oro y el imperio del orden: lectura de la Pítica I de Píndaro”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Mahón, Ateneo: IX Curs de Pensament i de Cultura Clàssica, 15 de mayo de 2010. Conferencia: *“La lira de oro y el imperio del orden: lectura de la Pítica I de Píndaro”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Guadalajara. Primavera Greco-romanas (Universidad de Alcalá). Conferencia: *“El dios embarazado: el mito hitita de Kumarbi y el dios de la Tempestad.”*

Bernabé Pajares, Alberto, Alcalá de Henares. Primavera Greco-romanas (Universidad de Alcalá), conferencia: *“El dios embarazado: el mito hitita de Kumarbi y el dios de la Tempestad.”*

Bernabé Pajares, Alberto, Santander, Cátedra de la Biblioteca Menéndez Pelayo, 21 de mayo de 2010. Conferencia: *“Orfeo, transformaciones de un personaje mítico”*.

Bernabé Pajares, Alberto, Barcelona, Caixaforum, 1 de junio de 2010: *Dánae, desde los griegos a la modernidad*.

Conde Moreno, Isabel, Conferencia *“Imágenes de la muerte”* impartida en las VII Jornadas Homéricas, Facultad de Filología UCM el 12 de mayo de 2010.

García Novo, Elsa, "Homero y el mar", en: VII Jornadas Homéricas (poesía, teatro e iconografía) En torno a la guerra de Troya, UCM Facultad de Filología, 5 y 12 de abril de 2010, dir. A. Esteban Santos

García Romero, Fernando, La continuidad de la tradición proverbial greco-romana en las lenguas modernas, conferencia inaugural de las I Jornadas Internacionales *Palimpsestos*, Universidad Nacional

del Sur del Sur, Bahía Blanca (Argentina), 26 de Mayo de 2010 (videoconferencia).

Guzmán Guerra, Antonio, "La neutralidad como utopía: el diálogo de los Melios", 19 noviembre 2009, Universidad Carlos III de Madrid.

Hernández Muñoz, Felipe G., "Lenguaje, política y medios de comunicación", Ciclo de conferencias, Curso de experto en lenguaje y medios de comunicación, Facultad de Ciencias de la Información (UCM), 2010.

Hernández Muñoz, Felipe G., "Algunos enigmas en los rétores griegos", Jornadas de la SEEC-Universidad de León 2009

Hernández Muñoz, Felipe G., "Demóstenes o el final de la ciudad democrática en Grecia", Conferencia dentro del ciclo "Memoria da cidade", Universidad de Coimbra, 2010

Hernández Muñoz, Felipe G., "Novedades en la transmisión manuscrita de los oradores griegos", XIX Jornadas de Filología Clásica, SEEC (Asturias)-Universidad de Oviedo 2010.

Herrero de Jáuregui, Miguel, "Classical Greek Culture in Ancient Christianity", University of Saint Louis, Madrid Campus, 19 noviembre 2009.

Herrero de Jáuregui, Miguel, "Confronting after (life) in early Greek poetry and religion", Bryn Mawr College, 27 abril 2010.

Hoz Bravo, Javier, "Langues et écritures paléohispaniques I-II", participación en la mesa redonda *Langues et écritures des domaines ibérique, celtique et germanique*, LANGUES ET ÉCRITURES DE L'ÂGE DU FER, séminaire doctoral, École Européenne de Protohistoire de Bibracte (Bourgogne, Francia), 28-02-10/02-03-10.

Hoz Bravo, Javier, "Las lenguas paleohispánicas a la llegada de los romanos", Ciclo *La configuración del léxico español de la Antigüedad al Renacimiento*, Madrid 13-5/09/2010, Fundación Duques de Soria, Fundación Lexis, Real Academia de la Historia.

Hoz Bravo, Javier, "Apuntes filológicos sobre la Hispania antigua", 22-09-2010, Facultad de Filología, Universidad Complutense.

Luján Martínez, Eugenio R., "Languages in contact: the substrate of Spanish". Conferencia por invitación del Department of Languages and Literatures de la Saint Louis University (Madrid Campus), dentro del ciclo de conferencias "*What have the Classics ever done for us?*". Saint Louis University, Madrid. 29 de octubre de 2009.

Luján Martínez, Eugenio R., "Cómo se inventa una lengua". Conferencia dentro del ciclo "Lenguas inventadas, imaginadas y fantásticas". Facultad de Filología de la UCM. 10 de noviembre de 2009.

Luján Martínez, Eugenio R., "Hispania antes de los romanos. Escrituras prerromanas de la península Ibérica". Cursos de Humanidades Contemporáneas. Curso "Símbolos, signos, grafías. Los sistemas de escritura de la Antigüedad al presente". Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid. 22 de febrero de 2010.

Luján Martínez, Eugenio R., "El banco de datos Hesperia" Conferencia dentro del curso monográfico "Arqueología ibérica" dentro del máster en Arqueología y Patrimonio de la UAM. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid. 24 de marzo de 2010.

Luján Martínez, Eugenio R., "La edición de textos de lenguas de testimonio fragmentario: ecdótica y más allá". Curso "Historia del libro en el Mediterráneo VI. Ecdótica. La edición de textos en lenguas antiguas: viejos textos, nuevos problemas". Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC. 12 de abril de 2010.

Luján Martínez, Eugenio R., "Las hazañas del dios Indra". Primaveraes Grecorromanas. Ciclo de conferencias "Mitos y leyendas del mundo antiguo". Escuela de Magisterio de Guadalajara. 5 de mayo de 2010.

Luján Martínez, Eugenio R., "Las hazañas del dios Indra". Primaveraes Grecorromanas. Ciclo de conferencias "Mitos y leyendas del mundo antiguo". Universidad de Alcalá de Henares. 6 de mayo de 2010.

Luján Martínez, Eugenio R., "Elementos prerromanos en el léxico español". Ciclo de conferencias "La configuración del léxico español de la Antigüedad al Renacimiento. Las sucesivas aportaciones al léxico patrimonial", organizado por la Fundación Lexis y la Fundación Duques de Soria. Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, 14 de septiembre de 2010.

Martín Hernández, Raquel, "Mnemosine as a bridge between life and death". Comunicación en el seminario Bridges between Life and Death: Dionysus, Mysteries and Magic in the Ancient Greek and Roman World, Chicago, Illinois, 24 de abril de 2009.

Martín Hernández, Raquel, "Textos mágicos como referente para el estudio de la relación entre lengua y escritura", Workshop. Lenguas, Escrituras e Identidad. Madrid, 17 de septiembre de 2009.

Martín Hernández, Raquel, "El transporte de momias a través del Nilo. Los textos de las etiquetas de momia", HAEC TOLETUM, Bābilum ullūm". ("Esta Toledo, aquella Babilonia"). Convivencia e interacción en las sociedades del Oriente y del Mediterráneo Antiguos. V Congreso Español de Antiguo Oriente Próximo, Toledo, 29 de octubre de 2009.

Martín Hernández, Raquel y Sofía Torallas Tovar, "You who sent sleep upon Abimelech for seventy five years: two Egyptian spells against insomnia". Contextualizing Magic, Roma, 6 de noviembre de 2009.

Martín Hernández, Raquel, "Viajar por el Nilo en época greco - romana. El testimonio de los papiros", II Seminario de URJC de viajes en el Mediterráneo Antiguo: Los peligros de viajar, Madrid, 27 de noviembre de 2009.

Martín Hernández, Raquel, "El Dioniso de Heródoto. Una visión comparativa", Redefinir Dioniso/ Redefining Dionysus, Madrid, 3 de febrero de 2010.

Martín Hernández, Raquel, "El viaje de los muertos. Transporte fúnebre en los textos papiráceos y las etiquetas de momia". II Jornada d'Estudis Papirologics, Tarragona, 13 de marzo de 2010.

Martín Hernández, Raquel, "The Underworld in Graeco - roman Egypt. The demotic text of Setne and his son Siosiris", Imagining Other Worlds: Eschatology and Utopia in Ancient Greece and Rome. Madrid - Harvard Colloquium. Harvard, 6 de mayo de 2010.

Martín Hernández, Raquel, "Reading the drawings in the Greek Magical Papyri", 26th International Congress of Papyrology, Ginebra, 16 agosto de 2010.

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS Y SEMINARIOS, COLOQUIOS, JORNADAS

Aguirre Castro, Mercedes, Asistencia al Coloquio *Grenzen im Ritual und Kult der Antike* en la Universidad de Basilea (Suiza) los días 5 y 6 de noviembre de 2009.

Aguirre Castro, Mercedes, Asistencia a la sesión "The ambiguity of Metamorphosis" impartida por Richard Buxton de las Jornadas *Capturing Metamorphosis* organizadas por el Museo Allard Pierson y la Universidad de Amsterdam el 17 de septiembre de 2010.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, *Entre Roma y Constantinopla. La cristianización de Bulgaria*. Conferencia. Seminario de la Fundación Pastor. *En las fronteras del mundo clásico*. Madrid, 19 noviembre 2009

Bernabé Pajares, Alberto, Roma, 22 y 23 de octubre de 2009. Coloquio “*Tradizioni mitiche locali nell’epica greca*”. Università degli Studi Roma Tre y American Academy in Rom. Ponencia encargada: “Tradizioni su Arianna nell’epica da Omero ad Apollonio Rodio”.

Bernabé Pajares, Alberto, Toledo, 26-30 de Octubre de 2009: V Congreso Español de Antiguo Oriente Próximo, Haec Toletum, Babilum ullûm” (“Esta Toledo, aquella Babilonia”), Convivencia e interacción en las sociedades del Oriente y del Mediterráneo Antiguos. Comunicación: “Intertextualidad y sistemas de mitos. Algunos ejemplos hititas”.

Bernabé Pajares, Alberto, Madrid, 4 de febrero de 2010. Coloquio internacional *Redefining Dionysos*. Organización del coloquio y participación con la ponencia: “Dionysus in the Mycenaean World”.

Bernabé Pajares, Alberto, Copenhague 22 de abril, 2010, 13th International Aegean Conference. “*Kosmos, Jewellery, Adornment and Textiles in the Aegean Bronze Age*” coloquio micénico internacional. Comunicación, en colaboración con Eugenio Luján, “The Work of Ivory in Mycenaean Texts”.

Bernabé Pajares, Alberto, Cambridge Mass., (U.S.A.) Universidad de Harvard. Madrid-Harvard Colloquium Imagining Other Worlds: Eschatology and Utopia in Ancient Greece and Rome, 5 de mayo: “Opening remarks”, ibid. 6 de mayo: “A Brave Netherworld: The Orphic Hades as Utopia”.

Bernabé Pajares, Alberto, São Paulo, XVII Simpósio Interdisciplinar de Estudos Greco-Romanos, “*Primeiros Sábios, Primeiros Filósofos*.”. 24-27 de mayo 2010, Pontificia Universidade Católica de São Paulo, ponencia encargada: “Orfeo y la filosofía”.

Bernabé Pajares, Alberto, Edimburgo, 31 julio de 2010, Celtic Conference in Classics. International Conference of the International Association for Presocratic Studies. “*Naming the form among the Presocratics (49F-, %G9&’, !&2/H, ,I.-)*”.

Bernabé Pajares, Alberto, Paris, 20-23 Septiembre 2010, 13ème Colloque International sur les Textes Égéens, “TH Av 101 and Mycenaean *to-pa-po-ro-i*”. Ponencia encargada.

Boned Colera, Pilar, Asistencia al *Curso: La configuración del léxico español de la Antigüedad al Renacimiento*, (Madrid, 13-15 de Septiembre de 2010), realizado en el CSIC, bajo el patrocinio de la Fundación Duques de Soria.

Conde Moreno, Isabel, Colaboración con material didáctico y participación en el Coloquio Lecciones sobre el Mundo Griego, actividad organizada por el Grupo Homérica dentro del Proyecto de Innovación y Mejora de La Calidad Docente nº 165: “*Encuentros Mitológicos en Nuestro Jardín: Homenaje a Artemis*”, actividad celebrada el 21 de mayo de 2010.

García Romero, Fernando, “*Deportes y juegos de pelota en la antigua Grecia, en XVII*” Seminario de Arqueología Clásica “Iconografía del mundo clásico”, Facultad de Geografía e Historia, Univ. Complutense, 3 de marzo de 2010.

Esteban Santos, Alicia, "Influencias clásicas en el Romancero carolingio y bretón". Conferencia por invitación (Ponencia) en el XXI Coloquio Internacional de Filología griega. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, marzo 2010.

Esteban Santos, Alicia, "Eros en la Literatura y la Iconografía griegas". Conferencia en el XVII Seminario de Arqueología clásica: "Iconografía del Mundo Clásico" (Dpto. de C.C. y T.T. Historiográficas y Dpto. de Filología Griega y Lingüístico Indoeuropeo de la Universidad Complutense). Facultad de Geografía e Historia, Universidad Complutense, Madrid, noviembre 2009.

Esteban Santos, Alicia, “La troyana Casandra en la literatura y la iconografía griegas”. Conferencia en las VII Jornadas Homéricas. Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, mayo 2010.

Esteban Santos, Alicia, “El Ciclo Troyano en imágenes”. Lección-Conferencia en las VII Jornadas Homéricas. Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, mayo 2010.

Esteban Santos, Alicia. “Mitos de ayer y recreaciones de hoy (2ª parte)”, Lección-Conferencia en las VII Jornadas Homéricas. Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, mayo 2010.

Floristán Imízcoz, José Manuel, Primer encuentro del Comité Organizador del Congreso “The Athens Dialogues” (Vouliagmeni, Grecia, 3-5 de abril de 2009).

Floristán Imízcoz, José Manuel, «Was Church Union a Major Issue in the Foreign Policy of Renaissance Spain?», International Conference *Between Worlds: The Union of Florence (1439-2009)* [Cluj-Napoca, October 22-24, 2009], organizado por la Austrian Academy of Sciences y la Romanian Academy-Center for Transylvanian Studies; Cluj, 22 de octubre.

García Romero, Fernando, Los atletas griegos antiguos, ¿transmisores de valores?, en *El atleta olímpico, ¿transmisor de valores? Curso de verano de la Universidad Politécnica de Madrid*, La Granja 14-15 de julio de 2010.

García Romero, Fernando, *Con la luz apagada todas las mujeres son iguales. Sobre un tópico proverbial en griego antiguo*, en *Europhras 2010. Cross-linguistic and cross-cultural perspectives on Phraseology and Paremiology*, Granada 30 de Junio – 2 de julio de 2010.

García Romero, Fernando, *Héroisation d'athlètes dans la Grèce ancienne*, en *XV^e Congrès International du Comité Européen d' Histoire du Sport (CESH): Mythe Olympique et héros sportifs*, Monastir (Túnez) 23-25 de septiembre de 2010.

Guijarro Ruano, Paloma, “Observaciones lingüísticas sobre algunas inscripciones métricas”, XVI Simposi d’Estudis Clàssics, *Artes ad humanitatem. Literatura, art i didàctica a l’entorn del món clàssic*, celebrado en Tarragona 22-24 de octubre de 2009 por la Sociedad Española de Estudios Clásicos. Comunicación.

Guijarro Ruano, Paloma, “La tradición epigramática en Arcadia y Laconia: dialecto frente a lengua literaria”, XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, celebrado en Santiago de Compostela del 1-4 febrero de 2010. Comunicación

Guzmán Guerra, Antonio, "Peripheral Peoples. Utopies: a review of Onesicritu's fragment 24th" en DIADOCHI CONFERENCE. La Coruña University, 8-10, september 2010

Hernández Muñoz, Felipe G., Asesor científico de la Fundación Ortega y Gasset. Revisor del volumen XIX de las *Obras Completas* (contenidos griegos y latinos) (2010)

Herrero de Jáuregui, Miguel, “Se hereda la culpa en democracia? Las reflexiones de la Atenas clásica” *Congreso Internacional Retórica y Democraci.* Universitat de Valencia, 22-23 octubre 2009.

Herrero de Jáuregui, Miguel, “Asimilación vs. sincretismo: una distinción apologética”, *Congreso Internacional: Nuevas perspectivas sobre la Antigüedad Tardía.* Segovia ((Instituto Lucio Anneo Seneca, Universidad Carlos III de Madrid), 26-29 septiembre 2009.

Herrero de Jáuregui, Miguel, “Los tres himnos homéricos a Dioniso: tres visiones complementarias del dios”, *Coloquio internacional: Redefinir a Dioniso / Redefining Dionysus* Universidad Complutense de Madrid, 6-8 febrero 2010.

Herrero de Jáuregui, Miguel, “Kingship in the Afterlife from Homer to Euhemerus”, *International Colloquy: Imagining Other Worlds: Eschatology and Utopy in Ancient Greece and Rome* Harvard, 5-7 mayo 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "El papiro de Ptolomeo IV Filopator", Seminario de Papirología, 18 de marzo de 2010. Grupo de Investigación Patrimonio Manuscrito e Historia de los Textos. CSIC - Centro de Ciencias Humanas y Sociales. Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo, Madrid.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "El Dioniso de Sófocles", Redefinir Dioniso/ Redifining Dionysus. Congreso Internacional sobre Dioniso. Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 3-6 de febrero de 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "Embaucadores y falsos adivinos en *Oráculos de la Pitia* 407B-C", en *Hasard, Fortune, Providence: la marche du monde selon Plutarque*. Rencontre du Réseau International de recherche et de formation à la recherche: Plutarque, Université de Paris Ouest Nanterre-La Défense, Paris 25-27 novembre 2009.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "The Bologna Papyrus (OF 717): Parallels and Influences", Madrid-Harvard Colloquium: *Imagining Other Worlds: Eschatology and Utopia in Ancient Greece and Rome*, Cambridge, Mass., may 5-7.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, "Yaco en Plutarco", XI Congress of the International Plutarch Society 2010, (section: Réseau Thematique Plutarch), *Plutarch in the Religious and Philosophical Discourse of Late Antiquity*, Faculty of Theology and Religious Studies & CRASIS Institute. Groningen University, 2th-5th June, 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, *Hasard, Fortune, Providence: la marche du monde selon Plutarque*. Rencontre du Réseau International de recherche et de formation à la recherche: Plutarque, Université de Paris Ouest Nanterre-La Défense, Paris 25-27 novembre 2009.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, *Conference on Greek and Roman myths*, Department of Classics & Ancient History, University of Bristol, Bristol, 27 January 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, Redefinir Dioniso/ Redefining Dionysus. Congreso Internacional sobre Dioniso, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 3-6 de febrero de 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, Madrid-Harvard Colloquium: *Imagining Other Worlds: Eschatology and Utopia in Ancient Greece and Rome*, Cambridge, Mass., may 5-7.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, XI Congress of the International Plutarch Society 2010, (section: Réseau Thematique Plutarch), *Plutarch in the Religious and Philosophical Discourse of Late Antiquity*, Faculty of Theology and Religious Studies & CRASIS Institute. Groningen University, 2th-5th June, 2010.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, Asistencia al Taller "*Campus Virtual: la nueva plataforma Moodle (I)*", Facultad de Filología UCM, 21 de septiembre 2010.

López Salvá, Mercedes, Píndaro: octubre-diciembre 2009, dirigido por el Prof. Nagy, Universidad de Harvard.

López Salvá, Mercedes, Comedia griega: octubre-diciembre 2009, dirigido por el Prof. Henrichs, Universidad de Harvard.

López Salvá, Mercedes, Hagiografía bizantina: febrero-mayo 2010, dirigido por el Prof. Duffy.

Luján Martínez, Eugenio, R., "*Evidence for the semantic extension Agent > Instrument? Two case studies in Ancient Greek*". Comunicación. 14th Internacional Morphology Meeting. Institute of Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, 15 de mayo 2010.

Luján Martínez, Eugenio, R. y Eduardo Orduña, "Tools for decipherment: Philology and Technology in the 'Hesperia' databank"- Comunicación. Interdisciplinary Conference of AHLiST (Association of History, Literature, Science and Technology)- Facultad de Filología de la Universidad Complutense, 24 de junio 2010.

Luján Martínez, Eugenio, R., "Las inscripciones ibéricas en la Epigrafía prerromana de la Real Academia de la Historia". Ponencia. XXVI Seminario de Lenguas y Epigrafías Antiguas. Real Academia de Cultura Valenciana. Diputación de Valencia. Gandía, 15 de julio 2010.

Martínez Hernández, Marcos, Participación en el IV Congreso Internacional de Neohelenistas de Iberoamérica, "Cultura hispánica y mundo griego", con una Comunicación titulada "*Las Islas de los Bienaventurados en el periodo bizantino (S. IV-XV)*", leída en Zaragoza el 3 de octubre de 2009.

Martínez Hernández, Marcos, Participación en el *X Simposio Internacional de la S.E.P. Plutarco Transmisor*, celebrado en Sevilla del 12 al 14 de noviembre de 2009, con una Comunicación titulada: “Plutarco transmisor de las Islas de los Bienaventurados y su recepción en la historiografía canaria”, leída el 12 de noviembre de 2009.

Martínez Hernández, Marcos, Participación en el XXI Coloquio Internacional de Filología Griega, “La Tradición Clásica en la literatura española de los siglos XIV y XV”, celebrado en Madrid del 10 al 12 de marzo de 2010, con una Ponencia titulada “*Mito y Tradición en la historiografía canaria de los siglos XIV y XV*”, leída el 10 de marzo.

Rodríguez Alfageme, Ignacio, XXI Coloquio internacional de Filología griega. La tradición clásica en la literatura española de los siglos XIV- XV. Ponencia: “La tradición clásica en el Arcipreste de Talavera”. Madrid (UNED), 10-12 de marzo 2010.

Rodríguez Alfageme, Ignacio, La commedia greca e la storia PONENCIA: “Colonizar los cielos.”: Urbino (Università degli Studi di Urbino), 18-20 de mayo. 2010.

Santos Marinas, Enrique, Comunicación "Sufijos de agente en nombres de profesión en antiguo eslavo", XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, Universidad de Santiago de Compostela, 1-5 de febrero de 2010.

Santos Marinas, Enrique, Póster "Agent suffixes in names of profession in Old Church Slavonic", XIV International Morphology Meeting, Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Budapest, 13-16 de mayo de 2010 [disponible en los e-prints de la UCM: <http://eprints.ucm.es/11000/Poster-Budapest.pdf>].

Santos Marinas, Enrique, Comunicación "*Otherworld Voyage in Medieval Slavic Culture: Elements of Slavic Pre-Christian Religion in Old Church Slavonic Otherworld Vision Literature*", International Medieval Congress, University of Leeds, 12-15 de julio de 2010.

Santos Marinas, Enrique, Moderador de la sesión "Otherworldly Journeys", International Medieval Congress, University of Leeds, 12-15 de julio de 2010.

Stavrianopulu, Penélope, “Grecia restaurada”: erudición, emoción y reflexiones sobre Grecia del niño-poeta Jesús Rodríguez Cao (1853-1868)”. IV Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica, con el tema “Culturas hispánicas y el mundo griego” organizado por la “Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos” y la Universidad de Zaragoza. 1-3 de octubre de 2009, Universidad de Zaragoza.

Stavrianopulu, Penélope, “La vida después de la vida: la pintura en las tumbas macedonias”. XVII Seminario de Iconografía Clásica. Dpto de CC y TT. Histriográficas y Arqueología. UCM. 24 de febrero de 2010.

Stavrianopulu, Penélope, “Η μετάφραση της συναισθηματικής ομιλίας στη γλώσσα της πλαστικής”: Elytis y la pintura neohelénica”. V Seminario de Literatura Neohelénica. Dpto de Filología Griega Y Lingüística Indoeuropea .UCM.11-12 de marzo de 2010.

Stavrianopulu, Penélope, “Los baños en Bizancio: arquitectura, medicina y literatura”. XX Seminario del Cemyr con el tema “La fuente de la vida. Usos e imágenes del agua en la Edad Media”. 15 de abril de 2010.Universidad de La Laguna.

Stavrianopulu, Penélope, “La “ekphrasis” de Miguel Pselo sobre Circe y las transformaciones de los compañeros de Ulises”. VII Jornadas Homéricas. Dpto.de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea. UCM. 12 de mayo de 2010.

ACTIVIDADES DE CARÁCTER GENERAL

Aguirre Castro, Mercedes, Visiting Fellow del Departamento de Clásicas de la Universidad de Bristol (Reino Unido) de Octubre 2009 a febrero 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, Miembro del tribunal de la tesis presentada por José María Mesa Villar “Gazing into de Past: An Interdisciplinary Approach to Dante Gabriel Rossetti’s Arthurian Renditions and their Female Types” en el Departamento de Inglés de la Universidad de Jaén el 15 de enero de 2010.

Aguirre Castro, Mercedes, Participó en la organización y presidió una sesión (“Dionysos and the daughters pf Minyas”) en el coloquio “What is in a Variant?” organizado por el Department of Classics and Ancient History de la Universidad de Bristol (Reino Unido) el 27 de Enero de 2010. En dicho coloquio hubo una lectura/representación de mi historia “The Two Brothers” del libro “Mythical Tales of Everyday World” de Éride Ediciones (en prensa) por el actor inglés Sam Callis.

Aguirre Castro, Mercedes, Colaboración con el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Bristol (Reino Unido) dentro del curso “Language through theatre” impartiendo diversas charlas sobre los mitos clásicos que culminaron con la representación de la obra “Quien abre la caja tiene la culpa” por los alumnos de dicho curso.

Ángel Espinós, Jesús, Miembro del Comité Científico del B.A.E.D.E. (*Boletín de la Asociación Española de Egiptología*).

Ángel Espinós, Jesús, Profesor del *Curso de iniciación a la lengua egipcia escrita en caracteres jeroglíficos* de la Asociación Española de Egiptología.

Ángel Espinós, Jesús, Vicepresidente segundo de la Asociación Española de Egiptología.

Ángel Espinós, Jesús, Coordinador del *Máster Interuniversitario en Filología Clásica* (desde febrero 2010)

Barrio Vega, M.ª Luisa, Coordinadora de las secciones de Fonética Griega, Historia de la Lengua y Dialectología Griega de la *Biblioteca Virtual E-Excellence* que edita y publica *Liceus. El Portal de las Humanidades en Internet* (www.liceus.com).

Barrio Vega, M.ª Luisa, Dirección e impartición del 8º Seminario sobre Folclore y Danzas tradicionales de Grecia, ofertado por la Universidad Complutense de Madrid (Vicerrectorado de Cultura y Deporte).

Bernabé Pajares, Alberto, Colaborador del área Filología-Filosofía de la Dirección General del Plan de I+D+I. desde el 1 de noviembre de 2007.

Bernabé Pajares, Alberto, Gestor de Filología y Filosofía del mismo organismo, desde 31 de marzo de 2009.

Bernabé Pajares, Alberto, Codirector, con J. Pérez de Tudela, del Seminario Permanente de Mitología Griega del Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Boned Colera, Pilar, Vocal en la Comisión de la Coordinación del Máster Interuniversitario de Clásicas UCM- AUM- UAL.

Conde Moreno, Isabel, Miembro del equipo del PIMCD UCM nº 165: “Vivir y recrear el mundo griego: Proyecto educativo Homérica 2ª parte” 2009/2010).

Conde Moreno, Isabel, Miembro del equipo del PIMCD UCM nº 9 “La aplicación de las nuevas tecnologías a la enseñanza de las materias auxiliares en Filología Griega”

Conde Moreno, Isabel, Elaboración del material didáctico informático “Prácticas en grafemática griega”

Esteban Santos, Alicia, Dirección de las VII Jornadas Homéricas: ciclo de conferencias a cargo de distintos profesores dedicadas al mundo homérico. Dpto. de Filología Griega y Lingüística. Indoeuropea. (en asociación con el Seminario de Iconografía del Mundo Clásico). Facultad de Filología, UCM. Madrid, 5-21 de mayo de 2009.

Esteban Santos, Alicia, Dirección y coordinación del grupo teatral Homérica: con actividades didácticas (en relación con la cultura griega: mitología, iconografía, literatura, puesta en escena), teatrales y artísticas varias, en las que participan varios de nuestros alumnos de Filología Clásica, y otros alumnos de las Facultades de Letras en su mayoría (aunque no exclusivamente, pues es un grupo abierto).

Esteban Santos, Alicia, Miembro del Seminario Permanente de Mitología griega del Círculo de Bellas Artes de Madrid, dirigido por Alberto Bernabé y Jorge Pérez de Tudela, para el que presentó el tema "Casandra" como capítulo para el libro "Los marginados en la mitología".

Esteban Santos, Alicia, Miembro del Proyecto de Cooperación Interuniversitaria UAM-Santander con América Latina: "*Diccionario literario de personajes de la comedia antigua*", dirigido por Carmen González Vázquez. 2009-2010.

Esteban Santos, Alicia, Participante en el *Primer Encuentro Nacional de Iconografía en el mundo antiguo: la sociedad a través de la imagen*, dirigido por Pilar Fernández Uriel (UNED) y M.^a Isabel Rodríguez López (UCM). UNED- UCM. Madrid, 15, 16 y 17 de abril de 2010, para el que presentó el Poster: "En el mito como en la realidad". "En el mito como en la realidad" (capítulo de libro en prensa).

Esteban Santos, Alicia, Miembro del Proyecto de Cooperación Interuniversitaria UAM-Santander con América Latina: "*Diccionario literario de personajes de la comedia antigua*", dirigido por Carmen González Vázquez. 2009-2010.

Floristán Imízcoz, José Manuel, Edición como director del vol. 31 (septiembre de 2010) de la revista *Erytheia* de Estudios Bizantinos y Neogriegos.

Floristán Imízcoz, José Manuel, Vocal de la Junta Directiva de la Asociación Cultural Hispano-Helénica.

Floristán Imízcoz, José Manuel, Miembro del Comité Científico de las revistas *Mésogeios. Méditerranée* (Paris), *Calamus renascens* (Cádiz-Alcañiz), y del Consejo Asesor de *Palmyrenus*, Colección de textos y estudios humanísticos (Alcañiz-Madrid).

García Novo Elsa, Miembro del Comité de Redacción de la revista *Cuadernos de Filología Clásica* (Estudios Griegos e Indoeuropeos).

García Novo Elsa, Miembro del Proyecto de Innovación Educativa Vivir y recrear el mundo griego: proyecto de innovación educativa "Homérica" (2ª parte), de la UCM. Referencia: Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente nº 165. Investigadora responsable: Dra. Alicia Esteban Santos. Duración: 2009 - 2010.

García Romero, Fernando, Miembro del Comité de Redacción de la revista *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios Griegos e Indoeuropeos)*; miembro del Comité Científico de la revista *NIKEPHOROS (Zeitschrift für Sport und Kultur im Altertum)* desde Junio de 2002; miembro del Comité de Redacción de *Πρό κοντά στην Ελλάδα / Más cerca de Grecia*, desde el número 18 (2002-2005); miembro del Consejo Asesor de "Unidad editora" (Ministerio de Educación y Ciencia, Consejo Superior de Deportes), desde 2004; miembro del Comité Científico de *Paremia. Revista española de paremiología* desde 2006; miembro del Comité Científico de la revista *European Studies in Sports History* desde 2007; miembro del comité científico de la editorial griega *Ta kalós kéimena* (2008); miembro del comité científico de la serie Monografías de Filología Clásica, de la Universidad de Zaragoza (desde 2009); miembro del comité consultivo de la revista "Anales" de la Real Academia de Cultura Valenciana (desde julio de 2009).

García Romero, Fernando, Presidente del tribunal calificador para la obtención del D.E.A. del programa de doctorado "Estructura y función de las unidades lingüísticas estables: fraseologismos y paremias" (25 de junio de 2010).

García Romero, Fernando, Coordinador del programa de doctorado "Filología Clásica" durante el curso 2009-2010.

García Romero, Fernando, Coordinador del temario del área "Lengua y Cultura Griega" para el portal de Internet "Liceus", dedicado a las Humanidades.

García Romero, Fernando, Miembro de la mesa presidencial en la Sesión de Apertura del V Seminario de Literatura Neohelénica «La generación del 30 y las artes», celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense (11-12 de Marzo de 2010); presidente de sesión durante el *XV^e Congrès International du Comité Européen d' Histoire du Sport (CESH): Mythe Olympique et héros sportifs*, Monastir, Túnez (23-25 de septiembre de 2010).

García Romero, Fernando, Coordinador principal del ciclo de conferencias “Religiones del Mundo Antiguo”, coorganizado por la Delegación de Madrid de la SEEC y la Fundación La Caixa (Madrid, CaixaForum, Octubre-Diciembre 2009).

García Romero, Fernando, Presidente de la Junta Directiva de la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos desde febrero de 2008.

García Romero, Fernando, Miembro del comité científico del *XIV Congresso Internazionale di Storia dello Sport*, Pisa, 17-20 de Septiembre de 2009; del *XV Congrès International d' Histoire du Sport*, Monastir (Túnez), septiembre de 2010.

García Romero, Fernando, Miembro del Grupo de Investigación de la Universidad Complutense de Madrid (UCM 930235, reconocido en 2005) “Grupo Internacional de Investigación ‘Fraseología y Paremiología’”.

García Romero, Fernando, Miembro de la Comisión Evaluadora de Proyectos de Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia.

García Romero, Fernando, Experto externo del programa Academia de la ANECA para el proceso de Acreditación nacional de Catedráticos y Profesores Titulares de Universidad en la rama de Arte y Humanidades.

García Romero, Fernando, Experto externo en el proceso de evaluación de revistas científicas españolas de Humanidades y Ciencias Sociales.

García Romero, Fernando, Codirección del viaje organizado por la Delegación de Madrid de la Sociedad Española de Estudios Clásicos a Cerdeña púnica y romana (26 de Marzo – 5 de abril de 2010).

Guzmán Guerra, Antonio, Doctorado [sólo el programa de doctorado de Historia y Teoría del Teatro]. Curso “La Tragedia griega” en el programa de doctorado de Historia y Teoría del Teatro, Madrid, UCM, Facultad Filología, curso 2009-2010.

Guzmán Guerra, Antonio, Presidente del tribunal de DEA (junio y septiembre de 2010).

Guzmán Guerra, Antonio, Doctorado *Historia y Teoría del Teatro*. Se han leído un total de 20 DEA.

Guzmán Guerra, Antonio, Asesor literario en Alianza Editorial, colección Clásicos de Grecia y Roma, con más de 100 títulos publicados.

Guzmán Guerra, Antonio, Moderador y presentador en el FNAC, Madrid, de la *ILIADA*, traducc. De Oscar Martínez García, mayo 2010.

Guzmán Guerra, Antonio, BLOG *El mundo clásico* en tendencias21. Gestor del blog desde junio 2009-

Herrero de Jáuregui, Miguel, Estancia de 5 meses (enero-junio 2010) en el Center for Hellenic Studies (Harvard University) con el programa José Castillejo.

Herrero de Jáuregui, Miguel, Co-organización de dos congresos: Redefinir a Dioniso (UCM, 6-8 Febrero 2010) y Imagining Other Worlds (Harvard, 5-7 mayo 2010).

Hoz Bravo, Javier, Miembro del patronato de la Fundación Pastor de estudios clásicos.

Hoz Bravo, Javier, Presidente de la Comisión de los *Coloquios Internacionales sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas* (desde el 23 de octubre de 2004, miembro de la comisión desde su formación el 19 de junio de 1976).

Hoz Bravo, Javier, Miembro extranjero del Istituto Nazionale di Studi Etruschi ed Italici (Florencia), elegido en la asamblea del 23 de abril de 2005.

Hoz Bravo, Javier, Pertenencia a consejos editores o asesores de publicaciones científicas:

Veleia, Universidad del País Vasco, desde 1989.

Habis, Universidad de Sevilla, desde 1990.

Complutum, Universidad Complutense, desde 1991.

Hispania Epigraphica, Universidad Complutense, desde 1999.

Segeda Fonaments desde 2003

Paleohispanica desde su fundación

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, Miembro del Seminario Permanente de Mitología griega del Círculo de Bellas Artes de Madrid, para el que presentó el tema "Las Sirenas" en junio de 2009, como capítulo para el libro *Seres Híbridos* (en prensa).

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, Secretaria de la, Revista de Ciencias de las religiones.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel. Coorganizadora del congreso *Redefinir Dioniso/ Redifining Dionysus*. Congreso Internacional sobre Dioniso, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 3-6 de febrero de 2010.

López Salvá, Mercedes, Del 1 de octubre de 2009 a 30 septiembre de 2010 Visiting Acholar del Departamento f the Classics de la Universidad de Harvard.

López Salvá, Mercedes, Organización del ciclo de conferencias anual del Real Colegio Complutense de Harvard (1 de octubre de 2009 a 15 de junio de 2010).

López Salvá, Mercedes, "Dioniso y Dionisismo en 4 Mac" en el Congreso Internacional "Redifining Dionysus", organizado por A. Bernabé, UCM 1-7 febrero 2010.

López Salvá, Mercedes, Co-organización del: Madrid- Harvard Colloquium "Imagining other worlds: Eschatology and Utopia in Ancient Greece and Rome", Universidad de Harvard, 1-7 de mayo.

López Salvá, Mercedes, "Utopian Jouney to the Afterlife in Lucian's *Verae Hisistoriae*" en Madrid-Harvard Colloquium.

López Salvá, Mercedes, Miembro del Seminario de Mitología Griega del Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Luján Martínez, Eugenio, R., Miembro del comité científico, "*XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*" (Acción Complementaria FF12009-07359-E del MICINN). Fecha: 1-4 de febrero de 2010. Facultade de Filoloxía, Universidade de Santiago de Compostela

Luján Martínez, Eugenio, R. (coord.), Jornada de trabajo de profesores del Área de Lingüística Indoeuropea sobre didáctica, recursos de Internet y organización docente de las asignaturas del área. Facultad de Filología de la UCM, 28-29 de junio de 2010. Realizada en el marco del PIMCD " Docencia en Campus Virtual de las asignaturas del área de Lingüística Indoeuropea: métodos y materiales".

Martín Hernández Raquel, Co - dirección del Curso de Postgrado del CSIC: *Seminarios de papirología*. Curso académico 2009/2010.

Martín Hernández Raquel, Conferencia no adscrita a congreso: "*Using Adobe - Photoshop in Papyrology*" en el Instituto de Papirología de la Universidad de Leiden, Holanda, 13 de marzo de 2009.

Martín Hernández Raquel, Conferencia no adscrita a congreso, "*The mummy labels database*" en University of Leiden, Holland, 16 Abril 2009.

Martín Hernández Raquel, Conferencia no adscrita a congreso junto a Dra. Sofía Torallas Tovar y Dr. François Gaudard, "Mummy Labels Database. A Join Project CSIC & Oriental Institute of Chicago", University of Chicago, 28 abril 2009.

Santos Marinas, Enrique, Participación en el curso extraordinario *Religiones del espacio indoeuropeo de Europa y Asia Suroccidental: Anatolia, India, Báltico, ámbito eslavo, Germania e Irán* con las ponencias "Religión eslava precristiana" y "*Fuentes para el estudio de la religión eslava precristiana*", Universidad de Salamanca, del 8 al 11 de febrero de 2010 (20 horas).

Santos Marinas, Enrique, Estancia en el extranjero del Programa "José Castillejo" (MICINN) en el Centre d'études slaves, Unidad Mixta de Servicio (UMS 623) del Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) y de la Université de Paris - Sorbonne (Paris IV), con el proyecto de investigación Liturgia e identidad: Estudio de la tipología bíblica en los himnos dedicados al santo príncipe Vladímir de Kiev y a su abuela la santa princesa Olga y bajo la dirección del Dr. Pierre Gonneau del 1 de marzo al 30 de junio de 2010.

Stavrianopulu, Penélope, Directora de la revista "Más cerca de Grecia" ISSN 0214-2449.

Stavrianopulu, Penélope, Miembro del Comité Científico de la Revista "Bizantino-Nea Hellas" que edita la Universidad de Santiago de Chile.

Stavrianopulu, Penélope, Vocal de la Junta Directiva de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos (SHEN).

Stavrianopulu, Penélope, Miembro del Comité organizador del IV Congreso Europeo de la Sociedad Europea de Estudios Neogriegos (Granada, 9-12 de septiembre de 2010)

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Aguirre Castro, Mercedes, Miembro del grupo de investigación 941730 ACIS, Grupo de Investigación de Mitocrítica de la Facultad de Filología, dirigido por José Manuel Losada.

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, *Cosmogonía y escatología en las religiones del Mediterráneo Oriental: semejanzas, diferencias, procesos*. Número de referencia: HUM2006-09403/FILO. Duración: 2007-2011. IP: Alberto Bernabé Pajares

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, Proyecto de Investigación: *Docencia en Campus Virtual de las asignaturas del área de Lingüística Indoeuropea: métodos y materiales*. Tipo de convocatoria: UCM: Vicerrectorado de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, nº 13. Duración: 2009-2010. IP: Eugenio Luján Martínez

Barrio Vega, M.^a Luisa, Miembro del Proyecto de Investigación I + D, *Estudios comparativos sobre contactos lingüísticos y culturales en Hispania y Grecia antigua* (HUM2006-13424-C04-01), dirigido por Javier de Hoz.

Barrio Vega, M.^a Luisa, Miembro del Grupo de Investigación Complutense "Textos epigráficos antiguos de la península Ibérica" (Ref. 997). Grupo Complutense (Modalidad Consolidado), financiado por la Comunidad Autónoma de Madrid, la Universidad Complutense y el BSCH. Desde 01/01/2009 hasta 31/12/2010. Dirigido por Javier de Hoz.

Barrio Vega, M.^a Luisa, Participación en el Proyecto *Ancient Greek Dialects*, Universidad de Tesalónica (2007), dirigido por los Profesores Ch. Tzitzilis y A. Bartonek.

Barrio Vega, M.^a Luisa, Investigadora Principal del Proyecto, *Contactos interdialectales en griego antiguo. Estudio a partir de los textos epigráficos* (Ministerio de Ciencia y Tecnología: Ref. FFI 2009-07645). Desde: 01 de Enero de 2010 hasta: 31 de diciembre de 2012. Número de participantes: 11.

Barrio Vega, M.^a Luisa, Colaboración en el Proyecto *Defixiones áticas*, financiado por TOPOI, en el marco del Proyecto *Inscriptiones Graecae* de la Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

Barrio Vega, M.^a Luisa, Participación en el Proyecto Archivo epigráfico de Hispania (dentro del Programa PADCAM: Patrimonio Arqueológico y Documental de la Comunidad de Madrid). Entidad Financiadora: CAM. Referencia del proyecto: S2007-HUM0543. Dirigido por Isabel Velázquez Soriano

Bernabé Pajares, Alberto. Mendoza Tuñón, Julia. Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio. López Salvá, Mercedes. Luján Martínez, Eugenio. Herrero Jáuregui, Miguel. Martín Hernández, Raquel. Santos Marinas, Enrique. Torres Prieto, Susana. Kahle Armbruster, Marcos David. Jiménez San Cristóbal, Ana I., Investigador del proyecto: *Cosmogonía y escatología en las religiones del Mediterráneo Oriental: semejanzas, diferencias, procesos*, Tipo de convocatoria: Nacional. Número de referencia: HUM2006-09403/FILO. Duración: 2007-2011. Investigador Principal: Alberto Bernabé Pajares

Bernabé Pajares, Alberto. Mendoza Tuñón, Julia. Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio. López Salvá, Mercedes. Jiménez San Cristóbal, A. I. Bossi, Beatriz. Casas Olea, Matilde. Santamaría, Marco Antonio. Kahle Armbruster, Marcos David. Herrero Jáuregui, Miguel, 941085-615. *Textos religiosos de la antigüedad: Mundo Clásico y Oriente Próximo*. Grupo Complutense (Comunidad de Madrid-UCM; Modalidad Consolidado. Duración, desde 1 de enero de 2009 hasta el 31 de diciembre de 2010.

Boned Colera, Pilar, Miembro del Proyecto de Investigación *Historiografía de la Literatura Grecolatina en España (HLGE)* HUM-930136, dirigido por Francisco García Jurado de la Facultad de Filología UCM

Esteban Santos, Alicia, "*Vivir y recrear el mundo griego: Proyecto de Innovación Educativa Homérica (2ª parte)*", Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente n° 165: Entidad financiadora: UCM. Duración: 2009 – 2010. Profesor- investigador responsable: Alicia Esteban Santos. Número de profesores participantes: 12

Esteban Santos, Alicia, *Repertorio Iconográfico de la Mitología Clásica (II): Divinidades cosmogónicas y dioses menores*, Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente, n. 138. Entidad financiadora: UCM. Duración: 2009 – 2010. Profesor- investigador responsable: María Isabel Rodríguez López. Número de profesores participantes: 8

Floristán Imízcoz, José Manuel, Investigador principal del Proyecto FFI2008-00055, titulado *Griegos en España y su Imperio en el Renacimiento*, subvencionado por la DGICYT por resolución del 30-07-2008.

García Novo Elsa, Miembro del Grupo de investigación: "*Orient et Méditerranée*", Equipe "Médecine grecque", UMR 8167: Unité Mixte de Recherche CNRS y Université de Paris-Sorbonne. Desde 2/01/2006 a 2011. Investigador responsable: Véronique Boudon-Millot.

García Romero, Fernando, *Los oradores griegos en los manuscritos españoles (III): oratoria epidíctica, apócrifa y epistolar*, (Proyecto de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación FFI2008-01087), dirigido por el Dr. D. Felipe Hernández Muñoz (desde el 1-1-2009 al 31-12-2011).

García Romero, Fernando, *Ampliación del mínimo paremiológico*, (Proyecto de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación FFI2008-02681/FILO), dirigido por la Dra. D.^a Julia Sevilla Muñoz (desde el 1-1-2009 hasta el 31-12-2011).

Guijarro Ruano, Paloma, Miembro del Proyecto del Plan Nacional de I+D, *Contactos interdialectales en griego antiguo. Estudio a partir de los textos epigráficos* (Ref. FFI 2009-07645), dirigido por María Luisa del Barrio Vega.

Guzmán Guerra, Antonio, Investigador Principal del Proyecto: *falsificaciones y falsificadores de textos antiguos*, del Ministerio de Ciencia e Innovación. Del 01/01/2010-31/12/2012. Referencia FFI2009-09465.

Hernández Muñoz, Felipe G., "*La aplicación de las nuevas tecnologías en las materias auxiliares en Filología Griega: paleografía, ecdótica y crítica textual*", Proyecto de innovación docente UCM-9).

Hernández Muñoz, Felipe G., Grupo de investigación UCM 941055, "*Ecdótica de textos griegos*", dirigido por la Dr^a D.^a Elsa García Novo.

Hoz Bravo, Javier, Investigador principal del Grupo Complutense (Comunidad de Madrid-UCM; Modalidad Consolidado) "*Textos epigráficos antiguos de la Península Ibérica*", constituido en Septiembre de 2005, financiado desde 1/12/2005 (7.000 €).

Hoz Bravo, Javier, Investigador principal del proyecto financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia HUM2006-13424-C04-01, "Estudios comparativos sobre contactos lingüísticos y culturales en Hispania y Grecia antigua" (52.756 €).

Hoz Bravo, Javier, Miembro del proyecto *Contactos interdialectales en griego antiguo. Estudio a partir de los textos epigráficos* (Ministerio de Ciencia y Tecnología: Ref. FFI 2009-07645). Desde: 01 de Enero de 2010 hasta: 31 de diciembre de 2012, dirigido por Barrio Vega, M.^a Luisa.

Hoz Bravo, Javier, Miembro del proyecto *Estudios de formación nominal: lenguas paleohispánicas e indoeuropeas antiguas* (FFI2009-13292-C03-02). Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid. Duración, desde: 1/1/2010.hasta: 31/12/2012. Investigador principal: Eugenio R. Luján.

Jiménez San Cristóbal, Ana Isabel, Miembro del proyecto: *Cosmogonía y escatología en las religiones del Mediterráneo oriental: semejanzas, diferencias, proceso*. HUM 2006-09403/FILO. Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica. Tipo Consolider C. duración desde: 1 de noviembre de 2006. Hasta: 31 de octubre de 2011. Investigador principal: Alberto Bernabé.

López Salvá, Mercedes, *Estudios sobre el Corpus Hippocraticum y su influencia*. Entidad Financiadora: HUM 2006-13200/Filo duración: 2006-2009. Investigador principal: Ignacio Rodríguez Alfageme. Subvención: 13.200 euros.

López Salvá, Mercedes, *Cosmogonía y escatología en el Mediterráneo Oriental*. Entidad financiadora: HUM 2006-09403/Filo Investigador principal: Alberto Bernabé Pajares. Consolider C.

López Salvá, Mercedes, Grupo de Investigación Complutense. Director: Alberto Bernabé.

López Salvá, Mercedes, Proyecto de Innovación, nº 165. Título: Vivir y recrear el mundo griego. Director del Proyecto: Alicia Esteban.

Luján Martínez, Eugenio, R., Título del proyecto: *Estudios de formación nominal:lenguas paleohispánicas e indoeuropeas antiguas* (FFI2009-13292-C03-02). Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid. Duración, desde: 1/1/2010.hasta: 31/12/2012. Investigador principal: Eugenio R. Luján. Miembros del equipo: Javier de Hoz, Enrique Santos, César Ruiz, Verónica Orqueda, Berta González.

Luján Martínez, Eugenio, R., Coordinador del Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente *Docencia en Campus Virtual de las asignaturas del área de Lingüística Indoeuropea: métodos y materiales*. Miembros del equipo: Julia Mendoza y J. A. Álvarez-Pedrosa. Financiado por el Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia de la UCM. Curso 2009/2010, n.º proyecto 13.

Martín Hernández Raquel, Participación al 50% en el proyecto: DVCTVS: *La memoria escrita: Recuperación de los fondos papirológicos nacionales*. FFI2009 - 11288 (subprograma FILO), Ministerio de Ciencia e Innovación.

Martín Hernández Raquel, Participación al 50% en el proyecto: *Cosmogonía y escatología en la Antigua Grecia. Influxos y paralelos con el Próximo Oriente*. FFI2010 - 17047 (subprograma FILO), Ministerio de Ciencia e Innovación

Martín Hernández Raquel, Participación en el: *Joint project. Mummy Label Database (MLD)*. CSIC - CCHS - ILC y Oriental Institute (University of Chicago).

Martínez Hernández, Marcos, Incorporación al Proyecto “Estudios sobre el *Corpus Hippocraticum* y su influencia”, Martínez Hernández, Marcos. Dirigido por el Prof. Ignacio Rodríguez Alfageme. Referencia FFI 2009-10. 118 (subprograma FILO).

Rodríguez Alfageme, Ignacio, García Novo, Elsa. Esteban Santos, Alicia. Ángel Espinós, Jesús, Estudios sobre el *Corpus Hippocraticum* y su influencia. Entidad Financiadora: MICINSEI (FFI 2009-10118). Duración 1/01/2010. hasta: 31/12/2012.

Stavrianopulu Penélope, “Los oradores griegos en los manuscritos españoles”. Proyecto de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación FFI 2008-01087, dirigido por el Dr. D. Felipe Hernández Muñoz.

Stavrianopulu Penélope, “Ecdótica de textos griegos”, grupo de Investigación UCM 941055. Dirigido por la Dr. D.^a Elsa García Novo.

TESIS

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio, *La incorporación de los Proverbios de Menandro a la tradición cultural eslava medieval*. Patricia González Almarcha. UCM. Filología: Filología. Fecha de lectura 16 de septiembre de 2010. Sobresaliente cum laude. Mención de calidad doctorado europeo.

TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN DE DOCTORADO DIRIGIDOS. DEA

Bernabé Pajares, Alberto, Convocatoria de Septiembre de 2010 Tesis de Máster: Juan Piquero, “*Estudios sobre los hiperbóreos*”

Luján Martínez, Eugenio, R., Trabajo de investigación del D.E.A. sobre el tema “*Papeles semánticos y formación de palabras: los nombres de Instrumento y Ubicación en griego antiguo*”, realizado por D. César Ruiz Abad dentro del programa de doctorado “Filología Clásica” de la Universidad Complutense, junio de 2010, calificación “Sobresaliente”.

Rodríguez Alfageme, Ignacio, “Un estudio sobre $\epsilon \delta\omicron\varsigma$ e $\delta \alpha$ en el *Corpus Hippocraticum*” Licenciado: Álvaro Pizarro 2009

Rodríguez Alfageme, Ignacio, *Verbos de persuasión en el Corpus Hippocraticum*, Licenciado: Antonio de Cabo de la Vega. UAM. Año: 2010.

Santos Marinas, Enrique, Secretario del tribunal encargado de juzgar la tesis doctoral “*La incorporación de los Proverbios de Menandro a la tradición cultural eslava medieval*” presentada por D.^a. Patricia González Almarcha en el Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, con la calificación de Sobresaliente cum laude, el 16 de septiembre de 2010.

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

REDEFINIR DIONISO /REDEFINING DIONYSUS, Madrid, 3-6 de febrero 2010, Facultad de Filología UCM. Paraninfo. Este coloquio se ha beneficiado de la ayuda institucional de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, en especial del Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea, así como de la financiación del Ministerio de Ciencia e Innovación, tanto la propia del Proyecto de Investigación modalidad C “Cosmogonía y Escatología en las religiones del Mediterráneo oriental: semejanzas, diferencias, procesos” (HUM 2006-09403), como la de una acción complementaria FFI 2009-06048-E-FILO.

V Seminario de Literatura Neohelénica, 11 y 12 de Marzo de 2010. La generación del 30 y las artes. Dpto. de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea. Facultad de Filología UCM. *Colaboran: Ministerio*

de Cultura de Grecia y Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos. Dirección: Dra. D.^a Penélope Stavrianopulu.

VII Jornadas Homéricas (Poesía, Teatro e Iconografía), Entorno a la Guerra de Troya. 15 de abril a 21 de mayo 2010. Aula A-47. Paraninfo. Jardín de Filología A. Facultad de Filología. UCM. Museo del Prado

MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL GRUPO *HOMÉRICA* CURSO 2009-10

Proyecto de Innovación y Mejora de la calidad docente, n. 141: *Vivir y recrear el mundo griego: Proyecto de Innovación Educativa Homérica*. Proyecto subvencionado. Convocatoria 2007-2008.

Proyecto de Innovación y Mejora de la calidad docente, n. 165: *Vivir y recrear el mundo griego: Proyecto Educativo Homérica (2ª parte)*. Proyecto subvencionado. Convocatoria 2009-2010.

En el grupo *Homérica* se desarrolla un conjunto de actividades diversas (artísticas, didácticas, de investigación), interdisciplinarias (teatro, cultura griega, arte, literatura, música, etc.) e interfacultativas (son organizadas dentro del Dpto. de Filología Griega de la Facultad de Filología con la colaboración del Sº de Iconografía Clásica, de la Facultad de Geografía e Historia de la UCM, cuyos resultados pueden verse en la página web <http://www.ucm.es/info/seic/>) y con participantes también de distinto tipo (profesores, alumnos, artistas varios). Nuestro proyecto es una iniciativa fundamentalmente asociada a los temas clásicos, y con una doble finalidad, la propiamente teatral y la didáctica, ambas en conjunción. Dichas actividades formativas han merecido que puedan ser reconocidas con tres créditos de libre elección para los alumnos de la UCM participantes activamente en ellas.

I. Actividades de investigación:

JORNADAS CIENTÍFICAS: VII JORNADAS HOMÉRICAS:

Ciclo de conferencias impartidas en la Facultad de Filología, a cargo de profesores especialistas en distintas áreas, tanto de nuestro Dpto., como de otras Facultades o incluso de otras Universidades, y con participación asimismo de profesores de Instituto o de otros ámbitos. Las Jornadas Homéricas (actividad del Dpto. de Filología Griega de la UCM, en asociación con el Seminario de Iconografía Clásica) están dedicadas al mundo homérico -con referencia además, por extensión, a otros poemas épicos arcaicos-, en estudio de los más variados aspectos: mitológico, literario, filológico, iconográfico, arqueológico, filosófico, pervivencia de los temas. Se fundaron en el año 2003 con motivo de la creación del grupo de teatro “Homérica” con el propósito de poner en conexión el espectáculo teatral con la labor didáctica y con la investigación.

Se adjunta programa.

II. Actividades didácticas:

ENCUENTROS MITOLÓGICOS EN NUESTRO JARDÍN

Los profesores del grupo junto con varios alumnos y otros participantes (alumnos del Seminario de Iconografía principalmente) se reunieron por tercera vez el 21 de mayo de 2010 para continuar la serie periódica de “encuentros” que se inauguró el 20 de junio de 2008. En ellos se desarrollan actividades de poesía, música, teatro, en torno a una tertulia literaria: “**La Fontana de Ártemis**”, en el Jardín de Filología A (frente a la estatua de Diana).

La participación de los alumnos fue muy importante y activa. Un grupo grande de alumnos de 2º de Clásicas, principalmente, organizó por propia iniciativa una “asamblea olímpica”, ya que se disfrazaron de dioses, tal como ya hicieron el curso pasado: cada uno eligió al dios con el que se sentía más identificado y se confeccionó el traje y los atributos correspondientes según la iconografía.

COMPONENTES DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DE LA CALIDAD DOCENTE

PROFESORES DE LA UCM:

Alicia Esteban Santos (Dpto. de Filología Griega. Facultad de Filología. UCM): responsable del Proyecto.

Elsa García Novo (Dpto. de Filología Griega. Facultad de Filología. UCM)

Mercedes López Salvá (Dpto. de Filología Griega. Facultad de Filología. UCM)

Mercedes Aguirre Castro (Dpto. de Filología Griega. Facultad de Filología. UCM)

María Isabel Conde Moreno (Dpto. de Filología Griega. Facultad de Filología. UCM)
María Isabel Rodríguez López (Departamento CC. y TT. Historiográficas y Arqueología. UCM)
Herbert González Zymla (Departamento de Historia del Arte I (Medieval) UCM)

COLABORADORES EXTERNOS

PROFESORES Y / O DOCTORANDOS:

Pilar González Serrano (Prof. Titular (jubilada) de Arqueología de la UCM)

Cristina Delgado Linacero (Doctora en Geografía e Historia (Hª del Arte). UCM.

Colaboradora honorífica del Dpto. de Filología Griega. Facultad de Filología, UCM)

Assela Alamillo Sanz (Catedrática de Griego de IES. Licenciada en Filología Clásica. UCM)

M.ª Amparo Arroyo de la Fuente (Licenciada en Historia del Arte. UCM. Doctoranda Dpto. CCTT Historiográficas y Arqueología UCM)

Julia Blanco Martínez (Profesora (jubilada) de EE.SS. de Historia y de Arte. Licenciada en Geografía e Historia (Historia del Arte). UCM. Doctoranda Dpto. CCTT Historiográficas y Arqueología UCM)

III. Actividad teatral y artística del grupo de teatro *Homérica*

1. INFORMACIÓN GENERAL

“Homérica” es uno de los grupos teatrales de la UCM, y fue creado en el curso 2002-3 por Jaime Buhigas Tallon –como director de escena y profesor de teatro- y por Alicia Esteban Santos, como autora de algunos de los textos y profesora del Dpto de Filología Griega de la UCM, habiendo asumido además la dirección escénica desde el curso 2005-6. De modo que ya en su origen fue una iniciativa fundamentalmente asociada a los temas clásicos, y con una doble finalidad: la propiamente teatral y la didáctica, ambas en conjunción.

Asimismo desde sus comienzos contó con la colaboración del Seminario de Iconografía Clásica (Dpto. de C.C. y T.T. Historiográficas. Facultad de Geografía e Historia, UCM). Por ello en muchos de nuestros montajes, como parte de la escenografía, se proyectan imágenes de iconografía griega.

Por otro lado, la labor artística de la puesta en escena se combina y complementa con otra específicamente docente e investigadora, pues paralelamente a las representaciones programamos un ciclo de conferencias con las que queremos insistir y profundizar en los estudios homéricos y su pervivencia en la posteridad. Así, se han puesto en marcha las llamadas “Jornadas Homéricas”, de las que celebramos este curso 2006-7 la cuarta sesión.

Así pues, nuestro proyecto abarca un conjunto de actividades diversas, interdisciplinares e interfacultativas, y con participantes también de distinto tipo (profesores, alumnos, artistas varios, o meros aficionados a la cultura y al arte).

2. ACTIVIDADES TEATRALES DURANTE EL CURSO 200910:

Octubre-Marzo

Taller de Teatro - Ensayos

Miércoles de 18:00 a 21:00 h.

Facultad de Filología. UCM

Marzo, 16

Participación del Grupo “Homérica” en el X Certamen de Teatro San Juan Evangelista, tras haber sido seleccionado:

Autora: Alicia Esteban Santos

Montaje: *Mujeres enamoradas: Mujeres terribles (Con Fedra y Medea)*

Dirección: Alicia Esteban

Lugar: Colegio Mayor S. Juan Evangelista

Mezclando la actualidad y realidad con la ficción literaria, la autora presenta en el comienzo de la acción a otro autor (Eurípides), que a su vez presenta a sus personajes, a los que va modelando a su antojo a medida que avanza la trama. Ésta consiste en las historias en paralelo de dos mujeres míticas: mujeres esencialmente enamoradas, cuya intensa pasión las lleva a una situación límite y a mostrarse como mujeres terribles. Ellas son Fedra y Medea, y sus impresionantes leyendas tienen notables puntos en

común, pero a la vez grandes diferencias. La trama está basada en los temas de dos tragedias de Eurípides (*Hipólito* y *Medea*), y ha intentado reflejar y comunicar el espíritu y la originalidad de Eurípides, que interactúa con sus propios personajes, mientras que a su vez la autora interactúa con su personaje, Eurípides, y lo muestra en su acto creativo, que aporta muy significativas innovaciones al mito tradicional.

Marzo, 22

Representación teatral:

Autora: Alicia Esteban Santos

Montaje: *Mujeres enamoradas: Mujeres terribles (Con Fedra y Medea)*

Dirección: Alicia Esteban

Lugar: Paraninfo de la Facultad de Filología

Abril, 15

Participación del Grupo “Homérica” en el XIV Certamen de Teatro Universitario de la UCM:

Autora: Alicia Esteban Santos

Montaje: *La mujer, el monstruo, el laberinto... y el héroe (Ariadna la traidora)*

Dirección: Alicia Esteban

Música con orquesta en directo: compuesta y dirigida por Marcos Molina Fernández

Lugar: Paraninfo de la Facultad de Filología

El mito del Laberinto: el héroe Teseo en lucha contra el monstruo Minotauro y la mujer enamorada, Ariadna, que le ayuda con su astucia, aunque para ello tiene que traicionar a todos los suyos.

Por un lado, se intenta respetar lo esencial del mito y, por otro, se le da una orientación particular, en cierta manera surrealista y en cierta manera también realista. Los personajes, sin perder su contexto mítico, son algunos de ellos personificaciones, como el propio Laberinto y las partes que lo componen y como los elementos de la naturaleza que representan el ámbito de la protagonista; mientras que otros son hombres y mujeres de la vida “cotidiana”, con sus cualidades y defectos, contemplados a veces incluso en sus aspectos más sórdidos e instintivos.

Respecto a la puesta en escena, también se da la doble orientación: frente a una parte más realista y tradicional, otras (las que se desarrollan en el entorno del Laberinto), son menos convencionales, con escenografía formada por los propios personajes alegóricos.

Abril, 28

Autora: Alicia Esteban Santos

Montaje: *La mujer, el monstruo, el laberinto... y el héroe (Ariadna la traidora)*

Dirección: Alicia Esteban

Música con orquesta en directo: compuesta y dirigida por Marcos Molina Fernández

Lugar: Paraninfo de la Facultad de Filología

Mayo, del 5 al 21

Se celebraron en vinculación con las representaciones teatrales –como en años anteriores- las *Jornadas Homéricas* (ya en su séptima edición), ciclo de conferencias sobre temas homéricos a cargo de profesores especialistas en distintas áreas.

Mayo, 21

“Encuentros mitológicos en nuestro jardín (la Fontana de Ártemis)”

Lugar: Jardín de la Facultad de Filología, frente a la estatua de Diana

Poemas, canciones, disfraces de dioses griegos, *varia mythologica*

3. FICHA DE LA COMPAÑÍA DE TEATRO "HOMÉRICA" en curso 2009-10

ACTORES (por orden alfabético de nombres de pila)

| | |
|--------------------------------------|--|
| Alberto Novillo | Facultad de Filología. UCM |
| Alejandro Aquino Medina | Facultad de Filología. UCM |
| Alicia Blanco Navas | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Amaranta Martínez Zapatero | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Ana García Ortega | Facultad de Geografía e Historia. UCM |
| Carlos Fernández Larios | |
| Carlos García-Gutiérrez Báez | Facultad de Matemáticas. UCM. Ingeniero Agrónomo |
| Carmen Avendaño María | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Cristina Bernardo Blas | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| David Valbuena López | Ciencias Económicas |
| Deborah Rodríguez Rivero | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Francis Alonso Gutiérrez | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Ignacio Ataz Beaussier | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Igor Luna Delgado | Turismo |
| Inma Hernández -Tejero | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Julia Rodrigo Salcedo | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Julio Fernández Sánchez | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Macarena Calderón Sánchez | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Marcos Molina Fernández | Facultad de Filología. UCM |
| Marina Hodgson del Río | |
| Marina Fernández Larios | |
| Milagros Carracedo Ahumada | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Noelia Gómez San Juan | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Pablo Amich Alemany | |
| Paloma Álvarez Foronda | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |
| Pilar Clara Antolín Gómez | Facultad de Derecho. UCM |
| Rebeca Rubio Romera | Licenciada en Periodismo |
| Rodrigo Jiménez Alcalde | Facultad de Filología. UCM |
| Teresa Collantes Molina | Magisterio |
| Valentina Mallagray Hernández | (Facultad de Filología (Clásicas). UCM) |
| Verónica González Mota | Facultad de Filología (Clásicas). UCM |

11. ACTIVIDADES EN LAS QUE PARTICIPA EL DEPARTAMENTO

Curso de Formación Continua (6 cr.) *En el principio... Orígenes del Mundo y del Hombre en el Oriente Próximo Antiguo*. 4 créditos (40 h.) a realizar entre la siguiente oferta docente: *El Egipto antiguo* (10 h.), José Ramón Pérez-Accino. *La antigua Mesopotamia* (10 h.), Barbara Böck, Ignacio Márquez. *La Literatura Semítica Noroccidental* (5 h.), Andrés Piquer. *La tradición indo-irania* (10 h.), Eugenio Luján, Juan Antonio Álvarez-Pedrosa. *Huellas de una cosmogonía hitita* (5 h.), Alberto Bernabé. *En la Biblia y el Judaísmo* (10 h.), Luis Vegas. 2 créditos: Trabajo de investigación. *Director: Luis Vegas Montaner*, Fac. Filología, Universidad Complutense. 12 – 29 de Abril 2010

XVII SEMINARIO DE ARQUEOLOGÍA CLÁSICA. De octubre de 2009 a marzo de 2010.

Colaboran los Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas y Arqueología de la Facultad de Geografía e Historia y Filología Griega y Lingüística Indoeuropea de la Facultad de Filología de la UCM.

EUROPAEUM CLASSICS COLLOQUIUM. 2009. 7 noviembre 2009 Universidad Carolina de Praga: Alumnos de Filología Clásica (Griego) participantes: Juan Muñoz Flórez: *Greeks in the domus: influence of stoical precepts on magni viri romani of second century BC* Dolores Sanz Villanueva : *On some Ancient T. exts used for Teaching Greek.*



Curso de Formación Continua (6 cr.)

En el principio... Orígenes del Mundo

y del Hombre en el Oriente Próximo Antiguo

4 créditos (40 h.) a realizar entre la siguiente oferta docente:

El Egipto antiguo (10 h.), José Ramón Pérez-Accino

La antigua Mesopotamia (10 h.), Barbara Böck, Ignacio Márquez

La Literatura Semítica Noroccidental (5 h.), Andrés Piquer

La tradición indo-irania (10 h.), Eugenio Luján, Juan Antonio Álvarez-Pedrosa

Huellas de una cosmogonía hitita (5 h.), Alberto Bernabé

En la Biblia y el Judaísmo (10 h.), Luis Vegas

2 créditos: Trabajo de investigación

Director: Luis Vegas Montaner

Fac. **Filología**, Universidad **Complutense**. **12 – 29 de Abril 2010**
de **lunes a jueves**, **15.00 a 19.30 h.** Aula D-334

Matrícula: 16 marzo – 16 de abril 2010: Fundación General de la U. Complutense (c/ Donoso Cortés, 65

– 5ª plta.) Área de Formación. Teléfono: 91 394 64 04, Fax: 91 394 64 05. Tasas: **108 €**

Información: En la web www.ucm.es (en la página referente a Formación Continua) y en la Secretaría Administrativa del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos, edificio D. Telf.: 91 394 53 63.

Correo e-: vegas@filol.ucm.es

Con la colaboración de: Centro de Estudios del Próximo Oriente

**Asociación Española de
Estudios Hebreos y Judíos**

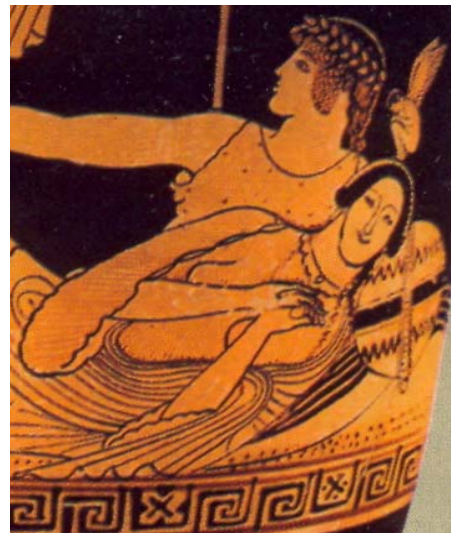
*LA MUJER, EL MONSTRUO, EL LABERINTO...
Y EL HÉROE*

de

ALICIA ESTEBAN SANTOS

GRUPO TEATRAL "HOMÉRICA"

DIRECCIÓN: ALICIA ESTEBAN



JUEVES 15 Y MIÉRCOLES 28 ABRIL 19:00 HORAS
Parainfo Facultad de Filología A

Con la colaboración de la Delegación de Madrid de la SEEC

La mujer, el monstruo, el laberinto... y el héroe
(Ariadna la traidora)

ALICIA ESTEBAN SANTOS

Grupo teatral Homérica

Música compuesta por MARCOS MOLINA FERNÁNDEZ

Dirección: ALICIA ESTEBAN SANTOS

Escenografía: ALICIA ESTEBAN, JULIA RODRIGO, MILAGROS CARRACEDO, CRISTINA BERNARDO, JULIO F^{ez} SÁNCHEZ, NATALIA MONTERO, VALENTINA MALLAGRAY (NOEMI SÁNCHEZ CHAMIZO Y CLARA RAMOS: columnas; ANDRÉS GUERRERO: cabeza Minotauro).

Regidora: JULIA RODRIGO SALCEDO

Vestuario: ALICIA ESTEBAN

Iluminación: NACHO ATAZ BEAUSSIER y VALENTINA MALLAGRAY HERNÁNDEZ

LOS PERSONAJES: REPARTO DE ACTORES

(Por orden de intervención):

Laberinto: **Igor Luna Delgado**
Minotauro: **Marcos Molina Fernández**
Ariadna: **Marina Hodgson del Río**
Isla Creta: **Noelia Gómez San Juan**
Mar Egeo: **Carmen Avendaño María**
Entraña del Laberinto: **Alicia Blanco Navas**
Fedra: **Inma Hernández-Tejero**
Pasifae: **Carla Ganzenmuller**
Minos: **Julio Fernández Sánchez**
Dédalo: **Alejandro Aquino Medina**
Teseo: **David Valbuena López**
Pirítoo: **Carlos Fernández Larios**
Isla Naxos: **Clara Antolín Gómez**

Sinuosidades del Laberinto: **Marina Fernández Larios, Julia Rodrigo, Verónica González Mota, Paloma Álvarez Foronda, Natalia Montero**

Espectros: **Milagros Carracedo, Julio F^{ez} Sánchez, Cristina Bernardo.**

Guardianes y Atenienses: **Alberto Novillo, Pablo Amich Alemany, Clara Antolín, Emilio Flores García-Conde**

CUARTETO DE CUERDA, dirigido por MARCOS MOLINA FERNÁNDEZ:

Violín I: **Luis Ángel López de Diego.**

Violín II: **Luis Alonso Rubio.**

Viola: **Alberto Ramón Janovás.**

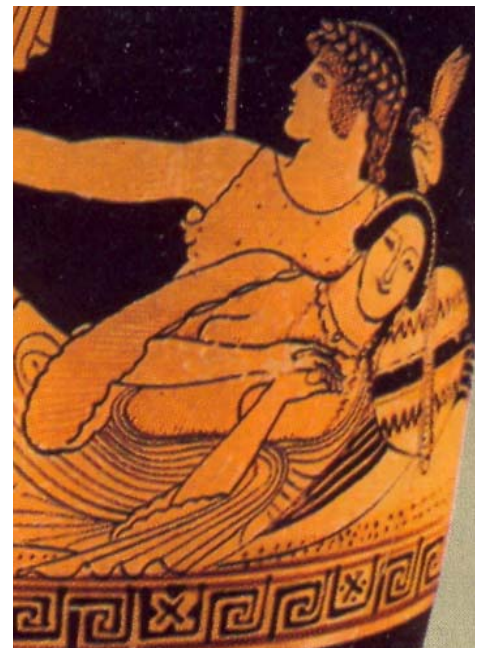
Violoncello: **Francisco Alonso Gutiérrez**

SINOPSIS DE LA OBRA

El mito del Laberinto: el héroe Teseo en lucha contra el monstruo Minotauro y la mujer enamorada, Ariadna, que le ayuda con su astucia, aunque para ello tiene que traicionar a todos los suyos.

Por un lado, se intenta respetar lo esencial del mito (un mito complejo, que abarca distintos aspectos y que bien se puede interpretar en claves simbólicas) y, por otro, se le da una orientación particular, en cierta manera surrealista y en cierta manera también realista. Los personajes, sin perder su contexto mítico, son algunos de ellos personificaciones, como el propio Laberinto y las partes que lo componen y como los elementos de la naturaleza que representan el ámbito de la protagonista; mientras que otros son hombres y mujeres de la vida “cotidiana”, con sus cualidades y defectos, contemplados a veces incluso en sus aspectos más sórdidos e instintivos. La autora se ha permitido ciertas libertades en lo referente a los sentimientos de sus personajes, a los que muestra atrapados en un auténtico y literal “laberinto de pasiones” que se entrecruzan y enredan peligrosamente.

Respecto a la puesta en escena, también se da la doble orientación: frente a una parte más realista y tradicional, otras (las que se desarrollan en el entorno del Laberinto), son menos convencionales, con escenografía formada por los propios personajes alegóricos.



Mujeres enamoradas: mujeres terribles (con Medea y Fedra)

de

ALICIA ESTEBAN SANTOS

Grupo teatral *Homérica*

Dirección: ALICIA ESTEBAN SANTOS

Escenografía: ALICIA ESTEBAN, JULIA RODRIGO SALCEDO, NOEMI SÁNCHEZ CHAMIZO, CLARA RAMOS.

Vestuario: ALICIA ESTEBAN

Iluminación: NACHO ATAZ BEAUSSIER y VALENTINA MALLAGRAY HERNÁNDEZ

Regidora: JULIA RODRIGO; **Ayudantes:** MILAGROS CARRACEDO, CRISTINA BERNARDO BLAS, JULIO FERNÁNDEZ SÁNCHEZ

Música compuesta por MARCOS MOLINA FERNÁNDEZ (tambor: CLARA ANTOLÍN GÓMEZ)

LOS PERSONAJES: REPARTO DE ACTORES

(Por orden de intervención):

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| Eurípides..... | ALBERTO NOVILLO |
| FEDRA | TERESA COLLANTES MOLINA |
| MEDEA..... | REBECA RUBIO ROMERA |
| Nodriza de Fedra | DEBORAH RODRÍGUEZ RIVERO |
| Nodriza de Medea | JULIA RODRIGO SALCEDO |
| Sirvienta 1ª | CLARA ANTOLÍN GÓMEZ |
| Sirvienta 2ª | VERÓNICA GONZÁLEZ MOTA |
| Sirvienta 3ª | PALOMA ÁLVAREZ FORONDA |
| Mujer corintia 1ª | MILAGROS CARRACEDO |
| Mujer corintia 2ª | NOELIA GÓMEZ SAN JUAN |
| Mujer corintia 3ª | ALICIA BLANCO NAVAS |
| Hipólito | DAVID VALBUENA LÓPEZ |
| Diosa Afrodita..... | MACARENA CALDERÓN SÁNCHEZ |
| Diosa Ártemis | AMARANTA MARTÍNEZ ZAPATERO |
| Camarada 1º..... | PABLO AMICH ALEMANY |
| Camarada 2º | JAIME NEGRO PARDO |
| Creonte | RODRIGO JIMÉNEZ ALCALDE |
| Jasón | CARLOS GARCÍA-GUTIÉRREZ BÁEZ |
| Creusa | ANA GARCÍA ORTEGA |
| Teseo | JULIO FERNÁNDEZ SÁNCHEZ |

Con la colaboración de la Delegación de Madrid de la SEEC

SINOPSIS

Mezclando la actualidad y realidad con la ficción literaria, el autor (la autora de esta obra) presenta a otro autor (Eurípides), que a su vez presenta a sus personajes, a los que va modelando a su antojo a medida que avanza la acción. Ésta consiste en las historias en paralelo de dos mujeres míticas: mujeres esencialmente enamoradas, cuya intensa pasión las lleva a una situación límite y a mostrarse como mujeres terribles. Ellas son Fedra y Medea, y sus impresionantes leyendas tienen notables puntos en común, pero a la vez grandes diferencias: Fedra, esposa del rey de Atenas, Teseo, está enamorada de su hijastro, que la rechaza; Medea, maga, princesa de la lejana Cólquide, es abandonada por su esposo, Jasón, a quien ella tanto había ayudado, y queda en el mayor desamparo.

COMENTARIO

La autora se ha basado para las historias de estas heroínas en los temas de dos tragedias de Eurípides (*Hipólito* y *Medea*), y ha intentado reflejar y comunicar el espíritu y la originalidad de Eurípides, que en la trama interactúa con sus propios personajes, mientras que a su vez la autora interactúa con su personaje, Eurípides, y lo muestra en su acto creativo, que aporta muy significativas innovaciones al mito tradicional. Ya que la Fedra (“púdica”) del *Hipólito* conservado es opuesta en gran parte a la tradicional (“impúdica”), que él había plasmado en una primera versión de la tragedia, que se ha perdido. Y así se refleja fielmente en nuestra obra, pues en el transcurso de la acción Eurípides (que permanece todo el tiempo como espectador en la butaca y es incitado por la autora de la obra moderna) salta al escenario y obliga a su personaje a mudar su comportamiento y convertirse en una mujer honorable. En cuanto al personaje de Medea, también está sustancialmente alterado por Eurípides con respecto al tradicional, pues es probablemente invención de nuestro trágico el adjudicarle el más monstruoso de sus actos: el asesinato de sus hijos. Por ello, de nuevo interviene Eurípides para darle él mismo a Medea un puñal (que la autora a su vez le ha entregado) y ordenarle que mate a sus hijos.



DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

CONFERENCIAS

ALEXANDER, Tamar

Universidad de Ben Gurión (Israel)

“El callado, por sabio es contado. Fuentes hebreas del refranero sefardí”

Fecha: 4 de noviembre de 2009

Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

YEBRA, Carmen

Universidad Pontificia de Comillas (Madrid)

“La reina Esther en la iconografía. Interpretaciones del texto bíblico a través de la imagen”

Fecha: 26 de noviembre de 2009

Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

ALBA, Amparo; SÁINZ DE LA MAZA, Carlos

Profesores Universidad Complutense

“La obra astrológica de Abraham Ibn Ezra en dos códices castellanos”

Fecha: 9 de diciembre de 2009

Centro de Ciencias Humanas y Sociales – CSIC

GIRÓN BLANC, Luis

Universidad Complutense de Madrid

“Inauguración del Hogar Luis Amigó (Guatemala).Crónica de una visita”

Fecha: 19 de mayo de 2010

Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

VISITA A LA JUDERÍA DE SEGOVIA

Actividad Académicamente Dirigida

Fecha: 25 de noviembre de 2009

Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

ACTO CONMEMORATIVO

Día mundial del recuerdo del holocausto.

“MEMORIA Y LECTURA DE TEXTOS SOBRE EL HOLOCAUSTO”

Fecha: 27 de enero de 2010

Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

EXPOSICIÓN

“No es un juego de niños”

Fecha: del 25 de enero al 1 de febrero

Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

Seminario: Federico Pérez Castro

LECTURA DRAMATIZADA

La hermosa Ester. Tragicomedia famosa. Lope de Vega. 1610
Actividad Académicamente Dirigida
Fecha: 28 de enero de 2010
Seminario Federico Pérez Castro

CURSOS DE FORMACIÓN CONTINUA

EN EL PRINCIPIO ORÍGENES DEL MUNDO Y DEL HOMBRE EN EL ORIENTE PRÓXIMO
ANTIGUO Fecha: del 12 al 29 de abril de 2010
Director: Luis Vegas Montaner
Dpto. Estudios Hebreos y Arameos – UCM

MESA REDONDA

CONMEMORACIÓN DEL DÍA DE LA SHOAH
“Los médicos durante el periodo Nazi”
Fecha: 5 de mayo de 2010
Lugar: Facultad de Filología. UCM. Edificio A. Aula A15.
Organizan el evento: El Centro de Estudios Judeo-Cristianos y el Dpto. de Estudios Hebreos y Arameos

SIMPOSIOS

After Qumran: Old and New Editions of Biblical Texts the Historical Books.
Fecha: del 31 de Mayo al 2 de junio de 2010
Universidad de Alcalá. Madrid.
Organización del Simposio: Dpto. Estudios Hebreos y Arameos. UCM.

VIII SIMPOSIO DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ESTUDIOS HEBREOS Y JUDÍOS

Fecha: del 10 al 11 de junio de 2010
Lugar: Segovia.
Organización del Simposio: Amparo Alba Cecilia. Directora Dpto. Estudios Hebreos y Arameos. UCM

CURSOS

V CURSO JUDAÍSMO HISPANO

“Mi padre era un arameo errante (DT 26,5): Historia y cultura del judaísmo en la diáspora”.
Fecha: del 7 al 9 de julio de 2010
Lugar: La Alhóndiga. Segovia.
Directora del Curso. Amparo Alba Cecilia. UCM.

XX CURSO DE VERANO

Cultura Hispanojudía y Sefardí.

“De cuerpos y almas en el judaísmo hispanomedieval: Entre la ciencia médica y la magia sanadora”.
Fecha: del 7 al 9 de julio de 2010
Lugar: Toledo
Coordinadora del curso: Yolanda Moreno Koch. UCM.

INVESTIGADORES

Javier del Barco del Barco – Investigador CSIC

BECARIOS DE COLABORACIÓN

Catalina Lazarescu – Biblioteca del Departamento

PROYECTOS

Amparo Alba Cecilia, Miembro del Grupo de Investigación Complutense 941319: *Legado Cultural del Judaísmo Hispano: Edición De Textos, Traducciones y Estudios*. Investigadora principal: Ángeles Navarro.

Amparo Alba Cecilia, Miembro del Grupo de Investigación Complutense 930250: *AUTHOR-UCM (Análisis unificado de textos hebreos con ordenador)* Investigador principal: Luis Vegas Montaner.

Amparo Alba Cecilia, Miembro del proyecto *FFI 2008-05165/FILO. La España judía de la Baja Edad Media a través de sus textos*. Entidad financiadora: Dirección General de Investigación, duración: desde 2008 hasta 2011. Inv. principal Yolanda Moreno Koch.

Amparo Alba Cecilia, Miembro del proyecto *FFI 2008-01863. Patrimonio Cultural Escrito de los judíos en la Península Ibérica*, CSIC, Investigador principal: Mariano Gómez Aranda. Ministerio de Ciencia e Innovación. (Duración desde 1/1/2009 hasta 31/12/2011).

Juan José Alarcón Sainz, Miembro del equipo investigador del proyecto *Edición de textos bíblicos y parabíblico* (HUM2005-01818). Investigador principal: Natalio Fernández Marcos, CSIC. 2005-2008. Renovación.

Juan José Alarcón Sainz, Miembro del equipo investigador del proyecto *Edición electrónica políglota sinóptica de 1-2 Reyes (Göttingen Series y Oxford Hebrew Bible)* Investigador principal: Julio Trebolle Barrera.

Juan José Alarcón Sainz, Miembro del Grupo de Investigación Complutense 930250: *AUTHOR-UCM (Análisis unificado de textos hebreos con ordenador)* Investigador principal: Luis Vegas Montaner.

Juan José Alarcón Sainz, Miembro del equipo investigador del proyecto *Filología y crítica textual bíblicas (FCTB)*, grupo del Instituto de lenguas y culturas del Mediterráneo y de Oriente Próximo del CSIC, Investigador responsable: Natalio Fernández Marcos.

Carlos Alonso Fontela, Proyectos: Miembro del equipo investigador del proyecto *Edición electrónica políglota sinóptica de 1-2 Reyes (Göttingen Series y Oxford Hebrew Bible)* Investigador principal: Julio Trebolle Barrera

Javier Fernández Vallina, *Políticas científicas y de desarrollo (I+D+I) aplicadas a la República Dominicana*. Entidad: AECID. Acción Integrada nº D/017501/08. Renovación. Investigador principal: Manuel Maceiras.

Javier Fernández Vallina, *Literatura comparada*. Entidad: CAM. Investigador principal: García Berrio.

Yolanda Moreno Koch, proyecto *FFI 2008-05165/FILO. La España judía de la Baja Edad Media a través de sus textos*. Entidad financiadora: Dirección General de Investigación, duración: desde 2008 hasta 2011. Investigadora principal Yolanda Moreno Koch.

Andrés Piquer Otero, Miembro del Proyecto de investigación: *Edición electrónica políglota-sinóptica de 1-2 Reyes (Göttingen Series y Oxford Hebrew Bible)* Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología, nº de referencia HUM2007-61543, Duración: 2007-2011. Investigador responsable: Julio Trebolle Barrera - UCM.

Andrés Piquer Otero, Miembro Grupo de Investigación 930810. *Nueva Edición Políglota de Textos Bíblicos*, UCM-Comunidad Autónoma de Madrid, desde 1/1/2007 hasta la actualidad. Investigador Principal Julio Trebolle Barrera.

Andrés Piquer Otero, Miembro del Grupo de Investigación Complutense *AUTHOR-UCM (Análisis unificado de textos hebreos con ordenador)* MICINN. FFI 008-01120. 2009-2011. Investigador Principal Luis Vegas Montaner.

Andrés Piquer Otero, Miembro del Proyecto de investigación: *After qumran: old and new editions of biblical texts. The historical books*. Ref. FFI2008-04293-E. Ministerio de Ciencia e Innovación. 2009-2011. Investigador principal: Julio Trebolle Barrera.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Miembro del equipo investigador del proyecto *Edición de textos bíblicos y parabíblicos* (HUM2005-01818). Investigador principal: Natalio Fernández Marcos, CSIC. 2005-2008. Renovación.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Miembro del Grupo de Investigación Complutense 930250: *AUTHOR-UCM (Análisis unificado de textos hebreos con ordenador)* Investigador principal: Luis Vegas Montaner.

Pablo Torijano Morales, Miembro del Proyecto de investigación: *Edición electrónica políglota-sinóptica de 1-2 Reyes (Göttingen Series y Oxford Hebrew Bible)* Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología, nº de referencia HUM2007-61543, Duración: 2007-2011. Investigador responsable: Julio Trebolle Barrera – UCM.

Pablo Torijano Morales, Miembro Grupo de Investigación *Nueva Edición Políglota de Textos Bíblicos*, Comunidad Autónoma de Madrid. Investigador Principal Julio Trebolle Barrera.

Pablo Torijano Morales, Miembro del Proyecto de investigación: *After qumran: old and new editions of biblical texts. The historical books*. Ref. FFI2008-04293-E. Ministerio de Ciencia e Innovación. 2009-2011. Investigador principal: Julio Trebolle Barrera.

Julio Trebolle Barrera, Proyecto de investigación: *Edición electrónica políglota-sinóptica de 1-2 Reyes (Göttingen Series y Oxford Hebrew Bible)* Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología, nº de referencia HUM2007-61543, Duración: 2007-2011. Investigador responsable: Julio Trebolle Barrera – UCM.

Julio Trebolle Barrera, Miembro del Proyecto de investigación: *After qumran: old and new editions of biblical texts. The historical books*. Ref. FFI2008-04293-E. Ministerio de Ciencia e Innovación. 2009-2011. Investigador principal: Julio Trebolle Barrera.

Julio Trebolle Barrera, Miembro Grupo de Investigación *Nueva Edición Políglota de Textos Bíblicos*, Comunidad Autónoma de Madrid. Investigador Principal Julio Trebolle Barrera.

Luis Vegas Montaner, Grupo de Investigación 930250 *AUTHOR-UCM (Análisis Unificado de Textos hebreos con ordenador)* Entidad financiadora: Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense – BSCH, duración: 2009-2010. Investigador Principal: Luis Vegas Montaner, número de investigadores participantes: 6.

Luis Vegas Montaner, *Análisis Unificado de Textos Hebreos con ordenador (AUTHOR)* nº referencia: FFI2008-01120) Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, duración: desde 2009 hasta 2011. Investigador Principal: Luis Vegas Montaner, número de investigadores participantes: 6.

GRUPOS DE INVESTIGACIÓN VALIDADOS

AUTHOR-UCM (Análisis Unificado de Textos Hebreos con Ordenador). Investigador responsable: Luis Vegas Montaner. Programa de Creación y Consolidación de grupos de Investigación Universidad Complutense-Comunidad de Madrid, adscrito al Contrato Programa en el marco del IV Plan Regional de Investigación.

PUBLICACIONES

LIBROS

Raquel García Lozano, (tr. y notas) *Amos Oz. Hasta la muerte*. Editorial Siruela. Madrid octubre 2009. ISBN: 84-9841-317-5.

Raquel García Lozano, (tr.) *Amos Oz. Escenas de la vida rural*. Editorial Siruela. Madrid abril 2010. ISBN: 978-84-9841-377-9.

Raquel García Lozano, (tr.) *Galia Oz. Saki se ha perdido*. Editorial Siruela. Madrid 2010. ISBN: 978-84-9841-418-9.

Raquel García Lozano, Oz. Amos. *Diccionario histórico de la Traducción en España*. Editorial Gredos. Madrid 2009. ISBN: 978-84-249-3626-6.

Yolanda Moreno Koch, R. Izquierdo Benito (eds.) *Hijas de Israel. Mujeres de Sefarad. De las aljamas de Sefarad al drama del exilio*, Cuenca 2010, 427 pp.

Luis Vegas Montaner, Guadalupe Seijas, Javier del Barco (eds.), *Computer Assisted Research on the Bible in the 21st Century*. Bible in Technology 5. Gorgias Press: NJ, USA, 2010.

CAPÍTULOS DE LIBROS

Amparo Alba Cecilia, “La caridad y justicia social (Tsedacá) en el judaísmo antiguo y medieval”, en *De nobis ipsis silemus*, Encuentro, Madrid 2010, pp. 379-395.

Raquel García Lozano, “El dolor de las dos patrias. Poetisas hebreas de los años 20 y 30”. Referencia: *Hijas de Israel. Mujeres de Sefarad*. (páginas 363 a 382). Editorial Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Lugar de publicación: Cuenca. Septiembre 2010. ISBN: 978-84-8427-751-4.

Guadalupe Seijas, “Recursos electrónicos específicos para estudios hebreos” en Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros et al. (eds.), *Filología y tecnología: Introducción a la escritura, la informática, la información*, 2010. (ebook ISBN 978-84-9938-047-6), 245-252.

Julio Treballe Barrera, “Judges”, “Kings”, “Chronicles”, *REF. libro: The Biblical Qumran Scrolls. Transcriptions and Textual Variants*, ed. E. Ulrich, Leiden – Boston: Brill, 2010, 254-8, 323-329, 778.

Julio Treballe Barrera, “Textual Criticism and the Composition History of Samuel. Connections between Pericopes in 1 Samuel 1 – 4”, *REF. Libro: Archaeology of the Books of Samuel. The Entangling of the Textual and Literary History*, eds. Philippe Hugo and Adrian Schenker, Leiden – Boston: Brill, 2010, 261-286.

Julio Treballe Barrera, “Qumran Fragments of the Books Kings”, *REF. Libro: The Books of Kings. Sources, Composition, Historiography and Reception*, eds. André Lemaire and Baruch Halpern, Associate Editor Matthew J. Adams, Leiden · Boston: Brill, 2010, 41-66.

Julio Treballe Barrera, “Authoritative Scripture as Reflected in the Textual Transmission of the Biblical Books. The Case of 1 Kings 3-10”, *REF. Libro: Authoritative Scriptures in Ancient Judaism*, ed. Mladen Popović, Leiden · Boston: Brill, 2010, 93-116.

Julio Treballe Barrera, “Los inicios de la Geo-historiografía en Israel: modelos y procesos”, *We`odi `immak. Aún me quedas tú*, eds. J.M. Díaz Rodelas, M. Pérez Fernández y F. Ramón Casas, Ed. Verbo Divino, Valencia – Estella (Navarra), 2009, 639-680.

Luis Vegas Montaner, “Opiniones rabínicas sobre Noé”, en *Aún me quedas tú. Homenaje al Profesor D. Vicente Collado Bertomeu* (eds. J. M. Díaz Rodelas, M. Pérez Fernández y F. Ramón Casas). Ed. Verbo Divino, Estella (Navarra), 2009. Pp. 501-16.

Federico Corriente Córdoba – Luis Vegas Montaner, “La Ascensión de Isaías”, en *Apócrifos del Antiguo Testamento* (ed. A. Díez Macho (†) – A. Piñero). Vol. VI. Ed. Cristiandad, Madrid 2009. Pp. 543-627.

Luis Vegas Montaner, “Major Theoretical Issues from Two Decades of Bible and Computer Conferences”, en L. Vegas, G. Seijas, J. del Barco (eds.), *Computer Assisted Study of the Bible in the 21st Century*. Gorgias Press: NJ, USA, 2010. Pp. 13-23.

Luis Vegas Montaner, “Masoretic tradition and syntactical analysis of the Psalms”, en Wido van Peursen - Janet Dyk (eds.), *Tradition and Innovation in Biblical Interpretation*. Festschrift Eep Talstra. Brill series *Studia Semitica Neerlandica* (en prensa).

ARTÍCULOS

Amparo Alba Cecilia y C. Sainz de la Maza, “Amóstrame Gan ‘Eden’”. Pautas formales de lo sapiencial en las Biblias Judeoespañolas de la Edad Media, *Revista de Poética Medieval* 23 (12/2009) pp. 41-79.

Amparo Alba Cecilia y C. Sainz de la Maza, “Señas de identidad judías y cristianas en la cuentística medieval”, *Sefarad* (en prensa)

Amparo Alba Cecilia y C. Sáinz de la Maza, “Un ejemplo del uso de lo sapiencial en el judaísmo hispano medieval”, Boletín de la AEEHJ 2009, <http://www.aeehj.org/Alba.Sainz.Cordoba.doc>

Andrés Piquer Otero, “The ‘Narrative Infinitive’ in Phoenician and its Background. A Discourse Analysis Approach”. En Holmstedt, R. y Schade, A. (eds.), *Linguistic Studies in Phoenician Grammar*. Winona Lake (IN): Eisenbrauns, 2009 [en prensa].

M.ª Teresa Rubiato, *Las piedras hablan en Edom*. El Olivo XXXIV, 71 (2010), 35 - 44.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa – Martín Contreras, E.: *Masora. La transmisión de la Biblia hebrea*. Estella, Verbo Divino, 2010.

Pablo Torijano Morales, “El armenio y sus textos bíblicos”. Ref. Revista/libro José Martínez Delgado, ed., *Lenguas y textos sagrados* (Granada: Universidad de Granada, 2010) en prensa.

Pablo Torijano Morales, “Textual Criticism and the Text Critical Edition of IV Regnorum. The Case of 17:2-6”. Ref. Revista/libro *After Qumran: Old and New Editions*. ed. Bénédicte Lemmelijn, Hans Ausloos, Julio Trebolle (Leuven: Peeters 2011) en prensa.

Pablo Torijano Morales, "Epistle to Rehoboam". Ref. Revista/libro *More Old Testament Pseudepigrapha*, ed. James Davila (New York: Eerdmans, 2010) en prensa.

Pablo Torijano Morales, “Selenodromion of David”. Ref. Revista/libro *More Old Testament Pseudepigrapha*, ed. James Davila (New York: Eerdmans, 2010) en prensa.

Pablo Torijano Morales, “Emma Abate, *La fine del regno di Sedecia*”. Ref. Revista/libro *Separad* 69 1 (2009) 246-248.

Pablo Torijano Morales, “Solomon (in Early Jewish Tradition)”. Ref. Revista/libro *The Dictionnary of Early Judaism*. Editado por John J. Collins y Daniel C. Harlow. *Grand Rapids: Eerdmans, 2010*.

Pablo Torijano Morales, “Testament of Solomon”. Ref. Revista/libro *The Dictionnary of Early Judaism*. Editado por John J. Collins y Daniel C. Harlow. *Grand Rapids: Eerdmans, 2010*.

Pablo Torijano Morales, “The two Harlots (Josephus, Antiquities 8.26-34)”. Ref. Revista/libro: *The Lost Bible: Ancient Jewish Writings Outside of Scripture*, ed. Louis Feldman, James Kugel and Lawrence Schiffman (New York: Jewish Publication Society, 2010), en prensa.

Pablo Torijano Morales, “Phoenician Writers on Solomon’s Wisdom (Josephus, Antiquities 8.144-149)”. Ref. Revista/libro *The Lost Bible: Ancient Jewish Writings Outside of Scripture*, ed. Louis Feldman, James Kugel and Lawrence Schiffman (New York: Jewish Publication Society, 2010), en prensa.

Pablo Torijano Morales, “The Prayer at the Temple (Josephus, Antiquities 8.111-117)”. Ref. Revista/libro *The Lost Bible: Ancient Jewish Writings Outside of Scripture*, ed. Louis Feldman, James Kugel and Lawrence Schiffman (New York: Jewish Publication Society, 2010), en prensa.

Pablo Torijano Morales, “Solomon and the Demons (Josephus, Antiquities 8. 44-49)”. Ref. Revista/libro *The Lost Bible: Ancient Jewish Writings Outside of Scripture*, ed. Louis Feldman, James Kugel and Lawrence Schiffman (New York: Jewish Publication Society, 2010), en prensa.

Pablo Torijano Morales, “Paralipomena Jeremiou”. Ref. Revista/libro *The Lost Bible: Ancient Jewish Writings Outside of Scripture*, ed. Louis Feldman, James Kugel and Lawrence Schiffman (New York: Jewish Publication Society, 2010), en prensa.

Julio Treballe Barrera, “Guerra santa y guerra justa en la Biblia”, *Revista de historia militar* 53 (2009) 13-38, número extraordinario, Instituto de historia y cultura militar, Madrid.

Julio Treballe Barrera, “Historiografía en Israel. Modelos estructurales mesopotámicos”, *Estudios Bíblicos* 67 (2009) 205-234.

Julio Treballe Barrera, “Literatura legal e historiográfica en el Antiguo Oriente y en la Biblia”, Ref. Revista: *Bandue. Revista de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones*, 4, Editorial Trotta (2010), pp. 241-263.

Luis Vegas Montaner y F. Corriente Córdoba, “La Ascensión de Isaías”, en Apócrifos del Antiguo Testamento (ed. A. Díez Macho – A. Piñero). Vol. VI Ed. Cristiandad, Madrid 2009, pp. 543-627.

RESEÑAS

Amparo Alba Cecilia, reseñado: *Stephen M. PASSAMANECK, Modalities in Medieval Jewish Law for Public Order and Safety* (Hebrew Union College Annual. Supplements 6; Cinbcinnati 2009) 115p. ISBN 978-0-87820-605-6; en *Estudios Bíblicos*, 68/1 (2010) pp. 112-115 Iberia.

Moreno Koch, Y., *Aljama, Ibn Ezra, Judah (Abu l- \square asan) ben Joseph*, pp.307-308; *Abulafia, Joseph ben \square odros ha-Levi* pp.33-34 en: *Encyclopedia of Jews in the Islamic World*, Brill, Boston 2010.

ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO

CONFERENCIAS

Amparo Alba Cecilia y C. Sáinz de la Maza, “La obra astrológica de Abraham Ibn Ezra en dos códices castellanos”, *Ciclo de Conferencias de Estudios Hebreos y Judíos del CSIC*, Madrid, 09/12/2009

Amparo Alba Cecilia, “Abraham Abulafia, maestro de cábala”, en *Cuatro sabios sefardíes de la España medieval: Filosofía, Cábala y Literatura*, Palma de Mallorca, 3/11/2009.

Amparo Alba Cecilia, “Éxtasis y profecía: la cábala de Abraham Abulafia”, en *Actividades del centro didáctico de la judería*, Segovia, 10 abril 2010

Amparo Alba Cecilia, “La cábala en todo su esplendor: Moisés de León”, en *Historia del pueblo judío e historia de Israel*, CEJC, 28 abril 2010.

Amparo Alba Cecilia, “El calendario festivo judío”, en el *Máster en Religiones* de la Universidad Pablo de Olavide-Universidad Internacional de Andalucía; 6 mayo 2010.

Yolanda Moreno Koch, "Guerra y paz en la historiografía hispano-hebraica medieval", en: *Guerra y paz en la Edad Media. IV Seminario Multidisciplinar. Facultad de Geografía e Historia. UCM*, Madrid 2010

Andrés Piquer Otero, "Biblia(s) hebreas y testimonios griegos. La Septuaginta en la edición de 2 Reyes de la Oxford Hebrew Bible". *VIII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos*. Segovia, junio de 2010.

M.^a Teresa Rubiato, "Los orígenes del judaísmo", dentro del ciclo de conferencias *Religiones del Mundo antiguo*. Fundación La Caixa. Madrid, diciembre de 2009.

Julio Treballe Barrera, "Después de Qumrán. Pluralismo textual y composición literaria de los libros históricos. El caso de 2 Reyes". *VIII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos*. Segovia, junio de 2010.

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y REUNIONES CIENTÍFICAS

Raquel García Lozano, "Las relaciones mutuas entre el escritor, el traductor y el corrector de estilo". Ponencia en el *Congreso Internacional: La traducción literaria en español, catalán y hebreo: desafíos y logros*. Tel Aviv, 11 a 13 de mayo de 2010.

Andrés Piquer Otero, "What Text to Edit? The Oxford Hebrew Bible Text of 2Kgs 17:1-23", *Symposium After Qumran: Old and New Editions of Biblical Texts. The Historical Books*. Alcalá de Henares, 31 mayo a 2 de junio de 2010. (Organizado por las universidades de Alcalá de Henares, Complutense de Madrid y Katholieke Universiteit Leuven).

Andrés Piquer Otero, "Hebrew Bible(s) and Greek Witnesses? A First Look at the Makeup of 2Kings for the Oxford Hebrew Bible". *Meeting of the International Organization for the Study of the Septuagint and Cognate Texts*. Helsinki, agosto 2010.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Asistencia a las *XXII Jornadas de la Asociación Bíblica Española*. Valladolid 6-8 de septiembre de 2010 con la ponencia "Una aproximación metodológica al libro de Rut". Coordinadora del Aula de Antiguo Testamento.

Pablo Torijano Morales, "Textual Criticism and the Text-Critical Edition of IV Regnorum. The case of 17:2-6", *Symposium After Qumran: Old and New Editions of Biblical Texts. The Historical Books*. Alcalá de Henares, 31 mayo a 2 de junio de 2010. (Organizado por las universidades de Alcalá de Henares, Complutense de Madrid y Katholieke Universiteit Leuven).

Pablo Torijano Morales, "Solomon the Malician". En el Congreso *Leuven University International Symposium on Solomon: "King Sage and Priest"* Celebrado en Leuven University el 1 de Octubre de 2009.

Julio Treballe Barrera, "Textual Pluralism, Composition and Redaction in the Books of Kings (2Kgs 17:2-23 MT, LXX,OL)", *Symposium After Qumran: Old and New Editions of Biblical Texts. The Historical Books*. Alcalá de Henares, 31 mayo a 2 de junio de 2010. (Organizado por las universidades de Alcalá de Henares, Complutense de Madrid y Katholieke Universiteit Leuven).

Julio Treballe Barrera, "Textual History of Kings and Septuagint Grammar (2 Kgs 25:18-19)", Ponencia en el *Textual Criticism of Samuel-Kings Workshop, Annual Meeting of the Society of Biblical Literature*, New Orleans, 21 Nov – 24 Nov 2009.

Julio Treballe Barrera, "The Different Textual Forms of MT and LXX in Kings and the History of the Deuteronomistic Composition and Redaction of These Books", Ponencia en el *Textual Criticism of Samuel-Kings Workshop, Annual Meeting of the Society of Biblical Literature*, New Orleans, 21 Nov – 24 Nov 2009.

Julio Treballe Barrera, “Griechische und lateinische Textüberlieferung von 2Könige”, Ponencia en *Internationale Fachtagung Die Septuaginta: Entstehung, Sprache, Geschichte*, Wuppertal, 22 – 25 Julio 2010.

Julio Treballe Barrera, “Different Distribution of Agreements between LXX^L Readings and Variants of the Aramaic, Syriac and Vulgate Versions in kaige and no-kaige Sections of III-IV Regnorum”, Ponencia en el *Congress de la International Organization for the Study of Septuagint and Cognate Studies*, Helsinki 29-31 July 2010.

Julio Treballe Barrera, “From Textual Pluralism to a fixed Hebrew Text. The Variants of the Versions in 1-2 Kings (kaige sections of the Greek text)”, Ponencia en el *International Symposium Fixing, transmitting and Preserving: Early Jewish and Rabbinic Literature in the History of the Hebrew Bible*, Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) Madrid, 20-21 Septiembre 2010.

Luis Vegas Montaner, “The Complutensian Polyglot”, *Symposium “After Qumran: Old and New Editions of Biblical Texts. The Historical Books”*. Universidad de Alcalá, Madrid, 31 mayo - 2 junio 2010.

Luis Vegas Montaner, *VIII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos*. Segovia, 10-11 junio 2010. Presidente del comité organizador y presidente de la mesa redonda *Los estudios judíos en el panorama universitario europeo actual*.

ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS Y SEMINARIOS

Amparo Alba Cecilia, Organización y Dirección del V Curso de Judaísmo Hispano en Segovia: *Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora*, 7-9 julio-2010

Amparo Alba Cecilia, Organización y Coordinación del *Simposio y Asamblea General de la AEEHJ* Segovia 10-11 junio 2010

Julio Treballe Barrera, *After Qumran: Old and New Editions of Biblical Texts. The Historical Books*. Alcalá de Henares, 31 mayo a 2 de junio de 2010. (Organizado por las universidades de Alcalá de Henares, Complutense de Madrid y Katholieke Universiteit Leuven). Miembro del Comité Organizador junto con Pablo Torijano Morales, Andrés Piquer Otero (Universidad Complutense de Madrid), Florentino García Martínez, Hans Ausloos y Bénédicte Lemmelijn (Katholieke Universiteit Leiden).

PARTICIPACIÓN EN CURSOS

Amparo Alba Cecilia, “Las comunidades judías de Askenaz: el pietismo renano”, en el *V Curso de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”*. Segovia del 7 al 9 de julio de 2010.

Javier Fernández Vallina, “La diáspora en la diáspora: pensadores y filósofos judíos en Sefarad” en el *V Curso de Verano de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”*. Segovia, del 7 al 9 de julio de 2010.

Raquel García Lozano, “El judaísmo en la diáspora oriental a través de la literatura”, en *V Curso de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”*. Segovia, del 7 al 9 de julio de 2010.

Raquel García Lozano, “La traducción literaria”, en *Jornadas de Orientación Profesional para Filólogos*. Facultad de Filología de la UCM. Madrid. 28 de abril de 2010.

Ángeles Navarro Peiró, “El siglo de oro de la poesía hebrea” en *V Curso de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”*. Segovia del 7 al 9 de julio de 2010.

Ángeles Navarro Peiró, “Ciencia y ficción científica en la narrativa hispanohebrea” en el curso de verano *De cuerpos y almas en el judaísmo hispanomedieval*. UCLM. Toledo del 7 al 9 de julio de 2010.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, “Los profetas del exilio en Babilonia” en el *V Curso de Verano de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”*. Segovia del 7 al 9 de julio de 2010.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Asistencia a las Jornadas *Reflexión para la profesionalización de la calidad de las revistas científicas españolas* organizadas por la FECYT y la UCM los días 9 y 10 de diciembre de 2009

Pablo A. Torijano Morales, “El judaísmo grecoparlante” en el *V Curso de Verano de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”*. Segovia, del 7 al 9 de julio de 2010.

Julio Treballe Barrera, “Símbolos, narraciones y creencias en la Biblia” en el Instituto Bíblico y Oriental, León, 10-14 de Mayo de 2010.

Luis Vegas Montaner, *Curso del Centro de Estudios Judeo-Cristianos de Madrid* “Historia del Pueblo Judío e Historia de Israel”. Madrid, 3 febrero 2010. “El judaísmo de Qumran y la literatura apocalíptica”.

Luis Vegas Montaner, “La comunidad de Qumran: un exilio buscado” en el *V Curso de Verano de Judaísmo Hispano en Segovia: “Mi padre era un arameo errante: Historia y cultura del judaísmo en la Diáspora”* Segovia, 7 julio 2010.

ESTANCIAS EN UNIVERSIDADES Y CENTROS DE INVESTIGACIÓN EXTRANJEROS

Raquel García Lozano, Estancia como profesora invitada en la Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel, en el mes de mayor de 2010. Tema: *Translatology Applied to Spanish Translation of Modern Hebrew Literature*.

Pablo Torijano Morales, Estancia en el *Septuaginta Institut, Göttingen Univeristeit / Akademie der Wissenschaften zu Göttingen*. Duración: 1-02 / 30-06-2010 Göttingen. Alemania.

Julio Treballe Barrera, Estancia en el *École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem*. Jerusalén. Israel. Duración: 14.04 al 29.04.2010

OTRAS ACTIVIDADES

Amparo Alba Cecilia, Miembro del Consejo Asesor de la Colección “*Literatura Hispano-hebrea*” del CSIC.

Amparo Alba Cecilia, Miembro del Consejo de Redacción de la revista *Sefarad*

Ángeles Navarro Peiro, Miembro del Consejo Asesor de la Colección “*Literatura Hispano-hebrea*” del CSIC.

Andrés Piquer Otero, Docencia en Curso de Formación continua: En el principio... Orígenes del Mundo y del hombre en el Oriente Próximo Antiguo. Facultad de Filología. UCM: La literatura Semítica Noroccidental. Curso 09/10.

Andrés Piquer Otero, Contrato de Edición: 2 Kings. Oxford Hebrew Bible. Oxford University Press, dentro del proyecto de edición coordinado por R. S. Hendel (Department of Near Eastern Studies, University of California Berkeley). Edición crítica, aparato y comentario crítico textual del texto hebreo de 2 Reyes. 2006 – presente.

María Teresa Rubiato Díaz: Miembro del Comité Científico Asesor del Centro Berman de Arqueología Bíblica (Universidad Hebrea de Jerusalem).

María Teresa Rubiato Díaz: Miembro del Equipo Técnico de las Excavaciones de Tel Hatsor “in Memoriam Yigael Yadin” desde 1990.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa: Directora de ‘ILU, revista de Ciencias de las Religiones desde Septiembre 2007, publicada por la UCM.

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Secretaria de LYCOPA

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Vocal en el Consejo ejecutivo de la Asociación Bíblica Española

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Miembro del Consejo de Redacción de la revista Sefarad

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Curso Foniatría organizado por el ICE de la UCM, 8-12 de febrero de 2010

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa Colaboración en el proyecto de Mejora e Innovación de la calidad de la docencia 655/2006 con título: *Proyecto de mejora de la atención al estudiante de Filología a través de las TIC y del Campus Virtual.*

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, Docencia del bloque temático titulado *Recursos electrónicos para estudios hebreos* (3 horas) en el Curso de Formación para Estudiantes de Filología de la UCM titulado: Herramientas básicas para los Estudios de Filología: la escritura, la informática, la información.

Julio Trebolle Barrera, Miembro del Comité Científico Asesor de la Revista *Estudios Bíblicos*, Madrid, 2008.

Julio Trebolle Barrera, Presidente del Comité Asesor de Filosofía, Filología y Lingüística de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CENAI – ANEP) 2009.

Julio Trebolle Barrera, Director de Tesis del doctorando Alberto Gil Ibáñez *Mal, religión y saber. Una lucha relacional-integral frente a una realidad ambivalente.* Calificada con Sobresaliente cum laude por unanimidad. UCM. 2010.

Julio Trebolle Barrera, Director de Tesis de la doctoranda M.^a Inmaculada Rodríguez Torné *El Libro de los Proverbios: Tres textos, Tres lecturas. El trasfondo sociocultural de los escritores, traductores, lectores y comunidades receptoras de TM, LXX y Vulg. El caso de los proverbios.* Calificada con Sobresaliente cum laude por unanimidad. UCM. 27 de septiembre de 2010.

Luis Vegas Montaner, Presidente de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos.

Luis Vegas Montaner, Coordinador del Programa de Doctorado “Ciencias de las Religiones”.

Luis Vegas Montaner, Director del Curso de Formación Continua *En el principio... Orígenes del Mundo y del Hombre en el Oriente Próximo Antiguo* (UCM, código 0333). Facultad de Filología, 12 - 29 abril 2010.

Luis Vegas Montaner, Director del trabajo de investigación para el Posgrado en “Ciencias de las Religiones” de María José Mora Friedl, *Los profetas de Israel, la lucha por la pureza monoteísta: las influencias sumerias y cananeas en la religión del mundo hebreo antiguo.* Septiembre 2010. Sobresaliente.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA I

CONFERENCIAS, PONENCIAS, MESAS REDONDAS

Arus, Jorge

Ponencia: “El laboratorio de Idiomas y la Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés”. En la III Reunión Científica sobre Informática y Filología, Universidad Complutense de Madrid, 25 febrero 2010.

Arus, Jorge

Ponencia: “New methodological proposal for professional English blended learning based on the integration of individual and collaborative activities”, XXVIII Congreso Internacional de AESLA, Universidad de Vigo, 15-17 abril 2010.

Arus, Jorge

Ponencia: “Corpus annotation in the Contranot Project”, 2010 Interdisciplinary conference of AHLIST, Universidad Complutense de Madrid, 23-25 junio 2010.

Arus, Jorge

Ponencia: “Fostering intercultural competence through contextualized texts in EFL settings”, MLAC 2010, Universidad de Salamanca, 5-7 julio 2010.

Arus, Jorge

Ponencia: “Investigating thematic meaning in English and Spanish: a methodological proposal”, 22nd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop, Primorska University, Koper (Eslovenia), 9-11 julio 2010.

Arus, Jorge

Ponencia: “Towards an annotated English-Spanish corpus with sfl-based textual features”, 37th International Systemic Functional Congress, university of British Columbia, Vancouver (Canadá), 18-23 julio 2010.

Arus, Jorge

Ponencia: “Learning EFL through choice-making and collaborative learning: a sample lesson”, 37th International Systemic Functional Congress, University of British Columbia, Vancouver (Canadá), 18-23 julio 2010.

Braga, Jorge

Ponencia: “Antroponimia, traducción y teatro: suerte de los nombres de personajes españoles en la escena anglosajona”, en Seminario Complutense: Onomástica y Deonomástica, Universidad Complutense de Madrid (10-11 de diciembre de 2009)

Braga, Jorge

Ponencia: “Calque-free lectures?, Spanish interference in content teaching through English”, en ELIA XI: Bilingualism and multilingualism in school settings: teaching, learning and testing, Universidad de Sevilla, Sevilla (18-19 de marzo de 2010).

Braga, Jorge

Ponencia: “The role of CLIL lecturers as translators”, en ELIA XI: Bilingualism and multilingualism in school settings: teaching, learning and testing, Universidad de Sevilla, Sevilla (18-19 de marzo de 2010).

Braga, Jorge

Ponencia: “The «limits» of translating Spanish classical drama into English”, en XIV Forum for Iberian Studies: The limits of literary translation, Universidad de Oxford, Oxford (24-25 junio de 2010).

Braga, Jorge

Mesa Redonda: “Del libro a las tablas: traducir para la escena”, en I Jornadas científicas CES Felipe II (UCM): últimas tendencias en traducción e interpretación, CES Felipe II-UCM, aranjuez (7-9 abril de 2010).

Marta Carretero, Maite Taboada

Comunicación: “Products, consumers and evaluation: a proposal of solutions to problematic issues of attitude in English and Spanish consumer reviews”. Congreso: I Congreso Internacional de Lingüística de Corpus, organizado por AELINCO (asociación española de lingüística de corpus). Universidad de Primorska, Koper (Eslovenia). Fecha: 9-11 julio 2010.

Marta Carretero, Juan Rafael Zamorano Mansilla

Comunicación: “Annotating English and Spanish corpora for the categories of epistemic and deontic modality”. Congreso: Modality in English 4 (MODE4). Lugar de celebración: Universidad Complutense de Madrid. Fecha: 9-11 septiembre 2010.

Marta Carretero, Maite Taboada

Comunicación: “The annotation of appraisal: how attitude and epistemic modality overlap”. Congreso: Modality in English 4 (MODE4). Lugar de celebración: Universidad Complutense de Madrid. Fecha: 9-11 septiembre 2010.

Marta Carretero, Maite Taboada

Comunicación: “Labelling evaluative language in English and Spanish: the case of attitude in consumer reviews”, Congreso: 6th International Contrastive Linguistics Conference. Lugar de celebración: Freie Universität Berlin (Alemania) Fecha: 30 sept – 2 oct 2010.

Dafouz Milne, E. y B. Núñez Perucha

“A cross-disciplinary study of lecture discourse: structural patterns, linguistic features and teaching needs”. Comunicación presentada en el congreso xi encuentros de lingüística inglesa aplicada (ELIA XI): Bilingualism and multilingualism in school settings: teaching, learning and testing. Sevilla, 18-19 de marzo de 2010.

Escutia, M.

“Expletives and unaccusative predicates in L2A”. Seminario OPOGRAM (proyecto OPOGRAM, Ministerio de Ciencia e Innovación). Noviembre 2009. Universidad Autónoma de Madrid.

Forán, Diana

Comunicación: “Discourse competence / content knowledge: pair orals in English for health sciences”. XXVIII Congreso Internacional de AESLA, Universidad de Vigo, 15-17 abril 2010.

Forán, Diana

Comunicación: “Tools for effective teaching: bridging the gap to effective learning”. TESOL-Spain Lérida, Marzo 12-14, 2010.

Forán, Diana

Comunicación: “Communicative competence: CLIL-ized ESP in tertiary education”. ELIA XI Encuentros bienales de Lingüística Inglesa Aplicada de la Universidad de Sevilla Facultad de Filología 17-19 marzo 2010, Sevilla.

Forán, Diana

Comunicación: “Practical demonstration of CLIL in the university ESP classroom”. CLIL ren Symposium: inventory of CLIL teacher education. Miraflores, Madrid sept. 2009.

Kristiansen, Gitte

Comunicación: “Issues in cognitive dialectology”. VII Congreso internacional de AELCO: Imaginando el mundo: mecanismos cognitivos de pensamiento y discurso. Universidad de Castilla-la Mancha. 30 de septiembre-2 de octubre 2010.

Kristiansen, Gitte

Conferencia plenaria: "Theoretical and methodological issues". International conference on pluricentric languages: linguistic variation and sociocognitive dimensions. Catholic University of Portugal, Braga. 15-17 de septiembre 2010.

Kristiansen, Gitte

Conferencia plenaria: "On the necessity of a cognitive sociolinguistics: dialectology as a non-modular approach to lectal variation". 34th International Laud Symposium. Cognitive sociolinguistics: language variation in its structural, conceptual and cultural dimensions. Universität Koblenz-Landau, Alemania. 15-18 de marzo 2010.

Lavid, Julia, Arús, Jorge y Lara Moratón

"Corpus annotation in the Contranot Project", 2010 Interdisciplinary conference of AHLIST, Universidad Complutense de Madrid, 23-25 junio 2010.

Lavid, Julia, Arús, Jorge y Lara Moratón

"Signalling genre through theme: the case of news reports and commentaries". ponencia presentada en el Congreso Multidisciplinary perspectives on signalling text organisation. 17-20 marzo 2010, Moissac (Francia).

Lavid, Julia, Arús, Jorge y Lara Moratón

"Investigating thematic meaning in English and Spanish: a methodological proposal", 22nd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop, Primorska University, Koper (Eslovenia), 9-11 julio 2010.

Lavid, Julia, Arús, Jorge and Lara Moratón

"Towards an annotated English-Spanish corpus with sfl-based textual features", 37th International Systemic Functional Congress, university of British Columbia, Vancouver (Canadá), 18-23 julio 2010.

Lavid, Julia, Arús, Jorge y Lara Moratón

"Annotating thematic features in English and Spanish: a contrastive corpus-based study". ponencia presentada en el 6th International Contrastive Linguistics Conference, Berlin 30 sept. a 3 oct. 2010.

Maíz, Carmen

Comunicación: "Evaluación de la comprensión auditiva en las actividades de 'gap filling': estudio de un caso práctico con alumnos universitarios". IX Jornadas sobre Aprendizaje Cooperativo. Universidad de Almería. 09/07/2009

Maíz, Carmen

Comunicación: "Los nombres metafóricos: análisis contrastivo inglés-español". VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Universidad de Santiago de Compostela. 12-17 septiembre 2009.

Maíz, Carmen

Comunicación: "Now am I Robert, not Robyn: onomastics in Chaucer's Canterbury Tales". XXI SELIM. Universidad Complutense de Madrid. 25/09/2009

Maíz, Carmen

Comunicación: "The role of CLIL lecturers as translators. ELIA XI: Bilingualism and multilingualism in school settings: teaching, learning and testing". Universidad de Sevilla. 19/03/2010

Maíz, Carmen

Comunicación: "At a loss for words or how to respond to compliments: a contrastive analysis of compliment response in English and Spanish". IV EPICS. IV Symposium on intercultural, cognitive and social pragmatics. Universidad Pablo de Olavide. 26/03/2010

Marín, Juana

"Discurso, posicionamiento y subjetividad". Seminario-grupo de estudios del discurso (GED), 26-27 octubre 2009, Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, Universidad Pompeu Fabra Barcelona. (Seminario por invitación).

Marín, Juana

“Stancetaking and subjectivity in political discourse: legitimising strategies and mystification of responsibility”. Congreso: Modality in English 4 (MODE4). Lugar de celebración: Universidad Complutense de Madrid. Fecha: 9-11 septiembre 2010.

Marín, Juana

“Stancetaking and subjectivity in discourse. the case of Tony Blair”. 7th International AELCO Conference, 30 september-2 october 2010, Universidad Castilla la Mancha, Toledo. (Ponencia por invitación).

Martín de la Rosa, M.ª Vitoria

The XII-th International Conference "Cognitive Modeling in Linguistics, September 7-14, 2010, Dubrovnik (Croacia).

Martín de la Rosa, M.ª Vitoria

Organización del Congreso: 22nd International Conference of SELIM. September, 30th- October 2nd, 2010. Universidad de la Rioja.

Martínez, M.ª Ángeles

Ponencia: “Conceptual integration and ghost story processing. A case study of Tom Waits’ “Big Joe and Phantom 309” 30th Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA 2010). 21-25 julio 2010. Universidad de Génova (Italia).

Martínez, M.ª Ángeles

Ponencia: “A contrastive study of the development of modality awareness in adapted and non-adapted narratives for Young readers of English”. Fourth International Conference on Modality in English. 9-11 septiembre 2010. Universidad Complutense de Madrid.

Martínez Caro, Elena

Laura Alba Juez y Elena Martínez Caro. “No wonder you’re in trouble! The evaluative function as part of the hidden pragmatic meaning of certain expressions in English and Spanish”. Comunicación en panel. 63th Rocky Mountain MLA Convention, Snowbird, Utah, EEUU. 8-10 octubre de 2009.

Martínez Caro, Elena

Elena Martínez Caro y Laura Alba Juez. “No wonder as a marker of epistemic modality and affective evaluation”. Comunicación en panel temático. Fourth International Conference on Modality in English. Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid. 9 a 11 de septiembre de 2010.

Núñez Perucha, Begoña

Hidalgo-downing, L. y B. Núñez Perucha. “The interplay of pronominal clusters and stance categories in the construction of subject positions and public identities: a case study”. Comunicación presentada en el IV Congreso Internacional de Modalidad en inglés (4th international conference on modality in english). 9-11 de septiembre de 2010.

Orduna Nocito, Elena

Genis Pedra, Marta & Elena Orduna Nocito

Ponencia: “El diferencial semántico como herramienta para evaluar actitudes”. VI Congreso ACLES.U niversidad Politécnica de Valencia. 1 a 3 de octubre de 2009

Orduna Nocito, Elena

Ponencia: “La organización de un centro bilingüe y presentación de los itinerarios formativos”. Itinerarios formativos para profesores de centros bilingües en Castilla y León. Fundación San Patricio, Anaya y Escuelas Católicas de Castilla y León. Valladolid. 12 de diciembre de 2009

Orduna Nocito, Elena

Ponencia: “La coordinación de un centro bilingüe”. Itinerarios formativos para profesores de centros bilingües en Castilla y León. Fundación San Patricio, Anaya y Escuelas Católicas de Castilla y León. Valladolid. 6 de febrero de 2010

Orduna Nocito, Elena

Ponencia: "La evaluación en los centros bilingües". Itinerarios formativos para profesores de centros bilingües en Castilla y León. Fundación San Patricio, Anaya y Escuelas Católicas de Castilla y León. Valladolid. 22 de mayo de 2010

Orduna Nocito, Elena

Genis Pedra, Marta & Elena Orduna Nocito

Ponencia: "Interactive lexical phrases: a case study of the use of adverbials in Spanish EFL university students". MLAC10 (mapping languages across cultures 2010).. Universidad de Salamanca. 3 a 5 de julio de 2010.

Tejada, Paloma

Conferencia por invitación: noviembre 2009. "La lingüística contrastiva. Una pedagogía para sociedades actuales". XVII Cursos superiores de Filología para la Formación del Profesorado. Universidad Complutense.

Tejada, Paloma

Conferencia por invitación: 12 mayo 2010. "Dimensiones ocultas de la lingüística contrastiva". XVIII Cursos superiores de filología para la Formación del Profesorado. Universidad Complutense.

Tejada, Paloma

Mesa redonda: 10.12.2009. "Política y literatura. Seminario sobre Knut Hamsun". Facultad de Filología. Universidad Complutense.

Vega, M.^a Luisa

Presentación Ponencia "The role of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and the European Language Portfolio (ELP) in Higher Education in Spain". Congreso Internacional.Univ. de Padua (Italia). Septiembre 09.

Vega, M.^a Luisa

Presentación Ponencia "Detailed Reasons and Thorough Analysis Demonstrating Why Teachers of English, German, French, and Italian as Foreign Languages Fail so Dramatically in Their Teaching Work in Spain". Congreso Internacional. Univ. De Ljubljana (Eslovenia).

Zamorano, Juan Rafael

Autores: Juan Rafael Zamorano Mansilla, Marta Carretero. Comunicación: "An annotation scheme for dynamic modality in English and Spanish". 6th International Contrastive linguistics Conference. Freie Universität Berlin (Alemania): 30 sept – 2 oct 2010

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

Congreso Modality in English 4 (MODE4). 9-11 septiembre 2010. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Comité organizador:

Juana I. Marín Arrese (directora)

Marta Carretero (secretaria)

Jorge Arús

Elena Domínguez

Carmen Maíz Arévalo

M.^a Victoria Martín de la Rosa

Juan Rafael Zamorano-Mansilla

Conferenciantes invitados:

Ronald W. Langacker (Universidad de California, San Diego)

Anastasios Tsangalidis (Aristotle University of Thessaloniki)

Johan van der Auwera (universidad de Amberes), Dirk Noël (Universidad de Hong Kong) & an Van Linden (Universidad de Leuven)

Anne-Marie Simon-Vandenberg (Universidad de Gante)

Marta Carretero Lapeyre, Directora tesis doctoral. Título: "Los objetos gramaticales en inglés y en español: estudio de casos prototípicos y periféricos con especial atención a los verbos de enseñanza,

conocimiento y aprendizaje”. Doctorando: M.^a Asuncion Villamil Touriño. Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad. Universidad Complutense de Madrid
Facultad de Filología. 30 de abril de 2010

Gitte Kristiansen, Coordinadora de tercer ciclo: renovación de la Mención de Calidad para el nuevo programa de doctorado adaptado al EEES: Doctorado en Lingüística Inglesa. Concedido hasta el curso 2011.

Gitte Kristiansen, Representante del Departamento de Filología Inglesa I en la Comisión de Premios Extraordinarios de Doctorado de la Facultad de Filología de la UCM.

Gitte Kristiansen, Miembro del la Comisión de Premios Extraordinarios de Doctorado del Departamento de Filología Inglesa I de la UCM.

Gitte Kristiansen, Miembro de la Comisión de Doctorado y Masteres de la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Gitte Kristiansen, Miembro del tribunal del DEA del Programa de Doctorado del Departamento de Filología Inglesa I.

Gitte Kristiansen, Miembro del tribunal para trabajos de investigación (doctorado).

Gitte Kristiansen, Miembro del comité científico del International conference on Modality in English (mode4). Universidad Complutense de Madrid. 9-11 de septiembre 2010.

Gitte Kristiansen, Miembro del tribunal del DEA del Master en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Internacional

Gitte Kristiansen Responsable del Programa de Ayudas a la Movilidad del Profesorado para el Seminario de Lingüística del Master en Lingüística Inglesa: Nuevas Aplicaciones y Comunicación Internacional. Durante el curso 2009-2010 he obtenido fondos por parte del Micinn para 4 seminarios de 20 horas cada uno impartidos por parte de profesores de reconocido prestigio internacional:

Raphael Berthele. Université de Freiburg, Suiza

Dirk Geeraerts. KU Leuven, Bélgica

Graham Low. University of York, Reino Unido

Paul Chilton. University of Lancaster, Reino Unido

Gitte Kristiansen, Profesores invitados al master en “Lingüística inglesa: nuevas aplicaciones y comunicación internacional”, mediante financiación de las ayudas a la movilidad de profesores visitantes en másteres oficiales para el curso académico 2009-2010, Ministerio de Ciencia e Innovación (coordinación: Dra. Juana I. Marín Arrese)

Dr. Adam Kilgarriff, University of Brighton (Reino Unido).

Dr. Christopher S. Butler, Swansea University (Reino Unido).

Dr. Bernard Declerck, Universiteit Ghent (Bélgica)

Dr. Dirk Geeraerts, K.U Leuven (Bélgica)

Dr. Raphael Berthele, Universität Freiburg (Alemania).

Dr. Graham Low, University of York (Reino Unido)

Dr. Paul Chilton, University of Lancaster (Reino Unido)

Juana I. Marín Arrese: dirección de trabajos de investigación (DEA):

Ghuffran Khir: “Metaphor within-culture variation: metaphors of the ‘islamic veil’, ‘female’s body’ and cultural integration’ among the mainstream british culture and islamic british culture”. Junio 2010. Calificación: Matrícula de honor.

Jelena Potapeiko: "Gender discourse democratization: cosmopolitan and men's health". Septiembre 2010. Calificación: Sobresaliente.

Emeline Famelart: "Multimodal metaphors and advertising: a trilingual comparison of the use of multimodal metaphor in bank advertisements". Septiembre 2010. Calificación: Matrícula de honor.

Discourse and communication linguistic circle 2009. Jornadas del grupo de investigación UCM consolidado, discurso y comunicación en lengua inglesa: estudios de lingüística cognitiva y funcional (930160), Facultad de Filología, UCM, Noviembre 2009. Comité coordinador: Juana I. Marín Arrese, Carmen Maíz y Elena Domínguez.

Escutia, M., Miembro del comité científico del Congreso Modality in English 4 (MODE4). 9-11 septiembre 2010. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología.

Lavid, Julia., Co-directora de la revista "Estudios Ingleses de la Universidad Complutense". Coordinación de la publicación del número 17 (2009) de la revista.

Lavid, Julia., Organización de la sesión temática "Modality and evaluation in English and Spanish: functional and corpus-based perspectives" dentro del congreso Modality in English 4, 6-9 septiembre de 2010. Universidad Complutense de Madrid.

Núñez Perucha, B., Participación como vocal en el tribunal de evaluación de trabajos de fin de máster (convocatoria de junio). Departamento de Filología Inglesa I, 28 de junio de 2010.

Núñez Perucha, B., Moderadora de una sesión general del IV Congreso Internacional de Modalidad en Inglés (4th international conference on modality in English). 9-11 de septiembre de 2010.

Núñez Perucha, B., Miembro del comité científico del IV Congreso Internacional de Modalidad en Inglés (4th international conference on modality in English). 9-11 de septiembre de 2010.

Orduna Nocito, Elena., Lectura de la tesis doctoral: "Usos alternativos de los pronombres de tratamiento *you* y *thou* para segunda persona del singular en inglés moderno temprano y su traducción al español." Universidad Complutense de Madrid. Abril de 2010. Calificación: sobresaliente cum laude.

ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO

Arús, J., Coordinación de la V Jornada de Campus Virtual de la UCM. 10-02-2009. Facultad de Filología, UCM.

Braga, J., Profesor contratado: Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Traducción e Interpretación (CES Felipe II).

Braga, J., Secretario de las I Jornadas Científicas CES Felipe II UCM. Últimas tendencias en traducción e interpretación, celebradas en Aranjuez, 7-9 abril 2010.

Braga, J., Informante externo para la revista *Anales Cervantinos*.

Lavid, Julia, Sesión temática organizada por Julia Lavid titulada "Contrastive linguistics, corpus linguistics and annotation" dentro del Congreso 6th International Contrastive Linguistics Conference, Berlín 30 sept. a 3 oct. 2010.

Escutia, M., Profesor del Centro Superior de Idiomas Modernos, UCM. Vocal responsable de aula de las pruebas acceso Universidad. junio y septiembre 2010.

Forán, Diana, Ponente invitada para dar sesiones en los Cursos de Formación de Profesores de primaria y secundaria en la educación bilingüe.

Forán, Diana, CEP Azuqueca de Henares. II Encuentro provincial para el profesorado de secciones europeas. Sept. 6, 2010. "Working through CLIL" ponente invitada (2 horas).

Forán, Diana, Middlebury College School in Spain, (Madrid). Programa AICLE. Julio 7 y 21, 2010. 5 horas "Assessment and evaluation in the bilingual classroom" ponente invitada.

Forán, Diana, CEP Cuenca. Marzo. 16, 2010 (3 hours). "Looking at listening: seeing what we hear".
Marzo 23, 2010 (3 hours).

Forán, Diana, CEP de Puertollano, C. de Castilla-la Mancha. Feb. 5, 6, 19, 20 de 2010. Curso de actualización lingüística y didáctica para enseñanzas bilingües: ingles (18 horas). Sesiones:
"The rationale of CLIL". "CLIL in the secondary classroom"
"The CLIL teacher's needs"
"Authentic assessment"
"Practical lesson planning for the CLIL class" .

Forán, Diana, CEP de Alcazar de San Juan. Curso de formación del profesorado PALE. Enero 14, 2010.
"The CLIL rationale of authentic assessment".

Kristiansen, Gitte, Miembro del comité científico del VII Congreso internacional de AELCO: Imaginando el mundo: mecanismos cognitivos de pensamiento y discurso. Almagro, España. 29 de septiembre a 2 de octubre 2010.

Kristiansen, Gitte, Miembro del Comité científico del International Conference on pluricentric languages. Linguistic variation and sociocognitive dimensions. Universidad católica de Braga, Portugal. 15-17 de septiembre 2010.

Kristiansen, Gitte, Miembro del comité científico del 34th International LAUD Symposium cognitive sociolinguistics: language variation in its structural, conceptual and cultural dimensions. Universität Koblenz-Landau, Alemania. 15-18 de marzo 2010.

Kristiansen, Gitte, Managing editor de la serie de libros Applications of cognitive linguistics (Mouton de Gruyter).

Núñez Perucha, B., Seminario de máster impartido por invitación (2,5 horas): The application of critical discourse analysis and cognitive linguistics to the study of socio-political discourse: towards a new interdisciplinarity. Facultad de Letras de Ciudad Real. Universidad de Castilla-la Mancha. 15 de diciembre de 2009.

Núñez Perucha, B., Evaluadora para la Revista de Filología Inglesa.

Núñez Perucha, B., Evaluadora para la revista Atlantis.

Marín Arrese, Juana I., Presidenta del tribunal de DEA, departamento de Filología Inglesa, Universidad Autónoma de Madrid, curso 2009-2010.

Marín Arrese, Juana I., Asesora de la comisión de intercambio cultural, educativo y científico entre España y los Estados Unidos de América para la selección de candidatos a las becas Fulbright, convocatoria de 2009.

Marín Arrese, Juana I., Miembro del comité científico del VII Congreso internacional de la Asociación española de lingüística cognitiva (AELCO), 30 septiembre-2 de octubre 2010, Universidad Castilla la Mancha, Toledo.

Vega, M.^a Luisa, Septiembre '09. Responsable de aula del Tribunal evaluador de las pruebas de Selectividad/PAUs.

Vega, M.^a Luisa, Asesora del Proyecto Bilingüe Español--Guaraní del M° de Educación de Paraguay. Coordinadores Cristina Invernazzi y Domingo Aguilera.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Arús Hita, J., Fondos concedidos a través de la convocatoria de financiación de creación y consolidación de grupos de investigación BSCH-Universidad Complutense de Madrid (gr 58/08), al grupo de lingüística funcional.

Arús Hita, J., Investigador participante en “Developing contrastive functional descriptions (English-Spanish) through corpus analysis and annotation: theoretical, methodological and computational dimensions”. Proyecto i+d del MEC. Investigadora principal: Dra. Julia Lavid López.

Arús Hita, J., Investigador principal en “Estudio y aplicación de un modelo de explotación del campus virtual UCM para apoyar los estudios de máster. Programa: proyectos de innovación y mejora de la calidad docente. nº de referencia: 68.

Braga, J., Miembro investigador del proyecto de investigación complutense 2006 (modalidad B). “Enseñanza integrada de contenidos y lengua extranjera en la educación superior (EICES): análisis de las necesidades y propuestas de actuación”. Investigadora principal: Dra. Emma Dafouz Milne.

Braga, J., Miembro del proyecto de investigación complutense “Onomástica y deonomástica: 1. Estado de los sistemas onomásticos en España; 2. Estudio del léxico de onomástico. Investigador principal: Dra. Consuelo García Gallarín.

Calle, Cristina, Grupo de investigación /930410/ “Modelos psicométricos de evaluación en adquisición de segundas lenguas”.

Calle, Cristina, Proyecto de innovación docente: “Introducción de textos orales en el aula de inglés a través de las tics”. (2008).

Carretero, Marta, Investigadora principal del proyecto “Las funciones discursivas de las expresiones de modalidad epistémica en Inglés y en Español”. Entidad financiadora: Banco de Santander Central Hispano. Duración desde: 1/1/2007 hasta: 31/12/10.

Contreras Domingo, E., Miembro investigación del proyecto: “Aproximación sociocognitiva al lenguaje y otros sistemas semióticos”. Referencia: HUM-2005-08221-c02-01. Director: Enrique Bernárdez Sanchís.

Dafouz, Emma, “CLIL across contexts: a scaffolding framework for CLIL teacher education”. (Ref: 128751-CP-1-20061-LU-COMENIUS-C21). Entidad financiadora: European Commission. Octubre 2006 a octubre 2009. Investigadora principal: Marie-Anne Hansen (Universidad de Luxemburgo).

Dafouz, Emma, Miembro investigador del proyecto “Creación y validación de descripciones contrastivas (Inglés-Español) a través del análisis y la anotación de corpus: aspectos lingüísticos, metodológicos y computacionales” Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Duración desde: 1-1-2009 hasta: 31-12-2011. Número de referencia: FFI2008-03384. investigador principal: Julia Lavid López. Subvención concedida: 47.190€.

Escutia, M., Miembro investigador del grupo Adquisición del Inglés como Segunda Lengua (Servicio de investigación UCM, nº 930598). Investigadora principal: Joanne Neff.

Kristiansen. Gitte, Miembro del grupo de investigación “Estudios de lingüística cognitiva” de la UCM dirigido por el Dr. Enrique Bernárdez Sanchís (referencia 930488).

Kristiansen. Gitte, Miembro del grupo de investigación UCM 940940: “El aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera en la educación superior” (EICES). Universidad Complutense de Madrid, Universidad Autónoma de Madrid y Universidad Politécnica de Madrid. Investigadora principal: Emma Dafouz.

Kristiansen, Gitte, Miembro del proyecto de investigación concedido al grupo de investigación 930175, liderado por la Dra. Julia Lavid, dentro de la Convocatoria de Financiación de creación y consolidación de grupos de investigación BSCH-UCM (gr58/08). Enero 2009- diciembre 2010.

Kristiansen. Gitte, Miembro del proyecto titulado “Creación y validación de descripciones funcionales contrastivas (Inglés-Español) a través del análisis y la anotación de corpus: aspectos lingüísticos, metodológicos y computacionales” con la Dra. Julia Lavid como investigadora principal y compuesto por siete miembros. Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y con una duración de 3 años (enero de 2009 a diciembre 2011).

Lavid, Julia, Investigadora principal del proyecto “Creación y validación de descripciones contrastivas (Inglés-Español) a través del análisis y la anotación de corpus: aspectos lingüísticos, metodológicos y computacionales”. Ministerio de Ciencia e Innovación. Desde: enero 2009 hasta: diciembre 2011. Número de referencia: FFI2008-03384. Subvención concedida: 47.190€.

Maíz, Carmen, Miembro del proyecto de investigación complutense “Onomástica y deonomástica: 1. Estado de los sistemas onomásticos en España; 2. Estudio del léxico deonomástico. Investigador principal: Dra. Consuelo García Gallarín. Duración: 3 años (desde septiembre de 2008). Cuantía de la subvención: 15000€.

Maíz, Carmen, Miembro del proyecto “Funciones discursivas: la evaluación en distintos tipos textuales”. Ministerio de Ciencia e Innovación. Referencia: ffi2009-07308. UCM, Universidad de Alcalá y UNED. Director: Laura Alba Juez

Marín Arrese, Juana I., Investigadora principal: “Perspectiva y Subjetividad en el Discurso” (PR34/07-15798, Proyectos Santander-UCM. Fecha inicio: 1 enero 2008, Fecha de finalización: 31 diciembre 2009.

Marín Arrese, Juana I., Investigadora principal Financiación para el Grupo de Investigación Complutense consolidado: “Discurso y Comunicación en Lengua Inglesa: Estudios de Lingüística Cognitiva y Funcional”. (930160), enero 2009-diciembre 2010. Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense, UCM.

Marín Arrese, Juana I., Investigadora principal Financiación para el “4º Congreso Internacional de Modalidad en Inglés (Fourth International Conference on Modality in English)” (Ref.: FFI2009-08190-E), Proyectos de Investigación Fundamental, Subprograma de Acciones Complementarias para los Proyectos de Investigación Fundamental no orientada (BOE de 31 de diciembre de 2008), Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+i, Secretaría de Estado de Investigación, Ministerio de Ciencia e Innovación.

Marín Arrese, Juana I., Miembro del proyecto “Lingüística cognitiva y realidad psicolingüística: validación psicolingüística de algunos constructos clave en la lingüística cognitiva (metáforas, construcciones, fonemas y relativismo lingüístico)” (05817/PHCS/07), Fundación Séneca. Fecha inicio: 1 enero de 2007, Fecha de finalización: 31 de diciembre de 2009. Investigador principal: Javier Valenzuela; Universidad de Murcia.

Martín de la Rosa, M.ª Vitoria, Referencia del proyecto FFI2008-04448/FILO. Título: NerthusV2: Base de datos léxica en 3D del inglés antiguo.

Martínez Caro, Elena, Miembro del proyecto “Variación lingüística y comunicación intercultural: estudio pragmático-discursivo de la expresión de la (inter)subjetividad, la construcción de identidades y la creatividad lingüística en el discurso en lengua inglesa”. (ref. FFI2008-01471/filo). Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Duración: del 01-01-2009 al 31-12-2011. Investigador principal: Dra. Laura Hidalgo Downing.

Martínez Caro, Elena, Miembro del grupo “Discurso y comunicación en lengua inglesa: estudios de lingüística cognitiva y funcional”, dirigido por la Dra. Juana Marín Arrese. Ref. 930160.

Martínez Caro, Elena, Miembro del grupo “El aprendizaje y la enseñanza integrada de contenidos y lengua extranjera en la educación superior”, Dirigido por la Dra. Emma Dafouz Milne. Ref. 940940.

Núñez Perucha, Begoña, Miembro del grupo “Discurso y comunicación en lengua inglesa: estudios de lingüística cognitiva y funcional”, dirigido por la Dra. Juana Marín Arrese. Ref. 930160.

Núñez Perucha, Begoña, Miembro del grupo “El aprendizaje y la enseñanza integrada de contenidos y lengua extranjera en la educación superior”, dirigido por la Dra. Emma Dafouz Milne. Ref. 940940.

Orduna Nocito, Elena, Miembro del proyecto de investigación nacional: “The VESPA (Varieties of English as specific purposes database) project”, financiado por la Universidad de Lovaina, Bélgica. Desde enero de 2008. Investigadora principal: Magali Paquot. Equipo de investigación español dirigido por la Dra. Joanne Neff van Aertselaer.

Orduna Nocito, Elena, Miembro del proyecto de investigación nacional: “Unidades léxicas y estrategias retóricas en textos escritos en inglés por universitarios españoles en distintas disciplinas”. (FFI2008-03968/FILO). Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Agosto 2008-agosto 2011. Investigadora principal: Dra. Joanne Neff van Aertselaer.

Orduna Nocito, Elena, Miembro del proyecto: AECLIL project (nº 505313-LLP-1-2009-1-IT-KA2-KA2MP). Investigadora principal: Dra. Marta Genis Pedra.

Zamorano Mansilla, Juan Rafael, Miembro del proyecto “Creación y validación de descripciones contrastivas (inglés-español) a través del análisis y la anotación de corpus: aspectos lingüísticos, metodológicos y computacionales. Directora: Julia Lavid López. Financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Duración: 3 años. Referencia: FFI2008-03384

REVISTAS, HOMENAJES Y OTRAS PUBLICACIONES

Braga, J., Classical spanish drama in Restoration English (1660-1700), Amsterdam y Filadelfia, John Benjamins, 2009.

Braga, J., [conjuntamente con Elena Domínguez Romero] “Source language interference in clil lectures: structural calques”, en *Views, Vienna English Working Papers* 19 (3), 2010, <http://anglistik.univie.ac.at/views/current-issue/>, pp. 5-11.

Braga, J., Traducción del libro del autor Kramer, Samuel Noah: *La historia empieza en Sumer [History begins at Sumer]*, edición revisada y aumentada, Madrid, Alianza Editorial, 2009 [424 páginas].

Braga, J., Reseña de Paun de García, Susan y Donald R. Larson, “Comedia in English: translation and performance”, en la revista *Pygmalion: revista de teatro general y comparado*, 0, 2009, 167-170.

Braga, J., Reseña de Muñoz Calvo, Micaela, Carmen Buesa Gómez y M.ª Ángeles Ruiz Moneva, “New trends in translation and cultural identity”, en la revista *Atlantis (Journal of the Spanish Association of Anglo-american Studies)*, 32.1, 2010, 179-184.

Braga, J., Reseña de García Gallarín, Consuelo (dir.) y Carlos Cid Abasolo (coord.), “Los nombres de persona en la sociedad y en la literatura de tres culturas”, en la revista *Enlaces*, 12, junio 2010, <http://www.cesfelipesecondo.com/revista/numeros.html>.

Lavid, J., Arús, J y Zamorano, J. R., (2010) *Systemic functional description of Spanish. a contrastive study with English*. Londres: Continuum. ISBN: 978-08-2648-295-2.

Maíz, C. y Arús, J., (2009). “Modality is more than modal verbs: teaching modal adverbs in the classroom”. En Gómez Morón, R. (ed.) *Pragmatics applied to language teaching and learning*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge scholars. 181-196.

Arús, J., (2010). “On theme in English and Spanish: a comparative study”. En Swain, E. (ed.) *Thresholds and potentialities of systemic functional linguistics: multilingual, multimodal and other specialised discourses*. Trieste: eut. 23-48.

Lavid, J, Arús, J. y Zamorano, J.R., (2010). “Designing and exploiting a small online English-Spanish parallel corpus for language teaching purposes”. En *Corpus-based Approaches to English Teaching*. London: Continuum. 138-148.

Lavid, J., Arús, J. y Moratón, L., (2009). "Comparison and translation: towards a combined methodology for contrastive corpus studies". *International Journal of English Studies*, IJES 2009: 159-173.

Blanco Gómez, M.^a Luisa & Marín Arrese, Juana I., (eds. 2010) *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Universidad Rey Juan Carlos & Dykinson. 1-267 páginas (ISBN 978-84-9849-977-3)

Marín Arrese, Juana I., (2009) "Commitment and Subjectivity in the Discourse of a Judicial Inquiry". En: R. Salkie, P. Busuttil and J. van der Auwera (eds.) *Modality in English. Theory and Description*. Berlin: Mouton de Gruyter. 237-268. (ISBN 978-3-11-019634-4).

Marín Arrese, Juana I., (2009) "Passive and Construal: Non-optionality in agentive passives". En: Javier Valenzuela, Ana Rojo & Cristina Soriano (eds.) *Trends in Cognitive Linguistics*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 145-178. (ISBN 978-3-631-57307-5).

Marín Arrese, Juana I., (2009) "Effective vs. Epistemic Stance, and Subjectivity/ Intersubjectivity in Political Discourse. A Case Study". In: A. Tsangalidis and R. Facchinetti (eds.) *Studies on English modality. In honour of Frank R. Palmer*. In the series: *Linguistic Insights, Studies in Language and Communication*, Vol. 111. Berlin: Peter Lang. 23-52. (ISBN 978-3-0343-0310-1).

Marín Arrese, Juana I., (2010) "Construal and the Use of Impersonalization Strategies in English and Spanish in an FLL Context". En: Martin Pütz & Laura Sicola (eds.) *Inside the Learner's Mind: Cognitive Processing in Second Language Acquisition*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 199-225. (ISBN 978 90 272 3902 0).

Marín Arrese, Juana I., (2010) "Subjectivity and Intersubjectivity in Discourses". En: M.^a Luisa Blanco Gómez & Juana I. Marín Arrese (eds.) *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Rey Juan Carlos & Dykinson. 11-40. (ISBN 978-84-9849-977-3).

Velasco, A., Ballesteros Martín, Fco José et Alíi (2010), "Evaluación de Diagnóstico de 4º de Educación Primaria. Análisis Comparativo entre los resultados de los cursos 2005-06 y 2006-07". Inspección de Educación de la Viceconsejería de Organización Educativa de la Comunidad de Madrid. Madrid. ISBN: 978-84-451-3301-9.

Ballesteros Martín, F. J., (2009). "La enseñanza de lenguas en el Espacio Europeo de Educación Superior. Avances en Supervisión Educativa". *Revista de la Asociación de Inspectores de Educación de España*. Abril 2009, revista 10: 1-8. ISSN: 18885-0286.

Carretero, Marta, "Naturally versus naturalmente". *From Will to Well: studies in linguistics offered to Anne-Marie Simon-Vandenberg*. Eds. Stef Slembrouck, Miriam Taverniers and Mieke Van Herreweghe, Gante, Editorial Academia Press, 2009, pp. 93-104.

Escutia, M., traductor del libro *Signs of Life* de Scott Hahn de Ignatius Press para editorial Rialp. 313 pag.

Zamorano-Mansilla, Juan Rafael y Carretero, Marta, "The expression of deduction referring to past time within the Verbal Group: an English-Spanish contrastive analysis". *Studies on English Modality. in honour of Frank Palmer*. Eds. Anastasios Tsangalidis and Roberta Facchinetti. Berna, Peter Lang, 2009, pp. 229-258.

Orduna Nocito, Elena y Marta Genis, "El diferencial semántico como herramienta para evaluar actitudes". *Innovación y calidad en los centros de lenguas universitarios: nuevas metodologías*. Artes gráficas García Besó. Valencia 2010.

Domínguez Romero, Elena, "Individual learner differences in second language acquisition: peer tutoring and tertiary education". *Actas EDULEARN*, 10. ISBN: 978-84-613-9385-5.

Domínguez Romero, Elena, “La temática pastoril y sus variantes clásicas como modelo discursivo en los cantos de “el cabrero”. Revista: *Océanide*, volumen: 2. Universidad de la Coruña. ISSN: 1989-6328.

Carmen Maíz Arévalo, Elena Domínguez Romero, “First approaches to listening acquisition in ESL: improving listening skills at university level”. En Juana Marín y Marisa Blanco: *Discourse and communication: cognitive and functional perspectives*, Madrid, Dyckinson, 2010, pp. 225-244.. ISBN: 978-84-9849-977-3.

Carmen Maíz Arévalo, Elena Domínguez Romero, “Evaluación de la comprensión auditiva en las actividades de "gap filling": estudio de un caso práctico con alumnos universitarios”. En Gil Montoya, M. Dolores et al. *Actas de las II Jornadas de Innovación Docente*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Almería, 2009, pp. 289-296. ISBN: 978-84-692-3661-1.

Carmen Maíz Arévalo, Elena Domínguez Romero, “Authentic or adapted? a practical case study with university students”. En Bretones Callejas, Carmen M. et al. *Applied linguistics now: understanding language and mind*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Almería, 2009, pp. 589-689. ISBN: 978-84-692-1479-4.

Carmen Maíz Arévalo, Elena Domínguez Romero, “Listening acquisition: (mis)use of pragmatic skills in the pre-listening stage”. *Actas de congreso*. University of Latvia, Riga. 2009. ISBN: 978-9984-39-789-4.

Elena Domínguez Romero y Rubén Jarazo, “Muerte, peste, hambre y miedo en la versión gallega de Romeo y Julieta”. Revista: *Garoza*, 10. Servicio de publicaciones Universidad de la Coruña. 2010. ISSN: 1577-8932.

Elena Domínguez Romero y Rubén Jarazo, “El discurso shakesperiano en la cultura popular gallega: el papel de la prensa periódica de Álvaro Cunqueiro en “el envés” (Faro de Vigo 1961-1981). Revista *Espéculo*, 44. Universidad Complutense de Madrid, 2010. ISSN: 1139-3637.

Nuria Calvo Cortés y Elena Domínguez Romero, “English and Spanish 'love' collocations: a historical evolution”. *Translation Journal*, 14: 1. Poughkeepsie, Nueva York, EEUU 2010. ISSN: 1536-7207. “Is it the editor’s taste or the word’s life?”. Actas congreso (formato electrónico) *Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)*: [<http://www.pala.ac.uk/resources/proceedings/2008/alexander2008.pdf>]. Sheffield, UK. 2009.

Hovy, E. y J. Lavid, (2010). “Towards a science of corpus annotation: a new methodological challenge for Corpus Linguistics,” *International Journal of Translation*, vol 22, número 1 (enero-diciembre 2010), pp. 13-36.

Geeraerts, Dirk, Gitte Kristiansen and Yves Peirsman, (eds.) 2010. “Advances in Cognitive Sociolinguistics”. *Cognitive Linguistics Research*, 45. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. ISBN: 978-3-11-022645-4

Geeraerts, Dirk, Gitte Kristiansen, “Lectal acquisition and linguistic stereotype formation: an empirical study”, 2010. In Dirk Geeraerts, Gitte Kristiansen and Yves Peirsman (eds.) *Advances in Cognitive Sociolinguistics*. Cognitive Linguistics Research 45. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. ISBN: 978-3-11-022645-4

Geeraerts, Dirk, Gitte Kristiansen, and Yves Peirsman. 2010 “Introduction. Advances in Cognitive Sociolinguistics”. In Dirk Geeraerts, Gitte Kristiansen and Yves Peirsman (eds.) *Advances in Cognitive Sociolinguistics*, pp. 1-19. Cognitive Linguistics Research 45. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. ISBN: 978-3-11-022645-4

Maíz Arévalo, C. y Arús Hita, J., (2009) “Modality is more than modal verbs: a pragmatic approach to the teaching of adverbial modality”. In Gómez Morón, R. et al (eds.), *Pragmatics applied to language teaching and learning*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, pp. 181-196. (ISBN: 1-4438-0972-1)

Maíz Arévalo, C., (2009) "Learning how to promise: a didactic approach to the teaching of speech acts". In Gómez Morón, R. et al (eds.) *Pragmatics applied to language teaching and learning*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, pp. 128-140 (ISBN: 1-4438-0972-1).

Maíz Arévalo, C., (2009) "El cambio antroponímico en la Inglaterra medieval: desde las invasiones germánicas al inglés medio de Geoffrey Chaucer". En Cid Abasolo, K. y García Gallarín, C (eds.), *Los nombres de persona en la sociedad y en la literatura de tres culturas*. Madrid: Sílex, pp. 111-143 (ISBN: 978-84-7737-240-0).

Maíz Arévalo, C. y Braga Riera, J., (2010) "Los nombres poéticos o metafóricos en inglés". En Maíz Arévalo, C. (ed.), *Nombre propio e identidad social*. Madrid: Sílex, pp. 95-132 (ISBN: 978-84-7737-4114-4).

Maíz Arévalo, C., (2010) "Intercultural Pragmatics: a contrastive analysis of compliments in English and Spanish". In Blanco Gómez, M.^a Luisa y Marín Arrese, J. (eds.), *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Dykinson & Universidad Rey Juan Carlos, pp. 175-208 (ISBN 978-84-9849-977-3).

Maíz Arévalo, C. y Domínguez Romero, E., (2010) "First Approaches to Listening Acquisition in EFL: Improving Listening Skills at University Level". In Blanco Gómez, M.^a Luisa y Marín Arrese, J. (eds.) *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Dykinson & Universidad Rey Juan Carlos, pp. 225-244 (ISBN 978-84-9849-977-3).

Maíz Arévalo, C., (2010) Reseña: *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje a la Dra. Asunción Alba Pelayo. Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* (vol. 18). ISSN: 1131-8635, 111-115.

Martín de la Rosa, M.^a Victoria. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. nº 22, November, 2009. *The Role of Pictorial Metaphor in Magazine Advertising*.

Elena Martínez Caro, (2010) "Discourse functions of th-clefts in English". En M.^a Luisa Blanco Gómez y Juana I. Marín Arrese (eds.) *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*, Madrid, Dyckinson, pp. 209-224.

Martínez, M.^a Ángeles, (2010) "An exercise in cognitive poetics: Conceptual integration in Tom Waits' "Big Joe and Phantom 309". In Blanco, Gómez, M.^a Luisa y Juana I. Marín Arrese *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Dykinson/Universidad Rey Juan Carlos, pp.109-136

Núñez Perucha, B., (2009) "On the use of narrative discourse in advertising: hybridity, textual voices and gender identities". *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 22, pp. 291-306. ISSN: 0213-2028

Núñez Perucha, B., (2010). "Cognition, Discourse and Socio-political Research: An Interdisciplinary Perspective". En María Luisa Blanco Gómez y Juana I. Marín Arrese (eds.). *Discourse and Communication: Cognitive and Functional Perspectives*. Madrid: Dykinson & Universidad Rey Juan Carlos., pp. 69- 108. ISBN: 978-84-9849-977-3

Vega, M.^a Luisa, "The role of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and the European Language Portfolio (ELP) in Higher Education in Spain". *Actas del Congreso Internacional*. Univ. de Padua (Italia). Septiembre '09.

Vega, M.^a Luisa, "Detailed Reasons and Thorough Analysis Demonstrating Why Teachers of English, German, French, and Italian as Foreign Languages Fail so Dramatically in Their Teaching Work in Spain". *Actas del Congreso Internacional*. Univ. de Ljubljana (Eslovenia). Septiembre 2009.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA II

1.- ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE CARÁCTER GENERAL: SEMINARIOS, CONFERENCIAS, CONGRESOS, MESAS REDONDAS, TEATRO (SE INDICARÁ: DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA ACTIVIDAD, FECHA, DURACIÓN, NOMBRES DE LOS CONFERENCIANTES).

Felix Martín

Organización de los *XXI Encuentros James Joyce*. Presidencia y coordinación del Congreso.
Facultad de Filología. Universidad Complutense
Abril, 8-9 de Abril, 2010.

Felix Martín

Coordinación del *XXIX Seminario de Pensamiento Angloamericano*: “Crisis y cambio cultural”.
Facultad de Filología. Universidad Complutense.
12-14 de Abril, 2010.

Esther Sánchez-Pardo

XXI Encuentros James Joyce, 8-9/04/2010. Facultad de Filología, U.C.M.

Isabel Durán

Co-coordinadora del *XXIV Seminario de Pensamiento Anglonorteamericano*: “Crisis y Cambio Cultural”.
Universidad Complutense, 12-14 de Abril de 2010

Participantes:

Pablo Martín Aceña – Universidad de Alcalá "1929-2009: parecidos y diferencias"

Peter Higgins - Embajada de los EEUU “Economic Crisis and Political Process in the United States”

Thomas Byers- University of Louisville, Kentucky “Plus ça change: 9/11 and the Crisis of Literature”

Langdong Winner – Rensselaer Polytechnic Institute. NY

“Beyond the Exhausted Rhetoric of Modernity: Confronting the Long Emergency”

Laura Tamames – Juez “Crisis y cambio climático”

Antonio Giménez-Rico – Director de Cine "De cómo el cine habla, puede hablar o habló en español

Claudia Alonso, Iñigo Fernández, Natalie Gómez, Jorge Peñalver (UCM) MESA REDONDA:
”Tradiciones en crisis: escenarios contemporáneos”

David Cohn- Arquitecto y crítico de arquitectura “Manic Surges in Modern Capitalism: Architecture as Accomplice, Symptom and Response”

Jordi Claramonte – Profesor de Estética de la UNED “Arte, guerra y complejidad: las vicisitudes del pensamiento operacional en los EE.UU”

Edward H. Friedman. UCM “Family Ties: Shifting Paradigms For Theater in the United States”

José María Lassalle. Diputado “Raíces republicanas del liberalismo inglés”

Isabel Durán y Carmen Méndez. UCM “Crisis del cuerpo y de la mente”

Isabel Durán,

Co-coordinadora de las *IX Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer*. “Diferencia, (Des)Igualdad y Justicia; Differences, (In)Equality and Justice”. Facultad de Filología, Universidad Complutense. Madrid, 15-17 Marzo, 2010.

2.- DESCRIPCIÓN GENERAL NO DOCENTE DEL DEPARTAMENTO. BECARIOS Y SUS DIFERENTES CATEGORÍAS (BECARIOS DE INVESTIGACIÓN, BECARIOS DE COLABORACIÓN, BECARIOS DE EXCELENCIA). COLABORADORES HONORÍFICOS. PROFESORES VISITANTES, SI LOS HAY, Y PROFESORES INVITADOS

3.- ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

(Ver también PDFs)

IX Jornadas de Estudios de la Mujer

IX Jornadas Internacionales de la Mujer



Women's Studies

DIFERENCIA, (DES)IGUALDAD Y JUSTICIA
DIFFERENCES, (IN)EQUALITY AND JUSTICE
Facultad de Filología
15, 16 y 17 de Marzo, 2010

Los Departamentos de Filología Inglesa I y II de la Universidad Complutense le invitan a participar en las **IX Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer**. Las Jornadas contarán con profesoras/es invitados de diversas universidades españolas y extranjeras, así como con la participación de todos/as aquellos/as colegas que deseen contribuir con una comunicación. Se publicará una selección de los textos presentados en el *VII Volumen de Estudios de la Mujer*.

Comité Organizador: Ana Antón-Pacheco, Isabel Durán, Asunción López-Varela, Carmen Méndez, JoAnne Neff, Ana Laura Rodríguez

Temas:

- Imágenes culturales y representaciones de la diferencia en cine, literatura y sociedad
- Teorías de la diferencia desde una perspectiva multirracial
- Las nuevas geografías de la identidad, diferencias sexuales e identidades colectivas
- Feminismo multicultural en la era transnacional
- Fundamentalismos, totalitarismos y género
- Mujeres y Tercer Mundo
- Justicia y feminismo: Derechos humanos de las mujeres y diferencias culturales
- Lenguajes de la diferencia: Perspectivas lingüísticas sobre los estudios de género
- Masculinidades, relaciones de género e igualdad

Solicitud de participación - Mandar por e-mail a: jornadamujer@filol.ucm.es.

- Abstract de entre 500 y 900 palabras, o texto completo de la comunicación (formato Word o compatible): fecha límite 1 de diciembre, 2009. La bibliografía no cuenta para el límite de palabras en el caso del abstract.
- Escritos en castellano o inglés.
- Extensión de unas 2.500 palabras (9 folios, a doble espacio), incluyendo notas y bibliografía.
- **Formatos de las Sesiones:** a) Comunicaciones individuales de 20 minutos. b) Paneles completos de tres comunicaciones y moderador/a.
- Normas de estilo: *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. Los artículos que no cumplan con estas normas de estilo no se considerarán.

Formalización de la inscripción:

- Antes del 15 de febrero: estudiantes 15 € - profesores/profesionales 50 €.
- Después del 15 de febrero: estudiantes 20€ - profesores/profesionales 60 €.
- Se ruega envíen cumplimentado el boletín adjunto, más comprobante de pago al banco a: jornadamujer@filol.ucm.es o a la Dra. Ana Laura Rodríguez. Dpto. de Filología Inglesa I, Facultad de Filología, Ciudad Universitaria, Madrid 28040 [SPAIN].

Transferencia bancaria a:

Banco Central Hispano (BCH): CC/ 0049-2196-08-2194811139

| Lunes 15 de marzo | |
|-------------------|--|
| 8:30-9:00 | Recogida de documentación |
| 9.00 – 9:30 | <u>Inauguración de las Jornadas</u> Dra. Cristina Segura (Directora de la Oficina de Igualdad de Género, UCM) Dr. Enrique Bernárdez, Director Depto. Filología Inglesa II Dr. Juan Núñez, Director Depto. Filología Inglesa II |
| 9:30-10:30 | Conferencia: MARIÁN LÓPEZ FERNÁNDEZ CAO , Directora del Itto de Investigaciones Feministas, UCM: Creación artística y estudios de género Modera: JoAnne Neff |
| 10:30 -11.00 | Coffee break |
| 11.00-12.00 | Sesión A, Salón de Grados 40 María Jesús Fernández, USAL “Studying the Holocaust from a gendered perspective” 07 Ajay Kumar, Coordinator, NRI “The ‘No Where’ brides” Modera: ANA FERNÁNDEZ-CAPARRÓS |
| | Sesión B, A-15 26 José Emilio Pérez, UCM “De la ninfa a la femme fatale, una perspectiva cultural” 48 Xiana Sotelo García, UCM “Negociando las diferencias desde una perspectiva multiracial: la promesa de la ‘interseccionalidad’ crítica” Modera: FELIX MARTÍN |
| | Sesión C, Paraninfo 42 Agnieszka Kielkiewicz-Janowiak y Joanna Pawelczyk, Adam Mickiewicz University “Ladies first (“Panie mają pierwszeństwo”): Polish women’s responses to ambivalent sexism in language” 19 Natacha Moitinho, U. Nova “Women and shame in <i>The Second Sex</i> ” Modera: ANA LAURA RODRÍGUEZ REDONDO |
| 12.00-13:00 | Conferencia, Paraninfo <i>Women's Link</i> Modera: Joanne Neff |
| 13.00-14.30 | |
| | Sesión A, Salón de Grados 22 Lea Heiberg Madsen, UMA “Female same-sex relationships and the erotics of domination in Sarah Waters’s <i>Tipping the Velvet</i> (1998)” 02 Emma Domínguez, UDL “Inglorious heroines: Female assertion as madness in Ellen Glasgow’s <i>Dare's Gift</i> ” |

| | |
|-------------|--|
| | <p>“</p> <p>38 Carmen Farré, UDL “Deconstructing patriarchal relations in Cornwell’s <i>Scarpetta</i> series” Modera: Eduardo Valls</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 49 Maysaa Jaber, U. Manchester “Masculinity/Femininity redefined: The portrayal of criminal women in American hardboiled crime fiction” 46 Darja Zorc-Maver, U. Ljubljana “Gendered aspects of crime” Alan Floyd Moore, UDC “The Semi-Invisible Woman: Women in Eighteenth century English Periodicals” Modera: Carmen Méndez</p> |
| | <p>Sesión C, A-208 20 Laura Mier, Arcadia U. “El supuesto feminismo de Gil Vicente” 08 Antonio Aguilar, UV “Datura Fastuosa” Modera: MARGARITA ARDANAZ</p> |
| 14.30-16.30 | Comida/ Lunch |
| 16.30-18.00 | |
| | <p>Sesión A, <i>Salón de Grados</i> 29 Claudia Alonso, UCM “The ‘Great Man theory’ and ‘Outside Women’ in Ken Burns’s <i>Jazz</i>” 28 Corneeltje van Bleijswijk, UIB “Female negotiations of difference in Andrea Levy’s <i>Small Island</i>” 64 Catarina Inverno. U. Nova “Sex (en)genders: Representations of women in Saramago’s <i>Baltasar and Blimunda</i>” Modera: NATALIE GÓMEZ HANDFORD</p> |
| | <p><u>CONFERENCIA SEMIPLLENARIA. Paraninfo</u> Mary Farrell (Universidad de Castellón) “Women In the Third World” Modera: Ana Laura Rodríguez</p> |
| 18.00-19.00 | |
| | <p>Sesión A, <i>Salón de Grados</i> 53 Mónica A. Walker Vadillo, UCM “Women, Power and Subversion: Presentation Scenes in Late Medieval Manuscripts” 70 Elena Dominguez, UCM “Facing (In)equality: Elizabeth’s visual speeches and the political power of self-representation and chastity in Sixteenth Century female rulers” Modera: ÍÑIGO FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ-LOMANA</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 60 Marta Ortega, UB “El pozo sin fondo de la censura franquista: Historia de la traducción <i>The Well of Loneliness</i> de Radclyffe Hall en España” 37 Pilar Ponce, UCM “Emigrantes universitarias en la posguerra española: Soledad Carrasco Urgoiti, o la literatura morisca en Nueva York” Modera: Carmen Maíz</p> |
| | |

| Martes 16 de marzo | |
|--------------------|---|
| 9.00 –10.30 | |
| | <p>Sesión A, Salón de Grados 15 Lasse Thomassen, CEPC, and Queen Mary, University of London “The politics of iterability: Benhabib, hijab and agency” 35 Debalina Banerjee, U. Calcutta “Reading <i>The Web of Indian Life</i> as a critique of Third World female identity and the problem of identification” Modera: ANA FERNÁNDEZ-CAPARRÓS</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 13 Paloma Tejada, UCM “La mujer germánica para los historiadores españoles del siglo XIX” 16 M.ª Antonia López-Burgos del Barrio, UG “Por los caminos de España. Viajeras extranjeras en el siglo XIX” Modera: Ana Laura Rodríguez Redondo</p> |
| | <p>Sesión C, A-15 45 Juan González Etxeberria, UCM “La crisis del hombre: la peor noticia para la mujer” 61 Ana Moya, UB “La representación de la diferencia en la novela inglesa de mujeres de la Revolución Francesa a la Primera Guerra Mundial” 58 Petra Pappová, Universidad Constantino el Filósofo, Nitra “Lenguajes de la diferencia: Perspectivas lingüísticas sobre los estudios de género Lectura de la obra de Pérez-Reverte desde la perspectiva de la crítica feminista.” Modera: BUSCAR</p> |
| 10.30 –11:30 | <p>Conferencia, Paraninfo MARÍA JESÚS ROSADO MILLÁN: Los hombres y la construcción de su identidad Modera: Carmen Méndez</p> |
| 11.30-12.00 | Coffee break |
| 12.00-13.00 | <p>Conferencia, Paraninfo ELENA CASADO: <i>Vínculo de pareja y violencia de género</i> Modera: Isabel Durán</p> |
| 13.00-14.30 | |
| | <p>Sesión A, Salón de Grados 78 Carmen Camus, U. Cantabria “Imagen de la mujer en la narrativa del Oeste: Estereotipos femeninos en las traducciones y las pseudotraducciones del género” 21 José I. Gutiérrez, U.LPGC “El hábito que hace al monje: el personaje de Henriette Faber según Antonio Benítez Rojo Modera: M.ª Rosa Burillo</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 32 Martyna Bryla, UMA “Sisterhood and female bonding?: Third-Wave Feminism in Margaret Atwood’s <i>The Handmaid’s Tale</i> (1985) and <i>The Robber Bride</i> (1993)” 80 Matilde Martín, ULL “Female representation in poetry publications: Gender and other socio-cultural issues” 75 M.ª Carme Crivillés, U. Vic “The embodied narrative of anorexia” Modera: Inmaculada Lara Bonilla</p> |
| | <p>Sesión C, A-312 56 Consuelo Montes, USAL “Images, identities and linguistic relativity”</p> |

| | |
|-------------|--|
| | <p>82 Inmaculada Pineda, UMA “Depiction of older women in African American contemporary literature” 84 David Yagüe, UCM “Strange and bitter crop: Feminine African-American perspectives on injustice” Modera: Claudia Alonso Recarte</p> |
| 14.30-16.30 | Comida |
| 16.30-18.00 | |
| | <p>Sesión A, Salón de Grados 03 Arancha Garralda, UK “La Otredad de las mujeres de clase media/alta mexicanas en <i>Compro, luego existo</i> (1992) de Guadalupe Loaeza” 06 Antonia Sagredo, UNED “La lucha feminista contra la desigualdad y la injusticia: una lider estadounidense del s. XX” 18 Nuria Calafell, UAB “Un proyecto desestabilizador: la <i>performance</i> del género” Modera: Begoña Núñez</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 27 Zulema Frolow, U. Cantabria ““Los espíritus proclaman la igualdad sexual”: la contribución del espiritismo y la teosofía al feminismo de primera ola” 83 M.^a Teresa Russo, U. Roma Tre “¿Cuándo nace un niño, nace una madre? Nuevos desafíos de la maternidad (y paternidad) “ 87 Alba del Pozo, UAB “La degeneración tiene nombre de mujer: ciencia, nación y cuerpo femenino en la literatura de fin de siglo XIX-XX” Modera: Eduardo Valls</p> |
| | <p>Sesión C, A-45 34 M.^a Teresa González, U. Carlos III / IES Cervantes ““Masculinities in E. E. Cummings: An approximation to the universe of the feminine” 12 Cristina-Georgiana Voicu, U. Lași “The prosopopeia of feminity in Jean Rhys’s discourse of identity” 81 Marta Miquel, UDL “Reading a different voice between the lines: From Poe’s Women to Poetesses” Modera: David Yagüe</p> |
| 18.00-19.30 | |
| | <p>Sesión A, Salón de Grados 59 PANEL: “Gender (In)Equality in the Eighteenth-Century Press” María Jesús Lorenzo Modia (UDC) “Women Searching for Equality in Eighteenth-Century Periodicals” Elizabeth Woodward Smith (UDC) “A Publication expressly devoted to the Young of both Sexes”: An Eighteenth-century Educational Revolution. Begoña Lasa Álvarez (UDC): "Reviewing Women in the Long Eighteenth Century: A Question of Inequality" Modera: Alan Floyd Moore (UDC)</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 47 Paula Martos, CSIC “Milena Jesenská y la memoria del silencio” 57 Miguel Soler, UC “La situación jurídica de la mujer en el franquismo: divorcio y adulterio en dos novelas de Mercedes Formica 33 Ángeles Mateo, U. LPGC “Arqueología de la pobreza. Género, migración y (sub)marginalidad” Modera: Mary Farell</p> |

| | |
|------------------------------|--|
| | <p>Sesión C, A-200 23 Carolina Meloni, U. Europea “Intermezzo: Rosi Braidotti y el devenir nómada del feminismo” 101 M.^a Mar Ramón, UCLM “Feminismo y postmodernismo: reflexiones en torno a la problemática de dos paradigmas culturales complejos” 89 M.^a Laura Dueñas, ULL “Consideraciones sobre la historia de la historiografía de las mujeres. Críticas desde una perspectiva lingüística” Modera: M.^a Rosa Burillo</p> |
| Miércoles 17 de marzo | |
| 9.00 -10.30 | |
| | <p>Sesión A, Salón de Grados 76 Manuel Brito, ULL “Some accounts of the history of American women’s innovative editorship and small presses” 68 Mónica Amenedo, UDC “Cultural representations of women’s inequality in Eighteenth-Century British periodicals” 62 Teresa Almeida, Daniel Matías, Catarina Inverno, Rita Mira, Carla Vicente, Patricia Teófilo, U. Nova. “From something new to something old: Feminist considerations on Portuguese women’s collective authorship” Modera: Inmaculada Lara Bonilla</p> |
| | <p>Sesión B, A-200 30 Antonio García, UAH “Rethinking masculinity and femininity in the EFL class” 73 Ellen Mayock, Washington and Lee U. “Gender shrapnel” and institutional language in the academic workplace” 41 Rosa Giménez, UR “Adjetivos en inglés en composiciones escritas por alumnas y alumnos pre-adolescentes” Modera: Elena Dromínguez</p> |
| | <p>Sesión C, Paraninfo 44 Sescún Marías, UZ “Las empleadas de hogar durante el franquismo y la transición democrática: entre el paternalismo y la marginación (1939-1981)” 51 Irene Abad, U. Utah “Represión sexuada. la victimización de la mujer republicana durante la guerra civil y el franquismo.” Modera: Paloma Tejada</p> |
| 10:30-11:30 | <p>Conferencia, Paraninfo SHARON HOLLAND: "Simone de Beauvoir and Me: On the publication of the new translation of The Second Sex" Modera: Carmen Méndez</p> |
| 11.30-12.00 | Coffee break |
| 12.00-13.00 | <p>Conferencia, Paraninfo IGNACIO DíEZ: "Modelos eróticos femeninos en las adaptaciones de Pilar Miró" Modera: Isabel Durán</p> |
| 13.00-14.30 | |
| | <p>Sesión A, Salón de Grados 67 María Goicoechea, UCM “The Cyborg of the House: Posthuman reconfigurations of the Feminine Space” 100 Cristina Garrigós, UL “Mixed and Proud of it, or Meat and Potatoes Revisited in Ruth Ozeki’s fiction”. 52 Dorota Wiśniewska, U. Lodz</p> |

| | |
|-------------|---|
| | <p>“The new brides of Frankenstein: Reconstructed femininity in American horror film” Modera: Fabio Vericat</p> |
| | <p>Sesión B, Paraninfo 71 Olvido Andújar, UAH “Lady sings the blues, la construcción del personaje cinematográfico de Billie Holiday” 36 Ana López, UMA “Personajes literarios femeninos en adaptaciones cinematográficas” 85 M.ª Carmen Garrido, UVA “La representación femenina en el cine de suspense: Desigualdad, perversión y manipulación en las mujeres de Alfred Hitchcock” Modera: BUSCAR</p> |
| | <p>Sesión C, A-200 102 Inmaculada Lara, Syracuse University “Escribir “latina” en los Estados Unidos: problemas de contextualización en la era multicultural” 14 Bibian Pérez, CSIM “Masculinidades africanas enfrentadas: Bessie Head o la profunda fe en el ser humano” 63 Concepción Brito, ULL “Feminismo occidental: una visión desde Singapur” Modera: Natalie Gómez Hanford</p> |
| 14.30-16.30 | Comida |
| 16.30-18.00 | |
| | <p>Sesión A, <i>Salón de Grados</i> 77 M.ª Teresa Piñeiro y Carmen Costa, UDC “Representaciones de las mujeres en la publicidad. Una propuesta de clasificación” 79 Remedios Perni, UM “Ofelia: un cuerpo de reflexión en las artes visuales” 65 Lorenza Berlanga de Jesús, María del Mar Alonso Almeida, UAM “Imagen y representación de la mujer en el Turismo” Modera: BUSCAR</p> |
| | <p>Sesión B,a-210 39 Domenec Méndez, LiveScripts, “Orgasm and Nirvana in female iconography” 69 Viorica Banciu, Claudia Leah, U. Oradea “Discriminating terms to name women” 90 Esther Claudio, UCM “The postmodern feminism of Marjane Satrapi: An identity between two cultures” Modera: Claudia Alonso Recarte</p> |
| | <p>Sesión C, Paraninfo 50 Miriam López, UMA “La representación de la diferencia étnica en la obra de Sophie Treadwell” 25 Leonor Ruiz-Ayúcar, ULL “La representación femenina en la filmografía y literatura gótica” 24 Pedro Ochoa, UCM “El discurso feminista en la esfera social tras la Gran Guerra: la narrativa de Virginia Woolf” Modera: Ana González-Rivas</p> |
| 18:00-20:00 | Teatro “Sarita” más mesa redonda sobre el montaje |

Seminario de Pensamiento Angloamericano

CRISIS Y CAMBIO CULTURAL

La **XXIV edición** del “Seminario de Pensamiento angloamericano” tendrá como tema “**Crisis y cambio cultural**” (“Crisis and Cultural Change”). De hecho, la experiencia de crisis es en alguna medida consustancial a una cultura expansiva y creativa de nuevas formas como ha sido en general la occidental y en particular la estadounidense, pero la situación del último año ha puesto en tela de juicio la confianza sobre la que se ha desarrollado la vida económica e institucional del país. Entendemos que la crisis se presta a una hermenéutica global donde se pueden destacar la interacción de distintos elementos culturales.

Creemos que no podemos permitir que una Facultad de Humanidades que imparte materias relacionadas con la lengua y la cultura los EEUU deje pasar la oportunidad de dedicar una serie de jornadas a reflexionar, de manera rigurosamente académica, sobre las relaciones a ambos lados del Atlántico, desde una perspectiva multidisciplinar y abiertamente transnacional.

Si, como se proclama en todos los análisis de los nuevos Títulos de Grado y de Postgrado, uno de los objetivos del EEES es crear unas relaciones más próximas entre la Academia y la Sociedad, creemos que un Seminario principalmente dirigido a estudiantes de Segundo y Tercer Ciclos, así como a Profesores españoles y extranjeros, debe también tratar de traer los estudios de la actualidad mediática, artística, social y cultural a las aulas, de la mano de expertos en la materia; para que nuestros alumnos no se queden sólo con los aspectos puramente academicistas de la realidad norteamericana, y de sus relaciones con Europa.

El Seminario se celebrará del **12 al 14 de Abril de 2010**, en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense. Siguiendo el esquema que se ha utilizado en otros Seminarios, se trata de ofrecer al estudiante y al público en general, dentro de unas posibilidades limitadas, un estudio de:

- a) Expresiones estéticas, culturales y literarias típicas de una sociedad que se encuentra en crisis, o de situaciones concretas de crisis, comparándolas a las que están surgiendo ahora.
- b) Explicaciones del orden económico, sociológico, político y en última instancia filosófico de la situación a la que se ha llegado
- c) Comparaciones con situaciones críticas previas por las que Estados Unidos ha pasado, sobre todo, la gran depresión.
- d) Comparaciones con la forma de entender las crisis, en su sentido más amplio, en Europa y en Estados Unidos.

Como en otras ocasiones, se pretende incorporar a los profesores de los dos departamentos de Filosofía y de Filología Inglesa, especialistas de otros Departamentos no solo de las dos Facultades, sino también de Facultades de Historia, Políticas y Sociología, Económicas y de otras Universidades españolas, además de becarios y profesores Fulbright que se encuentren en Europa durante el curso 2010. A este elenco de conferenciantes se sumarán invitados de otras universidades e instituciones extranjeras, dependiendo del presupuesto con el que contemos en esta edición.

Lunes 12 de abril

10:00 Apertura del Seminario -

Paraninfo, Facultad de Filología

Ilmo. Sr. Decano de Filosofía, Ilmo. Sr. Decano de Filología

Sesión 1 - Paraninfo, Facultad de Filología

10:30 **Pablo Martín Aceña**. Universidad de Alcalá

"1929-2009: parecidos y diferencias"

Debate. Modera: Ana Antón-Pacheco

11:30 DESCANSO

Sesión 2 – Salón de Grados, Facultad de Filología

12:00 - **Peter Higgins**. Embajada de los EEUU

“Economic Crisis and Political Process in the United States”

- **Thomas Byers**. University of Louisville, Kentucky

“Plus ça change: 9/11 and the Crisis of Literature”

Debate. Modera: Isabel Durán

14:00 ALMUERZO

Sesión 3 - Salón de Grados, Facultad de Filología

16:00 **Langdon Winner**. Rensselaer Polytechnic Institute. NY

“Beyond the Exhausted Rhetoric of Modernity: Confronting the Long Emergency”

Debate. Modera: Jaime de Salas

Sesión 4 - Salón de Grados, Facultad de Filología

17:00 **Laura Tamames**. Juez

“Crisis y cambio climático”

Debate. Modera: Carmen Méndez

Martes 13 de abril

Sesión 5 - Salón de Grados, Facultad de Filología

10:30 **Antonio Giménez-Rico**. Director de Cine

"De cómo el cine habla, puede hablar o habló en español

Debate. Modera: Isabel Durán

11:30 DESCANSO

Sesión 6 - Salón de Grados, Facultad de Filología

12:00 **Claudia Alonso, Iñigo Fernández, Natalie Gómez, Jorge Peñalver**.

UCM

MESA REDONDA: "Tradiciones en crisis: escenarios contemporáneos"

Debate. Modera: Carmen Méndez

14:00 ALMUERZO

Sesión 7 - Salón de Grados, Facultad de Filología

16:00 - **David Cohn**. Arquitecto y crítico de arquitectura

“Manic Surges in Modern Capitalism: Architecture as Accomplice, Symptom and Response”

- **Jordi Claramonte**. UNED

“Arte, guerra y complejidad: las vicisitudes del pensamiento operacional en los EE.UU”

Debate. Modera: Fernando Rampérez

Miércoles 14 de abril

Sesión 9 - Salón de Grados, Facultad de Filología

10:30 **Edward H. Friedman**. Vanderbilt University

“Family Ties: Shifting Paradigms For Theater in the United States”

Debate. Modera: Félix Martín

11:30 DESCANSO

Sesión 10 - Salón de Grados, Facultad de Filología

12:00 **José María Lassalle**. Diputado

“Raíces republicanas del liberalismo inglés”

Debate. Modera: Dámaso López

Sesión 11 - Salón de Grados, Facultad de Filología

13:00 **Isabel Durán y Carmen Méndez**. UCM

“Crisis del cuerpo y de la mente”

Debate. Modera: Margarita Ardanaz

14:00 ALMUERZO

Sesión 12 - Salón de Grados, Facultad de Filología

16:00 Proyección: *EL VERDUGO* (Luis

ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO. CONFERENCIAS DE LOS MIEMBROS DEL DEPARTAMENTO EN ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO.

Pilar García Carcedo y María Goicoechea de Jorge

“Alicia a través de la pantalla: Estudio de la lectura literaria en el siglo XXI. Presentación de modelos de experimentación y resultados”, XVIII Simposio de la SELGYC. Universidad de Alicante, 9, 10 y 11 de septiembre de 2010. La organización estuvo coordinada por el Dr. Rafael Alemany Ferrer.

Beatriz Villacañas

Conferencia: “La Literatura Irlandesa: Historia e Idiosincrasia”. I Jornadas en Lengua y Cultura Celta y Anglosajona. 9-10 de Noviembre 2009. Universidad Rey Juan Carlos, Madrid.

Beatriz Villacañas

Pregón inaugural de la Feria del Libro de Toledo. Invitación del Excmo. Ayuntamiento. Toledo, 8 de Mayo de 2010.

Beatriz Villacañas

Ponencia en el “8th International Conference on Researching and Applying Metaphor”. Amsterdam. Del 30 de Junio al 3 de Julio. Ponencia: “Bullfighting Idioms in the Spanish Language”.

Beatriz Villacañas

Mesa Redonda “Mujer y Literatura”. VI Congreso Internacional de la Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres. Universidad de Almería. 22 al 24 de Octubre 2009.

Beatriz Villacañas

Lectura poética en la Universidad de Almería: VI Congreso Internacional de la Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres. Universidad de Almería. 22 al 24 de Octubre 2009.

Beatriz Villacañas

Mesa redonda sobre William Blake. Semana Gótica de Madrid. Noviembre 2009.

Beatriz Villacañas

Lectura Poética en la tertulia cultural “Esmirna”, Pub James Joyce. 27 de Noviembre 2009.

Beatriz Villacañas

Charla y lectura poética en el IES “Manuela Malasaña”, Móstoles (Madrid). Actividad “Encuentros con escritores”: Seminario de Lengua y Literatura Españolas. 23 de Marzo 2010.

Beatriz Villacañas

Lectura poética en el “Aula de Poesía Actual” de Talavera de la Reina. 25 de Marzo de 2010.

Félix Martín

“Poe en los dominios de la Confabulación” (Conferencia plenaria). *En The International Edgar Allan Poe Bicentennial Conference*.

Cáceres, 19-21 de Noviembre, 2009.

Félix Martín

“Auden: Elegía a un judío que murió en el exilio”
Exilio 2010.

Facultad de Filología. Universidad Complutense
24-28 de Mayo.

Félix Martín

“La ciudad como red social y cultural en su literatura”.

Plurilingüismo y multiculturalidad en el ámbito urbano norteamericano: New York.

Facultad de Filología. Universidad Complutense.
17-28 de Marzo.

Rosa Burillo

Ponencia: “Updike Remembered: The Necessary Awakening”.
AEDEAN XXXIII. Universidad de Cádiz, 12/11/2009 – 14/11/2009.

Rosa Burillo

Participación Mesa Redonda: Espacios y Escrituras del Exilio.

Título: “Los Relatos de Jhumpa Lahiri: La Huella de los Tiempos”.

Master Estudios Literarios. Universidad Complutense de Madrid, 24/05/2010- 28/05/2010.

Asunción López-Varela

Ponente invitada al seminario “School in Semiotics *EFSS’ 2009* “Sociosemiotics III: Analysis of Cultures-Cultures of Analysis” Southeast European Center for Semiotic Studies. 5-15 Septiembre 2009. New Bulgarian University, Sozopol, Bulgaria. <http://www.sociosemiotics.net/events>

Asunción López-Varela

Ponente invitada al Forum for Intermedial Studies: Intermediality – The Study of the Co-operation and Collaboration between Media and Art Forms de la Universidad de Växjö, Suecia. Sept. 15-17, 2009 http://www.vxu.se/hum/forskn/ims/the_forum_of_intermedial/

Asunción López-Varela

Participante en: Semio 2009. X Congreso Internacional de Semiótica. 22-26 septiembre, 2009. <http://www.semio2009.org/semiotica/>

Asunción López-Varela

23-28 Febrero Digital Assembly Universidad de Florida <http://www.english.ufl.edu/fds/home.html>

Ponencia: “Reconfigurations: Intermediality, Multimodality, Remediation and their environs”.

Publicación en Digital Humanities Quarterly Journal. En prensa.

Asunción López-Varela

Ponente en American Cultural Studies Association Conference 17-25 Marzo Universidad de Berkeley (California). http://www.csaus.pitt.edu/cultural_studies/?q=node/16

Asunción López-Varela

Ponente en American Comparative Literature Association New Orleans <http://www.acla.org/acla2010/> 31 Marzo-5 April (Semana Santa cae en estos días)

Asunción López-Varela

Ponente en Humanities, Arts, Sciences and Technology –Advanced Collaboratory Hastac Conference 16-17 April University of Illinois. Presentación podcast online

www.hastac.org/.../art-and-technology-reconfigurations-presentation-asunción-lópez-varela-azcrate

<http://www.hastac.org/tag/hastac-2010-grand-challenges-and-global-innovations>

Asunción López-Varela

Ponente en Electronic Literature Organization Brown University 3-6 Junio <http://ai.eliterature.org/>

Asunción López-Varela

Ponente en Cultural Attitudes towards Technology and Communication(Catac) conference 15-18 Junio University British Columbia, Vancouver, Canada <http://www.cataconference.org/> Publicación: López-Varela, Asunción “From Intersubjectivity to Interculturalism in Digital Learning Environments” *Proceedings of the Seventh International Conference on Cultural Attitudes towards Technology and Communication Vancouver, Canada, 15-18 June 2010* . Edited by Fay Sudweeks, Herbert Hrachovec and Charles Ess. School of Information Technology, Murdoch University, Murdoch WA 6150 Australia

Asunción López-Varela

Coordinadora Panel y ponente: International Comparative Literature Association. ICLA. Seúl. Korea. 15-21 Agosto 2010. <http://www.icla2010.org>

E. Sánchez-Pardo

“Iconographies of Suicide: How did H. Crane enter the Museum?”, Museum Narratives Conference. 5-8/11/2009. Salzburg University, Austria.

E. Sánchez-Pardo

«Material Convergences: Joyce and Stein,» XXI Encuentros James Joyce, 8-9/04/2010. Facultad de Filología, U.C.M.

E. Sánchez-Pardo

Convenor, Panel. «Mina Loy Across the Arts,» ESSE 10 Conference, 24-28/08/2010. Università degli Studi di Torino, Italy.

E. Sánchez-Pardo

«Some Say Happy Women are Immaterial. M. Loy's Articulations of the Woman Question» ESSE 10 Conference, 24-28/08/2010. Università degli Studi di Torino.

E. Sánchez-Pardo

Convenor, Panel. «Peninsular Counterculture?», II EAM Conference, 9-11/09/2010, Poznan University, Poland.

E. Sánchez-Pardo

«Duende and Modernism» II EAM Conference, 9-11/09/2010, Poznan University, Poland.

Isabel Durán

Participación en mesa redonda: "Where is American Literature Going?". Salzburg Seminal. Salzburgo, 24-28 Septiembre, 2010

Isabel Durán

Conferencia: "Crisis del cuerpo y de la mente". XXIII Seminario de Pensamiento Angloamericano "Crisis y Cambio Cultural". Universidad Complutense, 14 de Abril de 2010

Isabel Durán

Comunicación: "Los exiliados latinos y el bilingüismo". Panel "La Huella de otros pueblos en suelo norteamericano". Congreso Internacional "Espacios y Escrituras del Exilio". UCM, 24-28 de Mayo de 2010.

Isabel Durán

Comunicación: "Personal Essay Writing: a Transnational and Transgender Comparative Analysis". 7th International Conference on Chicano Literature. León, 27-29 Mayo, 2010

Isabel Durán

Organizadora de *talkshop* con participación: "Presidential Politics, Administrative Change, and Teaching American Studies Overseas". Congreso Internacional ASA (The American Studies Association). Washington DC: 3-7 Noviembre, 2009.

Isabel Durán

Comunicación: "Repentance in Autobiography: The errata and the oughts of examined lives". Life Writing in Europe. Founding Conference IABA Europe, Amsterdam, The Netherlands. 29-31 October 2009

Fabio L. Vericat

'Read my Lips: Onscreen Visual Acoustics in Hitchcock's *Blackmail*'

Ponencia

Screen Conference

University of Glasgow

2-4 Julio 2010

Fabio L. Vericat

Modernist Studies without Modernism Seminar

Seminario

Modernist Studies Association Annual Conference 09

Montreal, Canada

5-8 Noviembre 2009

Fabio L. Vericat

'Gained in Translation: Denationalizing English in James Kelman's *Translated Accounts*'

Ponencia

Modernist Studies Association Annual Conference 09

Montreal, Canada

5-8 Noviembre 2009

Juan Gonzalez Etxebarria

"La crisis del hombre: la peor noticia para la mujer" en las IX Jornadas Internacionales de la Mujer, organizadas por el departamento de Filología Inglesa II de la UCM del 15 al 17 de Marzo, 2010.

Juan Gonzalez Etxebarria

"Heuristic mutilation as a male tool: from epistemophilic sadist voyeurism to necrophilic onanistic masochism", en el congreso internacional Performing the Invisible: Masculinities in the English Speaking World, organizado por Université Sorbonne Nouvelle- Paris 3, los días 24-5 de septiembre de 2010.

Méndez García, Carmen

Ponencia. "Teaching *The Bluest Eye* in an International Context". 6 de noviembre 2009. *American Studies Association (ASA)*. Washington D.C., EE.UU.

Durán Giménez-Rico, Isabel y Méndez García, Carmen

Conferencia. "Crisis del cuerpo y de la mente". 14 de abril 2010. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

Méndez García, Carmen

Participación en mesa redonda. "La huella de otros pueblos en suelo americano". 27 de mayo 2010. *Espacios y escrituras del exilio*. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

4.- PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Fabio L. Vericat

Proyecto de investigación, *El lenguaje de las vanguardias: una nueva identidad poético-visual*, (Referencia- SA012A10-1), Duración: 2010-2013

Fabio L. Vericat

Grupo de investigación, "Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de Habla Inglesa". CCG07-UCM/HUM-2944 (941381), MEC (miembro del equipo)

María Goicoechea de Jorge

Premio Google a las Humanidades Digitales por el proyecto "Collaborative Annotation of Digitalized Literary Texts", dirigido por Amelia del Rosario Sanz-Cabrerizo y José Luis Sierra-Rodríguez, Universidad Complutense de Madrid.

Juan Gonzalez Etxebarria

Miembro del Grupo de investigación UCM "Acis. Mitocrítica contemporánea" (nº ref. 941730).

Beatriz Villacañas Palomo

Co- Directora, Junto con el Dr. José Manuel Lucía Megías (Departamento de Filología Hispánica) del Proyecto: Escritores Complutenses 2.0. Presentado oficialmente en la Biblioteca Universitaria "Marqués de Valdecilla" el 24 de Abril de 2010.

Asunción López-Varela

Proyectos de investigación: Coordinación
Comunidad de Madrid. Wiki para estudios de interculturalidad mediante enseñanza comparada de literatura y arte.

Asunción López-Varela

CCG08-UCM/HUM-3851. Modalidad A 1 enero 2008- 31 diciembre 2009 Concesión: 13950 euros (incluye una beca de colaboración de 7500 euros para Martin Glikson) Participantes: George Landow, Steven Tötösy, Freda Chapple, Kiene Brillenburg, Dámaso López, Virgilio Tortosa, José Ramón Prado-Pérez.

Asunción López-Varela

Estudios sobre intermedialidad como mediación intercultural. MICINN FFI2008-05388/FISO. Duración ENERO 2009- DEC. 2011 Cuantía de la subvención: 36000€
Participantes: George Landow, Steven Tötösy, Freda Chapple, Kiene Brillenburg, Dámaso López, Virgilio Tortosa, José Ramón Prado-Pérez.

Asunción López-Varela

“Desarrollo de un servidor educativo interactivo”. Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente (PIMCD) nº 212. (2009/10). Vicerrectorado de Innovación, Organización y Calidad. Universidad Complutense de Madrid. Octubre 2009 - Junio 2010.

Responsable del Proyecto: Ana García Moreno.

Participantes: Benito Muñoz Araujo. M.^a Ángeles Vázquez Martínez. Raimundo Outerelo Domínguez. Ignacio García Más. Concepción Ormosa Gallego. Eduardo Ruíz Peña. José María Hernández de Miguel. Blanca María Cifuentes Cuencas. Esther Perera Fernández. Elena Pérez-Urría Carril. Adolfo Ávalos García. Covadonga Vazquez Estevez. Domingo Marquina Díaz. Antonio Tormo Garrido. Francisco Blanco Ramos. Elena Moreno González de Eiris. Fernando Harto de Vera. Jesús María González García. Francisco Javier Fernández Vallina. Juan Pedro Rica Peromingo. M. Asunción López-Varela Azcárate. José Joaquín Caerols Pérez. José María Salvador González. Vanessa Jiménez Ortega. María del Pilar Marín García. Rosario Martín Orti. Juncal González Soriano. David Carabantes Alarcón. José Carrillo Menéndez. Rafael Lahoz Beltrá.

Esther Sánchez-Pardo

Santander Central Hispano: Raíces Intelectuales del Héroe Trágico de la Modernidad. PR34/07-15781. 01/01/2008 a 31/12/09. IP: Esther Sánchez-Pardo González.

Méndez García, Carmen

Proyecto “Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa” (Ref. GR74/07).

Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid (Ayudas para la financiación del Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación).

Investigador principal: Isabel Durán Giménez-Rico.

Méndez García, Carmen

Proyecto “Norteamérica en Europa” (Ref. FFI2009-05824-E/FILO).

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (2009-2010).

Investigador principal: Isabel Durán Giménez-Rico.

Méndez García, Carmen

Proyecto “Topografías domésticas en el imaginario femenino: una visión comparativa, transnacional, y hemisférica” (Ref. 28/09).

Entidad financiadora: Ministerio de Igualdad

Investigador principal: Isabel Durán Giménez-Rico.

Isabel Durán

Proyecto de investigación (Ref. 28/09): “Topografías domésticas en el imaginario femenino: una visión comparativa, transnacional, y hemisférica”. Otros miembros: Ana Antón-Pacheco, Carmen Méndez, Claudia Alonso, David Yagüe, Marina Roig, Entidad financiadora: Ministerio de Igualdad (Instituto de la Mujer) (2010-2012).

Isabel Durán

Proyecto de Investigación (Ref.: 28.101.232B.481.02) *IX Jornadas Internacionales De La Mujer*: “Diferencia, (Des) Igualdad Y Justicia / Differences, (In) Equality And Justice”. Entidad financiadora: Ministerio de Igualdad (Instituto de la Mujer) Convocatoria 2009-2010.

Isabel Durán

Proyecto de investigación (Ref. FFI2009-05824-E/FILO): “Norteamérica en Europa”. Otros miembros: Jaime de Salas, Carmen Méndez, Félix Martín. Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (2009-2010).

6. PREMIOS, MENCIONES, ACREDITACIONES CONSEGUIDAS, BECAS, AYUDAS, ETC.

Asunción López-Varela

Estancia Ministerial Beca José Castillejo. Seis meses.

1 Febrero -31 Julio 2010 Universidad de Brown, Providence, Rhode Island

Isabel Durán

Acreditada por la ANECA como Catedrática de Universidad. Marzo, 2009

Coordinadora de Humanidades de los Cursos de Verano de El Escorial (Junio 2010)

Isabel Durán

Beca: DARTMOUTH INSTITUTE. "The Futures of American Studies". Dartmouth College, Hanover, New Hampshire (USA). 22-27 Junio, 2009 (50 horas). Con Beca de la Comisión Fulbright.

Méndez García, Carmen

Editora Adjunta de la revista *Atlantis, Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies*. ISSN 1989-6840.

Méndez García, Carmen

2010 Study of the United States Institute - Contemporary American Literature (Louisville, Kentucky). Fundación Fulbright.

7. PUBLICACIONES

ría Goicoechea de Jorge, "The Reader in Cyberspace. In Search of Digital Literature in Spain" en Roberto Simanowski, Jürgen Schäfer, Peter Gendolla (eds.), *Reading Moving Letters. Digital Literature in Research and Teaching. A Handbook*. Media Upheavals. Transcript Verlag. (December 31, 2009), pp. 183-206. ISBN 978-3-8376-1130-4.

María Goicoechea, "Teaching Digital Literatura in Spain. Reading Strategies for the Digital Text" en Roberto Simanowski, Jürgen Schäfer, Peter Gendolla (eds.), *Reading Moving Letters. Digital Literature in Research and Teaching. A Handbook*. Media Upheavals. Transcript Verlag (December 31, 2009), pp. 345-366. ISBN 978-3-8376-1130-4.

Pilar Andrade, Arno Gimber y María Goicoechea (eds), *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada desde el siglo XXI*. Peter Lang, 2010. ISBN 978-3-03911-787-1.

María Goicoechea, "Ciborgmanía: Las fantasías posthumanas", en Pilar Andrade, Arno Gimber y María Goicoechea (eds). *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada desde el siglo XXI*. Peter Lang, 2010. 161-178. ISBN 978-3-03911-787-1.

Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (eds.), *Filología y tecnología: Introducción a la escritura, la informática, la información*. Libro Electrónico. Editorial Complutense, 2010. ISBN: 978-84-9938-047-6.

María Goicoechea, "Recursos electrónicos generales" en Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (eds.), *Filología y tecnología: Introducción a la escritura, la informática, la información*. Libro Electrónico. Editorial Complutense, 2010. 177-189.

María Goicoechea, "Recursos electrónicos específicos para Estudios Ingleses" en Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (eds.), *Filología y tecnología: Introducción a la escritura, la informática, la información*. Libro Electrónico. Editorial Complutense, 2010, pp. 263-274.

María Goicoechea de Jorge and Amelia Sanz, "What (cyber)reading for the (cyber)classroom?", *Neohelicon*, Volume 36, Number 2 / December 2009, Akadémiai Kiadó, Budapest, Hungary, pp. 533-550.

María Goicoechea, "CyberLondon: A Virtual City for the Posthuman? Literary Reflections on the Changing Patterns of our Relationship with the Metropolis in the Information Era", *Texto Digital*, Vol. 5, No 2 (2009), Florianópolis, SC, Brasil. ISSN 1807-9288.

María Goicoechea, "An American in Paris: The Influence of Henry Miller in Anaïs Nin and Lawrence Durrell" en Durán, I, Méndez, C. y de Salas, J. (eds.), *Miradas Transatlánticas: Intercambios culturales entre Estados Unidos y Europa*, Pamplona, Thomson-Aranzadi, 2010.

Luis Martínez Victorio, (2010) "Narciso y Dioniso en Walter Pater y Oscar Wilde", en *Mito y mundo contemporáneo. La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*. Levante Editori: Bari, pp. 195-212. (CL) ISBN: 978-88-7949-547-9.

Luis Martínez Victorio, (2010) "Decadentismo y misoginia: visiones míticas de la mujer en el Fin de Siglo", en *Mito y mundo contemporáneo. La recepción de los mitos antiguos, medievales y modernos en la literatura contemporánea*. Levante Editori: Bari, pp. 593-606. (CL) ISBN: 978-88-7949-547-9.

Fabio L. Vericat, 'Romanticism Regained,' Reseña de: Viorica Patea and Paul Scott Derrick (eds.) 2007: *Modernism Revisited: Transgressing Boundaries and Strategies of Renewal in American Poetry*. Amsterdam & New York: Rodopi, *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 59 (November 2009), pp. 117-123 (ISSN 0211-5913)

Juan González, Etxebarria, "Lo Fantástico: la razón produce monstruos... pero se disfrutan en el cine" en *Espacios y tiempos de lo fantástico. Una mirada desde el siglo XXI*. Pilar Andrade et al. (eds.). Bern: Peter Lang AG, 2010, pp. 253-270. ISBN 978-3-03911-787-1.

Beatriz Villacañas, *Juan Antonio Villacañas Selected Poems*. Antología bilingüe español-inglés. Introducción, traducción y notas: Beatriz Villacañas y Michael Smith. Shearsman Books. Exeter, Reino Unido. 2009. ISBN: 978-1-84861-063-7

Beatriz Villacañas, *La gravedad y la manzana* (Poemario). Editorial Devenir. Madrid (en prensa).

Beatriz Villacañas, "The Trail Of Blood: The Poetry of Dylan Thomas". Introducción al libro *Arquetipos en la poesía de Dylan Thomas*. Edición de Fredo Arias de la Canal. Frente de Afirmación Hispanista, Méjico DF, Méjico. 2010.

Beatriz Villacañas, Prólogo del libro *Eye of the Womb*, de Susan Sontag. Vision Libros. Madrid, 2010.

Beatriz Villacañas, "Creer en la memoria". Prólogo del libro *Jornada de retorno*, de Milagros Salvador. Lord Byron Ediciones. Madrid, 2009.

Beatriz Villacañas, "Words from Spain for Michael Hartnett". En: *A Tribute to Michael Hartnett: Notes from his Contemporaries*. Artículo solicitado por los editores para este libro formado por contribuciones de autores contemporáneos de M. Hartnett tales como Seamus Heaney, Dermot Bolger, Michael Longley, John Montague, Thomas Kinsella, Anthony Cronin, entre otros. Lulu Press. USA. 2009

Beatriz Villacañas, "Powerful Presences: Ireland in Spanish Poetry, Spain in Irish Poetry". En: *Ireland and the Iberian Atlantic. Mobility, Involvement and Cross-Cultural Exchange*. Eds. Enrique García Hernán, Igor Pérez Tostado. Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Albatros Ediciones, Valencia, 2010. ISBN: 978-84-7274-287-1.

Asunción, López-Varela Azcárate, Mariana Net, (Eds.) *Real and Virtual Cities: Intertextual and Intermedial Mindscapes*. Bucharest: Univers Enciclopedic, 2009 ISBN: 978-973-637-194-3

Asunción López-Varela Azcaráte. "Educational Innovation in the US and in Europe: a comparative analysis focusing on Romania." Rodica Mihaila and Roxana Oltean (Eds.) *Transatlantic Dialogues*.

Eastern Europe, the U.S., and Post-Cold War Cultural Spaces. Bucharest: Editura Universitatii din Bucuresti, 2009, pp. 115-132 ISBN 978-973-737-680-0

Asunción López-Varela Azcárate, "The City as E-Topia: From Intertextuality to Intermediality." López-Varela Azcárate, Asunción & Mariana Net (eds.) *Real and Virtual Cities: Intertextual and Intermedial Mindscapes*. Bucharest: Univers Enciclopedic, 2009, pp. 21-33. ISBN: 978-973-637-194-3

Asunción López-Varela Azcárate, "E-motions and the Pleasures of the Interface: The Rapprochement of Technology, Art and Education." Verena Laschinger and Ralph J. Poole *E-motion: Sentiment and Technology*. Fatih University Press, 2009, pp. 139-161 ISBN 978-975-303-102-8

Asunción López-Varela Azcárate, "Complejidad, tecnología y escenarios culturales de lo fantástico." Pilar Andrade, Arno Gimber y María Goicoechea (eds.) *Espacios y Tiempos de lo Fantástico: una mirada al siglo XXI*. Bern: Peter Lang. 2010, pp. 179-191. ISBN 978-3-03911-787-1

Asunción López-Varela Azcárate, "Time and the Journey as Cultural Metaphors." Carmen Andras (Ed.). *New Directions in Travel Writing and Travel Studies*. Aachen: Shaker Publishing, 2010, pp. 50-60 ISBN 978-3-83322-8197-7

Asunción López-Varela, "From Intersubjectivity to Interculturalism in Digital Learning Environments" *Proceedings of the Seventh International Conference on Cultural Attitudes towards Technology and Communication Vancouver, Canada, 15-18 June 2010*. Edited by Fay Sudweeks, Herbert Hrachovec and Charles Ess. School of Information Technology, Murdoch University, Murdoch WA 6150 Australia

Asunción López-Varela Azcárate and Steven Tötösy de Zepetnek, "Comparative Cultural Studies, éducation, nouveaux médias et l'interculturalisme." Anne Chalard-Fillaudeau (Ed. & Trans). *Le Complexe français. Quelle place pour les études et sciences de la culture en France? Ed. Anne Chalard-Fillaudeau., Revue d'Etudes Culturelles*, Dijon, Abell, n°5, automne 2009.

Asunción López-Varela Azcárate and Steven Tötösy de Zepetnek, "Real and Imagined Urban Spaces and Transformations in/of Western Society" In Mariana Net *Urban Spaces and Transformations in/of Western Society* TRANS. 16 Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften / Internet Journal of Cultural Studies Journal of the Research Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies (INST) Research Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies ISSN: 1560-182X. 2009.

E. Sánchez-Pardo, Ed. & Intro. Mina Loy. *Antología Poética* (Versión bilingüe). Madrid: La Rama Dorada, 2009. ISBN: 978-84-8374-760-5.

E. Sánchez-Pardo, «The Desire Called Utopia: Re-Imagining Collectivity in Moraga and Castillo,» *Estudios Ingleses de la U. Complutense*. Vol.17 (2009), pp. 75-114. ISSN: 978-84-95215-48-2.

E. Sánchez-Pardo, «Who will Carry the Word? The Threshold Between Unspeakability and Silence in Ch. Delbo and J. Semprun Narratives of the Holocaust», *European Journal of English Studies*, vol.14, n.1, April 2010, pp.37–48. ISSN: 1382-5577.

E. Sánchez-Pardo, «Avatars of the Speaking 'I': Denise Riley's Meditations on Poetry and Identity,» *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 60 (April 2020) Issue (Re) Defining Contemporary British Poetry. Ed. M. del Pino Montesdeoca. pp. 47-60. ISSN: 0211-5913.

E. Sánchez-Pardo, «Confession, Resistance and the Vicissitudes of Black Masculinity, 'The Man Who Lived Underground', *Richard Wright at 100*. Paula Elyseu Mesquita Ed. Lisboa: Edições Colibri, 2009. 65–77. ISBN: 978-972-772-939-5.

E. Sánchez-Pardo, «Bruno Schulz and Djuna Barnes: Border-crossing and Artistic Practice,» *(Un)masking Bruno Schulz*. Dieter de Bruyn & Kris van Heuckelom Eds. Amsterdam: Rodopi, 2009. 267-288. ISBN: 978-90-420-2694-0.

E. Sánchez-Pardo, «Carpentier's Marvellous Real: Modernity and its Discontents in the Tropics,» *Europa! Europa? The Avant-garde, Modernism and the Fate of a Continent*. Sascha Bru et al. Eds. Berlin: Walter de Gruyter, 2010. Pp.446-463. ISBN: 978-3-11-021771-1.

E. Sánchez-Pardo, «Critical Response», *Visual Cultures*. James Elkins ed. Bristol & Chicago: Intellect, 2010. ISBN: 97-110.978-1-84150-307-3.

Isabel Durán, «The Personal Essay as Autobiography: a Gender and Genre Approach». *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 58: 2009: 41-65 (ISSN: 0211-5913).

Félix Martín, *How to Tell a Story/Cómo contar un cuento*, Edición bilingüe, introducción, edición, traducción y notas, Madrid, Cuadernos de Langre, 2010, 269 págs.

M. Rosa Burillo Gadea, *La Mirada del Peregrino. Haikus. Matsuo Bashó*. Edición, introducción y selección a partir de textos ingleses: Rosa Burillo. Madrid: Endymion, 2010. 102 pp. ISBN: 9788477314998

M. Rosa Burillo Gadea, «El Ritual de Culpa en las Historias de Raymond Chandler», *Angulo Recto. Revista de Estudios sobre la Ciudad como Espacio Plural*. Publicaciones UCM. Madrid, 2010, pp. 1-8.

M. Rosa Burillo Gadea, «Tan Frágil como el Cristal» (a la muerte de JD Salinger) en www.andalan.es 03/02/2010. Página dirigida por Dr. Eloy Fernández Clemente, Universidad de Zaragoza.

M. Rosa Burillo Gadea, «Intérprete de Emociones: Jhumpa Lahiri» en www.electorperdido.com 06/02/2010. Página dirigida por la escritora Silvia Bardelás.

Felix Martín, «Poe/Pym: Derecho a confabular.». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*. ISN 0212-4130. 28 Enero 2010, pp.43-57.

Felix Martín, «A vueltas con la globalización del inglés». *Historia y comunicación social*. ISBN 1137-0734. Universidad Complutense. (En prensa).

Felix Martín, «E.A.Poe: Frentes de rivalidad y venganza». *Los Legados de Edgar Allan Poe*. Ed. por Margarita Rigal Aragón. Editorial Síntesis. En prensa.

TESIS DIRIGIDAS Y DEFENDIDAS. DEAS.

Asunción López-Varela

La subvención de la nación en la novela histórica de Walter Scout: relectura de Waverley, Old Mortality y The Herat of Midlothian en la clave postmoderna.

Doctorando: Montserrat Martínez García

Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología

18 de diciembre 2009. Calificación: Sobresaliente Cum Laude

Asunción López-Varela

Cultura and the Image of the Eyropean Other in African Literatura

Doctorando: Terri Ochiagha Plaza

Universidad Complutense. Facultad de Filología

23 de marzo de 2010. Calificación: Sobresaliente cum laude

Asunción López-Varela

Presidente del tribunal de la tesis doctoral de Dña. Irene Rodríguez Picón

Presidente de la Comisión evaluadora y del tribunal del DEA, Junio y Septiembre.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ITALIANA

1.- ACTIVIDADES DE CARÁCTER GENERAL

1.1 . ORGANIZACIÓN CONGRESOS Y SEMINARIOS

Congreso Internacional *Los marcadores del discurso en las lenguas románicas: un enfoque contrastivo*, Universidad Complutense de Madrid, 5-7 de mayo de 2010. Directores: Amalia Rodríguez Somolinos, Margarita Borreguero Zuloaga, Sonia Gómez-Jordana Ferrari

Jornadas de estudio y debate Imaginación y sabiduría en Dante Alighieri en XXº Aniversario del Seminario de Dantología (Curso 1989-1990-Curso 2009-2010), Universidad Complutense de Madrid, 13-15 enero 2010

El vino italiano: cultura, sensación y percepción (Facultad de Filología UCM, 20-21 de mayo de 2010). En colaboración con el Instituto Italiano de Cultura

1.2. CONFERENCIAS Y SEMINARIOS DE PROFESORES INVITADOS

Raffaele Pinto (Universitat de Barcelona). “L’immaginazione e il suo oggetto: la fondazione dantesca dell’ imaginario moderno” (Facultad de Filología UCM, 14 de enero de 2010)

Eduard Vilella (Universitat Autònoma de Barcelona). “L’io salvabile di Dante” (Facultad de Filología UCM, 15 de enero de 2010)

Araceli López Serena (Universidad de Sevilla). “La sintaxis del italiano oral” (Facultad de Filología UCM, 4 de mayo de 2010)

Guido Cappelli. “Pasolini” (Facultad de Filología UCM, 27 de abril de 2010)

Ricardo Lautaro González Airola. “El vino italiano: cultura, sensación y percepción” (Facultad de Filología UCM, 20 de mayo de 2010)

2.- PUBLICACIONES

2.1. LIBROS

Arce Menéndez, Ángeles, *Cristóbal Suárez de Figueroa: nuevas perspectivas de su actividad literaria* (edición digitalizada). Madrid, UCM, 2009 (ISBN 978-84-692-3669-7).

Hernández Esteban, María, Edición, en colaboración con Rossend Arqués y Ana Isabel Fernández Valbuena del libro *Estudios en torno a Goldoni. Del texto a la escena*, Madrid, Editorial Fundamentos, Colección Monografías Resad, 2010. El libro reúne los estudios expuestos en el Congreso Internacional “Carlo Goldoni en España”, “Tricentenario de su nacimiento” (1707-2007) celebrado en la Facultad de Filología en 12-13 de noviembre de 2007, con la colaboración del Departamento de Filología Italiana y la Resad de Madrid. En sus páginas se recoge la aportación de los máximos expertos en el teatro de Goldoni, del teatro en español y en catalán del actual panorama crítico, partiendo de la existencia de las nuevas y ya imprescindibles ediciones críticas de las comedias goldonianas publicadas en los últimos años en la editorial Marsilio, de Venecia.

2.2. CAPÍTULOS DE LIBROS

Arce Menéndez, Ángeles, “El viaje como pretexto de la miscelánea: Suárez de Figueroa y su viaje entre lo “real” y lo “imaginario” en *Viajeros españoles. Estudios*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009.

Arce Menéndez, Ángeles, “Una falsa originalidad bajo el disfraz de una traducción anónima (sobre la *novella* XXXII de Giambattista Casti)” en *La época de Carlos IV (1788-1808)*, edición de Elena de Lorenzo Álvarez, Gijón, Ediciones TREA, 2009: 195-208 (ISBN 978-84-89521-09-4).

Barbolani di Montauto, Cristina, “Tendencias ilustradas en una tragedia de Vargas Ponce” en *La época de Carlos IV (1788-1808)* (Ediciones Trea, S.L.), España, 2009, 12 páginas, ISBN 978-84-89521-09-4

Barrado Belmar, M.^a Carmen, “Estudio comparado latín-italiano-español de paremias referidas a salud y enfermedad” en *L'Europa dei proverbi*, Italia (Roma), 2009, pp. 403-411, ISBN 978-88-8334-431-2

Borreguero Zuloaga, Margarita, «I connettivi avversativi nei testi scritti degli apprendenti ispanofoni di italiano LS» en *VALICO: Studi di linguistica e didattica* (e. Guerra), Italia, 2009, pp. 51-69, ISBN: 8855702572 ISBN 13: 9788855702577

Borreguero Zuloaga, Margarita, «Testo e immagine: organizzazione informativa dell'enunciato vs. organizzazione spaziale del campo visivo» en *Prospettive di semiotica testuale* (ed. Carabba), Italia, 2010, pp. 65-110, ISBN: 978-88-6344-130-7

Borreguero Zuloaga, Margarita, «Maria-Elisabeth Conte o de cómo la *Textlinguistik* llegó a Italia» en *Ars Longa. Diez años de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua* (ed. Voces del Sur), Argentina, 2010, pp. 85-107 (vol. 2), ISBN: 987-987-25101-7-6

Borreguero Zuloaga, Margarita, Pura Guil, Paloma Pernas, Margarita Borreguero Zuloaga. «Descortesía en la interacción entre aprendices hispanófonos de italiano L2» en *(Des) cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio* (ed. Università Roma Tre, Programa EDICE, Stockholm University), Italia, 2010, pp. 679-704, ISBN-13: 978-91-974521-5-1, ISBN-10: 91-974521-5-7

Borreguero Zuloaga, Margarita, Araceli López Serena, Margarita Borreguero Zuloaga. «Los marcadores discursivos y la variación lengua hablada vs. lengua escrita» en *La investigación sobre marcadores del discurso, hoy* (ed. Arco Libro), España, 2009, pp. 323-406, ISBN: 978-84-7635-795-8

Losada Liniers, Teresa, "Ezio Frigerio o el aprendizaje de los clásicos" en *Pasado, presente y porvenir de las humanidades y las artes*, vol. II, pp. 183-195, ISBN 978-607-9087-00-5.

Martínez Garrido, Elisa, “La sensualidad de La luna y las hogueras de C. Pavese. ¿ecos y pinceladas proustianas?”, en *Marcel Proust: escritura y reescrituras*, Paris, Londres, Berlin, Peter Lange ed., 2010, pp. 237- 269, ISBN: 978-90-5201-640.

Martínez Garrido, Elisa, “Los viajes en vertical de Dino Buzzati”, en *El tema del viaje: un recorrido por la lengua y la literatura italianas* ed. M.^a J. Calvo Montoro y F. Cartoni, Editorial de la Universidad de UCLM, 2010, ISBN: 978- 84- 8427- 755-2, pp. 135- 154.

2.3. ARTÍCULOS

Arce Menéndez, Ángeles, “La historia de la papisa Juana en una edición decimonónica: ¿traducción o adaptación?” en *Epos. Revista de Filología*, vol. XXV, 2009: 251-273 (ISSN: 0213-201X).

Barbolani di Montauto, Cristina, “Lo sagrado en lo cotidiano: una nota deonomástica manzoniana” en *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. 16, 2009, pp. 247-261 (ISSN: 1133-9527).

Barrado Belmar, M.^a Carmen, “Gematría y poética en “Le città sottili” de *Le Città invisibili* de Italo Calvino” en *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. 16, 2009, pp. 275-285 (ISSN: 1133-9527).

Martínez Garrido, Elisa, “Neera’s *Teresa*: the mystic woman’s rebellion in the name of love”, in *Rethinking Neera* edited by Kate Mitchell and Catherine Ramsey-Portolano, Supplement to *The Italianist*, n. 30, 2010, pp. 119-131 (ISSN 0261-4340).

Martínez Garrido, Elisa, “Dino Buzzati e la sua più recente fortuna nella cultura spagnola”, in *Vent’anni con Dino Buzzati 1988-2008: un gigante trascurato?*, *Studi buzzatiani*, n. straordinario 2010, pp. 320-332 (ISSN, 1124-6283)

2.4. RESEÑAS

Varela-Portas de Orduña, Juan, Reseña de Guittone d’Arezzo, *Sonets d’amor*, edició a cura d’Eduard Vilella. En *Revista de Literatura Medieval*, XXII (2010), pp. 386-391.

2.5. COLABORACIÓN EN DICCIONARIOS

Arce Menéndez, Ángeles, la voz “Casti, Giambattista” en *Diccionario Histórico de la Traducción en España (DHTE)*, edición de Francisco Lafarga y Luis Pegenaute. Madrid, Editorial Gredos, 2010 (ISBN 978-84-249-3626-6).

Arce Menéndez, Ángeles, Varias entradas en el *Diccionario Biográfico Español (DBE)*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2009-2010 (ISBN 978-84-96849-).

Barbolani di Montauto, Cristina, “Alfieri, Vittorio” en *Diccionario histórico de la traducción en España* (ed. Gredos), España, 2009, 3 páginas, ISBN 978-84-249-3626-6.

3.- ASISTENCIA A CONGRESOS

3.1. PONENCIAS Y COMUNICACIONES

Borreguero Zuloaga, Margarita, “La traducción de los marcadores del discurso” en Congreso Nacional *I Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación* (CES Felipe II, Aranjuez, Madrid, 7-9 de abril de 2010).

Borreguero Zuloaga, Margarita, “Funciones discursivas y estructura informativa del texto en el estudio de los marcadores del discurso” en Congreso Nacional *VIII Congreso Nacional de Lingüística General* (Universidad de Valladolid, 21-23 de junio de 2010).

Varela-Portas de Orduña, Juan, “La doppia eterodossia di Dante Alighieri” en Congreso Internacional *Invidiosi veri. Dante nell’incrocio mediterraneo delle politiche e delle culture* (Barcelona, 17-19 de mayo de 2010).

Varela-Portas de Orduña, Juan, “L’allegoria analitica: metodologia della scuola dantesca di Madrid” en Congreso Internacional *Leggere Dante oggi* (Roma, 24-26 de junio de 2010).

Varela-Portas de Orduña, Juan, “*Amor che movi...* alle origini dell’immaginazione analitica” en Congreso Internacional *Amor che movi tua virtù dal cielo* (Cangas de Onís, 13-15 de julio de 2010).

3.2. CONFERENCIAS

Arce Menéndez, Ángeles, “La literatura italiana en Melchor Gaspar de Jovellanos”. *Jornadas sobre celebraciones jovellanistas* (Casa-Museo Jovellanos, Gijón, agosto 2010).

Borreguero Zuloaga, Margarita, “Aproximaciones al estudio del hipertexto (10 horas)” en Máster en Textos, documentos e intervención cultural (Universidad de Córdoba, 9-10 de marzo de 2010).

Cappuccio, Chiara, “Lectura de los principales pasajes que analizarán los ponentes”. Congreso Nacional *Imaginación y sabiduría en Dante Alighieri* (Madrid, 13 de enero de 2010).

Cappuccio, Chiara, “Del ruido infernal a la música de las estrellas: los sonidos de la imaginación en la *Divina Commedia*”. Congreso Nacional *Imaginación y sabiduría en Dante Alighieri* (Madrid, 15 de enero de 2010).

Hernández Esteban, María, “Persona e personaggio in Boccaccio” en el II Convegno Internazionale di Filosofia *Persona/persona. Coscienza, individuo, società*. (Rieti, Biblioteca Paroniana, 16 octubre 2009).

Hernández Esteban, María, “Baldassarre Castiglione: el ideal cortesano”, en el Curso *El Renacimiento en Italia*, del 13 de octubre de 2009 al 25 de mayo de 2010 (Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Castilla la Mancha, Albacete, 1 de junio de 2010).

Varela-Portas de Orduña, Juan, “Imaginación y sabiduría en Dante Alighieri: una introducción”. Congreso Nacional *Imaginación y sabiduría en Dante Alighieri* (Madrid, 13 de enero de 2010).

4.- SEMINARIOS

5.- PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Barrado Belmar, M.^a Carmen, *Base de datos de refranes meteorológicos en la Romania*. Referencia: FFI 2008-02998/FILO. Ministerio de Ciencia e Innovación. Duración: 1 enero 2009 - 31 diciembre 2011

Barrado Belmar, M.^a Carmen, *Ampliación del mínimo paremiológico: opciones metodológicas*. Referencia: FFI 2008-02681/FILO. Ministerio de Ciencia e Innovación. Duración: 1 enero 2009 - 31 diciembre 2011

Borreguero Zuloaga, Margarita, *Marcadores del discurso y construcción interaccional del diálogo en italiano L2*, ref. HUM2007-66134, Ministerio de Ciencia y Tecnología, Duración: 1-10-2007 a 31-3-2011.

Losada Liniers, Teresa, participación a tiempo parcial en *Traducción y edición de textos de estética europea: estudio de su influencia en la estética española de 1900 a 1936*. Ministerio de Ciencia e Innovación (referencia FFI2009-10884, subprograma FISO). Referencia: CCG07-UCM/HUM-2748. Centro: Facultad de Filosofía de la UCM. Convocatoria: programa Nacional de Proyectos de Investigación Fundamental del Plan Nacional de I+D+i 2008-2011. Programa CONSOLIDER-Ingenio 2010 (BOE 27.02.2010). Investigador principal: Ana M.^a Leyra Soriano

Losada Liniers, Teresa, participación a tiempo parcial en el proyecto de investigación PIMCD 2010-2011. Dirección: Ana Fernández Pampillón

Losada Liniers, Teresa, Dirección del Proyecto de investigación con el grupo internacional de investigación terminológica Realiter “*Glosario jurídico y económico a partir de los términos y definiciones en español a todas las lenguas romances*”.

6.- REVISTAS

Publicación del nº 10 de *Tenzone*. El número 10 de *Tenzone* vio la luz en noviembre de 2009. Consta de nueve artículos de estudiosos españoles e italianos, más las habituales secciones Quaestionario de Tenzone y Lectura Crítica de Libros, con un total de 293 páginas. Artículos de Giuliana Nuvoli (Università di Milano), Raffaele Pinto (Univeritat de Barcelona), Giuseppe Antonio Camerino (Università degli Studi di Salerno), Pier Angelo Perotti, Giuseppe Ciavorella, Chiara Cappuccio (UCM), Corrado Calenda (Università Federico II di Napoli), Francesc J. Gómez (Universitat Eutònoma de Barcelona), Luis Martínez Falero (UCM). Ha salido ya una reseña en “Rassegna della Letteratura Italiana”. Todo el trabajo técnico de edición (corrección de originales, maquetación y diseño gráfico, corrección de pruebas, artes finales) ha sido realizado por Juan Varela-Portas Orduña en colaboración con otros miembros de la Asociación Complutense de Dantología.

Edición como número extraordinario de “Cuadernos de Filología Italiana” de 2009 del *Libro de las ciento novelas que compuso Juan Bocacio de Certaldo (ms. J.II.21 de la Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial)*, en edición de Mita Valvassori. La edición se inscribe en el marco del Proyecto de Investigación I+D referencia HUM 2005-02635, con María Hernández Esteban como Investigadora principal, realizado con la Beca de Formación de Personal Investigador BES-2006-13968; el trabajo, dirigido por los profesores Joaquín Rubio, de la Universidad de Alcalá de Henares, y María Hernández Esteban, consiste en la transcripción del texto, hasta la fecha inédito, de la primera versión castellana antigua del *Decameron*, texto que servirá de base a los posteriores estudios de la proyección textual y literaria del libro de Boccaccio en España.

Edición del número del año 2009 de la Revista “Cuadernos de Filología Italiana”. La revista, presente en los cuatro más destacados índices de calidad de Revistas Científicas, presenta en este volumen un grupo de trece estudios de materias interdisciplinares, multidisciplinarios, de literatura comparada, de Historia de la lengua comparada, además de trece reseñas de libros de temas lingüísticos y literarios de todas las épocas. Destaca la noticia del Doctorado Honoris causa de doña Rita Levi Montalcini, y la reproducción de la *Laudatio* y de la *Lectio* pronunciadas en dicho acto, uno de los acontecimientos académicos más importantes de la cultura científica y humanística que se han vivido en España en relación con Italia.

7.- OTROS

Arce Menéndez, Ángeles, Miembro del Comité de Redacción y Evaluación de *Cuadernos de Filología Italiana*

Arce Menéndez, Ángeles, Colaboradora invitada del DBE (*Diccionario Biográfico de España*) de la Real Academia de la Historia.

Arce Menéndez, Ángeles, Coordinadora Erasmus del Departamento de Filología Italiana.

Arce Menéndez, Ángeles, Miembro de la comisión de Contratación de la Facultad de Filología (delegada por el Consejo de Dpto de F Italiana).

Arce Menéndez, Ángeles, Acreditación a Cátedra de Universidad en el área de Filología Italiana (2009).

Borreguero Zuloaga, Margarita, Beca de la Fundación Alexander von Humboldt para realizar una estancia de investigación por un periodo de 12 meses en la Universidad de Heidelberg (Alemania)

Hernández Esteban, María: Presidenta de la Sesión del día 9 y presentación de la Conferencia de la Profesora Maria Grazia Profeti, en el XVIII Simposio Internacional de la SELGYC, celebrado en la Universidad de Alicante del 9 al 11 de septiembre de 2010.

Hernández Esteban, María, Codirectora de la Tesis doctoral de doña Mita Valvassori sobre “La primera versión castellana del ‘Decameron’” defendida, en el marco del doctorado europeo, en la Universidad e Alcalá de Henares el 12 de julio de 2010

Hernández Esteban, María, Dirección de la Revista “Cuadernos de Filología Italiana”, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid.

Hernández Esteban, María, Vicepresidenta de la SELGYC

Hernández Esteban, María, Miembro del Comité Asesor de la Revista “Epos” de la Facultad de Filología de la UNED, Madrid.

Hernández Esteban, María, Miembro del Comité Editorial de la Revista “Mil seiscientos dieciséis” de la SELGYC, Ed. Universidad de Salamanca.

Hernández Esteban, María, Revisora de la Revista “Mil seiscientos dieciséis” de la SELGYC, Universidad de Salamanca.

Hernández Esteban, María, Miembro del Comitato Scientifico de la Revista di Letteratura Italiana “Seicento/Settecento”, Pisa-Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali.

Hernández Esteban, María, Revisora de Proyectos de Investigación de la Università degli Studi di Padova, Italia.

Hernández Esteban, María, Presentación el 6 de julio de 2010 en la Librería Blanquerna de Madrid de la Edición de la Profesora Roxana Recio, Universidad e Craighton, de la versión catalana de "Los Triunfos" de Petrarca, con el comentario de Ilicino; el acto se ha transmitido en el programa de TV. 2 de "Noticias de la UNED", "Los Trionfi de Petrarca" emitido el 10.09.2010.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA LATINA

1.1. ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO: SEMINARIOS, CONFERENCIAS, CONGRESOS, MESAS REDONDAS, TEATRO

Arcaz Pozo, Juan Luis, “Motivo literario y traducción: sobre el verso *qui amans egens ingressus est princeps in Amoris vias* del *Persa* plautino”, comunicación presentada al *Simposio “Traducir a los clásicos”* organizado por la Sociedad Española de Estudios Clásicos (celebrado en la Fundación Pastor, Madrid, en noviembre de 2009).

Baños Baños, José Miguel, “Corrientes de estudio en Semántica y Pragmática históricas”, *Seminario Internacional del Instituto Universitario Menéndez Pidal*, celebrado en Madrid (24 de noviembre de 2009). Mesa redonda.

Baños Baños, José Miguel, “La intransitividad en latín: verbos inergativos e inacusativos”, Facultad de Filología, Universidad de Salamanca (3 de diciembre de 2009). Conferencia.

Baños Baños, José Miguel, *Colloque International “Morphologie, syntaxe et sémantique des subordonnants”*, celebrado el 12-13 de marzo de 2010. Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand (France)). Miembro del Comité Científico.

Camacho Cuenca, Sandra, “Imágenes de realidad cotidiana en los símiles de las *Metamorfosis* de Ovidio”, comunicación en el “XVI Simposi d’estudis clàssics. Artes ad Humanitatem. Literatura, art i didàctica a l’entorn del món clàssic”, celebrado en la Universitat Rovira i Virgili (Tarragona), los días 22-24 de octubre de 2009.

Castro de Castro, J. David, “El mundo clásico en el *Poema de Yúsuf, El libro de miseria de omne* y los *Proverbios morales*”, comunicación en *XXI Coloquio Internacional de Filología Griega*, UNED 10-12 de marzo de 2010.

Castro Jiménez, M.ª Dolores, “Petarca fuente de los *Emblemata* de Adriano Junio”, comunicación presentada el día 10 de diciembre en el *VII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Emblemática* celebrado en la Universidad de Navarra, Pamplona, los días 9-11 de diciembre de 2009.

Castro Jiménez, M.ª Dolores, “Ovidio en la Poesía Española del Siglo de Oro”, ponencia (3 horas) impartida el día 22 de febrero en el Curso: *La Antigüedad Clásica en la literatura*, celebrado en Burgos del 8 de febrero al 3 de marzo de 2010.

Conde Calvo, J. L., Mesa redonda en el IV Encuentro de Escritores “Otra forma de pensar, otra forma de escribir”, organizado por el Foro Social de Segovia, 2-3 de octubre de 2009.

Conde Calvo, J. L., “La cultura de la culpa y la cuestión imperial en Cicerón”, ponencia en las XII Jornadas Interescuelas de Departamentos de Historia, organizadas por la *Universidad del Comahue en San Carlos de Bariloche (Argentina)*, entre los días 28 y 31 de octubre.

Conde Calvo, J. L., “Tropología del poder: hipocresía, cinismo, sarcasmo”, conferencia en el Seminario SDLM (*Seminario de Discurso, Legitimación y Memoria*) de la Universidad de Salamanca, 21 de enero de 2010.

Espigares Pinilla, Antonio, “Ciceronianismo en los primeros libros de emblemas: la oposición *puer / senex* en los *Emblemata* (Amberes, 1565) de Adriano Junio.”, comunicación en *VII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Emblemática. Pamplona*, del 9 al 11 de diciembre de 2009.

García Jurado, Fco., «¿Qué es la literatura griega y latina para Aulo Gelio?: hacia un protoconcepto», *Internacional Workshop. Social and Literary Bilingualism: Under Rome’s Rule*, Pamplona, 9 de octubre de 2009. Universidad de Navarra.

García Jurado, Fco., “Borges o el palimpsesto de la *Eneida*”, conferencia en *I Jornadas Internacionales de Estudios Clásicos y Medievales*. Palimpsestos, Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca (República Argentina, 28 de mayo de 2010).

García Jurado, Fco., “*Mala aetas nulla delenimenta invenit*, o la paradoja de Afranio. Entre el fragmento y la cita”, en Jornadas internacionales sobre teatro romano. La expresión de los sentimientos y el pensamiento en el teatro romano, Universidad Autónoma de Madrid, 23-2 de septiembre de 2010.

García Jurado, Fco., “Los manuales de literatura Latina (1792-1936) como reflejo de la España contemporánea”, *Tradición latina en el patrimonio europeo (II)*, 19-23 de octubre de 2009, Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS) del CSIC.

García Jurado, Fco., “La ciudad invisible de los clásicos: entre Aulo Gelio e Italo Calvino”, *II Jornada Antiguos y Modernos. Presencias clásicas, de la Antigüedad al siglo XX*, Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, 30 de noviembre de 2009.

García Jurado, Fco., “Breve introducción a la historia de la filología y la historiografía: Vico y Herder, Wolf y Bopp; Hegel y Boekh; Ranke y Croce”, en Curso de postgrado *El estudio filológico e histórico de las fuentes medievales. Orígenes, métodos y prácticas*, Madrid, CSIC.

García Jurado, Fco., Participación en mesa redonda “Infraestructuras para la investigación en Humanidades en España”, dentro del Simposio *Las humanidades en España y en Europa. Retos y oportunidades de la convergencia europea en la educación superior y en la investigación*, Madrid, CSIC, 24 de marzo de 2010.

García Jurado, Fco., “El exilio y nuestra débil memoria: Pedro Urbano González de la Calle”, en Congreso Internacional *Espacios y escrituras del exilio*, Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, 24 de mayo de 2010.

García Jurado, Fco., “Modernas lecturas decadentes de la literatura latina medieval: de Flaubert a Perucho”, dentro del *XVIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, celebrado en la Universidad de Alicante del 9 al 11 de septiembre de 2010.

Martín Puente, Cristina, “Claves mitológicas para leer *Ifigenia* de Teresa de la Parra y *La casa de los espíritus* de Isabel Allende”, II Edición del Máster-Doctorado Oficial en Estudios para la Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas (UIMP/CSIC), (3 ECTS), 24 de marzo de 2010.

Martín Puente, Cristina, “Cuentos latinos: el rey Midas”, Programa de radio de la asignatura Lengua y Cultura Latinas de la UNED emitido el 2 de mayo de 2010 en Radio-3 FM de RNE.

Martín Puente, Cristina, “Recursos electrónicos específicos para estudios clásicos”, dentro del curso *Las herramientas básicas para los estudios de Filología. La escritura, la informática y la información*, Facultad de Filología de la UCM, Madrid, 24 de septiembre de 2010.

Moure Casas, Ana, “Antonio Fontán en la Filología Latina”, en *Universidad, Prensa y Política*: Curso de Verano de la UCM. El Escorial (7-7 al 9-7 de 2010).

Muñoz Jiménez, María José, “Marcial en los florilegios medievales”, *Seminari di Studi sul Mondo Antico*, Roma, Universidad Roma Trè, marzo 2010.

1.2. CURSOS IMPARTIDOS

Castro de Castro, J. David, “Curso básico de latín”, Biblioteca Nacional de España, 17-26 de mayo de 2010 (16 horas).

1.3. ESTANCIAS EN EL EXTRANJERO

Saquero Suárez-Somonte, P., Visiting Scholar, Department of Classics- Harvard University (MA). Desde el 10 de marzo al 10 de junio de 2010 financiado por Beca del Real Colegio Complutense en Harvard.

2. REVISTA Y OTRAS PUBLICACIONES

Cuadernos de Filología Clásica, Estudios Latinos, M. Martínez Pastor, Director y coordinador de la Revista del Departamento. ISSN: 1131-9062/ Depósito legal M 21475-1972.
Vol. 29 núm. 2 (2009) 10 artículos más necrológica, 238 pp.
Vol. 30 núm. 1 (2010) 9 artículos más 2 necrológica, 242 pp.

3. TESIS, DEA Y TESIS DE MÁSTER LEÍDAS EN EL DEPARTAMENTO

Bran, F. J., “Francisco López de Villalobos y su *Glossa Litteralis* a la *Historia Natural* de Plinio el Viejo. Biografía, estudio de la obra, selección y traducción”, DEA dirigido por la Profesora Ana Moure Casas, calificado con Sobresaliente (Madrid, 2009).

Risquez Madrid, M.^a Antonia, “Edición crítica y comentario de *Clavis Sapientiae. La llave del saber* de Lope de Barrientos en la Edad Media española”, tesis doctoral con mención europea dirigida por el Profesor Tomás González Rolán y defendida el 28 de junio de 2010 con la calificación de Sobresaliente *cum laude*.

González-Rivas Fernández, Ana, “Los clásicos grecolatinos y la novela gótica angloamericana: encuentros complejos”, tesis doctoral con mención europea dirigida por los Profesores Francisco García Jurado y Dámaso López García y defendida el 28 de mayo de 2010 con la calificación de Sobresaliente *cum laude*.

Villarroel Fernández, Irene, “*Flores Philosophorum et poetarum*: Análisis del contenido del Ms. 94 de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona”, tesis de fin de Máster (Máster Interuniversitario en Filología Clásica) dirigida por las profesoras María José Muñoz Jiménez y Patricia Cañizares Ferriz, defendida el día 28 de junio de 2010, con la calificación de 10/10.

4. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Título del proyecto: *Rección y complementación verbal en griego y en latín (II): verbos de proceso, actividad y causativos* (FFI2009-13402-C04-02)

Entidad financiadora: DGI

Entidades participantes: UCM – UAH

Duración, desde: septiembre 2009 hasta: septiembre 2012

Investigador responsable: José Miguel Baños Baños (UCM)

Número de investigadores participantes: 5

Título del Proyecto: *Literatura emblemática neolatina (I). Libros de emblemas latinos de autores holandeses: los emblemata y los Aenigmata (Amberes, 1565) de Adriano Junio. Edición, traducción y estudio.*

Investigador responsable: Dra. Beatriz Antón

Entidad financiadora: Comunidad de Castilla y León (VA040A08, Orden EDU 1160/2008 de 26 de junio, BOC y L de 3 de Julio)

Duración: Tres años (2008-2011)

Participante: Antonio Espigares Pinilla

Título del Proyecto: *Collectanea emblematica. Los libros de emblemas latinos de los siglos XVI y XVII*

Investigador responsable: Dra. Beatriz Antón

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación

Duración: Tres años (2008-2011)
Participante: Antonio Espigares Pinilla

Título del Proyecto: “Diccionario de términos latinos gramaticales”
Investigador Responsable: A. Moure Casas y J.J. Iso Echegoyen
Entidad financiadora: UCM, Universidad de Zaragoza. UNED-. Ministerio de Educación y Ciencia.
Duración: 2008-2011.

Título del Proyecto: “Estudios de prosa hispánica bajomedieval y renacentista”
Investigador Responsable: Ana Vián y Consolación Baranda
Entidad financiadora: UCM Ref. UCM 930330
Participante: Ana Moure Casas

5. PUBLICACIONES

5.1. HOMENAJES

Arcaz Pozo, Juan Luis, “Virgilianismos en la *Austriada* de Juan Rufo”, en J.M^a. Maestre, J. Pascual Barea, L. Charlo Brea (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al Prof. Antonio Prieto*, Madrid-Alcañiz 2009, vol. I, pp. 91-99 (ISBN 978-84-00-08768-5).

Caerols, José J., “Observationes in laudes Romae et Hispaniae”, *Dialéctica histórica y compromiso social. Homenaje a Domingo Plácido*, ed. Pórtico, Zaragoza 2010. ISBN: 978-84-7956-069-0, pp. 1045-1065.

Castro de Castro, J. David, “Los juegos fúnebres en la epopeya española clásica”, en J. M. Maestre, J. Pascual, L- Charlo (eds.), *Humanismo y Pervivencia del mundo clásico. Homenaje al Profesor Antonio Prieto*, vol. IV.1, Alcañiz-Madrid, 2008 (aparecido en 2010), pp. 101-112, ISBN 978-84-00-08768-5.

López Fonseca, Antonio, “La pertinaz presencia de las ruinas: Roma”, en C. Fornis, J. Gallego, P. López Barja & M. Valdés (edd.), *Dialectica histórica y compromiso social. Homenaje a Domingo Plácido*, 3 vols., Zaragoza, Libros Pórtico, 2010, vol. III, pp. 1693-1705 (España). ISBN: 978-84-7956-069-0

Martín Puente, Cristina, “Dos tragediógrafos del XIX fascinados por la historia de Roma: José María Díaz y Benito Vicens y Gil de Tejada”, en J. Pascual Barea (ed.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, J. M. Maestre Maestre, J. Pascual Barea, L. Charlo Brea (eds), vol. V, Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos/ Madrid: CSIC, 2010, ISBN 978-84-00-08766-1, IV, 5, 2010, pp. 1-16

Muñoz Jiménez, María José, “Las *Auctoritates Aristotelis* en el *Vademecum* de la biblioteca del Conde de Haro”, en «Florilegium mediaevale». *Études offertes à Jacqueline Hamesse à l'occasion de son éméritat* (J. Meirinhos et O. Weijers eds.), Col. Textes et études du Moyen Age, 50, Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Louvain-la-Neuve 2009, pp. 419-438. ISBN: 978-2-503-53146-5.

Muñoz Jiménez, María José, “Terencio en dos manuscritos de la biblioteca del Conde de Haro”, en J. Pascual Barea (ed.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, J. M. Maestre Maestre, J. Pascual Barea, L. Charlo Brea (eds), vol. IV, Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos/ Madrid: CSIC, 2010, ISBN 978-84-00-08766-1, IV, 5, 2010.

5.2. ARTÍCULOS

Arcaz Pozo, Juan Luis, “Poesía latina y música: la recreación musical de textos líricos como herramienta complementaria a la enseñanza del latín”, *Revista Reduca. Series Classica* 1.1 (2009), 75-92. ISSN: 1989-6255

Arcaz Pozo, Juan Luis, “Síntesis y evocación virgiliana en la *Égloga* de Juan de Morales (1605)”, *Analecta Malacitana Electrónica* 28 (2010) 71-96. ISSN: 1697-4239

Arcaz Pozo, Juan Luis, “Catulo en el siglo XVIII español”, *Studi Ispanici* 35 (2010) 195-218. ISSN: 0585-492X.

Baños, J.M., “[Cómo analizar un texto en latín: consideraciones sobre la didáctica de la gramática latina](#)”, *RE (F) Class* 1(1), 2009. ISSN 1989-6255.

Cañizares Ferriz, Patricia, “Edición y estudio de un florilegio del *Vademecum* de la biblioteca del conde de Haro”, *Revue d’Histoire des Textes*, n.s. V (2010), pp. 199-229. ISSN: 0373-6075.

García Jurado, Fco, Barrios M.ª José, “Clarín, Schwob, et l’esthétique du conte latin”, *Spicilege. Cahiers Marcel Schwob* 2, 2009, 63-79 (ISSN 1969-8267)

García Jurado, Fco., “Cuando el tiempo se detiene. Los avatares de una historia de la literatura latina publicada en Colombia: Pedro Urbano González de la Calle”, *Literatura: teoría, historia, crítica* No. 11 Nuevas tendencias en la literatura antigua (por invitación) ISSN 0122-011, 2009, 303-332.

García Jurado, Fco. y Bern Marizzi, “La primera historia de la literatura romana: el programa de curso de F.A. Wolf (1787)”, *CFC (L)* 29, 2009, pp. 145-177 (ISSN 1131-9062)

García Jurado, Fco., “La ciudad invisible de los clásicos. Entre Aulo Gelio e Italo Calvino”, *Nova Tellus* 28/1, 2010, 271-300 ISSN 0185-3058.

García Jurado, Fco., “La oralidad escrita del saber: Aulo Gelio y Michel de Montaigne”, *Studia Philologica Valentina* 2010, n.s. 9, 71-83 ISSN 1135-9560.

López Fonseca, Antonio, “Tradición clásica en el *Laurel de Apolo* de Lope de Vega”, *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios Latinos)* 29.2 (2009) 121-144 (España) ISSN: 1131-9062

López Fonseca, Antonio y J. M. Ruiz Vila, “Un tratado inédito de teología de Rodrigo Sánchez de Arévalo contra los planteamientos de Ramón Lull: *An mysterium sancte trinitatis probari possit naturali aut humana ratione*. Edición crítica y traducción”, *Helmantica* 184-185 (2010) 45-96 (España) ISSN: 0018-0114.

Martín Puente, Cristina, “*Mutatas dicere formas*: la lengua al servicio de la metamorfosis”, *Emerita*, Vol. 78, Nº 1, 2010, pp. 77-102. ISSN 0013-6662

Velázquez, Isabel, “Textos literarios y epigráficos para un estudio de la Antigüedad Tardía. Un apunte sobre nuevos proyectos personales y colectivos”, *Mainake* (2009), 289-297 (Volumen monográfico: M.ª. V. Escribano Paño (coord.), *La investigación sobre la Antigüedad Tardía en España: estado de los estudios y nuevas perspectivas*) ISSN: 0212-078-X

Velázquez, Isabel, “Manifestations of popular beliefs in Visigothic Hispania. Brief notes for study”, *Religions in the Graeco-Roman World*, 11 (2010), pp.601-628 (volumen monográfico: R. L. Gordon and F. Marco Simón, *Magical Practice in the Latin West*), Leiden-Boston, 2010, Brill. ISSN 0927-7633, ISBN 978 90 04 17904 2.

Rafael Barroso – Jorge Morín - Isabel Velázquez, “La imagen de la realeza en el reino visigodo de Toledo a través de la iconografía y la epigrafía”, *Zona Arqueológica*, 11 (2009), pp. 488-508 (Volumen monográfico: *El tiempo de los “bárbaros”. Pervivencia y transformación en Galia e Hispania, ss. V-VI d.C.*). ISSN 1579-7384. ISBN 978-84-451-3298-2.

5.3 CAPÍTULOS DE LIBROS

J. L. Arcaz Pozo, “Sobre una imagen pacuviana: *lymphis flauis fuluum ut puluerem* (Niptra I Ribbeck)”, en C. Fornis Vaquero, J. Gallego, P.M. López Barja (coord.), *Dialéctica histórica y compromiso social. Homenaje a D. Plácido*, Madrid, Libros Pórtico, 2010, vol. II, pp. 773-784 (ISBN 978-84-7956-069-0).

Cañizares Ferriz, Patricia, Diego de Cañizares, *Diccionario histórico de la traducción en España* (F. Lafarga-L. Pegenaute, eds.), Madrid, Gredos, 2010, pp. 234-235. ISBN: 9788424936266.

Cañizares Ferriz, Patricia, “Un florilegio de moral práctica perteneciente al *Vademecum* de la Biblioteca del Conde de Haro”, en *Perfiles de Grecia y Roma, Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 2009, vol. I, 195-204. ISBN: 978-84-692-3516-4

Castro de Castro, J. David, “La Universidad de Alcalá en el siglo XVII” en A. Alvar (coord.), *Historia de la Universidad de Alcalá*, Alcalá de Henares, 2010, pp. 329-352. ISBN 978-84-8138-857-2.

García Jurado, Fco., “Los clásicos en la república literaria”, en M. García de Iturrospe (ed.), *Antiguos y modernos. Presencias clásicas, de la antigüedad al siglo XXI*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2009, 147-157. ISBN: 978-84-9860-308-8.

García Jurado, Fco., “Tucídides y Diego Gracián en las ediciones retrospectivas de 1882 y 1889”, en Valérie Fromentin, Sophie Gotteland et Pascal Payen (eds.), *Ombres de Thucydide. La réception de l'historien depuis l'Antiquité jusqu'au début du XXe siècle*, Bordeaux, Ausonius, 2010, pp. 496-507, ISBN: 978-2-35613-021-1

García Fuentes, M.ª C., “Sobre tres códices de las Tragedias de Séneca (ms. 14704 BN; ms. II/3096 y ms. II/1786 BPR)”, en *La filología latina mil años más*, P. Conde Parrado e I. Velásquez (editores). Madrid 2009, vol. 1, pp. 587-600. ISBN: 978-84-936383-9-9 obra completa. ISBN: 978-84-937175-0-6 vol.1.

García Fuentes, M.ª C., “Mitología y retórica de la *Gigantomachia* de Francisco de Sandoval”, en “*Pectora mulcet*”. *Estudios de retórica y oratoria latinas*, Trinidad Arcos Pereda, J. Fernández López y Francisca Moya del Baño (editores). Logroño 2009, vol. 2, pp. 817-830. ISBN. 978-84-96637-68-9 obra completa. ISBN: 978-84-96637-70-2 vol. 2.

López Fonseca, Antonio, “Juan Andrés: una visión ilustrada del teatro grecolatino”, en M.ª J. Gil, I. Hernández & A. Pérez (coords.), *Marginalia. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza. Cuadernos de Filología Alemana*, Anejo I. Serie de monografías (2009) 217-229 (España) ISBN: 978-84-669-3074-1

López Fonseca, Antonio y J. J. Caerols, “Infraestructura y recursos”, en J. J. Caerols & E. R. Luján (coords.), *Estudio contrastivo de experiencias en la aplicación de las NTIC a la enseñanza / aprendizaje en Filología*, Madrid, Universidad Complutense, 2009, pp. 110-129, ISBN: 978-84-96701-27-4, formato CD (España)

Martín Puente, Cristina, “Marcelino Menéndez Pelayo y los Estudios Clásicos”, en F. García Jurado-R. González Delgado-M. González González (eds.), *La historia de la Literatura Grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868-1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, pp. 239-267. ISBN 978-84-95073-63-1

Martín Puente, Cristina, “Recursos electrónicos específicos para estudios clásicos”, en Ana M.ª Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge, Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (eds.), *Filología y tecnología: Introducción a la escritura, la informática, la información*, Madrid, UCM, 2010, pp. 217-229. ISBN 978-84-9938-047-6

Martín Puente, Cristina, “Marcelino Menéndez Pelayo”, entrada en el *Catalogus Philologorum Classicorum (CPhCl)*, Università degli Studi di Genova, URL: <http://www.aristarchus.unige.it/cphcl/schede.php?word=fn>. 4 pp.

Martínez Pastor, M.- Muñoz Garmendia, F.- Laínz M., “Apéndice IV: “Diccionario de los restrictivos específicos e infraespecíficos y de las subdivisiones genéricas consideradas correctas”, en S. Castroviejo et alli (eds.), *Flora ibérica. Plantas vasculares de la Península Ibérica e Islas Baleares*. Vol. XII, R. Morales et alii (eds.), *Verbenaceae-Labiatae- Callithricaceae*, Madrid, Real Jardín Botánico, C.S.I.C. 2010, ISBN: 978 84-00-06221-7 obra completa; ISBN: 978-84-00-09041-8, tom XII; pp. 565-594

Martínez Pastor, M.- Muñoz Garmendia, F.- Laínz M., “Apéndice IV: “Diccionario de los restrictivos específicos e infraespecíficos y de las subdivisiones genéricas consideradas correctas” REF. S. Castroviejo et alli (eds.), *Flora ibérica. Plantas vasculares de la Península Ibérica e Islas Baleares*. Vol.

XII, R. Morales et alii (eds.), *Verbenaceae-Labiatae- Callithricaceae*, Madrid, Real Jardín Botánico, C.S.I.C. 2010, ISBN: 978 84-00-06221-7 obra completa; ISBN: 978-84-00-09112-5, tomo XVII; pp. 263-277.

Muñoz Jiménez, María José, “Presencia del Mito Clásico en la narrativa de Manuel Mujica Láinez”, en *Mitos clásicos en la literatura española e hispanoamericana del siglo XX*, J. A. López Férrez (ed.), Madrid, Ediciones Clásicas, 2009, vol. II, pp. 1033-1042. ISBN: 84-7882-663-7.

Saquero Suárez-Somonte, P., «Alfonso X El Sabio y la tradición cultural occidental», en *Modelos latinos en la Castilla Medieval*, Mónica Castillo LLuch- Marta López Izquierdo (Eds.) Iberoamericana/Vervuert, 2010, 378 pags.; pp 185-199. Madrid /Frankfurt am Main, ISBN 978-84-8489-470-0/978-3-86527-504-2.

Velázquez, Isabel, “Las inscripciones”, en A. Perea (Dir.), *El tesoro visigodo de Torredonjimeno*, Madrid, 2009, C.S.I.C., pp. 251-278. ISBN 978-84-00-08815-6.

Velázquez, Isabel, “Ardesie scritte di epoca visigota: nuove prospettive sulla cultura e la scrittura”, en P. Erhart – K. Heidecker – B. Zeller, *Die Privaturkunden der Karolingerzeit*, Dietikon-Zürich, 2009, pp. 31-46.

Velázquez, Isabel, “En torno a la problemática de lengua hablada y escrita en la Hispania tardoantigua. Unos ejemplos sobre las vestimentas”, en G. Carrasco Serrano – J.C. Oliva Mompeán (Coords.), *El Mediterráneo antiguo: lenguas y escrituras*, Cuenca, 2010, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 423-463. I.S.B.N. 978-84-8427-742-2.

5.3. LIBROS

Arcas Pozo, Juan Luis y A. López Fonseca, Plauto, *Truculento. El patán*, introducción, traducción y notas, Madrid, Ediciones Clásicas, 2010. ISBN: 9788478822256

Baños, J. M., (coordinador): *Sintaxis del Latín Clásico*, Liceus Ediciones, Madrid, 2009, 838 pp. ISBN: 978-84-9822-844-1.

Castro de Castro, J. David, Suetonio, *Vidas de los Césares*, traducción, introducción y notas de J. D. Castro, Madrid, Alianza editorial, 2010, 628 pp. ISBN 978-84-206-7788-8.

López Fonseca, Antonio, *Plauto, Rudens*, Introducción, traducción y notas, Ediciones Clásicas, Madrid 2010, 96 pp. (España) ISBN: 84-7882-700-5

López Fonseca, Antonio, *Cicerón, Tusculanas*, Introducción, traducción y notas, Alianza Editorial, Madrid 2010, 424 pp. (España) ISBN: 978-84-206-4994-8

Moure Casas, Ana, (coordinación, traducción y notas del libro XV), *Plinio el Viejo. Historia Natural, XII-XVI*. Madrid, Gredos 2010, ISBN: 978-84-249-1525-4

Pedro P. Conde Parrado – Isabel Velázquez (editores), *La Filología Latina. Mil años más, Burgos-Madrid*, 2009, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua – Sociedad de Estudios Latinos, 3 vols. ISBN 978-84-936383-9-9.

5.4. RESEÑAS

García Fuentes, M.ª C. En EPOS XXV (2009), pp. 389-391, Martín Rodríguez, A. María, *El mito de Filomela en la literatura española*. Universidad de León, 2008, pp. 437.

López Fonseca, Antonio, M.ª P. Fernández Álvarez, e. Fernández Vallina & T. Martínez Manzano (eds.), est hic varia lectio. *La lectura en el mundo antiguo*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2008, 202 pp.”, *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios Latinos)* 29.1 (2009) 231-233 (España) ISSN: 1131-9062

López Fonseca, Antonio, “SOMMERSTEIN, A. H., *Talking about Laughter and other studies in Greek Comedy*, Oxford, Oxford University Press, 2009, XIV+343 pp.”, *Pygmalion. Revista de teatro general y comparado* 1 (2010) 201-204 (España) ISSN: 2171-3820

Muñoz Jiménez, María José, “Ana María Aldama. *In memoriam*”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 29.2 (2009) 217-219.

7. BECARIOS Y SUS DIFERENTES CATEGORÍAS. DETALLAR EL PROYECTO AL QUE PERTENECEN

-Israel Villalba de la Güida, becario FPU en el proyecto BE78/06 dirigido por D. Vicente Cristóbal López.

-Cecilia Medina López-Lucendo, Becaria FPU en el proyecto BE/06 dirigido por D. Juan M. Lorenzo Lorenzo.

-Sandra Camacho Cuenca, Becaria FPU en el proyecto BE85/07 dirigido por D. Vicente Cristóbal López

-Francisco Javier Bran García, Becario FPU en el proyecto BE85/07 dirigido por D.ª Ana Moure Casas.

-Guillermo Alvar Nuño, Becario MEC en el proyecto FFI2008-05671 dirigido por D. Antonio López Fonseca

-Zoa Alonso Fernandez, Becaria de la CAM, BE9/05 dirigido por D. José Miguel Baños Baños

9. OTROS (PREMIOS, MENCIONES, CARGOS DE GESTIÓN, ETC.)

Baños, J. M.,

[Secretario de la Comisión de Humanidades del Programa de Evaluación del Profesorado Universitario \(ANECA\)](#), desde octubre de 2009.

Caerols, José J.,

-Secretario de Redacción de la revista de actualización científica *Tempos*,

-Editor de la revista *Reduca (Filología)*.

-Director de la Colección de Autores Latinos (Ediciones Clásicas).

-Co-director de la Colección Series Maior (Ediciones Clásicas).

-Miembro del Consejo de Redacción de la revista *Ilu*.

-Miembro del Consejo de Redacción de *Aquila Legionis*.

-Secretario de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones.

Cañizares Ferriz, Patricia,

-Secretaria de la revista *Estudios Clásicos*.

-Vicesecretaria de la Sociedad Española de Estudios Clásicos.

Moure Casas, Ana,

-Diploma por participación en el *Programa Docentia*, con evaluación positiva de la calidad docente (UCM, curso 2009/2010).

Velázquez Soriano, Isabel,

-Coordinadora general del Grado de Filología Clásica de la Facultad de Filología, Universidad Complutense, desde junio de 2009.

-Secretaria de la Sociedad de Estudios Latinos (SELat), desde 13 de abril de 2002 hasta junio de 2010.

-Directora de *Hispania Epigraphica* 15-2006 (2009). Revista de la Universidad Complutense de Madrid.

-Vicepresidenta de la Sociedad de Estudios Latinos (SELat), desde junio de 2010.

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA, TEORÍA DE LA LITERATURA Y LITERATURA COMPARADA

DESCRIPCIÓN GENERAL NO DOCENTE DEL DEPARTAMENTO

BECARIOS

Marta Espinosa Berrocal
Rocío Badía Fumaz
Giulianna Zeppegno

BECARIOS DE COLABORACIÓN

Alicia Conde Blanco
Beatriz Ruíz Rodríguez
Isabel Hojman

COLABORADORES HONORÍFICOS

Alicia López López
Elvira González García
Auxiliadora Barrios Rodríguez
María Arribas Jiménez
Manuel Antonio de León Moraleja
Juan Hernández Ortega
Teba Carneiro Yusta
Isabel Piera Sol
M.^a Luisa Iglesias Redondo
Leonor Montilla Gil
Juan José Fernández Villanueva
Miguel Ángel Galindo Lario
M.^a Soledad Gómez Ruíz

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

Inmaculada Delgado Cobos y Francisco Aliaga García

Creación de un Departamento de Lengua Española en la Universidad Gastón-Bergé de Senegal, que se inaugurará en diciembre de 2010 con la presencia del Decano de la Facultad y el Director del Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada.

Creación de un Centro Complutense para la Enseñanza del Español en Nanjing (China). La inauguración tuvo lugar en mayo.

PARTICIPACIÓN DE LOS MIEMBROS DEL DEPARTAMENTO EN CONGRESOS, CURSOS, SEMINARIOS O SIMPOSIUMS

Alvar Ezquerro, Manuel

Participa en el «Curso de nombres geográficos (Toponimia aplicada)», organizado por el Instituto Geográfico Nacional (Centro Nacional de Información Geográfica, Ministerio de Fomento) y el Instituto Panamericano de Geografía e Historia (Madrid, 19-30 de octubre), con una conferencia sobre «La toponimia española a través de la Historia de la lengua» (19 de octubre de 2009).

Alvar Ezquerra, Manuel

La revista *La lingua italiana* publica una larga entrevista con Manuel Alvar Ezquerra, bajo el título de «La lessicografía spagnola» (V, 2009, págs. 191-201).

Alvar Ezquerra, Manuel

Pronuncia la conferencia de clausura de las Jornadas Internacionales sobre Variación e Historia del Español (19 al 22 de enero de 2010), organizadas por el Departamento de Lengua Española, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, sobre «El argot, lo marginal y los diccionarios».

Alvar Ezquerra, Manuel

Pronuncia una conferencia sobre «El argot, lo marginal y los diccionarios» en la Escuela Universitaria Cardenal Cisneros, adscrita a la Universidad de Alcalá, en el marco del Curso de Formación de Profesores de Español (Universidad de Umea, Suecia) (Alcalá de Henares, 17 de marzo).

Alvar Ezquerra, Manuel

Es nombrado miembro del Consejo Científico de la revista *Biblias Hispánicas* (Fundación San Millán de la Cogolla).

Alvar Ezquerra, Manuel

Es nombrado miembro del Consejo Editorial del *Boletín de la Real Academia Española* (con efecto desde 2009).

Alvar Ezquerra, Manuel

Presenta el *Diccionario básico de canarismos* de la Academia Canaria de la Lengua en la sede de la Presidencia del Gobierno autonómico de Canarias, en un acto presidido por el Presidente del Gobierno de Canarias (Santa Cruz de Tenerife, 13 de mayo).

Alvar Ezquerra, Manuel

Participa en las Jornadas Internacionales de Tercer Cielo *Filología Hispánica y Nuevas Tecnologías* de la Conférence Universitaire de la Suisse Romande con una ponencia sobre «Nuevos retos en la redacción de diccionarios» (Ginebra, 21-22 de mayo).

Alvar Ezquerra, Manuel

Presenta el *Diccionario básico de canarismos* de la Academia Canaria de la Lengua en la Casa de Colón, en un acto presidido por la Consejera de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias (Las Palmas de Gran Canaria, 28 de mayo).

Alvar Ezquerra, Manuel

Dicta un curso sobre «La doble estructura de los diccionarios: la macroestructura» en la VIII Escuela de Lexicografía Hispánica de la Asociación de Academias de la Lengua (Madrid, 31 de mayo-2 de junio).

Alvar Ezquerra, Manuel

Asiste al XXVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Roma, 19-24 de julio), donde presenta una comunicación sobre «Los diccionarios de Rodríguez-Navas y Calleja. El cuento de nunca acabar», y preside la sesión de Historia de la Lexicografía.

Alvar Ezquerra, Manuel

Asiste al XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas (Valencia, 6-11 de septiembre), donde presenta una comunicación sobre «Las guías políglotas de Corona Bustamante y sus nomenclaturas».

Barrios Rodríguez, M.^a Auxiliadora

AUTORES/AS: Barrios, M. A.; Vilches, L.

TÍTULO: *It is possible to enrich ontologies with a specialized domain linguistic resource?*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: [*Establishing and using ontologies as a basis for terminological and knowledge engineering*](#)
TKE Conference 2010

PUBLICACIÓN: Aceptada y en prensa

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Dublín, Irlanda

AÑO: 14 de agosto de 2010

Barrios Rodríguez, M.ª Auxiliadora

AUTORES/AS: Barrios, M. A.

TÍTULO: Colocaciones léxicas y motivación semántica

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: IX Congreso de Lingüística General

PUBLICACIÓN: En prensa

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Valladolid, España

AÑO: 21-23 de junio de 2010

Barrios Rodríguez, M.ª Auxiliadora

AUTORES/AS: Barrios, M. A.; Aguado de Cea, G.; Ramos, J. A.

TÍTULO: Semantic labels and genus: improving specialized domain definitions

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Póster

CONGRESO: 8ème conférence internationale Terminologie et Intelligence Artificielle / 8th International Conference on Terminology and Artificial Intelligence

PUBLICACIÓN: M. Claude L'Homme, Silvy Szulman (eds.). Proceedings of the 8th International Conference on Terminology and Artificial Intelligence. ISSN 1613-0073. Disponible en:

<http://ftp.informatik.rwth-aachen.de/Publications/CEUR-WS/Vol-578/>

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Toulouse, France

AÑO: 18-20 de noviembre de 2009

Barrios Rodríguez, M.ª Auxiliadora

AUTORES/AS: Barrios, M. A.; Aguado de Cea, G.; Ramos, J. A.

TÍTULO: Enriching a lexicographic tool with domain definitions: Problems and solutions

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: First International Workshop on Definition Extraction

PUBLICACIÓN: G. Sierra, M. Pozzi, J. M. Torres Moreno. Proceedings of the 1st International Workshop on Definition Extraction. LPN. Borovets. Bulgaria. ISBN 978-954-452-012-0. pp. 14-20

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Borovets. Bulgaria

AÑO: 18 de septiembre de 2009

Bosque Muñoz, Ignacio

“American Spanish Syntax and the New Academic Grammar”, ponencia presentada por invitación en el 4th European Meeting of Dialect Syntax, San Sebastián, junio de 2010.

Bosque Muñoz, Ignacio

“Los diccionarios combinatorios del español y el concepto de 'colocación'. Conferencia plenaria por invitación pronunciada en el III Congreso Nacional de ANPE Norge, Tromso (Noruega), 22 de septiembre de 2010.

Bosque Muñoz, Ignacio

Presentaciones de la Nueva gramática de la lengua española: Universidad Politécnica de Madrid (Madrid, 17-6-2010); Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED (Madrid, 12-1-2010); Comunidad Europea Directorate-General for Translation (Bruselas, 19-4-2010, Luxemburgo, 20-4-2010); Fundación Comillas (Comillas, 24-3-2010); Academia nicaragüense de la lengua (Managua, 23-4-2010); Academia costarricense de la lengua (San José, 26-4-2010); Curso Pensar en español, Instituto Cervantes de Chicago (24-5-2010); Instituto Cervantes de Nueva York (Nueva York, 27-5-2010); Instituto Cervantes de Berlín (Berlín, 15-5-2010); Segundas Jornadas del Hispanismo. La lengua entre tres mundos (Heidelberg, Alemania, 4-5-2010); Academia Panameña de la Lengua (Panamá, 8-7-2010).

Cazorla Vivas, María del Carmen

Ha impartido el Curso “La enseñanza de la expresión escrita” en el Curso Superior de Lengua y Literatura organizado por el Centro Complutense de Enseñanza del Español (UCM), durante el mes de julio de 2010, con un total de 10 horas.

Cazorla Vivas, María del Carmen

Ha impartido el Seminario: “El español académico”, en el marco del Curso de Formación para estudiantes de Filología de la UCM titulado: “Herramientas básicas para los estudios de Filología: la escritura, la informática, la información”, organizado por el Decanato de Filología. Duración: 4 horas. Septiembre de 2010.

Cazorla Vivas, María del Carmen

Presentación del Taller: J. Arús, Carmen Cazorla, E. Domínguez, A. M. Fernández-Pampillón, G. Olaziregi (et alii), “Una propuesta de modelo de explotación de CV-UCM para fortalecer los másteres de Filología”, *VI Jornada Campus Virtual UCM. Campus Virtual crece: oportunidades en el EEES y retos para la UCM*, UCM, 23 de septiembre de 2010.

Cervera Rodríguez, Ángel

Ponencia sobre “Aspectos jurídicos y lenguaje”, dentro del curso “Redacción de informes, actas y otros textos escritos”, Delegación de Sanidad de Cuenca, abril 2009.

Cervera Rodríguez, Ángel

Ponencia sobre “La predicación. Construcciones pasivas, pronominales e impersonales en español, dentro del curso Enseñanza del español como lengua extranjera, Fundación de la Universidad Complutense, julio 2009.

Cervera Rodríguez, Ángel

Ponencia sobre “La estructura oracional. La transitividad e intransitividad en el español actual” dentro de las III Jornadas Internacionales de Lengua y Cultura Españolas, CDL, Madrid, julio 2009.

Cervera Rodríguez, Ángel

Ponencia sobre “Competencia comunicativa y discursiva: sistematización de la práctica docente a partir de competencias” dentro del curso Lengua y Literatura Españolas, XXIX Universidad de Otoño, DDL, 21-25 de septiembre de 2009.

Cervera Rodríguez, Ángel

Ponencia sobre “Comentario crítico de textos” dentro del curso Lengua y Literatura Españolas, XXIX Universidad de Otoño, DDL, 21-25 de septiembre de 2009.

Cervera Rodríguez, Ángel

Presentación del “Valor gramatical y discursivo de /como/ en el *Diálogo de la lengua*, de Juan de Valdés”, en Resúmenes del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Santiago de Compostela, septiembre 2009.

Cervera Rodríguez, Ángel

Ponencia sobre “La enseñanza de la gramática” dentro del curso superior “La enseñanza del español como lengua extranjera”, Fundación de la Universidad Complutense, julio 2010.

Cervera Rodríguez, Ángel

Conferencia pronunciada sobre “Escribir con facilidad” en el Acto de Clausura del curso académico 2009-10, Programa Universitario de Personas Mayores “José Saramago”, UCLM, Cuenca, 2010.

Cortés Parazuelos, María Helena

Profesora del Máster en Formación de Profesores Especialistas en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Módulo teórico-práctico *Sintaxis práctica en la clase de español*), dirigido por la Dra. D.^a Inmaculada Delgado Cobos. (10, 11, 12, 13 y 16 de noviembre de 2009) Horas: 10.

Cortés Parazuelos, María Helena

Conferenciante del Curso Enseñanza del Español como Lengua Extranjera *Cursos Superiores de Filología*. Fundación General de de la UCM *Curso de Otoño*. Directora: Dra. D.^a Inmaculada Delgado Cobos. Conferencia: *Recursos prácticos para la percepción de la concesividad y la causalidad*, 27 de noviembre de 2009. Horas: 2

Cortés Parazuelos, María Helena

Conferenciante del Curso Enseñanza del Español como Lengua Extranjera *Cursos Superiores de Filología*. Fundación General de de la UCM *Curso de Primavera*. Directora: Dra. D.^a Inmaculada Delgado Cobos. Conferencia: *La enseñanza del sustantivo y del adjetivo en ELE*, 19 de mayo de 2010. Horas: 2

Cortés Parazuelos, María Helena

Conferenciante del Curso Enseñanza del español como lengua extranjera, (Curso de verano) (Escuela Complutense de Verano. Fundación General de la UCM). Del 5 al 30 de julio de 2010 Directores: Dr. D. Jesús Sánchez Lobato y Dr. D. Pedro Gomis Blanco. Módulo: *La oración compuesta* Día 20 de julio de 2010. Horas: 5.

García Galiano, Ángel

Congreso Neoplatonismo y Modernidad, nov. 2009, organizado por el Grupo de Investigación Teoría de la Ficción, director Ángel García Galiano, secretarios Rocío Badía y Fernando Moreno.

García Galiano, Ángel

“La transfiguración de Dante: el yo alquímico”, en *El yo y el otro: la construcción de Dante personaje entre Vita Nuova y Commedia*, Facultad. de Filología, Dpto. de Filología Italiana, UCM, 27-3-2009.

García Galiano, Ángel

“*La casa sin palabras: las palabras de la memoria*” en *Between three continents: rethinking Equatorial Guinea on the 40th anniversary of its independence from Spain*, 2-4 abril, 2009, Hofstra University, Nueva York.

García Gallarín, Consuelo

“Los apelativos de origen onomástico en la historia del español”, Seminario Complutense: “Onomástica y deonomástica”. Celebrado en la Facultad de Filología de la UCM los días 10 y 11 de diciembre de 2009.

Garrido Domínguez, Antonio

“Aprovechamiento de la narratología para el análisis del cine”. Curso de 10 horas impartido en el marco de las Escuelas Complutenses Latinoamericanas celebrado en Córdoba (Argentina) en febrero de 2010.

Garrido Domínguez, Antonio

“Panorama de la Hermenéutica literaria”. Seminario celebrado en la Universidad de Murcia el 25 mayo de 2010 (3 horas).

Garrido Domínguez, Antonio

”Literatura y nuevas tecnologías”. Conferencia dictada en la Universidad de Murcia el 26 de mayo de 2010.

Garrido Domínguez, Antonio

“Aspectos de la enunciación en el *Quijote*”. Conferencia en la Universitat de Dartmouth Collage (New Hampshire), USA, el día 5 de abril.

Garrido Domínguez, Antonio

Dirección y participación (10 horas) de Taller de escritura creativa, celebrado a lo largo del mes de julio en el marco de las Escuelas Complutenses de Verano (2010).

Girón Alconchel, José Luis

Ponencia por invitación (13/11/2009): “Oraciones subordinadas sustantivas interrogativas”, en el *III Congreso Internacional de Sintaxis histórica de la lengua española*, Secretaría de Cultura del Estado de Michoacán, Morelia-Tzintzuntzan, Michoacán, México, 9-13 de noviembre de 2009.

Girón Alconchel, José Luis

Comunicación a Congreso (5/10/2009): “Tiempo y modalidad en los adverbios *ya* y *todavía/aún* desde una perspectiva diacrónica”, *VII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica*, Universität Leipzig, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Beethovenstr. 15, 04107 Leipzig, Alemania, 5-7 de octubre de 2009.

Girón Alconchel, José Luis

Conferencia (23/11/2009): “Gramaticalización y lexicalización”, dentro del Seminario Internacional: *Corrientes de estudio en semántica y pragmática históricas*. Instituto Universitario Menéndez Pidal, Universidad Complutense de Madrid, 23 y 24 de noviembre de 2009.

Girón Alconchel, José Luis

Conferencia (9/12/2009): “Los pronombres relativos compuestos españoles y su interés para la teoría de la gramaticalización”, en la Facultad de Filología de la Universität de Tübingen, de 6 a 8 de la noche.

Girón Alconchel, José Luis

Profesor en el *IX Curso de Alta Especialización en Filología Hispánica*. Instituto de la Lengua Española, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Curso: *La gramaticalización en la historia del español*. Diez lecciones durante los días 2 al 6 de febrero de 2009.

Girón Alconchel, José Luis

Curso “Enunciación y discurso referido”, dentro del Programa de doctorado con mención de calidad *La lingüística de la enunciación* del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Sevilla: 10 horas durante los días 1-3 de junio de 2009.

González Alcazar, Claudio Felipe

“George Steiner y la ética platónica”, conferencia en el congreso internacional *Neoplatonismo y Modernidad*, celebrado en la Universidad Complutense de Madrid en noviembre de 2009.

González Alcazar, Claudio Felipe

“Lirismo y exilio en *Retornos de lo vivo lejano* de Rafael Alberti”, ponencia en el Congreso *Espacios y escrituras del exilio*, celebrado en la Universidad Complutense de Madrid en mayo de 2010.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto

“Las partes de la oración en Gonzalo Correas”, *VII Jornadas del Humanismo Extremeño*, Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, Trujillo, del 17 al 19 de diciembre de 2009.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto

“El nombre como parte de la oración en el *Arte de la lengua española castellana* de Gonzalo Correas”, *26º Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques*, Universitat de Valencia, del 6 al 11 de septiembre de 2010.

Marco Martínez, Consuelo

Curso de lengua china (nivel B2) en el *Centro Superior de Idiomas Modernos* de la UCM. Octubre 2009- mayo 2010 (80 horas).

Marco Martínez, Consuelo

Módulo de *lingüística contrastiva chino-español.- traducción y análisis de errores*, en el Master de Formación de Profesores en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera de la Facultad de Filología de la UCM. Febrero 2009. 6h.

Marco Martínez, Consuelo

Seminario: *China hoy.- panorama social, político y económico de la china actual* Instituto de Traducción e Interpretación de Lenguas Modernas de la UCM. Enero de 2010 (15h).

Marco Martínez, Consuelo

Seminario: *Prácticas de traducción literaria chino-español*
Instituto de Traducción e Interpretación de Lenguas Modernas de la UCM.
Febrero- octubre de 2010 (20h)

Martínez-Falero Galindo, Luis

“Ascenso hacia la luz. La poesía mística en la segunda mitad del siglo XX”, I Congreso Internacional Neoplatonismo y Modernidad, UCM, 6 de noviembre de 2009.

Martínez-Falero Galindo, Luis

“La escritura del vacío: exilio, enigma y memoria en Paul Celan y Edmond Jabès”, en Congreso Internacional “Espacios y escrituras del exilio”, UCM, 27 de mayo de 2010.

Martínez-Falero Galindo, Luis

“La muerte en el imaginario literario de las literaturas hispánicas medievales”, en XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGyC), Alicante, 10 de septiembre de 2010.

Nuño Álvarez, M.ª Pilar

Ha impartido el Curso "La corrección fonética del español" en el *Curso Superior de formación de profesores de español (Universidad de Umea-Suecia)* organizado por La Escuela Universitaria Cardenal Cisneros de la Universidad de Alcalá, durante el mes de marzo de 2010.

Nuño Álvarez, M.ª Pilar

Ha impartido un curso sobre "Variedades geográficas y sociales del español" en la Universidad de Vanderbilt (in Spain) durante el semestre de primavera del curso 2009.

Nuño Álvarez, M.ª Pilar

Ha impartido un curso sobre "Fonología y Fonética del Español" en la Universidad de Vanderbilt (in Spain) durante el semestre de otoño de 2009.

Puigvert Ocal, Alicia

Coordinadora del Curso de Formación para estudiantes de Filología de la UCM titulado: *Herramientas básicas para los estudios de filología: la escritura, la informática, la información*, enmarcado en la Actividad Formativa, aprobada en Junta de Facultad el 2 de junio de 2009, y desarrollado entre los días 19 de octubre y 20 de noviembre de 2009.

Puigvert Ocal, Alicia

Profesora del *Máster en Fonética y Fonología. Doctorado en Estudios Fónicos* organizado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, programa oficial de posgrado adaptado al EEES. En la especialidad de *Adquisición y aprendizaje del componente fónico de las lenguas*, impartió el *Taller de corrección de errores de la base de articulación* (28 de abril de 2010), (4 horas), y el *Taller de creación de materiales para la enseñanza de aspectos fónicos* de una L2, (13 y 14 de mayo de 2010), (4 horas).

Puigvert Ocal, Alicia

Profesora del *Máster en Formación de Profesores Especialistas en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, título propio de la UCM (Módulo teórico-práctico La Enseñanza de la Fonética, (octubre de 2009) Horas: 6.

Puigvert Ocal, Alicia

Profesora del Módulo titulado *Recursos electrónicos específicos para estudios hispánicos*: en el Curso de Formación para estudiantes de Filología de la UCM titulado *Herramientas básicas para los Estudios de Filología: la escritura, la informática, la información*, enmarcado en la Actividad Formativa, aprobada en Junta de Facultad el 2 de junio de 2009, y desarrollado entre los días 19 de octubre y 20 de noviembre de 2009.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

La diátesis media: revisión histórica de su estatus gramatical y afirmación como categoría oracional léxico-sintáctica. Comunicación y presentación. VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela. 14-19 de septiembre de 2009.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Comprensión lectora y léxico: algunas propuestas de trabajo sobre una relación compleja. Taller. Congreso *La Lengua en el aula: una perspectiva de futuro*. Toledo, 16 y 17 de abril de 2010. Organización convocante: Consejería de Educación y Ciencia de Castilla La-Mancha. Viceconsejería de Educación. (Inscrita en el Registro General de Formación Permanente del Profesorado, N° 4500001810000064)

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

La realidad lingüística española en el marco de las Autonomías: algunas reflexiones sobre la relación lengua/ identidad. I Congreso Internacional sobre lenguas y dinámicas identitarias en el Bicentenario. Organizado por el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Provincia del Chaco, República Argentina, Secretaría de Interculturalidad y Plurilingüismo, Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación. Universidad del Nordeste. Resistencia, Chaco. 19 a 22 de julio de 2010.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Noviembre 2009- *El significado en la gramática del verbo. Algunos apuntes para la reflexión en ELE*. Ponencias en Máster de Enseñanza de español como L2. Título propio. Universidad Complutense de Madrid. Dirección Inmaculada Delgado. 6 hs.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Curso de *Redacción de textos normativos*. Cámara de Comercio de Madrid. Noviembre 2009. (20 hs.)

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Gramática, significado y sentido. (2 créditos) Máster Universitario en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Facultad de Lenguas Aplicadas y Humanidades. Universidad Antonio de Nebrija. Curso Intensivo. Enero 2010.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Curso de *Fonética*. Programa *Universidades Norteamericanas Reunidas*. Facultad de Filología- Facultad de Filosofía- Facultad de Geografía e Historia. Universidad Complutense de Madrid. Curso 2009-2010, 1º semestre.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

La lectoescritura como centro de la actividad en el aula. Algunas propuestas metodológicas. C. La Inmaculada. Madrid, 5 de febrero de 2010. (10 horas)

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Curso de *Gramática A2*. Curso de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Centro Complutense de Enseñanza de Español. Universidad Complutense de Madrid. Curso de Otoño 2010. (Octubre-Diciembre)

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Curso de *Gramática B1-B2*. Curso de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Centro Complutense de Enseñanza de Español. Universidad Complutense de Madrid. Curso de Invierno (Enero-Marzo- 2010)

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Curso de Léxico. C1-C2. Curso de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Centro Complutense de Enseñanza de Español. Universidad Complutense de Madrid. Curso de Primavera. (Abril-Junio- 2010)

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Curso de Comprensión y expresión de textos escritos. B1-B2 Curso de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Centro Complutense de Enseñanza de Español. Universidad Complutense de Madrid. Curso de Primavera 2010 (Abril- Mayo)

Sáez del Álamo, Luis Ángel

Título: “Spanish Prenominal Possessives in Ellipsis Contexts: A Phase Based Account”

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Linguistic Symposium on Romance Languages 2010

Lugar: University of Washington, Linguistics Department, Seattle, Washington, EEUU

Año: 26-28 marzo 2010

Sánchez Lobato, Jesús

“La corrección idiomática en los medios de comunicación a la luz de la *Nueva gramática de la lengua española*”, Universidad Rey Juan Carlos, abril 2010.

Sánchez Lobato, Jesús

“El Quijote y su tiempo”, UNED, XI Curso de japoneses, Logroño, 24 febrero.

Sánchez Lobato, Jesús

“La Nueva gramática de la lengua española”, conferencia inaugural en las IV Jornadas Internacionales de lengua y cultura española, 28 de junio, 2010. Colegio Oficial de Doctores y licenciados de Madrid.

Sánchez Lobato, Jesús

“Norma, sociedad y habla en la lengua española” en El Curso La lengua Española como lengua extranjera, Curso de la Escuela Complutense de Verano, UCM, julio.

Sánchez Lobato, Jesús

“La corrección idiomática a la luz de la Nueva Gramática de la lengua española”, en el Curso Superior de morfosintaxis española: propuestas metodológicas, Colegio Oficial de Doctores y licenciados de Madrid, Universidad de Otoño, 20 septiembre.

Sánchez Lobato, Jesús

Gramática, norma y uso de la lengua”, en el Curso La comunicación verbal: pautas y recursos para mejora las habilidades expresivas orales y escritas, Universidad de Málaga, 18 de octubre.

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN, PROYECTOS NACIONALES Y PROYECTOS DE LA UNIÓN EUROPEA. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**Alvar Ezquerro, Manuel**

Título del proyecto: Neologismos en la prensa escrita

Entidad financiadora: Banco de Santander Central Hispano-Universidad Complutense (nº de solicitud 1926)

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid

Duración, desde: 2008 hasta: 2009

Investigador responsable: Manuel Alvar Ezquerro

Nº de investigadores participantes: 4

Alvar Ezquerro, Manuel

Título del proyecto: Léxico patrimonial de la Comunidad de Madrid

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, Secretaría de Estado de Investigación (FFI2008-01762).

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid

Duración, desde: 01.01.2009 hasta: 31.12.2011

Investigador responsable: Manuel Alvar Ezquerro

Nº de investigadores participantes: 6

Alvar Ezquerro, Manuel

Título del proyecto: Creación y Consolidación de Grupos de Investigación

Entidad financiadora: Banco de Santander Central Hispano-Universidad Complutense (GR58/08)

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid

Duración, desde: 01-01-2009 hasta 31-12-2010

Investigador responsable: Manuel Alvar Ezquerro

Nº de investigadores participantes: 7

Barrios Rodríguez, M.ª Auxiliadora

Miembro del proyecto *Relaciones entre el léxico sintaxis del español* (UCM 930560), dirigido por Cristina Sánchez, financiado por la UCM-CAM, dentro del programa de financiación de Grupos de investigación consolidados. Duración de la subvención: de enero de 2008 a diciembre de 2010.

Barrios Rodríguez, M.ª Auxiliadora

Miembro del proyecto *Geobuddies: Anotación Semántica Colaborativa con Dispositivos Móviles en el camino de Santiago*, financiado con Fondos Unión Europea (TSI2007-65677-C02-01). Duración: 2008-2010. Investigador principal: Asunción Gómez Pérez. Directora del Ontology Engineering Group. Directora del Departamento de Inteligencia Artificial de la Universidad Politécnica de Madrid.

Cazorla Vivas, M.ª Carmen

Líneas de investigación: Lexicología. Formación de palabras, Lexicografía. Historia de la lexicografía, Dialectología, Léxico regional, Enseñanza del Español como segunda lengua.

Cazorla Vivas, M.ª Carmen

Proyecto de investigación: “Creación y Consolidación de Grupos de Investigación”, Universidad Complutense, 2009. Investigador principal. Dr. D. Manuel Alvar Ezquerro.

Cazorla Vivas, M.^a Carmen

Proyecto de investigación: “Léxico patrimonial de la Comunidad de Madrid”. Ministerio de Ciencia y Tecnología, FFI 2008-01762, 2008-2010. Investigador principal: Manuel Alvar Ezquerro.

Cazorla Vivas, M.^a Carmen

Proyecto de investigación: “Estudio y aplicación de un modelo de explotación del Campus Virtual” (UCM). (Proyectos de Innovación y Mejora de la Calidad Docente). PIMCD nº 68 (UCM). Universidad Complutense de Madrid (Vicerrectorado de Innovación y Mejora de la Calidad Docente). *Desde octubre 2009 hasta septiembre 2010. Investigadores responsables:* Jorge Arús y Eugenio de Bustos. 11 miembros

Cazorla Vivas, M.^a Carmen

Proyecto de investigación: “Diseño y realización de un programa de enseñanza electrónica (interactiva), conforme con los estándares internacionales de calidad, para enseñar lengua, literatura, comunicación y cultura españolas a estudiantes egipcios”. *Referencia:* D/024413/09. Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación). *Entidades participantes:* Universidad Complutense de Madrid - Cairo University (Egipto). Año 2010. *Investigadoras responsables:* Ana María Vígara Tauste (UCM) – Manar Abd el Moez Ahmed Afifi (Universidad de El Cairo)

Cazorla Vivas, M.^a Carmen

Dirección de trabajos de investigación: Dirección de la Memoria fin de Máster, en el marco del “Máster de Español como Segunda Lengua” (UCM) realizada por Victoria Abad Rabat y titulada *La enseñanza del español en la educación secundaria en Francia. Estudio del componente sociocultural y de la interculturalidad*. Defendida en septiembre de 2010. Calificación: Sobresaliente por unanimidad.

Cazorla Vivas, M.^a Carmen

Dirección de trabajos de investigación: Dirección de la Memoria fin de máster, en el marco del “Máster de Español como Segunda Lengua realizada Mohamed El Sayed y titulada *El verbo. Estudio contrastivo español-árabe*. Defendida en octubre de 2010. Calificación: Sobresaliente por unanimidad.

Cervera Rodríguez, Ángel

Participación en el proyecto “Lingüística aplicada a la enseñanza del Español como lengua extranjera”, dirigido por el Dr. D. Jesús Sánchez Lobato.

Cervera Rodríguez, Ángel

Participación en el proyecto “Relaciones entre el léxico y la sintaxis en español”, dirigido por la Dra. D.^a Cristina Sánchez López.

Cervera Rodríguez, Ángel

Director del proyecto “El español coloquial en obras de Jardiel Poncela”.

Cervera Rodríguez, Ángel

Director del proyecto “Los procedimientos de formación de palabras, especialmente el de la parasíntesis, en textos de los siglos XIII-XIV”.

Cervera Rodríguez, Ángel

Director del proyecto “Taller de Comentario de Textos. Hacia la Universidad”, promovido por la Fundación Santa María-Ediciones SM.

Cervera Rodríguez, Ángel

Director de Proyectos Fin de Máster dentro del Máster en Formación de Profesores de ESO, Bachillerato y FP.

Chavarría Vargas, Juan Antonio

"Los substratos lingüísticos pre-castellanos en la toponimia de la Serranía de Ronda", *Curso de la UNED 'Excelencias de la tierra. Patrimonio cultural de Ronda y la Serranía (1 de diciembre de 2009-25 de mayo de 2010)*, ponencia correspondiente a 9/02/2010. Organizado por la UNED (Aula Delegada de

Ronda) y Centro del Profesorado de Ronda (CEP), con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento de Ronda (Delegación de Educación).

Chavarría Vargas, Juan Antonio

"Pospítar (Alpandeire). Perspectiva histórico-filológica de un despoblado andalusí de la Serranía de Ronda", *III Jornadas de Historia de la Serranía de Ronda: Los despoblados del Havaral*, 16-18 de abril de 2010, organizadas por el Excmo. Ayuntamiento de Júzcar (Málaga) y coordinadas por Editorial La Serranía.

Chavarría Vargas, Juan Antonio

"Vida económica y comercial en madinat Ballix/Vélez-Málaga (Siglo XV). Léxico y escenarios urbanos", *I Congreso Internacional 'Escenarios urbanos de al-Andalus y el Occidente Musulmán'*, Organiza: Iniciativa Urbana de Toda La Villa, Excmo. Ayuntamiento de Vélez-Málaga y Unión Europea FEDER. Vélez-Málaga, 16-18 de junio de 2010.

Chavarría Vargas, Juan Antonio

"Huellas sufíes en al-Andalus: la toponimia", *Curso de Verano ' Sufismo, poder y sociedad en el Magreb y Al-Andalus' de la Universidad Internacional de Andalucía (UNIA)*, Tetuán (Marruecos), del 5 al 9 de julio de 2010, en colaboración con la Universidad ABdelmalek Esaadi de Tetuán (Marruecos).

Chavarría Vargas, Juan Antonio

"El contexto geográfico. El territorio-base de Ibn Hafsún en la cora de Rayya (siglos IX-X). Geografía y Toponimia", *Curso de Verano 'Ibn Hasún' de la Universidad de Málaga/2010*, Archidona (Málaga), 5-9 de julio de 2010. Fundación General de la Universidad de Málaga.

Cortés Parazuelos, María Helena

Líneas de investigación: Gramática del español. Sintaxis histórica. Sintaxis sincrónica. Lingüística Aplicada a la Enseñanza de español como Lengua Extranjera.

Cortés Parazuelos, María Helena

Miembro de Proyecto de Investigación UCM nº 930507, Grupo de investigación en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
Director del Proyecto: Dr. D. Jesús Sánchez Lobato.
Concesión Financiación BSCH-UCM GR58/08

García Fernández, Luis

Investigador del proyecto *Las relaciones entre semántica y sintaxis: el modo de acción* desde enero de 2009 a diciembre de 2011, financiado por la Subdirección General de Proyectos de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación FFI2008-00811/FILO.

García Gallarín, Consuelo

Proyecto de investigación:
Investigadora principal: Consuelo García Gallarín
Proyecto FFI2008-04287/ Filo

García Gallarín, Consuelo

Grupo de investigación:
Directora del grupo: Consuelo García Gallarín
Grupo: 930277
Onomástica y deonomástica.

Girón Alconchel, José Luis

Líneas de investigación: Historia de la lengua española, Morfología y Sintaxis históricas del español, Análisis del Discurso, Gramática del español, Historia de las ideas gramaticales en España, Edición de textos medievales.

Girón Alconchel, José Luis

Proyecto de investigación: "Procesos de Gramaticalización en la Historia del Español (III): Gramaticalización, Lexicalización y tradiciones discursivas". Referencia: Ffi2008-02828/Filo. Investigador principal.

González Alcazar, Claudio Felipe

Línea de investigación: Teoría General de la Literatura. Poética y Retórica. Conocimiento Literario en el siglo XIX. La imaginación y las bases creativas de la Poética. Edición de textos. Estética, crítica literaria y lingüística en José Ortega y Gasset.

González Alcazar, Claudio Felipe

Miembro del grupo de investigación en el Proyecto tipo A *Editar a los clásicos del pensamiento español en el siglo XX. Aplicación de las nuevas tecnologías a la investigación del legado de José Ortega y Gasset*. Diciembre de 2009 a diciembre de 2012. Entidad: Instituto Universitario Fundación José Ortega y Gasset. Investigador principal: José Varela Ortega. FFI2009-11449.

González Alcazar, Claudio Felipe

Miembro del Grupo de investigación en el Proyecto tipo B *El imaginario literario: bases teóricas y aplicaciones en la Literatura occidental*. Marzo de 2010 a marzo de 2013. Entidad: Departamento de Lengua Española, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, Investigador principal: Juan F. Villar Dégano. FFI2010-20969.

González Alcazar, Claudio Felipe

Miembro invitado del grupo de investigación en el Proyecto tipo B *Historiografía de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778-1850)*. Marzo de 2010 a marzo de 2013. Entidad: Departamento de Filología Latina-Universidad Complutense de Madrid. Investigador principal: F. García Jurado. FFI2010-14963.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto

Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Referencia: CMUCM 930507). Investigador Principal: Dr. Jesús Sánchez Lobato. Desde el 1 de enero de 2010 hasta el 31 de diciembre de 2010.

Marco Martínez, Consuelo

Líneas de Investigación:

- Enseñanza del español como segunda lengua
- Lengua y cultura chinas
- Lengua y cultura contrastivas chino-español
- Enseñanza del español a hablantes chinos y de chino a españoles
- Traducción e interpretación chino-español y español-chino
- La inmigración china en España: aspectos lingüísticos y culturales

Marco Martínez, Consuelo

Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera

Referencia: CMUCM 930590

Investigador Principal: Dr. Jesús Sánchez Lobato

Entidades financieras: Universidad Complutense de Madrid y Dirección General de Universidades e Investigación de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid (IV Plan Regional de Investigación Científica e Innovación Tecnológica).

Duración: desde el 1 de enero de 2006 hasta el 31 de diciembre de 2010 (prorrogable).

Marco Martínez, Consuelo

Relaciones entre el léxico y la sintaxis del español

Referencia: CMUCM 930590

Investigador Principal: Dra. Cristina Sánchez López.

Entidades financieras: Universidad Complutense de Madrid y Dirección General de Universidades e Investigación de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid (IV Plan Regional de Investigación Científica e Innovación Tecnológica).

Duración: desde el 1 de enero de 2006 hasta el 31 de diciembre de 2009 (prorrogable).

Marco Martínez, Consuelo

Trabajos de Investigación Dirigidos:

1. Zhang Jie: *Enseñanza y aprendizaje del español en las universidades chinas*
Memoria del Master en Formación de Profesores Especialistas en la

Enseñanza del Español como Lengua Extranjera del Posgrado Oficial ELE
30 de abril de 2009. Sobresaliente

2. Gisele Cristina Samoes Colla: *La enseñanza del español a lusohablantes: análisis contrastivo, análisis de errores y análisis crítico de los materiales didácticos*
Memoria del Master en Formación de Profesores Especialistas en la
Enseñanza del Español como Lengua Extranjera del Posgrado Oficial ELE
20 de julio de 2009. Sobresaliente

Martínez-Falero Galindo, Luis

“Teoría comparada de la Literatura y las Artes”, desarrollado en la UCM entre 2007 y 2009, bajo la dirección del Dr. D. Antonio García Berrio.

Martínez-Falero Galindo, Luis

“La muerte en el imaginario literario del Renacimiento europeo”, proyecto de investigación desarrollado en la UCM (referencia AE3/08-16378) por el Dr. D. Luis Martínez-Falero Galindo.

Martínez-Falero Galindo, Luis

“El imaginario literario: bases teóricas y aplicaciones en la literatura occidental”, proyecto en curso (FFI2010-20969), bajo la dirección del Dr. D. Juan Felipe Villar Dégano.

Nuño Alvarez, Pilar

Líneas de investigación: Lexicología. Formación de palabras, Lexicografía. Historia de la lexicografía, Dialectología, Léxico regional, Enseñanza del Español como segunda lengua.

Nuño Alvarez, Pilar

Proyecto de investigación: “Creación y Consolidación de Grupos de Investigación”, Universidad Complutense, 2008. Investigador principal. Dr. D. Manuel Alvar Ezquerro

Nuño Alvarez, Pilar

Proyecto de investigación: “Léxico patrimonial de la Comunidad de Madrid”. Ministerio de Ciencia y Tecnología, FFI 2008-01762, 2008-2010. Investigador principal: Manuel Alvar Ezquerro.

Nuño Alvarez, Pilar

Dirección de trabajos de investigación: Dirección de la Memoria del Máster de Español como Segunda Lengua realizada por Carlos Moreno Ajá y titulada *Programación de un Curso de español para diplomáticos*. Defendida el día 22 de septiembre de 2009.

Puigvert Ocal, Alicia

Líneas de investigación: Historia de la lengua española, Lexicología, Semántica y Sintaxis históricas del español. Enseñanza de la pronunciación del español como lengua extranjera.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa

Dirección de trabajos de Investigación:

1. *El concepto de tribu urbana y el estudio de las diferentes jergas para su posible aplicación en el campo de E/LE*. Memoria de Investigación. Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Programa Oficial de Posgrado. Universidad Complutense de Madrid. Doctoranda: Aída Gonzalo Pérez. Septiembre de 2009. Calificación obtenida: 10. Sobresaliente.

2. *El aprendizaje del español por la comunidad ruso-hablante. Puntos de mayor dificultad y su tratamiento en los manuales de español como lengua extranjera que se usan en la enseñanza del alumno ruso-hablante*. Memoria de Investigación. Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Programa Oficial de Posgrado. Universidad Complutense de Madrid. Doctoranda: Anna Frolova Zaidullina. Septiembre de 2009. Calificación obtenida: 10. Sobresaliente.

3. *Método de español como segunda lengua para inmigrantes no alfabetizados*. Investigación Fin de Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Programa Oficial de Posgrado. Universidad Complutense de Madrid. Doctoranda: Sara Daz. Septiembre de 2009. Calificación obtenida: 10. Sobresaliente.

4. *Enseñanza de Español como lengua extranjera a través de la comunicación no verbal*. Investigación Fin de Máster. Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Programa Oficial de Posgrado. Universidad Complutense de Madrid. Doctoranda: Laura López Huertas. Junio 2010. Calificación obtenida: 10. Sobresaliente.

5. *Método de alfabetización ELE para alumnos lituanos*. Trabajo de Investigación Fin de Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Programa Oficial de Posgrado. Universidad Complutense de Madrid. Doctoranda: Viktorija Jacunskaja Junio de 2010 Calificación obtenida: 10. Sobresaliente.

6. *El canon literario en Bachillerato*. Investigación Fin de Máster. Máster de Enseñanza Secundaria de Lengua y Literatura. Programa Oficial de Posgrado. Universidad Complutense de Madrid. Doctoranda: Alicia Gallego. Junio 2010. Calificación obtenida: 10. Sobresaliente.

Sáez del Álamo, Luis Ángel

Trabajo de investigación dirigido:

Alumno: Sang Yoon Kim

Título: Análisis Formal de los Adverbios del Acto de Habla.

Fecha: Septiembre 2009

Título del proyecto: Léxico, Sintaxis y Variación Morfológica: las Nominalizaciones Deverbales (FFI2008-00603/FILO)

Entidad financiadora: MEC Duración desde: 2008: 2011

Investigadora Principal: Dra. Soledad Varela Ortega

Sánchez Lobato, Jesús

Director del proyecto de investigación UCM-Comunidad de Madrid: 930507: Lingüística Aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera.

PUBLICACIONES: LIBROS, CAPÍTULOS, ARTÍCULOS DE REVISTA

Alvar Ezquerro, Manuel, «Los primeros repertorios lexicográficos en España», en Rita De Maeseneer, Igeborg Jongbloet, Lieve Vangehuchten, An Van Hecke y Jasper Verbaeke, *El hispanismo omnipresente. Homenaje a Robert Verdonk*, University Press Antwerp, Bruselas, 2009, págs. 57-66.

Alvar Ezquerro, Manuel, «El deporte y los términos deportivos», en Beatriz Hernán-Gómez Prieto (coord.), *Il linguaggio dello sport. La comunicazione e la scuola*, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto (LED), Milán, 2009, págs. 149-166.

Alvar Ezquerro, Manuel, «Cuestiones de norma en los diccionarios», en Montserrat Veyrat Rigat y Enrique Serra Alegre (eds.), *La lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al Profesor Ángel López García con ocasión de su sexagésimo aniversario, II*, Arco/Libros, Madrid, 2009, págs. 1005-1011.

Alvar Ezquerro, Manuel, «Dificultades y logros del *Nuevo Tesoro Lexicográfico del Español (s. XIX-1726)*», en Luis Luque Toro (ed.), *Léxico español actual II*, Libreria Editrice Cafoscarina, Venecia, 2009, págs. 9-30.

Alvar Ezquerro, Manuel, «Los ornitónimos de la *Historia natural y moral de las aves* de Francisco Marcuello (1617)», en Vicente Lagüéns Gracia (ed.), *Baxar para subir. Colección de estudios en memoria de Tomás Buesa Oliver*, Institución «Fernando el Católico», Zaragoza, 2009, págs. 297-324.

Alvar Ezquerro, Manuel, «Del vientre al diccionario. Paseo por los campos de la defecación», en Luis Gómez Canseco (recop.), *Fragmentos para una historia de la mierda. Cultura y transgresión*, Universidad de Huelva, Huelva, 2010, págs. 17-38.

Alvar Ezquerro, Manuel, «La nomenclatura de Fray Antonio de Villa», en Rosa M.^a Castañer Martín y Vicente Lagüéns Gracia (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José M.^a Enguita Utrilla*, Institución «Fernando El Católico», Zaragoza 2010, págs. 37-47.

Alvar Ezquerro, Manuel, «Un siglo de lexicografía bilingüe español-italiano: el XIX», en Marta Concepción Ayala Castro y Antonia María Medina Guerra (ed. y coord.), *Diversidad lingüística y diccionario*, Universidad de Málaga, Málaga, 2010, págs. 43-118.

Barrios Rodríguez, M.^a Auxiliadora, *El dominio de las funciones léxicas en el marco de la Teoría Sentido-Texto*. Estudios de Lingüística del español (ELiEs), vol 30 (2010), pp.1-477. ISSN 1139-8736 .
Publicación de la tesis doctoral, disponible en <http://elies.rediris.es/elies30/>.

Bosque Muñoz, Ignacio, [Con Javier Gutiérrez-Rexach] *Fundamentos de sintaxis formal*, Madrid, Akal, 2009.

Bosque Muñoz, Ignacio, Ponente de la *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2 vols. Publicada por la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Bosque Muñoz, Ignacio, [con Carme Picallo] “Articles as Partitives”, en prensa en L. Brugé, A. Cardinaletti, G. Giusti, N. Munaro and C. Poletto (eds.): *Functional Heads. Papers offered to Guglielmo Cinque in occasion of his 60th birthday*, Oxford University Press.

Bosque Muñoz, Ignacio, “Mood. Indicative vs. Subjunctive”, en prensa en J. I. Hualde, A. Olarrea y E. O’Rourke (eds.), *Handbook of Spanish Linguistics*, Blackwell.

Cazorla Vivas, M.^a Carmen, (2010), “La obra menos conocida de R.J. Domínguez: el diccionario bilingüe de bolsillo”, en M.^a Teresa Encinas Manterola, M. González Manzano (et alii) (comps.), *Ars Longa. Diez años de AJHLE*, Buenos Aires, Voces del Sur, pp. 203-214

Cazorla Vivas, M.^a Carmen. (2010), “Técnicas de escritura académica”, en Dámaso López García, A. M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, J. Hernández Goiciecha de Jorge (eds.), *La entrada en la filología de hoy: la escritura, la informática, la información*, Madrid, Editorial Complutense, pp. 68-83

Cervera Rodríguez, Ángel, “La modernidad de la lengua en los artículos de Larra”, revista *Cálamo Faspe*, 53, Madrid, Anaya, 2009, pp. 27-32. ISSN: 1136-9493.

Cervera Rodríguez, Ángel, “Configuración gramatical y orientación pragmática del nombre en español”, revista *Filología Románica*, 26, Madrid, 2009, pp. 99-132. ISSN: 0212-999-X.

Cervera Rodríguez, Ángel, “Acerca de la transitividad e intransitividad en español”, revista *Cálamo Faspe*, 54, Madrid, Anaya, 2009, pp. 5-8. ISSN: 1136-9493.

Cervera Rodríguez, Ángel, “Valor gramatical y discursivo de /como/ en el *Diálogo de la lengua*, de Juan de Valdés”, en Resúmenes del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Santiago de Compostela, 2009, pp. 71-73. (Artículo completo pendiente de ser publicado en Actas del Congreso).

Cervera Rodríguez, Ángel, “Tratamiento gramatical y comportamiento discursivo de /como/ en el español actual”, revista *Español actual*, 91/2009, pp. 57-98. ISSN: 1135-867X.

Cervera Rodríguez, Ángel, Artículo reseña sobre “Aspectos del español actual”, de J. Sánchez Lobato y otros, revista *Cálamo Faspe*, 55, Madrid, Anaya, 2010, pp. 24 y 57. ISSN: 1136-9493.

Cervera Rodríguez, Ángel, Texto base de la entrevista realizada al Dr. D. Ignacio Bosque Muñoz, coordinador y ponente de la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) para dar a conocer las aportaciones más relevantes de una obra de referencia para el mundo hispano, revista *Cálamo Faspe*. 55, Madrid, Anaya, 2010, pp. 8-12. ISSN: 1136-9493.

Chavarría Vargas, Juan Antonio, "Notas de zoonimia abulense (II): nombre de aves en el valle del Tiétar", *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, Segunda época, nº 7 (2008), pp. 89-113.

Chavarría Vargas, Juan Antonio, Reseña de "La autonomía de El Arenal. El Privilegio de Villazgo de 1732 y la organización del territorio en el siglo XVIII" de M. A. Troitiño Vinuesa, *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, Segunda época, nº 7 (2008), pp. 161-162.

Chavarría Vargas, Juan Antonio, (En colaboración con. F. J. Abad Martínez), Reseña de "El agua en Piedralaves. Recuperación del Patrimonio Ambiental y Cultural de los ríos y gargantas de Piedralaves", *Trasierra. Boletín de la Sociedad de Estudios del Valle del Tiétar*, Segunda época, nº 7 (2008), pp. 167-168. Nota) Aunque corresponden al volumen de 2008, aparecen publicadas en el transcurso del año 2009.

García Fernández, Luis, «Algunas notas sobre correferencia parcial », Revista: *Dicenda* , Volumen, págs. (año): 27, pp. 59-81 (2009).

García Fernández, Luis, «Semántica y sintaxis de la perífrasis <estar + gerundio> », Revista: *Moenia* Volumen, págs. (año): 15, pp. 245-274 (2009).

García Galiano, Ángel, "De cómo Alonso Quijano se convirtió en don Quijote de la Mancha", en *Claudio Guillén, lecciones de un maestro*, F. García Jurado, M. Raders y J.F. Villar Dégano (eds.), Ed. Complutense, 2009, pp. 131-141.

García Galiano, Ángel, "La disolución del autor en *Rastros de nadie*, de Francisco Solano, apuntes para una teoría de la novela posmoderna", Martínez Díaz, Alicia y Esther Navío Castellano, eds. *Literaturas de la (Pos) modernidad*. Madrid, Fragua, 2009.

García Galiano, Ángel, Las palabras de la memoria, *Oráfrica, revista de oralidad africana*, nº 6, abril de 2010, pp. 13-20. ISSN: 1699-1788.

García Gallarín, Consuelo, "Rutas antroponímicas entre España y América", en C. Maíz (coord.), *Nombre propio e identidad cultural*, Madrid, Sílex, 2010. ISBN: 978-84-7737-4114-4

Garrido Domínguez, Antonio, "El microcuento y la estética posmoderna, en Salvador Montesa (ed.), *Narrativas de la Posmodernidad*, Publicaciones del Congreso de Literatura Española Contemporánea, Universidad de Málaga, 2009, pp. 49-66.

Garrido Domínguez, Antonio, "Teorías narrativas formalistas del siglo XX", en J. Huerta Calvo (ed.), *Ricardo Gullón: Crítica literaria y modernidad en la España del siglo XX*, Madrid, Ediciones del Orto, 2010, pp. 67-75.

Garrido Domínguez, Antonio, "En torno a la adaptación teatral de los clásicos", *La Gatomaquia*, edición a cargo de Sol Montoya, Madrid, RESAD-Fundamentos, 2010, pp.13-19.

Garrido Domínguez, Antonio, "La Nueva Ficción", en A. Sanz Cabrerizo (ed.), *Teoría literaria con voz propia*, Madrid, Arco/Libros, 2009, pp. 217-233.

Girón Alconchel, José Luis, "Eduardo Benot (1822-1907), un precursor de la gramaticalización en español", en *Las ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX*, dirección de José María García Martín, edición de Victoriano Gaviño Rodríguez, Cádiz: Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones, 2009, pp. 223-244. [ISBN: 978-84-9828-239-9].

Girón Alconchel, José Luis, "De *cual* a *el cual*. Un sendero de gramaticalización", en Rosa María Castañer Martín/Vicente Lagüéns Gracia (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José María Engueta Utrilla*, Zaragoza: Institución "Fernando el Católico" (C.S.I.C.), Excm. Diputación de Zaragoza, 2010, pp. 311-325.

Girón Alconchel, José Luis, "Ya tenemos una Sintaxis histórica de la oración: la segunda parte de la *Sintaxis histórica de la lengua española*, dirigida por Concepción Company", en *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación (clac)*, 40/2009, 117-123.

González Alcazar, Claudio Felipe, José Ortega y Gasset, *Obras Completas. Tomo IX. (1933-1948). Obra póstuma*, González Alcázar, Felipe (Miembro del equipo de investigación y edición junto a C.

Asenjo, J. R. Carriazo, I. Ferreiro, I. Gabaráin, P. Giménez Eguibar, A. López Cobo, M. Urquijo, J. Zamora), Madrid, Taurus-Fundación José Ortega y Gasset, 2009.

González Alcázar, Felipe, “Algunas consideraciones acerca de la sátira”, en J. Villar Dégano, F. García Jurado, M. Raders (eds.), *Claudio Guillén, lecciones de un maestro*, Madrid, Publicaciones de la Universidad Complutense, 2009, pp. 167-188.

González Alcázar, Felipe, “Notas sobre algunos valores de lo fantástico en la Poética”, en VV.AA., *Espacios y tiempos de lo fantástico*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2010, pp. 31-48.

González Alcázar, Felipe, “Realidad y fantasía en el *Viaje a la luna* de Julio Verne”, *FASPE-Cálamo*, 54, 2009, pp. 43-47.

González Alcázar, Felipe, “Imaginación e imaginarios en algunos poemas de amor de Miguel Hernández”, *FASPE-Cálamo*, 55, 2010, pp. 31-36.

González Alcázar, Felipe, “Presente y futuro del pensamiento literario”, *ABCD*, 948, 13 de mayo de 2010, pp. 22-23.

González Alcázar, Felipe, “La doctrina dramática de Ortega”, (sobre José Ortega y Gasset, *La Idea del teatro y otros escritos afines*, Ed. de A. Tordera, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008), *Revista de estudios orteguianos*, 19, diciembre de 2009, pp. 211-216.

González Alcázar, Felipe, “*El centro en lo múltiple*”, (sobre Antonio García Berrio, *El centro en lo múltiple (Selección de ensayos)*, Barcelona, Anthropos, 2008-2009, 3 vols.), *Lexis*, XXXIV (1), 2010, pp. 187-198.

González Alcázar, Felipe, “Materiales para una nueva filología”, (sobre Concha D’Olhaberriague, *El pensamiento lingüístico de José Ortega y Gasset*, La Coruña, Spiral Maior, 2009), *Revista de estudios orteguianos*, 20, 2010, pp. 213-221.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, *El refrán como unidad lingüística del discurso repetido*, Madrid, Escolar y Mayo Editores, Colección Lengua y discurso, 2010.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, “La partícula en Gonzalo Correas”, *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 27 (2009), pp. 83-107.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, “Sobre el habla regional de La Mancha”, *Revista de Filología Románica*, 26 (2009), pp. 171-186.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, “Las *Cartas en refranes* de Blasco de Garay. Aspectos paremiológicos y sintácticos”, *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, XVII (2009), pp. 181-192.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, “La teoría del Brocense sobre el adverbio en el contexto de la tradición gramatical”, *El Humanismo Extremeño*, VI, Trujillo, Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, 2009, pp. 105-119.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, “Sobre la interpretación de la pasiva en español”, *Cardosa, Siglo XXI*, 22 (2009), pp. 31-36.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, “Jovellanos y la enseñanza de la gramática”, *Cálamo FASPE*, 54 (octubre-diciembre de 2009), pp. 3-4.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto, Reseña de ABAD, Francisco, *Historia general de la lengua española*. Prólogo de Darío Villanueva, Valencia, Tirant lo Blanch, 2008, 656 páginas; Francisco Abad, *Aproximación a la obra lingüística de Menéndez Pidal*. Prólogo de Ricardo Senabre, Madrid, Dykinson, 2008, 180 páginas, *Revista Anthropos*, 222 (enero-marzo de 2009), pp. 211-212.

Marco Martínez, Consuelo, “Características socioeconómicas, lingüísticas y culturales de los inmigrantes chinos en España. Su repercusión en la comunicación social y laboral”, en revista CÁLAMO FASPE (Lengua y Literatura Españolas) nº 53 de la Asociación de Profesores de Español, Anaya Educación, Madrid, abril-junio de 2009, pp. 3-13. En colaboración con Jade Lee Marco. ISSN: 1136-9493.

Marco Martínez, Consuelo, “La enseñanza del subjuntivo español (E/LE).- Teoría y práctica”, en J.E. BoRao, en *Composición.- Caminos Para redactar en español*, Universidad Nacional de Taida, Departamento de Lengua y Literaturas Extranjeras, Taipei, República de China, 2010. Capítulo 7, pp. 121-145.

Marco Martínez, Consuelo, Traducción al chino del Programa Erasmus Mundus (“Connec Group”) entre la UCM (y otras universidades) y China, para el intercambio de estudiantes, investigadores y alumnos. En folletos y en www.ua.ac.be/connec

Martínez-Falero Galindo, Luis, Libro: *Gramática, Retórica y Dialéctica en el siglo XVI*, Logroño, IER, 2009 (ISBN: 987-84-96637-71-9).

Martínez-Falero Galindo, Luis, Capítulos en libros colectivos: “El Libro como mito de la modernidad literaria”, en F. García Jurado, M. Raders y J. F. Villar Dégano (eds.), *Claudio Guillén: lecciones de un maestro*, Madrid, Editorial Complutense, 2009, pp. 189-209 (ISBN: 978-84-7491-963-9).

Martínez-Falero Galindo, Luis, Artículos: “Concepto y representación de la muerte en Dante Alighieri y los poetas del *Trecento* italiano”, en *Tenzone*, 10, 2009, pp. 249-275.

Nuño Álvarez, M.ª Pilar y Franco, José Ramón, *Fonética (elemental A2)*, Anaya, Madrid, 2009.

Nuño Álvarez, M.ª Pilar y Franco, José Ramón, *Fonética (medio B 1)*, Anaya, Madrid, 2009

Nuño Álvarez, M.ª Pilar y Franco, José Ramón, *Fonética (avanzado B2)*, Anaya, 2009.

Puigvert Ocal, Alicia, Coautora del capítulo titulado *Recursos electrónicos específicos para Estudios Hispánicos*, del libro electrónico publicado por la Editorial Complutense en septiembre de 2010, *Filología y tecnología: Introducción a la escritura, la informática, la información*, ISBN: 978-84-9938-047-6, pp. 253-262.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, *La sinonimia*. Madrid, 2009, Arco/ Libros, ISBN: 978-84-7635-787-3.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, “La consulta lexicográfica sinonímica desde una perspectiva pragmática en hispanohablantes y en el ELE”, en Juan Manuel García Platero y M.ª Auxiliadora Castillo (coords.), *Investigación lexicográfica para la enseñanza de lenguas*, Málaga, 2009, Universidad de Málaga, Colección Estudios y Ensayos, 271-302.

ARTÍCULOS EN REVISTAS

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, “Las políticas identitarias y el español”, en *Razón y Fe*, Tomo 259, Nº 1325, 2009, pp. 207-218. ISSN: 0034-0235.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, “Comentario al artículo *Lingüística Aplicada, inclusión social y aprendizaje de español en el contexto latinoamericano* de Marcia Paraquett”. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas*, 2009, 6 (3), 53-57. ISSN 1699-6569, [Disponible en red: <http://nebrija.com/revista-linguistica>]

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, “La Nueva Gramática académica. El español de todo el mundo”. *Razón y Fe*. Tomo 261. Nº 1335. Enero, 2010. pp. 11-24.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, “Lengua, variación, contextos de enseñanza y qué español enseñar. La variación léxica”. *Actas del X Encuentro Práctico del profesorado de ELE: Jornadas didácticas del español como lengua extranjera*. 22 y 23 de mayo de 2009. Edinumen. Intenational House. Madrid.

Instituto Cervantes. Madrid, 31-47.

[http://www.campusprofele.es/jornadasdidacticas2009/index.php?option=com_content&task=view&id=77&Itemid=107]

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, 5. “Miguel Delibes, de Valladolid al Cielo”. *Razón y Fe*. Tomo 261. Nº 1338. Abril, 2010. pp. 251-285. ISSN: 0034-0235.

Regueiro Rodríguez, M.ª Luisa, 6. “Una América Latina multilingüe y pluricultural”, *Razón y Fe*. Tomo 262. Nº 1343, septiembre de 2010. pp. 135-146. ISSN: 0034-0235.

Sáez del Álamo, Luis Angel, “Restrictions on Enclitics and the Imperative in Iberian Spanish”. *REF. REVISTA/LIBRO: Movement and Clitics: Adult and Child Grammar*. Editores: Vicenç Torrens, Linda Escobar, Anna Gavarró y Juncal Gutiérrez. Marzo 2010. L: Cambridge Scholars Publishing ISBN 13: 978-1-4438-1847-6, ISBN: 1-4438-1847-

Sánchez Lobato, Jesús, Alberto Hernando García-Cervigón,: *Esbozo y Gramática de la Lengua Española. Análisis de dos proyectos de gramática académica*. Madrid, UCM, Editorial Complutense, 2010, págs. 288.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español 2000, 2. Nivel Medio*, SGEL, ISBN: 978-84-9778-300-2.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español 2000, 1 Nivel Elemental*, SGEL, ISBN: 978-84-9778-303-3.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español 2000, 1 Nivel Elemental*, (Adaptación y traducción al chino, Shanghai), SGEL, ISBN: 978-7-107-22349-5.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español 2000, 1 Nivel Elemental, Cuaderno de ejercicios* (Adaptación y traducción al chino, Shanghai), SGEL, ISBN: 978-7-107-21757-9.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español sin fronteras, 1*, Madrid, SGEL, ISBN: 978-84-9778-161-9.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español sin fronteras, 1, Cuaderno*, Madrid, SGEL, ISBN: 978-84-9778-163-3.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español sin fronteras, 2*, Madrid, SGEL, ISBN: 978-84-9778-165-7.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español sin fronteras, 1* (edc. Brasil), Madrid, SGEL, ISBN: 978-84-9778-208-1.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español sin fronteras, 1, Cuaderno* (edc. Brasil), Madrid, SGEL, ISBN: 978-84-9778-209-8.

Sánchez Lobato, Jesús, *Nuevo Español sin fronteras, 3, Cuaderno*, (Edc. Brasil) Madrid, SGEL, ISBN: 978-84-9778-215-9.

Sánchez Lobato, Jesús, “La Nueva gramática de la lengua española (RAE) y la enseñanza de la lengua”, En Revista *Cálamo Faspe*, Lengua y literatura Españolas, 55, abril-junio, 2010, federación Asociación Profesores de Español, Madrid, págs. 3-7.

OTRAS ACTIVIDADES

Bosque Muñoz, Ignacio, 14-7-2010: Premio Nacional de Investigación en Humanidades concedido por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

Cazorla Vivas, Carmen, Coordinadora del Examen de Español Lengua Extranjera (D.E.L.E.) del Instituto Cervantes, en su Sede examinadora del Centro Complutense para la Enseñanza del Español (UCM), desde la convocatoria de 2009.

Cazorla Vivas, Carmen, Secretaria de la Revista *Español Actual*, dirigida por los Dres. Lidio Nieto Jiménez y Leonardo Gómez Torrego, desde 2005.

Cazorla Vivas, Carmen, Miembro Comité Científico de la Revista digital *Rael. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* (Asociación Española de lingüística Aplicada).

González Alcazar, Claudio Felipe, Profesor-investigador del Instituto Universitario Ortega y Gasset en la Fundación Ortega-Marañón.

Hernando Cuadrado, Luis Alberto

Participación en 3 Tribunales de tesis:

1. Eleonora Kurghinyan Vladimirovna, “Malentendidos culturales, falsos amigos, y diferentes opciones comunicativas en el aprendizaje de español para alumnos de lengua materna rusa”, leída en la Universidad Complutense de Madrid el 16-II-2010 y calificada con *Sobresaliente “cum laude”* (Presidente).

2. M.^a del Carmen Hernández Alcaide, “Explotación didáctica de algunos conectores discursivos con valor condicional. Propuesta de materiales”, leída en la Universidad Complutense de Madrid el 23-IV-2010 y calificada con *Sobresaliente “cum laude”* (Presidente).

3. M.^a Reyes Laluzza Latorre, “Relación entre bilingüismo y ortografía en alumnos que han terminado la E.G.B.”, leída en la Universidad Nacional de Educación a Distancia el 1-VI-2010 y calificada con *Sobresaliente “cum laude”* (Vocal 2).

Marco Martínez, Consuelo, Elaboración y corrección de los exámenes de Lengua Española del examen de conjunto en las convalidaciones de títulos extranjeros (junio y septiembre).

Marco Martínez, Consuelo, Coordinadora del Magister de traducción chino-español del Instituto de Traductores de la Facultad de Filología de la UCM.

Marco Martínez, Consuelo, Tesis Doctoral Dirigida: Lin Chuan-Chuan: *Las oraciones copulativas en español y su enseñanza a hablantes chinos*. Departamento de Lengua Española de la Facultad de Filología de la UCM. Leída el 6 de febrero de 2009. Sobresaliente cum laude

Marco Martínez, Consuelo, Miembro de la *Asociación Española de Profesores para la Enseñanza del Chino* (AEPEC).

Marco Martínez, Consuelo, Miembro del Comité Asesor de la revista ENCUNTROS EN CATAY, (chino-español), editada por el Departamento de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad de Fujen, Taipei, Taiwán, República de China. ISSN: 1023-6961. 2006-

Marco Martínez, Consuelo, Miembro directivo de la *Asociación de Mujeres Chinas en España*. Objetivos: establecer contactos culturales entre los inmigrantes chinos y los españoles para facilitar su integración. Actividades: organización de conferencias, excursiones y publicación de una revista mensual.

Marco Martínez, Consuelo, Colaboración con la empresa SHANGLI-LA para la organización de cursos y viajes en China y en España. Destinatarios: universitarios españoles que estudian chino y universitarios chinos que estudian español. 2000-

Martínez-Falero Galindo, Luis, Miembro del consejo asesor de la revista *Castilla* (Facultad de Filología, Universidad de Valladolid).

Nuño Álvarez, Pilar, Miembro del Comité Científico de la Revista *Interlingüística XXI*.

Regueiro Rodríguez, M.^a Luisa

Tesis doctoral: Cristina María Puertas Hernández: *Adquisición de la partícula “se” por estudiantes lusófonos. Una propuesta didáctica*. Mención Europea. Programa de Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Departamento de Lenguas Aplicadas. Facultad de Lenguas Aplicadas y Humanidades. Universidad Antonio de Nebrija. Madrid, 22/7/ 2010. Calificación obtenida: *Sobresaliente Cum Laude* por unanimidad.

Estancias en el extranjero:

Centro: Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires

Localidad: Buenos Aires

País: República Argentina

Año: 2010 (9-28 DE JULIO).

Actividades desarrolladas: Investigación lexicológica para proyecto lexicográfico. Participación en jornadas sobre *El Imaginario*, dirigidas por el Dr. Hugo Bauzá.

Sánchez Lobato, Jesús, Director del Curso de La enseñanza del español como lengua extranjera, julio (5-30), Fundación, UCM.

Sánchez Lobato, Jesús, Director y coordinador del Curso “La comunicación verbal: pautas y recursos para mejorar las habilidades expresivas orales y escritas”, Universidad de Málaga, 18-22 octubre.

Tesis dirigidas:

1. Eleonora Kurghinyan Vladimirova: Malentendidos culturales, falsos amigos y diferentes opciones comunicativas en el aprendizaje del español para alumnos de lengua materna rusa. 16-II-2010.

Nota: Sobresaliente cum laude.

2. M.^a del Carmen Hernández Alcalde: Explotación didáctica de algunos conectores discursivos con valor condicional: propuesta de materiales (23-IV-2010).

Nota: Sobresaliente cum laude

Sánchez Lobato, Jesús, Participación en Tribunal de Tesis: Blanca Aguirre Beltrán: Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras con fines específicos. Propuestas para el diseño curricular de cursos de español con fines específicos (ELEFE) en contextos académicos y profesionales, UCM, 11-12-2009.

Sánchez Lobato, Jesús, Coordinador de la Prueba de Acceso a Estudios Universitarios en la Asignatura de Lengua Española y Literatura, a propuesta de la Universidad Politécnica de Madrid (25 de octubre de 2006).

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ROMÁNICA, FILOLOGÍA ESLAVA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

TITULACIÓN DE LINGÜÍSTICA

1.- DESCRIPCIÓN GENERAL NO DOCENTE DEL DEPARTAMENTO. BECARIOS Y SUS DIFERENTES CATEGORÍAS. PROFESORES VISITANTES SI LOS HAY, PROFESORES INVITADOS.

1.1 Colaboradores Honoríficos

María Olimpia Pérez Broncano, Área de Lingüística.

2.-ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

2.1 .- CONFERENCIAS

Encarnación Carrasco Perea, “*Identidad, conciencia y competencia plurilingüe: de la teoría a la práctica*”, 7-53-2010, Facultad de Filología.

3.- ACTIVIDADES EN LAS QUE SE HA PARTICIPADO QUE NO HAN SIDO ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

3.1.- CONFERENCIAS

Raquel Hidalgo Downing, “*Informar, hacer reír, hacer oposición, persuadir: funciones del humor en el discurso mediático*”, *Jornadas sobre información y manipulación en el discurso mediático*. Universidad de Sevilla. 21-23 octubre 2009. Carácter: nacional

3.2.- COMUNICACIONES

Arlette Séré, Raquel Hidalgo, Cristina Vela, M.ª D. Ramiro, S. Castro, “Galapro: formación de formadores para la intercomprensión en lenguas románicas”, Congreso III Jornadas Internacionales UP. sobre *Innovación Educativa y Convergencia Europea 2009*, Publicación: Lugar de celebración: UPM. Madrid, Fecha: Noviembre 2009

Arlette Séré, “Le discours sur soi et le discours sur les autres dans le cadre d’une formation de formateurs au plurilinguisme en langues romanes”, Congreso Coloquio Internacional PLIDAM: *Quelle didactique plurilingüe et pluriculturelle en contexte mondialisé?* Publicación: Lugar de celebración: Maison des Mines, INALCO, París, Fecha: 17-19 de junio de 2010.

Arlette Séré, “*Mesa redonda: la formación de formadores a la Intercomprensión*”, Congreso Coloquio Galapro: Formación de Formadores para la Intercomprensión, Publicación: Lugar de celebración: Universidad Católica Portuguesa Viseu (Portugal), Fecha: 18 de marzo de 2010.

Raquel Hidalgo y Cristina Vela, “*Un nuevo enfoque didáctico: la enseñanza de la intercomprensión plurilingüe*”, *Congreso Internacional Interdisciplinariedad, lenguas y TIC: investigación y enseñanza*. IULMA, Institut Interuniversitari de Llengües Modernes Aplicades de la Comunitat Valenciana. Universitat de València, Valencia, 10-12 marzo 2010.

Raquel Hidalgo y Cristina Vela, “*La intercomprensión en lenguas románicas: plurilingüismo e interculturalidad*”, *IX Congreso de Lingüística General*. Universidad de Valladolid, Valladolid. 21-23 de junio de 2010. Carácter: internacional

3.3.- POSTER

Raquel Hidalgo, Silvia Castro y Dolores Ramiro, Galapro: Formación de formadores para la intercomprensión en lenguas románicas. Tipo de evento: III Jornadas Internacionales UPM. sobre Innovación Educativa y Convergencia Europea 2009. Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, 24-26 noviembre 2009, Carácter: internacional.

4.- PUBLICACIONES

4.1- LIBROS

María Helena Araújo e Sá, Raquel Hidalgo Downing, Silvia Melo-Pfeifer, Arlette Séré, & Cristina Vela, *A intercomprensão em Línguas Românicas: conceitos, práticas, formação*. ISBN: 978-972-99314-6-8, Nº de páginas: 327, Editorial: Officina Digital, Universidade de Aveiro, País de edición: Portugal, Fecha: 2009.

4.2- CAPÍTULOS DE LIBROS

Séré, Arlette. “Interacciones en las plataformas e-learning”, Ref. Revista/Libro: *Las plataformas de aprendizaje. Del mito a la realidad* (López Alonso, C., Matesanz, M. eds), Clave: L : 203-223 pp.: 2009, Editorial (si libro): Biblioteca Nova, Madrid.

Séré, Arlette, “Une approche pragmatique du concept d’intercompréhension” Ref. Revista/Libro: *A intercomprensão em linguas românicas: conceitos, práticas, formação* (M.^a H. Araujo e Sá, R. Hidalgo, S. Melo, A.Séré, C. Vela, eds), Clave: L Volumen: 31-44 pp. 2009 Editorial (si libro): Universidad de Aveiro, (Portugal).

Séré, Arlette, “De Galatea à Galapro en passant par Galanet: une nouvelle vision de la’pprentissage des langues”, Ref. Revista / Libro: *Formação de Formadores para a Intercomprensão* (M.^a H. Araujo e Sá, , S. Melo, A.Séré,, eds), Clave:L Volumen: 89-99 2010 Editorial (si libro): Universidad de Aveiro, (Portugal).

Castro Prieto, María Rosa, “Terminología y estructura del conocimiento: métodos y técnicas de visualización”, Nº de Páginas: 321-339. Datos del Libro: ISBN: 978-3-03911-593-8, Título: Terminología y Sociedad del conocimiento, Nº de Páginas: 408 p., 30 il. País de Edición: Wien, Editorial: Peter Lang, Autor: Alcina, Amparo / Valero, Esperanza / Rambla, Elena (eds.).

Raquel Hidalgo Downing, “Actividades formativas para la evaluación y auto-evaluación del aprendizaje en un programa de aprendizaje plurilingüe”, Págs: 275-287.

Del libro: ISBN: 978-972-99314-6-8, Nº de páginas: 327, Título: *A intercomprensão em Línguas Românicas: conceitos, práticas, formação*. Coordinadores: María Helena Araújo e Sá, Raquel Hidalgo Downing, Silvia Melo-Pfeifer, Arlette Séré, & Cristina Vela (coords). Editorial: Officina Digital, Universidade de Aveiro, País de edición: Portugal, 2009

Raquel Hidalgo Downing, Arlette Séré y C. Vela, “Las tecnologías educativas en la formación de profesores de lenguas: la plataforma Galapro”, pp. 1099-1111. Del libro: *Actas de las III Jornadas Internacionales UPM. sobre Innovación Educativa y Convergencia Europea 2009*, ISBN: 978-84-692-9417-8, Editorial: Universidad, Politécnica de Madrid, País de edición: España, Fecha: 2009.

Raquel Hidalgo Downing, S. Castro & M. D. Ramiro, “La interacción didáctica en una formación de formadores en la intercomprensión”. Págs. 141-161. Del libro: *Formação de formadores para a intercomprensão*. Editores: M.H. Araújo e Sá & S.Melo-Pfeiffer, ISBN: 978-989-96794-2-9, Editorial: Officina Digital, Universidade de Aveiro, País de edición: Portugal Fecha: 2010

Raquel Hidalgo Downing y S. Iglesias, “Humor e ironía: una relación compleja”. pp. 423-457. Del libro: *Dime cómo ironizas y te diré quién eres*. Análisis pragmático de la ironía. Editores: L. Ruiz Gurillo

y X. Padilla, ISBN: ISBN 978-3-631-58129-2, Editorial: Peter Lang, País de edición: Frankfurt, Alemania, Fecha: 2009

4.3 ARTÍCULOS

Raquel Hidalgo Downing, "Políticos y ciudadanos: análisis conversacional de la entrevista política", Revista: *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada*, Número: 9, Fecha: 2009, pp. 89-101., ISSN: 1885-9089

5.- PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

TITULO: "FORMATION DE FORMATEURS À L'INTERCOMPRÉHENSION EN LANGUES ROMANES" GALAPRO, REFERENCIA N° 135470-PT-2007-KA2-KA2MP, *ENTIDAD FINANCIADORA:* LIFELONG LEARNING COMÉNIUS, GRUNDTVIG, ICT AND LANGUAGES, COMISIÓN EUROPEA, *DURACION DESDE:* 01/001/2008 *HASTA:* 31/12/ 2009 *INVESTIGADOR PRINCIPAL:* MARÍA HELENA ARAÚJO E SÀ (UNIVERSIDADE DE AVEIRO); ARLETTE SÉRÉ BABY (COORDINADORA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID, Investigadora RAQUEL HIDALGO DOWNING. PROGRAMME D'ÉDUCATION ET DE FORMATION TOUT AU LONG DE LA VIE.

TITULO: CREACIÓN Y VALIDACIÓN DE DESCRIPCIONES CONTRASTIVAS (INGLÉS-ESPAÑOL) A TRAVÉS DEL ANÁLISIS Y LA ANOTACIÓN DE COPURS: ASPECTOS LINGÜÍSTICOS, METODOLÓGICOS Y COMPUTACIONALES, *ENTIDAD FINANCIADORA MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN Plan Nacional de I+D+I REFERENCIA FFI2008-0384/FILO, DURACION DESDE:* 01/001/2009 *HASTA:* 31/12/2011, *INVESTIGADOR PRINCIPAL:* JULIA LAVID (FACULTAD DE FILOLOGÍA, UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID), *INVESTIGADORA:* RAQUEL HIDALGO DOWNING.

REDINTER. Rede Temática Redinter, 143339-2008-PT-KA2NW, Entidad financiadora: CE: PROGRAMME D'ÉDUCATION ET DE FORMATION TOUT AU LONG DE LA VIE. Investigadora principal : **Arlette Séré** Plazo de ejecución: 1-12-2008 al 30-11-2011. Miembro investigador Raquel Hidalgo Downing.

GALAPRO. Formation de formateurs à l'intercompéhension en Langues Romanes Entidad financiadora: CE: PROGRAMME D'ÉDUCATION ET DE FORMATION TOUT AU LONG DE LA VIE. 135470-LLP-1_2007-1-PT-KA2-KA2M2MP. SOCRATES-LINGUA. 2008-2010 Investigadora principal: Arlette Séré

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ROMÁNICA, FILOLOGÍA ESLAVA Y LINGÜÍSTICA GENENERAL

TITULACIÓN DE FILOLOGÍA ROMÁNICA

1.- DESCRIPCIÓN GENERAL NO DOCENTE DEL DEPARTAMENTO

1.1.- PROFESORES VISITANTES

María Asunción Canal Covelo, profesora visitante lectora contratada con cargo al Convenio suscrito la Xunta de Galicia con la UCM.

1.2.- COLABORADORES HONORÍFICOS

Laura Eugenia Tutoras, Área de Conocimiento Filología Románica.

Mauro Ezquiel Alfonso Ares, Área de Conocimiento Filología Románica.

María Gimena del Río Riande, Área de Conocimiento Filología Románica.

Edmundo Antonio Condon Alarcón, Área de Conocimiento Filología Románica.

Sandra Aparecida Teixeira de Faria, Área de Conocimiento Gallego-Portugués.

Rocío Peñalta Catalán, Área de Filología Románica.

Aurelio Vargas Díaz-Toledo, Área de Filología Románica.

2.- ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL DPTO. O EN LAS QUE EL DPTO. HA TOMADO PARTE EN SU ORGANIZACIÓN

Seminario Internacional
Veinte años después...
Comunismo y post comunismo
en la cultura rumana



25 de noviembre de 2009

Coordinación: Eugenia Popeanga
Organizan: Titulación de Filología Románica
Máster de Estudios Literarios

Facultad de Filología
Universidad Complutense de Madrid

Apertura del seminario - 9:30

Dámaso López, Decano de la Facultad de Filología

Sesión de la mañana – 10:00 – 12:00

Participantes: Diego Muñoz, Rocío Peñalta, Barbara Fraticelli,

I. Metáforas del lenguaje de las dictaduras

Preside Juan José Ortega

II. La censura cultural: autoritarismo y mercado

Florina Ilis Univ. Cluj-Napoca

Presentación de los volúmenes – 13:30

- *Bucarest, luces y sombras* – Presenta Presidente Instituto Cultural Rumano
- *La Hugoliada* de Ionesco – Presenta Florina Ilis

Sesión de tarde – 17:00

Mesa redonda: **El caso de Herta Müller: escrituras del miedo y exilios**

Modera: Eugenia Popeanga

Intervienen: Arno Gimber, José Luis Sagues, Carmen Mejía, Juan Ribera, Juan José Ortega, Mariano Martín Rodríguez

Debate y clausura

Secretaría

Diego Muñoz Carboles, Rocío Peñalta Catalán, Ana María Stan Reyes

Colaboran

Instituto Cultural Rumano

Se otorgará certificado de asistencia (15 horas lectivas) a los alumnos inscritos en el Seminario. Actividad asociada al Máster de Estudios Literarios.



Congreso Internacional ESPACIOS Y ESCRITURAS DEL EXILIO

Lunes 24 de mayo

Salón de Grados – Edificio A

Mañana

10:00 Inauguración, a cargo del Excmo. Sr. Vicerrector de Doctorado y Titulaciones Propias, D. Manuel Rodríguez

Sánchez, del Ilmo. Sr. Decano de la Facultad de Filología, D. Dámaso López y de la Coordinadora del Master en Estudios Literarios, Dra. Eugenia Popeanga Chelaru.

10:30 Conferencia inaugural: Javier del Prado Biezma (UCM), “Juan Ramón en Nueva York”

Preside: José Antonio Millán (UCM)

Pausa

12:30 Ponencias I

Preside: Juan Villar (UCM)

Intervienen:

Felipe González Alcázar (UCM), “Exilio y lirismo en Retornos de lo vivo lejano de Rafael Alberti”
Francisco García-Jurado (UCM), “El exilio y nuestra débil. Memoria: Pedro Urbano González de la Calle”

Ángel L. Encinas Moral (UCM), “El exilio español en la URSS”

Francisco Javier Juez Gálvez (UCM), “Para una tipología del exilio literario sudeslavo”

Tarde

16:30 Conferencia invitada: Dieter Ingenschay (Humboldt-Universität, Berlín), “Exilio, insilio y emigración. La

situación del escritor cubano en la era de la literatura sin residencia fija”

Preside: Arno Gimber (UCM)

17:30 Mesa "La huella de otros pueblos en suelo norteamericano" Modera: Félix Martín (UCM)

Intervienen: Isabel Durán (UCM), Carmen Méndez (UCM),

Dámaso López (UCM), Rosa Burillo (UCM)

Pausa

19:30 Sesión de comunicaciones 1

Modera: Pilar Andrade Boué (UCM)

Martes 25 de mayo

Salón de Grados – Edificio A

Mañana

10:00 Conferencia: Luis Acosta (UCM), “Los exilios de Herta Müller”

Preside: Eugenia Popeanga (UCM)

Pausa

11:30 Ponencias II

Preside: Torben Lochmüller (UCM)

Intervienen: Milagros Nuin (UCM), “Perspectivas de exilio y viaje en un relato de la autora saudí Raja Alem”

Alejandra Aventín Fontana (UAM), “El exilio en la obra poética de Cristina Peri Rossi”

Gloria Hervás Fernández (UCM), “Manuel Andújar, un escritor del exilio”

Juan Varela-Portas (UCM), “¿Exilio o destierro? La vivencia ideológica del exilio en Dante Alighieri”

Luminita Marcu (Univ. Bucarest / ICR), “La literatura sumergida en la Rumanía comunista”

Tarde

16:00 Conferencia: Mircea Anghelescu (Univ. de Bucarest)

“El exilio rumano en España: Al Busuioceanu”

Preside: Laura Eugenia Tudoras (UNED)

16:30 Mesa “España e Hispanoamérica: billete de ida y de vuelta”

Modera: Juana Martínez (UCM)

Intervienen: Juana Martínez (UCM), Teresita Mauro (UCM),

Evangelina Soltero (UCM), Cristina Bravo Rozas (UCM), M.^a Victoria Navas (UCM), Carmen Mejía (UCM), Edmundo Garrido (UCM)

Pausa

19:00 Sesión de comunicaciones 2

Modera: Edmundo Garrido (UCM)

Miércoles 26 de mayo

Salón de Grados – Edificio A

Mañana

10:00 Conferencia:

Félix Martín Gutiérrez (UCM) “Auden: ‘Elegía a un judío que murió en el exilio’”

Preside: Carmen Méndez (UCM)

11:00 Ponencias III

Preside: Aurora Conde (UCM)

Intervienen:

Juan Villar (UCM), “León Felipe, un viaje y un exilio inesperado”

Javier Fernández Vallina (UCM), “Exilio e identidad en la literatura judía”
Raffaele Pinto (Univ. Barcelona), “La poética del exilio en Dante Alighieri”
Soha Abboud Hagggar (UCM), “La emigración, un tema recurrente en la literatura árabe moderna”

Pausa

12:30 Ponencias IV

Preside: Carmen Mejía Ruiz (UCM)

Intervienen:

Raúl Álvarez-Moreno (Univ. British Columbia), “El espacio en el uso ideológico franquista de su propio exilio: la ‘literatura de embajada’”

Juan Ribera y Óscar Fernández Poza (UCM), “Fuentes para el estudio del exilio literario catalán en Hispanoamérica”

Rocío Peñalta Catalán (UCM), “Milan Kundera, un escritor en el exilio”

Tarde

16:00 Ponencias V

Preside: Juan Ribera (UCM)

Intervienen:

Antonio Arroyo Almaraz (Ciencias de la Información, UCM), “El exilio como espacio literario: otras islas invitadas”

Isabel Hernández (UCM), “La otra cara del idilio alpino: Else Lasker-Schüler en Suiza”

Diego Muñoz Carrobles (UCM), “Exilio y cambio de lengua: un fenómeno aún vigente en el siglo XXI”

Pausa

17:15 Conferencia “El exilio rumano postbélico: Emil Turdeanu”

Interviene: Mihai Moraru (Univ. de Bucarest)

Preside: José Manuel Lucía Megías (UCM)

18:00 Mesa “París: el espacio del exilio cultural”

Modera: Eugenia Popeanga (UCM)

Intervienen: Doina Popa-Liseanu (UNED), José Ignacio

Díez (UCM), Arno Gimber (UCM), Pilar Andrade (UCM),

Lourdes Carriedo (UCM), Aurora Conde (UCM)

Pausa

20:00 Sesión de comunicaciones 3

Modera: Rocío Peñalta Catalán (UCM)

Jueves 27 de mayo

Salón de Grados – Edificio A

Mañana

10:00 Conferencia invitada: Jean-Pierre Castellani

(Université François Rabelais, Tours), “Marguerite Yourcenar: del destierro espacial al destierro interior”

Preside: José Ignacio Díez Fernández (UCM)

Pausa

11:30 Ponencias VI

Preside: Francisco Javier Juez Gálvez (UCM)

Intervienen: Berit Balzer (UCM) “La memoria en directo: La hija del general, novela inédita de Arkadij Maslow”

Aída Fernández Bueno (UCM), “La multiculturalidad europea: espacio vital de I. Turguénev”

Alejandro Hermida de Blas (UCM), “La diáspora literaria checa y eslovaca en los años 70 y 80 del siglo XX”

Martín Schatzman (UCM / Univ. Salzburgo), “El exilio de los libros: el ejemplo del erotismo en la literatura”

Tarde

16:00 Ponencias VII

Preside: M.^a Victoria Navas Sánchez-Élez

Intervienen:

Luis Martínez-Falero (UCM), “La escritura del vacío: exilio, enigma y memoria en Paul Celan y Edmond Jabès”

Eduardo Valls Oyarzun (UCM), “Los tres exilios de Joseph Conrad”

Laura Eugenia Tudoras (UNED), “Exilios en L'exil et le royaume de Albert Camus”
Miguel Etayo Gordejuela (UCM), “Tres pintores europeos en Nueva York: Joseph Stella, Piet Mondrian y Jean Dubuffet”

Pausa

17:45 Sesión de comunicaciones 4

Modera: Eduardo Valls Oyarzun (UCM)

18:45 Sesión de comunicaciones 5

Modera: Laura Eugenia Tudoras (UNED)

Pausa

20:00 Sesión de comunicaciones 6

Modera: Miguel Etayo Gordejuela (UCM)

Viernes 28 de mayo

Seminario A-217 – Edificio A

Mañana

9:30 Ponencias VIII

Preside: Edmundo Garrido (UCM)

Intervienen:

Niall Binns (UCM), “¿El ‘Sabio’ o el ‘traidor’? Gregorio Maraón entre los intelectuales de Uruguay (Montevideo, 1937)” Benito del Pliego (Apalachian St. Univ.), “José Viñals: de poesía, exilios e invisibilidades”.

Andrés Fisher (Apalachian St. Univ.), “José Viñals y los discursos críticos en la poesía española: exilios externos e internos”.

Olga Muñoz Carrasco (St. Louis Univ.), “Vivencias peruanas: el exilio y la Guerra Civil Española”

Jorge E. Olivera Olivera (Inv. Indep.), “Dos versiones del exilio en París: Carlos Gardel y Mario Levrero”

Mariano Martín Rodríguez (Inv. Indep.), “Los novecentistas en Londres y la aclimatación del científico romance en España”

Pausa

12:00 Sesión de comunicaciones 7

Modera: Barbara Fraticelli (UCM)

13:00 Sesión de comunicaciones 8

Modera: Carmen Mejía Ruiz (UCM)

Tarde

16:00 Sesión de comunicaciones 9

Modera: Diego Muñoz Carrobles (UCM)

17:15 Sesión de comunicaciones 10

Modera: Rocío Peñalta Catalán (UCM)

Pausa 18:30 Sesión de comunicaciones 11

Modera: Eugenia Popeanga Chelaru (UCM)

19:30 Clausura del Congreso

Organizan:

Master en Estudios Literarios, UCM

Revista Científica Complutense “Ángulo Recto”

Colabora: Instituto Cultural Rumano de Madrid

Presidencia: Eugenia Popeanga Chelaru

Comité científico:

Aurora Conde Muñoz, José Ignacio Díez Fernández, José Antonio Millán Alba, Javier del Prado Biezma, Juan F. Villar Dégano

Coordinación: Edmundo Garrido Alarcón, Diego Muñoz Carrobles, Rocío Peñalta Catalán

Información: angulorecto@filol.ucm.es

Se entregarán certificados de asistencia y de participación

SEMINARIO INTERNACIONAL

Viajar por la ciudad: voces y caras de los urbanos

Lunes, 12 de abril

Tarde (Edificio A, Seminario A-217)

17:00 Inauguración

Eugenia Popeanga (UCM)

“Las culturas en la ciudad moderna”

17:30 Conferencia invitada

Jean-Pierre Castellani (Université de Tours)

“Argel, entre ficción y realidad”

19:00 Madrid, un espacio polifónico

Preside: Jean-Pierre Castellani (Université de Tours)

Intervienen:

a) Emilia García Escalona (Facultad de Geografía e Historia, UCM)

b) Rocío Peñalta y Diego Muñoz (UCM) “Itinerario por Madrid”

Martes, 13 de abril

Mañana (Edificio A, Seminario A-217)

10:00 Santiago de Compostela y Vigo: caminos y encuentros de culturas

Preside: M.^a Victoria Navas (UCM)

Intervienen:

Carmen Mejía (UCM) y Ana Acuña (Universidad de Vigo)

11:30 ¿Ciudades multiculturales o tópicos literarios?

Interviene: Barbara Fraticelli (UCM)

12:00 Bilbao: caras de la ciudad

Preside: Eugenia Popeanga (UCM)

Intervienen: Karlos Cid (UCM) y Araia Tamayo (UPV-EHU)

13:00 Río e Ibiza

Preside: Barbara Fraticelli

Intervienen:

a) M.^a Victoria Navas (UCM) “Río de Janeiro: cuerpo y latido de una ciudad”

b) Juan José Ortega (UCM) “Ibiza: personajes y escenarios. Entre lo falso y lo auténtico”

Martes, 13 de abril

Tarde (Edificio A, Seminario A-217)

16:00 Berlín

Preside: Doina Popa-Liseanu (UNED)

Interviene: Arno Gimber (UCM)

“Berlín en el siglo XX: (re)escribiendo una metrópoli”

17:00 Barcelona

Preside: Carmen Mejía (UCM)

Intervienen:

a) Julia Butinyà (UNED) “Barcelona medieval: ciudad premoderna, ciudad plural”

b) Juan Ribera (UCM) “Barcelona/s: tres relatos y un poema”

c) Laura Tudoras (UNED) “Michel Déon, reflejos de una Barcelona multicultural: Les clés du Barrio Chino”

Coordina: Eugenia Popeanga Chelaru

Actividad asociada al Máster en Estudios Literarios

Se entregarán certificados de asistencia.

Más información: angulorecto@filol.ucm.es

Organiza Máster de Estudios Literarios Grupo de Investigación GILAVE

2.2- CONFERENCIAS

Recital Poético a cargo de D.^a Castillo Suarez y D.^a Leire Bilbao: “Poesía vasca en vivo y en directo”. 129 de octubre, 2009, Salón de Grados, Edif. A, Facultad de Filología, UCM.

Concierto de Música Vasca a cargo de D. Ruper Ordorika: “Ruper Ordorika, unplugged”. 20 de octubre,, 2009, Salón de Grados, Edif. A, Facultad de Filología, UCM.

Conferencia impartida por D.^a María Antonia Hernando Bollaín: “Bilbao vs. gramática vasca”. 20 de enero, 2010, Edif. D, Facultad de Filología, UCM.

Conferencia impartida por D. Xabier Amuriza: “Versolarismo, el arte de improvisar. 19 de enero, 2010, Salón de Grados, Edif. A, Facultad de Filología, UCM.

3.- ACTIVIDADES EN LAS QUE SE HA PARTICIPADO QUE NO HAN SIDO ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO NI HA TOMADO PARTE EN SU ORGANIZACIÓN.

3.1- CONFERENCIAS

Barbara Fraticelli, “Elementele apocrife din proza lui Vasile Voiculescu”, en la Facultad de Letras de la Universidad de Bucarest (Rumanía) el 6 de diciembre de 2009.

Barbara Fraticelli, “El exilio rumano en París y desde París: una mirada en clave femenina”, en el Congreso Internacional de Literatura Española Contemporánea, A Coruña, 31 de mayo de 2010

Barbara Fraticelli, “Historia y religión: un viajero italiano por Valaquia”, ponencia en el congreso Xenographies, en la Universidad de Wolverhampton (Reino Unido), 19 de septiembre de 2009.

Carmen Mejía Ruiz, “Ramón Piñeiro. Una vida por Galicia”, conferenciante invitada por la Cátedra de Lengua Gallega del Ateneo de Madrid con motivo de la celebración del Día de las Letras gallegas el día 16 de mayo de 2009.

Carlos Cid Abasolo, “Comunicación “Nombres vascos y nacionalismo: la contribución de Sabino Arana a la antroponimia”, Seminario Complutense “Onomástica y Deonomástica”, Universidad Complutense de Madrid, 10 de diciembre de 2009.

3.2- COMUNICACIONES

María Victoria Navas Sánchez-Élez, “La representación social de los antropónimos en el primer teatro portugués”, en el Seminario Complutense Onomástica y Deonomástica, Grupo de Investigación 930277, Universidad Complutense de Madrid “Onomástica y Deonomástica”, Facultad de Filología. UCM, Madrid, 10-11/12/2009.

3.3- PONENCIAS

Juan José Ortega, “La traducción al español de *Millennium*. Homenaje a Stieg Larsson”. CONGRESO: II Edición de “Getafe negro, Festival internacional de novela policíaca de Madrid”, Getafe, 24 de octubre de 2009. (Del 19 al 25 de octubre de 2009).

Juan José Ortega, “La traducción de <<Millennium>> de Stieg Larsson: traducir una lengua y una cultura”. Congreso: I Jornadas científicas internacionales CES Felipe II (UCM): <<Últimas tendencias en traducción e interpretación>>. Aranjuez. PUBLICACIÓN: 9 de abril de 2010 (7, 8 y 9 de abril)

María Victoria Navas Sánchez-Élez, “Río de Janeiro: cuerpo y latido de una ciudad”, en Seminario Internacional *Viajar por la ciudad: voces y caras de lo urbano*, ponencia, Máster en Estudios Literarios (org.), Facultad de Letras. UCM, Madrid, 12-13/04/2010.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, “Colaboraciones portuguesas en revistas del exilio gallego” en Congreso Internacional *Espacios y escrituras del exilio*. Máster en Estudios Literarios (org.), Facultad de Letras. UCM, Madrid, 24-28/05/2010.

Carmen Mejía Ruiz, “Vigo: ciudad serpiente”, en *Seminario Internacional Viajar por la ciudad: voces y caras de lo urbano*, ponencia, Máster en Estudios Literarios (org.), Facultad de Letras. UCM, Madrid, 12-13/04/2010.

Carmen Mejía Ruiz, “María Victoria Villaverde: tres tiempos y la esperanza”, en Congreso Internacional *Espacios y escrituras del exilio*. Máster en Estudios Literarios (org.), Facultad de Letras. UCM, Madrid, 24-28/05/2010.

3- MESAS REDONDAS

María Victoria Navas Sánchez-Élez, (en col.), “*La Filología Románica en España*”, en el CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICAS Valencia, 6–11 de septiembre, 2010.

Carmen Mejía Ruiz, “El exilio de Castelao en Norteamérica” en Seminario Internacional *Veinte años después. Dictadura y post dictadura desde la cultura rumana*, Facultad. de Filología, UCM, Madrid, 2009.

Carmen Mejía Ruiz, (en col.), “*La Filología Románica en España*”, en el Congreso Internacional de *Lingüística y Filología Románicas*, Valencia, 6–11 de septiembre, 2010.

3.5- OTRAS ACTIVIDADES

Barbara Fraticelli, Sesión de trabajo “Elementele apocrife din proza lui Vasile Voiculescu”, con los alumnos de Master del catedrático Dr. Mihai Moraru en la Facultad de Letras de la Universidad de Bucarest (Rumania) el 6 de diciembre de 2009.

María Josefa Postigo Aldeamil, Coordinadora del *Curso de Reciclagem 2009 para profesores de PLE. O ensino do Português língua nao materna. Actividades e estratégias*. (13, 14 y 15 de noviembre de 2009)

María Victoria Navas Sánchez-Élez, Participó en el “Saúdo poético a Mariví Villaverde”, organizado por el Grupo poético Bilbao y el Centro de Estudios Gallegos, Facultad de Filología, UCM (32/03/2010).

Carmen Mejía Ruiz, Participó en el “Saúdo poético a Mariví Villaverde”, organizado por el Grupo poético Bilbao y el Centro de Estudios Gallegos, Facultad de Filología, UCM (32/03/2010).

4.- PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN, GRUPOS DE INVESTIGACIÓN

Proyecto de Investigación: *Viajar por la ciudad: un estudio sobre la multiculturalidad del espacio urbano*. Código PR 2/07. Nº Proyecto 930423, Entidad Financiadora: MEC (BOE 2006-10-11), Duración: 3 años. Investigador Principal: Eugenia Popeanga. Miembros del equipo: Juan José Ortega Román.

Proyecto de Investigación: *Digitalización de la Gran Enciclopedia Cervantina*: HUM2006-06393. Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia. Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Universidad Complutense de Madrid, Universidad Autónoma de Madrid; Centro de Estudios Cervantinos. Duración, desde: enero de 2007 hasta: diciembre de 2009. Investigador responsable: Dr. D. Carlos Alvar. Investigador: José Manuel Lucía Megías.

Proyecto de Investigación: *Viajar por la ciudad: modelos urbanos en los libros de viaje y su proyección estética* (I+D. HUM 2007-60329/FILO), Ministerio de Educación y Ciencia. Duración: 2007 a 2010. Investigador principal: Eugenia Popeanga Chelaru. (Dpto. de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General). Miembros del equipo: Carlos Cid Abasolo, Carmen Mejía Ruiz, Juan José Ortega Román, María Victoria Navas Sánchez-Élez, Juan M. Ribera Llopis *et alii*.

Grupo de Investigación Homologado de la Universidad Complutense de Madrid, 930423, *La aventura de viajar y sus escrituras: Los libros de viajes en el mundo románico*, investigadora principal, Directora del Proyecto, Prof^a Dra. Eugenia Popeanga Chelaru. Miembros del Grupo Carmen Mejía Ruiz, María Victoria Navas Sánchez-Élez, Juan Miguel Ribera Llopis, Juan José Ortega, Karlos Cid Abasolo, Barbara Fraticelli, Diego Muñoz Carrobles, Rocío Peñalta Catalán.

María Josefa Postigo Aldeamil, Investigadora del Proyecto de Investigación *Ampliación del mínimo paremiológico*, Entidad financiadora: Proyecto de Investigación FFI2008-02681/FILO, Ministerio de Ciencia e Innovación, duración desde: 2008 hasta: 2011, investigador principal: Julia Sevilla Muñoz.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, Investigadora principal del Proyecto de Investigación *O barranquenho: um modelo de línguas em contacto*, del Área Fontes, Conhecimento e Modelização, Centro de Lingüística, Universidade de Lisboa, desde 1988.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, Miembro del Proyecto de Investigación I+D, FFI2008-04287/FILO, *El cambio onomástico: La función del antropónimo en el proceso de la construcción de la identidad*, Ministério de Educação e Ciência de Espanha, entre 02/09/2008 e 02/09/2011, investigadora principal Excm. Prof.^a Doutora Consuelo García Gallarín da Universidade Complutense de Madrid.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, Miembro del Grupo de Investigación del Proyecto *Património Linguístico na Raia (Alentejo-Extremadura)*, Universidade de Évora, 2008-2011.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, Miembro del Grupo de Investigación Homologado con valoración positiva (16/04/2009), Universidad Complutense de Madrid, 930277, *Onomástica y deonomástica: 1. Estudio de los sistemas onomásticos en España- 2. Estudio del léxico deonomástico del español*, investigadora principal Dra. Consuelo García Gallarín, de la Universidad Complutense de Madrid.

5.- PUBLICACIONES

5.1- LIBROS

Barbara Fraticelli, “*Un viaje literario por el mundo románico. De Lisboa a Bucarest*” (libro) Bucarest, Editura Universitară, 2010, 203 pp. Autora: Barbara Fraticelli ISBN 978-973-749-958-5.

Eugenia POPEANGA CHELARU (coord.), **Diego MUÑOZ CARROBLES** y **Juan José ORTEGA ROMÁN** (eds.), *Bucarest, luces y sombras*. Sevilla: Grupo Nacional de Editores, 2009. ISBN: 978-84-96226-17-3.

Sumario:

Eugenia Popeanga: Bucarest, un proyecto inacabado / Tres miradas, tres voces. Un tiempo, una ciudad.

Barbara Fraticelli: Bucarest. Encuentros, reencuentros y desencuentros

Carmen Mejía Ruiz: El Bucarest de Ramón de Basterra entre Oriente y Occidente

Diego Muñoz Carrobles: Recorrido estético y literario por la ciudad de Bucarest en *El Danubio* de Claudio Magris

María Victoria Navas Sánchez-Élez: Bucarest: el exilio portugués (1962-1974)

Juan José Ortega Román: La libertad de Vidal-Folch: radiografía de la ciudad comunista

Rocío Peñalta Catalán: La Guerra Civil española vista desde Bucarest: *Misión en Bucarest* de Agustín de Foxá

Juan M. Ribera Llopis: Joseph Pin i Soler en Bucarest: el viajero cosmopolita y la ciudad mixta

Eugenia POPEANGA (coord.), **Edmundo GARRIDO**, **Diego MUÑOZ** y **Rocío PEÑALTA** (eds.), *Ciudad en obras: Metáforas de lo urbano en la literatura y en las artes*. Col. Perspectivas de la germanística y la literatura comparada en España. Berna: Peter Lang, 2010. ISBN: 978-3-0343-0478-8.

Sumario:

Eugenia Popeanga Chelaru: Ciudad en obras / El sueño de una noche... de hotel: espacios y tiempos de paso

Rocío Peñalta Catalán: El espacio urbano: de la metáfora a la significación. Una aproximación teórica / Un elemento de la naturaleza en el paisaje urbano: el río

Juan M. Ribera Llopis: Monte, montaña: con la casa a cuevas / El mercado: meta-cuerpo urbano y vital

Barbara Fraticelli: Puertas de entrada: puertos y aeropuertos

Diego Muñoz Carrolles: Espacios públicos de comunicación: calles y plazas / Espacios de encuentro y contacto: el café, el bar y la discoteca

Juan José Ortega Román: Comprar y vender: las tiendas

Karlos Cid Abasolo: El museo: el arte entre rejas

María Victoria Navas Sánchez-Élez y Juan M. Ribera Llopis: La iglesia: microcosmos religioso y transfiguración laicas

Carmen Mejía Ruiz: La casa: imagen literaria de un espacio protector

5.2- CAPÍTULOS DE LIBROS

Barbara Fraticelli, “Puertas de entrada: puertos y aeropuertos” (capítulo de libro) en Popeanga, E. (coord.) *Ciudad en obras. Metáforas de lo urbano en la literatura y las artes*, Berna, Peter Lang, 2010, pp. 67-85. ISBN 978-3-0343-0478-8.

Barbara Fraticelli, “Ana Blandiana y Cristina Fernández Cubas: un viaje entre realidad y sueño” (capítulo de libro) en González de Sande, M. M. (ed.) *Donne, identità, progresso nelle culture mediterranee*, Roma, Aracne Editrice, 2009, pp. 75-86. ISBN 978-88-548-2944-2

Juan José Ortega Román, “*La libertad*, de Vidal-Folch: radiografía de la ciudad comunista”, en *Bucarest: luces y sombras*, Sevilla (España). Grupo nacional de editores, 2009, pp. 125-134. 300 páginas. (ISBN: 978-84-92226-17-3)

Juan José Ortega Román, “Comprar y vender: las tiendas” en *Ciudad en obras. Metáforas de lo urbano en la literatura y en las Artes*, Madrid (España), Peter Lang, 2010, pp. 129-138. 402 páginas. (ISBN 978-3-0343-0478-8)

María Victoria Navas Sánchez-Élez, (En col.), “Matilde Ras (1881-1969). Epílogo lusitano al primer tercio del novecientos”, em *Gènere i modernitat a la Catalunya contemporània: escriptors republicanes. 25 i 26 d'octubre de 2007. Universitat Autònoma de Barcelona*, 2009. On-line <http://www.traces.uab.es/gelcc/escriptors/congres.html>.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, "Relações entre escritores gallegos e brasileiros no exílio espanhol: o testemunho de Lorenzo Varela e Newton Freitas", en Olivia Rodríguez González / Laura Mariño Sánchez, *Novas achegas ao estudo da cultura galega*, A Coruña (CD-Rom), AIEG/ Universidade da Coruña, pp. 357-382, 2009. ISBN: 978-84-9749-347-5.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, “Bucarest: El exilio portugués (1962-1974)”, en J. J. Ortega Román y D. Muñoz (eds.), *Bucarest: Luces y sombras*, Sevilla, Editorial GNE, pp. 97-110, 2009. ISBN: 978-84-96226-17-3.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, “La imagen literaria de las ciudades del agua desde la mirada de Emilia Pardo Bazán”, en J. M. González Herrán, C. Patiño Eirín y E. Penas Varela (eds.), *La literatura de Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Casa-Museo Emilia Pardo Bazán/Fundación Caixa Galicia, pp. 493-502, 2009. ISBN: 978-84-87987-74-8.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, “El nombre propio de persona como marca social en la obra de Gil Vicente (1465-1536)”, en Consuelo García Gallarín (dir.), *Los nombres de persona en la sociedad y en la literatura de tres culturas*, Madrid, Silex Ediciones, pp. 171-192, 2009. ISBN: 978-84-7737-240-0.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, (En col.), “Representaciones literarias de elementos urbanos: la iglesia. Funciones del espacio religioso a través de textos literarios”, en E. Popeanga Chelaru (coord.),

Ciudades imaginadas en la literatura y en las artes, Anejo VI, *Revista de Filología Románica*, pp. 23-55, 2009. ISBN: 978-84-669-3068-0.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, (En col.), “La iglesia: microcosmos religiosos y transfiguraciones laicas”, en Eugenia Popeanga Chelaru (dir.), *Ciudad en obras. Metáforas de lo urbano en las literaturas y en las artes*, Berna: Peter Lang, pp. 227-241, 2010. ISBN: 978-3-0343-0478-8.

Carmen Mejía Ruiz, “Modelos urbanos en los libros de viajes de Emilia Pardo Bazán”, en J. M. González Herrán, C. Patiño Eirín y E. Penas Varela (eds.), *La literatura de Emilia Pardo Bazán*, A Coruña, Casa-Museo Emilia Pardo Bazán/Fundación Caixa Galicia, 2009. ISBN: 978-84-87987-74-8.

Carmen Mejía Ruiz, “El Bucarest de Ramón de Basterra entre Oriente y Occidente”, en *Bucarest, luces y sombras*, Edit. Grupo Nacional de Editores: Sevilla. 2009, pp.69-80, ISBN: 978-84-96226-17-3.

Carmen Mejía Ruiz, “El español y las lenguas de España: lenguas en contacto”, en *Omagiu din Ion Dumbraveanu la 70 de ani. Probleme de Derivalologie si Lexicologie Romanica*, Editorial: Univ. de Stat din Moldava. Chisinau: 2009. pp. 315-331, ISBN: 978-9975-70-858-6.

Carmen Mejía Ruiz, “La casa: espacio plural”, en E. Popeanga Chelaru (coord.), *Ciudades imaginadas en la literatura y en las artes*, Anejo VI, *Revista de Filología Románica*, pp. 29-34, 2009. ISBN: 978-84-669-3068-0.

Carmen Mejía Ruiz, “Xesús Alonso Montero e Madrygal”, en *Ex Toto Corde. No oitenta aniversario de don Xesús Alonso Montero*, Edit.: tresCtres, Santa Comba (A Coruña), 2009. pp. 35-39.

Carmen Mejía Ruiz, “*La casa: imagen literaria de un espacio protector*”, en Eugenia Popeanga Chelaru (dir.), *Ciudad en obras. Metáforas de lo urbano en las literaturas y en las artes*, Berlín: Peter Lang, pp. 331-351, 2010. ISBN: 978-3-0343-0478-8.

5.3- ARTÍCULOS

Barbara Fraticelli, “La figura dell’angelo nell’opera di Ana Blandiana” (artículo) en *Religioni e società*, Firenze, Firenze University Press, n. 67, 2010. ISSN 0394-9397. ISSN on line 1722-4705.

Barbara Fraticelli, “Crónicas de una ciudad postmoderna. Lisboa y sus neurosis” (artículo) en *Ángulo Recto. Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural*, UCM, diciembre 2009. ISSN 1989-4015.

5.4- REVISTAS

Carmen Mejía Ruiz, Directora de Madrygal. *Revista de Estudios Gallegos*. (Madrid: UCM). Último número recién publicado, nº 13 de septiembre 2010. Son Miembros del Consejo de Redacción de dicha revista Juan Miguel Ribera Llopis, María Victoria Navas Sánchez-Élez.

Carmen Mejía Ruiz, Juan Miguel Ribera Llopis, Son miembros del Consejo de Redacción de la *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* (Madrid: UNED).

Carmen Mejía Ruiz, Miembro del Comité Científico de la Revista *on-line Ianua. Revista Philologica Romanica*.

Juan Miguel Ribera Llopis, Carmen Mejía Ruiz, María Victoria Navas Sánchez-Élez forman parte del Consejo de Redacción de la “*Revista de Filología Románica*” (UCM) editada por el Dpto.

Carmen Mejía Ruiz, María Victoria Navas Sánchez-Élez. Miembros del Comité Científico en la revista *on-line Ángulo Recto. Revista de Estudios sobre la Ciudad como Espacio Plural*, <http://www.ucm.es/info/angulo>] de la UCM.

Carmen Mejía Ruiz, Miembro del Comité Editorial del vol. *Novas achegas ao estudo da cultura galega*, Olivia Rodríguez González /Laura Mariño Sánchez (eds.), A Coruña (CD-Rom), AIEG/ Universidade da Coruña, 2009. ISBN: 978-84-9749-347-5.

Ángulo Recto: Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural, vol. 1, núm. 2 (diciembre), 2009. Disponible en <http://www.ucm.es/info/angulo>. ISSN: 1989-4015.
Contiene una sección monográfica sobre la ciudad de Lisboa.
Participan varios miembros del grupo.

Ángulo Recto: Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural, vol. 2, núm. 1 (junio), 2010. Disponible en <http://www.ucm.es/info/angulo>. ISSN: 1989-4015.
Contiene una sección monográfica sobre los espacios en el género policiaco.

5.5- EDITOR DE LIBROS

Juan José Ortega Román, Coeditor del libro *Bucarest: luces y sombras*. Sevilla, Grupo nacional de editores, 2009.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, Miembro del Consejo Editorial de la revista *on-line Ángulo Recto. Revista de Estudios sobre la Ciudad como Espacio Plural* [<http://www.ucm.es/info/angulo>] da UCM, desde su creación en 2009.

María Victoria Navas Sánchez-Élez, (En col.) Editora de, *Ciudades imaginadas en la literatura y en las artes. Anejo VI*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2009. ISBN: 978-84-669-3068-0.

5.6- RESEÑAS

Barbara Fraticelli, *Escrituras y reescrituras del viaje. Miradas plurales a través del tiempo y de las culturas* (reseña) en “Revista de Filología Románica, UCM, pp. 265-269. ISSN 0212-999X

María Josefa Postigo Aldeamil, “*SOBRE: FUNK*”, Gabriela; FUNK, Mattias, *Dicionário Prático de Provérbios Portugueses. Paremia*, 18, 2009, pp.251.

5.7- TRADUCCIONES

Juan José Ortega Román, Cotraductor del sueco al español de *Min vän Stieg Larsson (Mi amigo Stieg Larsson)*, de Kurdo Baksi, Barcelona, Editorial Destino, 2010.

5.8- COLABORACIONES EN LIBROS COLECTIVOS

María Josefa Postigo Aldeamil, “Paremiología y Humanismo” en *Teoría del Humanismo*, Madrid, Verbo 2009, Vol. II, pp. 217-245. ISBN 978-84-7962-490-3.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ROMÁNICA, FILOLOGÍA ESLAVA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

TITULACIÓN DE FILOLOGÍA ESLAVA

1.- DESCRIPCIÓN GENERAL DEL DEPARTAMENTO

1.1- PROFESORES VISITANTES

Zuzana Fraterová Profesora Visitante Lector contratada por Convenio suscrito entre la Universidad Komenský de Bratislava y la UCM.

Monika Glowika, Profesora Visitante Lector contratada por Convenio suscrito entre la Universidad de Wroclaw (Polonia) y la UCM.

1.2- COLABORADORES HONORÍFICOS

Cecilia Gutiérrez García
Ángela Barreno López
Patricia Gonzalo de Jesús
Amelia Calvo Serraller
Joaquín Riquelme Ribas
Cristina Simón Alegre
Todos ellos del Área de Conocimiento Filología Eslava.

2.- ACTIVIDADES DE CARÁCTER GENERAL ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

2.1- CONGRESOS Y SEMINARIOS

Seminario Internacional

SOLIDARIDAD
y
LA TRANSICIÓN
DEMOCRÁTICA EN POLONIA

23 de octubre de 2009
FACULTAD DE FILOLOGÍA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Salón de Grados, Edificio A

PROGRAMA

10.30 INAUGURACIÓN DEL SEMINARIO

Sr. D. Dámaso López García

Decano de la Facultad de Filología de la UCM

Sr. D. Ryszard Schnepf

Embajador de la República de Polonia

Sr. D. Fernando Presa González

Director del Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General

10.45-12.15 CONFERENCIAS

Presidencia de mesa: **Prof. Dr. D. Grzegorz Bak**

Coordinador de la Titulación de Filología Eslava de la UCM

Prof. Dr. D. Marcin Kula (Facultad de Historia, Universidad de Varsovia)

El camino polaco a la democracia.

Sr. D. Maciej Stasiński (Periodista de Gaxzeta Wyboreza, Polonia)

El papel de la prensa durante la transición democrática en Polonia

Prof. Dr. D. José María Faraldo Jarillo (Facultad de Geografía e Historia, UCM)

Polonia en Europa desde la perspectiva española.

12.15 Café

12.45-13.15 Proyección de la película-documental El efecto dominó de Pawel Zagierski.

EXPOSICIÓN: Retrospectiva de carteles de Solidarność del 16 al 28 de octubre. Vestíbulo del Edificio A de la Facultad de Filología

ORGANIZAN:

Titulación de Filología Eslava
Departamento de Filología Románica,
Filología Eslava y Lingüística General
Universidad Complutense de Madrid

Instituto Polaco de Cultura

NAVIDAD ESLAVA
POESÍA, VILLANCICOS Y MÚSICA NAVIDEÑA DE LOS PAÍSES ESLAVOS
Actividad del Grado de Lenguas Modernas y sus Literaturas
Maior en Lenguas Eslavas

16.12.2009, 12.30h.

Lugar: Paraninfo del Edificio A de la Facultad de Filología

PROGRAMA

Presentación de la actividad a cargo de Prof. Fernando Presa González, Director del Dpto. de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General.

Apertura: Música navideña eslava. Intérprete: Eugenia Gabrieluk, pianista.

1. Navidad en Eslovaquia.

- Presentación cultural a cargo de las profesoras Zuzana Fráterová y Valeria Kovachova Rivera de Rosales.
- Poemas eslovacos recitados por estudiantes: Javier Cánovas y Patricia Franco, Marco Andrade y Ana Belén Angulo.
- Villancicos eslovacos interpretados por estudiantes: Zofia Zacharová, Irene Sánchez, Oscar Alcázar, Marco Andrade, Patricia Franco, Calíope Márquez, Javier Cánovas.

2. Navidad en Polonia

- Presentación cultural a cargo de la profesora Agnieszka Matyjaszczyk.
- Poemas polacos recitados por estudiantes: Amelia Serraller, Juan Redondo, Susana Navarro, María Tsona, Lora Angelova.
- Música navideña polaca interpretada por estudiantes: Amelia Serraller (guitarra), Raquel Iban (viola).

3. Navidad en Bulgaria.

- Presentación cultural a cargo de las profesoras Tania Laleva y Maya Ionova.
- Lectura de un cuento búlgaro: Carolina Parra.
- Música navideña búlgara.

4. Navidad en Rusia.

- Presentación a cargo de la profesora Svetlana Maliavina.
- Poemas rusos recitados por estudiantes: Hanna Petrus, Susana Navarro, María Tsona, Milla Franco, Ana Garaeta.
- Villancicos rusos interpretados por estudiantes: Jorge Jiménez, Cristian Moreno, Cristina Arseni, Jorge González, Clarissa Masinara, Javier Mishikava, Olga Kundro, Alexa Fernández, Susana Navarro, Juan Redondo, Ana Garaeta.

Clausura: Música navideña eslava. Intérprete: Eugenia Gabrieluk, pianista.

Degustación de productos típicos navideños de los países eslavos.

En el vestíbulo de la Facultad de Filología, Edificio A, permanecerá abierta al público la **Exposición “Catedrales rusas nevadas”**.

Organiza:

Titulación de la Filología Eslava de la UCM

Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General

La **Exposición “Catedrales rusas nevadas”** ha sido organizada en colaboración con:

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Seminario Complutense

Antón Pávlovich Chéjov

150 años de su nacimiento

14 y 15 de abril de 2010

Facultad de Filología

PROGRAMA

Miércoles, 14 de abril

PARANINFO

10,00 Inauguración:

D. Carlos Berzosa (Rector de la Universidad Complutense de Madrid)
D. Alexander Kuznetsov (Embajador de la Federación de Rusia en España)
D. Dámaso López García (Decano de la Facultad de Filología, UCM)
D. Fernando Presa González (Director del Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General, UCM)
D. Javier Huerta (Director del Instituto del Teatro de Madrid, UCM)
Dña. Pilar Martínez González (Directora de la Biblioteca de la Facultad de Filología, UCM)
Dña. Svetlana Maliavina (Coordinadora del Seminario)

10,30 Lectura escenificada:

Antón Chéjov. *Acerca del amor* y otros cuentos
Natalia Petrovskaia (UPV) y
Alumnos de la Titulación de Filología Eslava (UCM)

11,30 Inauguración de la Exposición:

Antón Pávlovich Chéjov: vida y obra
a cargo de Ilona Yavchunovskaya (Agregada Cultural de la Embajada de la Federación de Rusia en España)

Pausa

SALA DE JUNTAS

12,00 Conferencia Inaugural:

Juan José Herrera de la Muela
Rusia en el Jardín de los Cerezos

Presenta: Svetlana Maliavina

PARANINFO

- 16,30 Proyecciones temáticas:**
Nikita Mijalkov. *Ojos negros (VOS)*

Jueves, 15 de abril

SALÓN DE GRADOS

- 10,00** Presidencia de mesa: **Carmen Fernández Méndez** (UCM)

Ponencias:

- 10,00** Svetlana Maliavina (UCM)
Antón Chéjov en el Teatro del Arte
- 10,20** Agnieszka Matyjaszczyk (UCM)
Chéjov, un clásico de moda
- 10,40** Arno Gimber (UCM)
Mil y una pasiones o instrucciones para proclives al matrimonio. Chéjov en Alemania
- 11,00** Alejandro Hermida de Blas (UCM)
Chéjov y Kukučín: ¿vidas paralelas?

Pausa

SALÓN DE GRADOS

- 12,00** Presidencia de mesa: **Grzegorz Bak** (UCM)

Ponencias:

- 12,00** Carmen Fernández Méndez (UCM)
Antón Pávlovich Chéjov en Yalta
- 12,20** Fernández Bueno, Aída (UCM)
La Obra de Arte de Chéjov. Un divertimento literario
- 12,40** Cristina Bravo (UCM) y Mireya Angulo Manso (UAH)
Chéjov en el teatro argentino: Daniel Veronese
- 13,00** Ángel L. Encinas Moral (UCM)
Antón Pávlovich Chéjov y Theodor Herzl (Beniamín Zeev) (1860-1904): vidas paralelas
- 13,20** García Gabaldón, Jesús (UCM)
Chéjov y la poética del cuento realista
- 13,40** *Gabriel Quirós Alpera (RHUL - ITEM)*
José Luis Alonso: un director de sensibilidad chejoviana
- 14,00** Francisco Javier Juez Gálvez (UCM)
Nominar a Чехов en español

Comité organizador:

Svetlana Maliavina
Fernando Presa González
Carmen Fernández Méndez
Grzegorz Bak

Colaboran:

- **Decanato de la Facultad de Filología (UCM)**
- **Biblioteca de la Facultad de Filología(UCM)**
- **Dpto. Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General (UCM)**
- **Embajada de la Federación de Rusia**
- **Instituto del Teatro de Madrid**
- **Asociación Cultural Atenea**
- **La Caixa**

UN CENTENARIO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE ESPAÑA Y BULGARIA

21.04.2010, 12.30 h

Aula de Grados de la Facultad de Geografía e Historia
(Edif. B, Planta 2, al lado del Decanato de Geografía e Historia)

Inauguración: 12.30-12.40

D.^a. Lucila González Pazos (Vicerrectora de Relaciones Internacionales)
D. Enrique Otero Carvajal (Decano de la Facultad de Geografía e Historia)
D. Dámaso López García (Decano de la Facultad de Filología, UCM)

D. Iván Hristov (Embajador de República de Bulgaria en España): *Pasado, presente y futuro de las relaciones entre España y Bulgaria*. 12.40-13.00

Prof. Dra. Tania Láleva: *La poesía como puente entre culturas. Presentación de la edición bilingüe de Hristo Botev, Poemas. Selección traducción y prólogo de la profesora Zhivka Baltadzhieva*. 13.00-13.10

Prof. Zhivka Baltadzhieva: *Traducir poesía*. 13.10-13.20

RECITAL BILINGÜE 13.20-13.30

Poesía a cargo de estudiantes de lengua búlgara:

Carolina Parra, Luis Gómez, Oscar Gonzales, Oleg Shatrov, Kalina Pehlivanova, Michaela Shopska

CORO BÚLGARO RAMILLETE DE INFANTAS:

Interpretación de obras selectas 13.30-14.00

ORGANIZA:

TITULACIÓN DE FILOLOGÍA ESLAVA (UCM)

Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General
Facultad de Filología

En colaboración con

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE BULGARIA EN ESPAÑA

y la Facultad de Geografía e Historia

Coordinador: Tania Láleva

PROGRAMA DEL CONCIERTO

1. *Festival Sanctus*. Del compositor estadounidense J. Levit
2. *Escarcha*. Música de Dobri Hristov. El texto de esta canción está en un dialecto búlgaro arcaico de la región de los Rodopes. Cuenta de un mozo joven que bromea con la chica en la que está enamorado: le rompe el cántaro y le roba el ramillete. La joven se burla de él y sus palabras queman el corazón del mozo como una escarcha.
3. *Kirie*. Del compositor holandés H. Badings.
4. *Ana, la perezosa*. Todos conocen a Ana, la chica más perezosa de la ciudad. Se levanta a mediodía, no consigue encontrar su ropa, en su habitación reina el desorden. Ana ordena a su hermano que le traiga el desayuno, pero él le contesta que el que tarde se levanta se queda sin comer. Música de G. Dimitrov.

5. *En tu Reino*. Es uno de los más bellos cánticos ortodoxos. Pertenece al maestro de la música coral búlgara D. Hristov. Solista: Nikolina Karmazlijska.
6. *Viejo verde*. Música P. Liondev. Un abuelo solterón se pone la gorra y entra en la danza al lado de las mozas del pueblo. Todas se echan a correr. Se queda sólo Angelina, la más joven.
7. *Canción sobre la jirafa*. Esta canción del compositor ruso Yu. Chichkov cuenta de una jirafa con la que todos quieren jugar. Solistas: Petia Hristakova, Viktoria Kanaleva y Daiana Terzieva. Coreografía: Galina Borisova.
8. *Ay, Shope*. Música de S. Mutafchiev. Shopes se denominan los habitantes de una región búlgara cercana a Sofía, la capital del país. En la canción se ironiza su presuntuosidad y arrogancia que les hace creer que no hay monte más alto que Vitosha (la montaña al sur de Sofía) ni río más profundo que el río Iskar, y que el mundo está postrado a sus pies.
9. *Yo le canto todo el día*. Canción de inspiración venezolana del compositor norteamericano D. Bruner.

Hristo Botev, *Poemas. Selección traducción y prólogo de Zhivka Baltadzhieva*, Casa del Traductor, Colección Escritos del Moncayo, Tarazona, 2010.

Edición patrocinada por

y el Gobierno de Aragón

ORGANIZAN

EL JUEVES 29 DE ABRIL DE 2010
LA IX JORNADA INTERNACIONAL DE

LENGUA Y CULTURA ESLOVACAS

Dedicada al 150 aniversario del escritor
Martin Kukučín (1860-1928)

Universidad Complutense de Madrid
Facultad de Filología
Edificio A, Salón de Grados
Avda. Complutense, s/n
Ciudad Universitaria

COMITÉ ORGANIZADOR:

Alejandro Hermida, Valeria Kovachova, Zuzana Fráterová, Salustio Alvarado
Área de Filología Eslava (UCM)

COLABORAN:

LUGAR: Facultad de Filología UCM, Edificio A, Salón de Grados
(metro Ciudad Universitaria, autobuses E, G)

9:30 Inauguración

Ilmo. Sr. D. Dámaso López García, *Decano de la Facultad de Filología de la UCM*
Excmo. Sr. D. Ján Škoda, *Embajador de la República Eslovaca en el Reino de España*
Ilmo. Sr. D. Fernando Presa González, *Director del Departamento de Filología Románica, Filología Eslava y Lingüística General de la Facultad de Filología de la UCM*
Sr. D. Salustio Alvarado Socastro, *Profesor titular de Lengua y Literatura Eslovacas, UCM*

10:00 Comunicaciones

PRESIDENCIA DE MESA: Valeria Kovachova Rivera de Rosales

Mgr. Dana Hučková, PhD. (Ústav slovenskej literatúry SAV, Bratislava) –
Literárny odkaz Martina Kukučina, jeho pražské prózy (El legado literario de Martin Kukučín, sus prosas de Praga)

Prof. PhDr. Miroslav Dudok, DrSc. (FF UK, Bratislava) –
Dielo Martina Kukučina a Brač (La obra de Martin Kukučín y la isla de Brač)

Mgr. Zuzana Fráterová, PhD. (FF UK, Bratislava) –
Interakčný a interpretačný ramec kultúrnej transferencie v jazyku cestopisnej tvorby Martina Kukučina
(El marco interactivo e interpretativo de la transferencia cultural en la lengua de la narrativa de viajes de Martin Kukučín)

Dr. Salustio Alvarado Socastro (Facultad de Filología UCM, Madrid) –
Dialectalismos, localismos, historicismos y arcaísmos en *Rysavá jalovica* y sus problemas de traducción al español (*Dialektizmy, historizmy a archaizmy v Rysavej jalovici a problémy ich prekladania do španielčiny*)

11:30 Pausa

12:00 Comunicaciones

PRESIDENCIA DE MESA: Zuzana Fráterová

Doc. PhDr. Marta Součková, PhD. (FF PU, Prešov) –
Od „neprebudeného“ k Samkovi Tálemu alebo Postavy čudákov v slovenskej próze (Del „durmiende“ a Samko Tále, o El personaje estafalarario en la prosa eslovaca)

Dra. Valeria Kovachova Rivera de Rosales (Facultad de Filología UCM, Madrid) –

Martin Kukučín, elección de un texto para un manual didáctico (*Martin Kukučín: Na ľade - materiál na textovú príručku*)

Mgr. Renáta Bojničanová, PhD. (PgF UK, Bratislava) –
Martin Kukučín a tzv. "patagónska literatúra" (Martin Kukučín y la llamada „literatura de la Patagonia“)

Dr. Alejandro Hermida de Blas (Facultad de Filología UCM, Madrid) –
Liečiteľ chorej spoločnosti (El sanador de una sociedad enferma)

13:30 Comunicaciones

PRESIDENCIA DE MESA: Alejandro Hermida de Blas

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (FF UK, Bratislava) –
Neobaroková poézia Jána Stacha (La poesía neobarroca de Ján Stacho)

Doc. PhDr. Igor Hochel, PhD. (FF UKF, Nitra) –
Básnická skladba a cyklus v súčasnej slovenskej poézii (La composición y el ciclo poéticos en la poesía eslovaca actual)

Ing. Juraj Kuniak (poeta y editor, Eslovaquia) –
Epické prvky v súčasnej slovenskej poézii (Elementos épicos en la poesía eslovaca actual)

14:30 Debate y clausura

LUGAR: Residencia del Embajador de Eslovaquia, C/ Laguna Grande, 12a,
Colonia Mirasierra (metro Herrera Oria)

19:00 Velada literaria

Lectura de textos de Martin Kukučín a cargo de estudiantes y profesores de eslovaco.

Presenta: Valeria Kovachova.

Intervienen: Zuzana Fráterová, Alexandra Kučerová, Hugo Guillén Asensio, Javier Cánovas Benito, Patricia Franco Lommers, Borja Martín Alonso, Óscar Alcázar Martín del Campo.

Lectura de poemas eslovacos contemporáneos a cargo de sus autores.

Presenta: Alejandro Hermida.

Intervienen: Igor Hochel, Juraj Kuniak, Miroslav Dudok, Peter Bilý, Ján Zambor.

Cóctel ofrecido por el Embajador de la República Eslovaca Excmo. Sr. D. Ján Škoda.

Martin Kukučín

(Jasenová, Eslovaquia 1860 – Pakrac, Croacia 1928)

Pseudónimo de Matej Bencúr, uno de los representantes más destacados del Realismo en la literatura eslovaca. Pasó gran parte de su vida fuera de su país, a pesar de lo cual no dejó de escribir en su lengua materna. Después de trabajar como maestro en su aldea natal (1878-1883), marchó a Praga a estudiar medicina (1885-1893). Ejerció esta profesión en la isla de Brač, en Croacia (1894-1907) –donde también conoció a su mujer– y en la ciudad de Punta Arenas, en la Patagonia chilena (1907-1922). Los últimos años de su vida los pasó entre América del Sur, Eslovaquia y, principalmente, Croacia.

LA OBRA DE KUKUČÍN PARTE DE LA OBSERVACIÓN DE TIPOS HUMANOS, ESPECIALMENTE POPULARES, DEL ANÁLISIS DE SU MENTALIDAD Y, SOBRE TODO, DE LA REPRODUCCIÓN DE SU HABLA, CON LA QUE RENOVÓ EL LENGUAJE LITERARIO ESLOVACO. SUS TÍTULOS INCLUYEN NUMEROSOS RELATOS Y NOVELAS BREVES (*EL DURMIENTE, AÑOS JÓVENES, CUANDO MUERA MI TÍO DE CHOCHOL'OV, DIES IRAE*), NOVELAS EXTENSAS (*LA CASA EN LA LADERA, LA MADRE LLAMA*), LIBROS DE VIAJES (*EN DALMACIA Y MONTENEGRO, PASEOS POR PATAGONIA*), OBRAS TEATRALES (*LA CONCENTRACIÓN PARCELARIA*) ETC. ALGUNOS DE SUS TEXTOS (*LA NOVILLA BERMEJA, SOBRE EL HIELO*) ESTÁN TRADUCIDOS AL ESPAÑOL.

2.2- CONFERENCIAS

Conferencia del Poeta Vladimir Masalov, Título “*La Luz de la Estrella*”, 6 de octubre de 2010, Edificio D de la Facultad de Filología.

Conferencia de Dr. D. Dmitri Back , (Vicerrector de la Universidad de Humanidades de Rusia, Catedrático de la famosa Escuela de Teatro “Chéjov” de Moscú, Uno de los más reconocidos estudiosos de la literatura rusa actual, Autor de más de 250 trabajos sobre la literatura rusa y de los numerosos libros de crítica literaria, Presentador de varios programas de difusión cultural de la TV rusa, Miembro del jurado de diversos premios literarios rusos e internacionales) Título “*La Literatura Rusa de Hoy*”, 8 de octubre, 2009, Edificio D de la Facultad de Filología, UCM.

Conferencia de D.^a Marina Chertkova (Universidad Estatal de Lomonosov de Moscú), Título “*La categoría de aspecto en las lenguas eslavas, lenguas románicas, lenguas germánicas y en el japonés*”, 25 de febrero de 2010, Edificio D de la Facultad de Filología.

Conferencia de D. Bohdan ULAŠIN, Título “*Elementos de la Mitología Precristiana en los Cuentos Populares Eslovacos*”. 19 de mayo de 2010, Edificio D, Facultad de Filología, UCM.

Conferencia de D. Oleg Filimonov, Vicepresidente de la Asociación de Editores de Rusia (ASKI), Título “*Las nuevas publicaciones de las casas editoriales de Rusia de los métodos de la enseñanza de la lengua rusa*”, 11 de junio de 2010, Edificio D de la Facultad de Filología.

Conferencia de D.^a Eugenia Gabrieluk Gabrieluk, Conservatorio Profesional de Música “Teresa Berganza”, Título “*La influencia de la música en la obra de León Tolstoi*”, 23 de junio de 2010, Edificio D de la Facultad de Filología.

3.-ACTIVIDADES FUERA DEL DEPARTAMENTO

3.1- CONFERENCIAS

García Gabaldón, Jesús

Título: “La traducción y la recepción de la poesía rusa en España”. Tipo de evento: Curso: *Culturas eslavas, culturas hispánicas. Imágenes y reflejos*, Lugar de celebración: Universidad de Huelva, Facultad de Humanidades, Fecha de inicio y fecha de fin: 12-14 de abril de 2010, Carácter: Nacional

García Gabaldón, Jesús

Título: “La literatura rusa en la España actual”, Tipo de evento: Curso de otoño
Título: *Aproximación a la cultura eslava*, Lugar de celebración: Universidad de Sevilla, Facultad de Filología, Fecha de inicio y fin: 21-24 de septiembre de 2010, Carácter: Internacional

García Gabaldón, Jesús y Fernández Bueno, Aída

Título: “El uso de materiales multimedia en la enseñanza de la literatura rusa”. Tipo de actividad: Jornadas, Título: VI Jornadas Campus Virtual UCM, Lugar de celebración: UCM, Campus de Somosaguas, Fecha de inicio y fin: 23 de septiembre de 2010, Carácter: Nacional.

Molina Moreno, Francisco

«Гоголевская русалка: Воспоминания о 'майской ночи' в Полесье» («La rusalka de Gógol: recuerdos de una 'noche de mayo' en el Polesie»), ponencia presentada el 10 de noviembre de 2009 en el congreso internacional «Гоголь и славянские литературы» («Gógol y las literaturas eslavas»), organizado por el Centro de Historia de las Literaturas Eslavas del Instituto de Eslavística y Balcanística de la Academia de Ciencias de Rusia (Moscú, Rusia, 10 y 11 de noviembre de 2009). En prensa, en las actas del congreso.

Molina Moreno, Francisco

«Классические сирены и Полесские русалки» («Sirenas clásicas y rusalki del Polesie»), ponencia presentada el 3 de febrero de 2010 en el congreso internacional «II Всероссийский Конгресс Фольклористов» (= «II Congreso Ruso de Folkloristas»), organizado por el «Государственный Республиканский Центр Русского Фольклора» (= «Centro Estatal Republicano de Folklore Ruso»), Moscú, Rusia, 1 al 5 de febrero de 2010. En prensa, en las actas del congreso. Citado en la revista «Антропологический форум», 13 (2010), pp. 253 y 282 (<http://anthropologie.kunstkamera.ru/07/13online/>).

Molina Moreno, Francisco

«Las rusalki de la 'Joven Polonia'», ponencia impartida el 26 de mayo de 2010 en la sesión, celebrada ese día, del equipo de trabajo “Amaltea”, creado para el Proyecto de Investigación I+D+i “Antropología mítica contemporánea” (Dirección General de Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia, ref. HUM2007-622267FILO). Publicada en la página web del grupo (http://www.ucm.es/info/amaltea/documentos/seminario22/Sem100526_Molina_Rusalki.pdf).

Molina Moreno, Francisco

«Крылатые мифические певцы космической музыки» («Cantores míticos alados de la música cósmica»), ponencia presentada el 16 de junio de 2010, en el congreso internacional «Ритмы и голоса природы в музыке» («Ritmos y voces de la naturaleza en la música»), organizado por el «Российский Институт Истории Искусств» («Instituto Ruso de Historia de las Artes», San Petersburgo, Rusia, 14 al 16 de junio de 2010).

Molina Moreno, Francisco

«Какие песни поют русалки?» («¿Qué canciones cantan las rusalki?»), ponencia presentada el 15 de septiembre de 2010, en el congreso internacional «Polyslav XIV», organizado por la asociación «Polyslav», y celebrado en la facultad de filología de la Universidad Estatal «М. В. Ломоносов», de Moscú, entre los días 15 y 17 de septiembre de 2010.

3.2- PONENCIAS

Baltadzhieva Davidova, Zhivka Dimotrova, “Escuchando el otro en la Presentación de la edición búlgara del libro Si me quieres escribir” de Pedro Corral. Acto Internacional, 11. 11. 19.30, 2009 Centro Hispano-Búlgaro, Madrid, Organizan: Centro Hispano-Búlgaro, Madrid, Comunidad de Madrid, Casa del Traductor, Editorial Próxima RP, Sofía,

Baltadzhieva Davidova, Zhivka Dimotrova, “Por ella, la vida, y Traducción a español de los poemas de Vaptsarov para el recital ofrecido por Adriana Davidova y Liberto Rabal”, en el Acto conmemorativo *Un centenario del nacimiento del poeta búlgaro Nikola Vaptsarov*. Acto Internacional, Bajo el patrocinio de UNESCO, Jueves, 12. 12. 19h. 2009, Biblioteca Nacional de España, Salón de Actos , Organizan: Biblioteca Nacional de España, Forum Intercultural, Asociación de Búlgaros en España Balcan, Agencia Nacional de Búlgaros en el Exterior con la colaboración de la Embajada de la República de Bulgaria en España y la Biblioteca Nacional de Bulgaria.

Alvarado Socastro, Salustio, “La reacción hostil frente al otro: el sentimiento antiotomano en las literaturas europeas de los siglos XVI y XVII” impartida en el Congreso organizado por el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas de la Facultad de Pedagogía de la Universidad Komenský de Bratislava Título: *El otro – lo otro – la otredad*. Lugar de celebración: Bratislava. Fecha de inicio: 21 de octubre de 2009. Fecha de fin: 23 de octubre de 2009. Carácter: Internacional,

Alvarado Socastro, Salustio, “Genitivo: Vicentehó Aleixandreho o Vicenta Aleixandra. Sobre la problemática de la declinación de los nombres españoles en eslovaco”. En el Congreso organizado por el Departamento de Romanística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Komenský de Bratislava. Título: *Reflexiones sobre la traducción: traducción literaria de las lenguas románicas*. Lugar de celebración: Bratislava. Fecha de inicio: 23 de septiembre de 2010 Fecha de fin: 24 de septiembre de 2010. Carácter: Internacional.

Bak, Grzegorz, “Józef Łobodowski i madyryckie czasopismo”Polonia. Revista ilustrada” (Józef Łobodowski y la revista madrileña “Polonia. Revista ilustrada”, en el Seminario Internacional: Między literaturą a polityką – Józef Łobodowski. W setną rocznicę urodzin pisarza" (Entre literatura y política-Józef Łobodowski. En el centenario del nacimiento del escritor), fecha: 22-23 octubre de 2009, lugar: Lublin, Polonia. Organizan: Muzeum Lubelskie, Instytut Filologii Słowiańskiej-Uniwersytet Marii Curie-Słodowskiej w Lublinie, Stowarzyszenie Pisarzy Polskich- Oddział w Lublinie.

Francisco Javier Juez Gálvez, “Medjunarodni znanstveni skup “Istodobnost razanodobnog: Tekst i povijesni ritmovi”. Academia de Ciencias y Artes de Ciencias y Artes de Croacia, Split Internacional. Presidencia de sesión internacional. Ponencia: “Raznovrsno Koristenje hrvatskoga narodnog pjesništva u Španjolskoj 19. stoljeca”

Francisco Javier Juez Gálvez, Mezdunarodna naucna konferencija “Sto godini ot rodenieto na Dimitar Dimov”Académia de Ciencias Búlgara- Universidad “San Clemente de corrida” de Sofía- Museo Nacional de la Literatura- Casa Museo “Dimitar Dimos”- Biblioteca Nacional “Santos Cirilo y Metodio” de Sofía, D. de Bulgaria 8.X.2009Internacional. Ponencia: Mjastoto na dimitar Dimos v ispanoezicnata recepcija na balgarskata literatura.

Francisco Javier Juez Gálvez, XX Congreso Internacional sobre Marko Marulic. Academia de Ciencias y Artes de Croacia, Split. Presidencia de sesión internacional. Ponencia: “Marko Marulic, Karlo V, I FilipII.”

Francisco Javier Juez Gálvez, 4th Internacional Conference “Res Publica(s). Iberian and Slavonic, Cultures in Contact and Comparison”.Universidad de Lisboa. Presidencia de sesión internacional, Potencia: “Work in Progress: Spanish Society for Iberian-Slavonic Studies”

Francisco Javier Juez Gálvez, Medjunarodni znanstveni skup “Komparativna povijest hrvatske književnosti: Poetika i politička kultura nakon 1910.g”, Academia de Ciencias y Artes de Croacia, Split, Ponencia: “Zapreke avangardama- Španjolska književnost u austro-ugarskoj Hrvatskoj uoči I. Svjetskog rata”.

3.3- COMUNICACIONES

Fráterová, Zuzana, “K pragmatickým úskaliam učenia sa cudzieho jazyka“, Congreso Internacional *Cudzie jazyky v premenách času* en Bratislava, 4 de junio de 2010.

Hermida de Blas, Alejandro, “La traducción de poesía checa al español: un estudio descriptivo”, comunicación en el Congreso *Reflections on Translation (Literary Translation to and from Romance Languages)*, Universidad Comenius de Bratislava, Facultad de Filosofía y Letras, 23-24 de septiembre de 2010.

3.4- CURSOS

Kovachova Rivera de Rosales, Valeria

Dentro del programa PAP, ERASMUS, movilidad de profesores he impartido un curso de: Fonética y fonología contrastiva del eslovaco y español. En: Universidad Comeniana de Bratislava, Facultad de Filología, Departamento de romanística, sección, traductología, Fecha: 28 de octubre a 4 de noviembre de 2009, Duración: 10 horas.

3.5- OTRAS PARTICIPACIONES

Encinas Moral, Ángel Luis

Beca Erasmus Mundus II de la UE para profesores en la Universidad Hebrea de Jerusalén desde el 18 de abril al 20 de mayo de 2010. Investigación sobre la historia de los jázaros y los eslavismos e hispanismos en la lengua hebrea moderna

Encinas Moral, Ángel Luis

Estancia en la Universidad de California de Los Ángeles desde el 1 de junio de junio al 29 de agosto de 2010, gracias a la concesión de una beca Del Amo por el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Complutense de Madrid. Investigación sobre las fuentes y monografías de la historia de la California española hasta 1822, sobre la historia de los jázaros y sobre la historia de la literatura, el teatro y la lengua ídich en los países eslavos y de Europa Central y Oriental, tanto en las bibliotecas de UCLA, como en la Huntington Library y de la Misión de Santa Bárbara.

García Gabaldón, Jesús

Tipo de Actividad: Presidencia de mesa de la apertura del congreso y conferencia de clausura.
Tipo de evento: Coloquio internacional, Título: La clandestinité dans la culture russe, Lugar: Universidad Jean Moulin, Lyon (Francia), Fecha de inicio y fecha de fin: 14-15 de octubre de 2009, Carácter: Internacional, Título de la actividad: Variations sur l'écrivain inexistant; Autofiction et représentation de la clandestinité littéraire dans l'oeuvre de Sigismund Krzyzanowski

Zhivka Dimotrova Baltadzhieva Davidova

Discurso de apertura: “Cirilo y Metodio santos patronos de Europa”, 23. 05. 11.30, 2010 *Día de las Culturas Eslavas. Homenaje a la memoria de los Santos Cirilo y Metodio* Auditorio de San Agustín, Xativa, Valencia. Acto Internacional.

Fráterová, Zuzana

Miembro del Comité Organizador del Simposio Internacional *Týždeň vedy a techniky na Slovensku 2009* II. Medzinárodné sympóziium doktorandov celebrado en Bratislava, 5 de noviembre de 2009.

Hermida de Blas, Alejandro

Miembro del Consejo de Redacción de *Translatologica Pragensia*, Universidad Carolina de Praga.

Hermida de Blas, Alejandro

Miembro del Consejo de Redacción de *Studia Academica Slovaca*, Universidad Comenius de Bratislava.

Francisco Javier Juez Gálvez

Coordinador del itinerario didáctico “Conocer lo desconocido: Un paseo por Madrid Eslavo”
La ciudad del mañana: patrimonio y ciudadanía. IX Semana de la Ciencia, Madrid 2009. Facultad de Filología UCM-FECYT – Junta Municipal de Salamanca (Ayuntamiento de Madrid)- SEEIE.

4.- PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Sobre el libro Título: *Antiguos documentos masónicos. Introducción a la historia de la Francmasonería* cuyos autores son Manuel Corral Baciero y Encinas Moral, Ángel Luis.

Fecha de inicio julio de 2008 – fecha de fin octubre 2009

Investigador principal: Encinas Moral, Ángel Luis

Participipan: Manuel Corral Baciero y Encinas Moral, Ángel Luis.

Sobre el libro Título: *Cuentos fantásticos* de Rabí Najmán de Breslov

Referencia: Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas

Proyecto de investigación FFI 2008-06019-CO2 dirigido por el Prof. Dr. D.

Pedro Bádenas de la Peña y realizado en el CSIC.

Fecha de inicio julio de 2009 – fecha de fin: septiembre 2010

Investigador principal: Pedro Bádenas de la Peña

Participipan: Javier Fernández Vallina y Encinas Moral, Ángel Luis.

El Siglo de Oro español y la literatura polaca: estudio intertextual. Inv. Princ. Fernando Presa González, Ministerio de Ciencia e Innovación, FFI2008-04673. Miembros del equipo de investigación Agnieszka, Matyjaszczyk Grenda, Grzegorz Bak, Mabel Greta Velis, Agnieszka Gutthy.

Biblioteca Virtual de las Literaturas Eslavas. Grupo de Investigación Consolidado UCM Estudios Eslavos Complutenses (980364). Inv. Princ.: Fernando Presa González, BSCH-UCM. Miembros del equipo de investigación: Grzegorz Bak, Tania Láleva, Alejandro Hermida de Blas, Maya Ionova, Agnieszka Matyjaszczyk Grenda, Mabel Greta Velis, Roberto Monforte Dupret.

5- PUBLICACIONES

5.1- LIBROS

Fernando Presa González, (2009), Coordinador de *Literaturas Eslavas y otras literaturas europeas en Diccionario histórico de la traducción en España* (F. Lafarga y L. Pegenaute Eds.), Ed. Gredos, Madrid, 2009, 1192 págs., ISBN: 978-84-249-3626-6.

Svetlana Maliavina, **Fernando Presa González**, (eds.) (2009), *Nikolai Vasilevich Gogol 200 años después*, Atenea, Madrid, 2009, 202 págs., ISBN: 978-84-613-5850-2.

Manuel Corral Baciero y Encinas Moral, Ángel Luis, *Antiguo documentos masónicos. Introducción a la historia de la Francmasonería*. Madrid, Miraguano Ediciones, 2009, 366 pp. ISBN 978-84-7813-351-2.

Nadezhda Mechtaeva, Coautor: **García Gabaldón, Jesús**, *Español для начинающих*, Editoria: Anaya, País de edición: España., Tipo de participación: Coautor. 381pp ISBN: 978-84-667-8768-2.

Baltadzhieva, Zhivka, Балтаджиева, Живка: *Никога други стихове, Nunca Otros poemas, Жанет-45*, Пловдив 2009, ISBN 978-954-491-585-8, Finalista al Premio Nacional de Literatura *Milosh Ziapkov*

Fráterová, Zuzana, *Cultura y civilización de España*. Capítulos seleccionados de la historia y vida actual de España. Editorial: Ekonóm, Vydavateľstvo Ekonomickej univerzity v Bratislave. País de Edición: Eslovaquia. ISBN 978-80-225-2829-0. N° de Páginas 160.

Láleva, Tania, *Búlgaro de cada día*, PONS idiomas, Barcelona, ISBN: 978-84-8443-581-5

Francisco Javier Juez Gávez, *Casa del partido (Georgi Ténev)*, Ediciones Baile del Sol, España. Traducción, prólogo y notas. ISBN 978-84-15019-26-8.

5.2- CAPÍTULOS DE LIBROS

Presa González, Fernando, (2009): "Polish Literature in the Great Emigration of 1830: Adam Mickiewicz, Juliusz Slowacki and Zygmunt Krasinski", *Literature in Exile of East and Central Europe*, A. Guttht Ed., Peter Lang. ISBN: 978-1-4331-0490-9.

Presa González, Fernando, (2009): "Literatura polaca", *Diccionario histórico de la traducción en España* (F. Lafarga y L. Pegenaute Eds.), Ed. Gredos, Madrid, 2009, 1192 págs., ISBN: 978-84-249-3626-6.

Presa González, Fernando, (2009): "Czeslaw Milosz", *Diccionario histórico de la traducción en España* (F. Lafarga y L. Pegenaute Eds.), Ed. Gredos, Madrid, 2009, 1192 págs., ISBN: 978-84-249-3626-6.

Presa González, Fernando, (2009): "Henryk Sienkiewicz", *Diccionario histórico de la traducción en España* (F. Lafarga y L. Pegenaute Eds.), Ed. Gredos, Madrid, 2009, 1192 págs., ISBN: 978-84-249-3626-6.

Fráterová, Zuzana, "Los aspectos motivadores del desarrollo de la competencia comunicativa bilingüe del profesorado universitario eslovaco", N° de Páginas: 8 (77-84). ISBN-13:978-84-8004-971-9. Título: *Investigación e Innovación de la Docencia Universitaria en el Espacio Europeo de Educación Superior*, N° de Páginas: 333, País de Edición: España, Editorial: Editorial Universitaria Ramón Reces

Matyjaszczyk Grenda, Agnieszka, (2009): "Gogol y Mrozek: el teatro de la risa y de la reflexión", *Nikolai Vasilevich Gogol 200 años después*, Maliavina, S. y Presa González, F. (Eds.) Atenea, Madrid, 2009, 169-176, ISBN:978-84-613-5850-2.

Matyjaszczyk Grenda, Agnieszka, (2009): "Witold Gombrowicz", en *Diccionario histórico de la traducción en España*, Ed. Gredos, Madrid, 2009, 1192 págs., ISBN: 978-84-249-3626-6.

Matyjaszczyk Grenda, Agnieszka, (2009): "St. I. Witkiewicz", en *Diccionario histórico de la traducción en España*, Ed. Gredos, Madrid, 2009, 1192 págs., ISBN: 978-84-249-3626-6.

Baltadzhieva, Zhivka, "Gógol. Retrato", p. 37 - 50 Maliavina, S. y Presa González, F., Coordinadores: *Nikolai Vasílievich Gógol. 200 años después*, Madrid, ATENEA, 2010, ISBN 978-84-613-5850-2.

Hermida de Blas, Alejandro, "Nuevos datos sobre la traducción y recepción de la literatura eslovaca en España", en B. Ulašin y S. Vertanová (eds.), *Jornadas de Estudios Románicos*. Sección de Hispanística. Actas. Tomo I: Literatura, AnaPress, Bratislava, 2009, pp. 119-128.

Hermida de Blas, Alejandro, "Holan, V.; Kundera, M.; Rúfus, M.; Seifert, J.", en F. Lafarga y L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Gredos, Madrid, 2009, pp. 527-528, 653-654, 986-987, 1033-1034.

Hermida de Blas, Alejandro y P. Gonzalo de Jesús, "Checa y eslovaca, literaturas", en F. Lafarga y L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Gredos, Madrid, 2009, pp. 218-221.

Alvarado Socastro, Salustio, "Poznámky k názvu trilógie Alekseja Nikolaeviča Tosltého Хождение по мукам a problém prekladu tohto názvu do španielčiny". ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína (ed.). *Translatologické štúdie*. Bratislava. AnnaPress. 2010, pp. 109-120. ISBN 978-80-89137-64-0. (autor)

Láleva, Tania, "Serbocroata, macedonia y eslovena, Literaturas", en *Diccionario Histórico de la Traducción en España*, ed. F. Lafarga y L. Pegenaute, Gredos, 2009, Madrid. ISBN 978-84-249-3626-6, pp 1039-1041.

Láleva, Tania, "Búlgara, Literatura", en *Diccionario Histórico de la Traducción en España*, ed. F. Lafarga y L. Pegenaute, Gredos, 2009, Madrid. ISBN 978-84-249-3626-6, pp.149-151.

Láleva, Tania, "ANDRIĆ, Ivo (Dolac, 1892-Belgrado, 1975)", en *Diccionario Histórico de la Traducción en España*, ed. F. Lafarga y L. Pegenaute, Gredos, 2009, Madrid. ISBN 978-84-249-3626-6, p. 39.

Láleva, Tania, "KIŠ, Danilo (Subotica, 1935-París, 1989)", en *Diccionario Histórico de la Traducción en España*, ed. F. Lafarga y L. Pegenaute, Gredos, 2009, Madrid, p. 650.

Láleva, Tania, “VAZOV, Ivan (Sopot, 1850 – Sofía, 1921)” en *Diccionario Histórico de la Traducción en España*, ed. F. Lafarga y L. Pegenaute, Gredos, 2009, Madrid, p. 1137.

Láleva, Tania, “Recursos electrónicos específicos para estudios eslavos” en *Filología y Tecnología: introducción a la escritura, la informática, la información*, UCM, Madrid, pp. 231-236, ISBN: 978-84-9938-047-6.

Bak, Grzegorz “Els soldats polonesos presos a l'illa de Cabrera” “Los soldados polacos presos en la isla de Cabrera”, pp. 217-229 (13 págs.). Datos del libro: Amengual, Pep. (coord.): *Oblidats a Cabrera: el captiveri napoleònic (1809-1814) (Olvidados en Cabrera: el cautiverio napoleónico (1809-1814))*, Palma de Mallorca, 2010, Parc Nacional de Cabrera-Direcció General de Biodiversitat- Conselleria de Medi Ambient-Govern Balear, 424 págs. ISBN: 978-84-86617-90-5.

Bak, Grzegorz “La atormentada Polonia de Sofía Casanova”, pp. 39-59 (20págs.) Datos del libro: Pazos Antón, M. (Ed.): *Vida e Tempo de Sofía Casanova (1861-1958)*, Santiago de Compostela, 2010, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Gallegos “Padres Sarmiento”, *Cuadernos de Estudios Gallegos- Monografías* 10, 183 págs. ISBN: 978-84-00-09130-9 Depósito Legal: M-28.058-2010.

Juez Gálvez, Francisco Javier, “El Evangelistarium en España y el Evangelistario 1655 español” 20 pp. Knjizevni Krug Split- Marulianum, ISBN 978-953-163-335-2, 300 pp. Colloquia Maruliana XIX.

Juez Gálvez, Francisco Javier, “Tiempo mítico en una novela balcánica”, 13 pp. ISBN 978-88-7949-547-9. *Mito y mundo contemporáneo*, 780 pp. Levante Editore.

Juez Gálvez, Francisco Javier, “Slucajevi “uporabe” hrvatskoga narodnog pjesništva u hispanskom svijetu u drugoj polovici XIX, stoljeca”, 17 pp. ISBN. 978-953-163-344-4. *Komparativna povijest hrvatske književnosti: Zbornik radova XII.: Istodobnost raznodobnog: Tekst i povijesni ritmovi*. 536 pp. Croacia. Knjizevni Krug Split- Odsjek za komparativnu Književnost Filozofskog fakulteta Sveucisita u Zagrebu.

5.3- ARTÍCULOS

Fernández Bueno, Aída, Coautor: **García Gabaldón, Jesús**, “El uso de materiales multimedia en la enseñanza de literatura rusa”, Revista: VI Jornadas Campus Virtual, UCM, 23/09/2010, Dirección de Internet: https://campusvirtual.ucm.es/SCRIPT/jornadas-58115445-1/scripts/serve_home.

Baltadzhieva Davidova, Zhivka Dimotrova, Лупука 2009, антология Лирика 2009, antología, Национален дворец на културата, София, 2009, ISSN 1313-4221

Matyjaszyk Grenda, Agnieszka (2009): "Los clásicos españoles en la escena polaca a fines del siglo XX", *Cuadernos de Teatro Clásico*, 24, p. 59-69, ISBN: 0214-1388.

Hermida de Blas, Alejandro, “Pät otázok nad Kukucínom. Skica k budúcej štúdiu”, *Tvorba*, XX (XXIX) (2010), núm. 2, pp. 6-8.

Alvarado Socastro, Salustio, “Algo más sobre la creación de Adán en el Corán”. *Anaquel de Estudios Árabes*. Madrid. 2009, pp. 19-30. ISSN: 1130-3964. Depósito legal: M-22.427.1990. (autor)

Alvarado Socastro, Salustio, “K problematike odvodzovania katalánskych mien v slovenčine” *Eslavística Complutense*. Vol. 10. Madrid. 2010, pp. 107-123. ISSN 1578-1763. Depósito legal: M - 31.568-2001. (coautor, en colaboración con Renáta Bojničánová).

Alvarado Socastro, Salustio, “Возможный арабский источник Повести временных лет.”, *Philologia XX*. Univerzita Komenského. Bratislava. 2010, pp. 197-205. ISBN 978-80-223-2803-6 (autor)

Molina Moreno, Francisco, «Notas (no musicales) sobre la Lyra órfica (OF 417)», en prensa, en *Nugae Orphicae*.

Kovachova Rivera de Rosales, Valeria, “25 años de la traducción jurada de checo y eslovaco en España” en *Jornadas de Estudios Románicos*, ISBN: 978-80-89137-53-4, pp.113-125.

Kovachova Rivera de Rosales, Valeria, “La silueta del Monte Kriváň en la Terrible venganza de Gogol” (Una de las referencias centroeuropeas en la obra del autor), en *Nikolai Vasilievich Gógol, 200 años después*, ISBN: 978-84-613-5850-2, pp.177-187.

5.4- REVISTAS

Eslavística Complutense, Núm. 9, 2009. Director: Fernando Presa González. Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, ISSN: 1578-1763.

Sumario:

Literatura

Подражанието като практика на себе си. Пишещата жена през Възраждането Катя СТАНЕВА
“Galilae, vicisti!” Una aproximación al desenlace de *La No-Divina Comedia* de Zygmunt Krasiński
Ana LEÓN MANZANERO

«Вселенная во мне, и я в душе вселенной...»: О рецепции лирики Тютчева в поэзии «восьмидесятников» (на примере поэзии К. М. Фофанова)

María SHMÓNINA

El aspecto filosófico del texto artístico (basándose en el material de la literatura hispana y rusa) Galina JÍMICH

Lengua

Модни средства за контакт в българското говорене днес

Велка ПОПОВА

El artículo búlgaro y su distribución en SSNN con sustantivo explícito en contraste con el artículo del español Cecilia GUTIÉRREZ GARCÍA

Семантика фразеологизмов с компонентом-орнитонимом в русском и испанском языках Марина КУТЬЕВА

Титулите багаин и багатур в ранносредновековна България Татяна СЛАВОБА

Aproximación sociolingüística a la variación léxica en la lengua polaca

Almudena MONCADA CASTELLANOS

Slovotvorná produktivita a gramatičnosť: gradační expresivní adjektiva s prefixy pra-, pře- a vele- v současné psané češtině František ŠTÍCHA

Civilización y cultura

Krótka relacja z procesu autolustracji polskich środowisk akademickich (II) Z materiałów prasowych wybrał i opracował Piotr SAWICKI

Pavel Jozef Šafárik o Macedónii a(lebo) recepcia dvojdomosti v slovenskej a macedónskej literatúre Zvonko TANESKI

Miejsce korespondencji w humanistycznym projekcie filozoficznym na przykładzie listów Justusa Lipsjusza do Polaków i Hiszpanów — I Małgorzata WOJTYNIAK

A. Hermida de Blas, Secretario de Eslavística Complutense, UCM

5.5- LIBROS TRADUCIDOS Y TRADUCCIONES

Krasinski, Zygmunt (2009), *La No Divina Comedia*, Traducción del polaco y edición crítica de Fernando Presa González, Ed. Cátedra, Letras Universales, nº 415, 304 págs., ISBN: 978-84-376-2570-6.

Rabí Najmán de Breslov, *Cuentos fantásticos*. Traducción del hebreo, prólogo, edición y notas de Encinas Moral, Ángel Luis. *Saludo al lector* por Javier Fernández Vallina. Madrid, Miraguano Ediciones, 2010, 305 pp. ISBN 978-84-7813-364-2.

Sigismund Krzyzanowski, *La nieve roja y otros relatos*, Traductor: García Gabaldón, Jesús, Editor: García Gabaldón, Jesús, Tipo de participación: Traducción del ruso, edición, notas y prólogo, Editorial: Siruela, País de Edición: España, ISBN: 978-84-9481-299-4, Nº de páginas: 180

Ósip Mandelstam, *Tristia y otros poemas*, Traductor: García Gabaldón, Jesús, Editor: García Gabaldón, Jesús, Tipo de participación: Traducción del ruso, edición bilingüe, notas y epílogo, Editorial: Igitur, País de edición: España, ISBN: 978-84-9481-299-4, Nº de páginas: 186.

Zhivka Dimotrova Baltadzhieva Davidova, Botev Hristo, *Poemas*, edición bilingüe, Selección, traducción, prólogo y notas de Zhivka Baltadzhieva, Casa del Traductor/ Centro Hispánico de Traducción Literaria, Tarazona, 2010 N depósito Legal: M 31201-2010

Kovachova Rivera de Rosales, Valeria, Cotradora del libro “*Juan Amos Comenio: El laberinto del mundo y paraíso del corazón*” (traducción del checo al español), Editorial: Biblioteca Nueva, España, ISBN: 978-84-9742-992-4, 287 páginas

5.6- RESEÑAS

A. Hermida de Blas, “M. Cortés Arrese y J. A. Mancebo Roca (eds.): El viaje a Rusia”, *Eslavística Complutense*, X (2009), p. 202.

Molina Moreno, Francisco, «Un maestro de la música de las esferas», en prensa, en *Scherzo*.

5.7- COLABORACIONES EN LIBROS COLECTIVOS

Zhivka Dimotrova Baltadzhieva Davidova, Souto Figueroa, María G., *Galicia, Terma Bimilenaria*, Deputación Provincial de Ourense, 2009, ISBN 978-84-92554-11-9,

Baltadzhieva, Zhivka: *Las tres ninfas, poema*, en búlgaro y gallego, introducción al libro, p. 11

Molina Moreno, Francisco, «Zbigniew Herbert, mitólogo de los músicos legendarios», en Losada Goya, J. M. (ed.), 2010: *Mitos y mundo contemporáneo*, Bari (Italia), Levante, pp. 303-309 (Datos del libro: 785 páginas, ISBN: 978-88-7949-547-9. No veo que tenga depósito legal.

5.8- PUBLICACIONES EN FORMATO ELECTRÓNICO

Fráterová, Zuzana

Autora del artículo: “Niekol’ko poznámok k vplyvu kultúrnej transferencie na komunikáciu v cudzom jazyku“, nº de páginas: 10 (6-16), Datos del CD: ISBN: 978-80-89328-38-3, EAN: 9788089328383, Título: Problémy prekladu a medzikultúrnej komunikácie, Nº de Páginas: 105, País de Edición: Eslovaquia. Editorial: Z – F Lingua Bratislava.

5.9- PUBLICACIONES EN LA WEB

Molina Moreno, Francisco

«Las rusalki de la 'Joven Polonia'», ponencia impartida el 26 de mayo de 2010 en la sesión, celebrada ese día, del equipo de trabajo “Amaltea”, creado para el Proyecto de Investigación I+D+i *Antropología mítica contemporánea* (Dirección General de Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia, ref. HUM2007-622267FILO). Publicada en la página web del grupo (http://www.ucm.es/info/amaltea/documentos/seminario22/Sem100526_Molina_Rusalki.pdf).

6- PREMIOS

Presa González, Fernando: Premio Internacional de Traducción Literaria 2009, otorgado por el PEN CLUB DE POLONIA, por el conjunto de la obra literaria traducida del polaco al español.

Zhivka Dimotrova Baltadzhieva Davidova; Primer Premio del Concurso de proyectos para la promoción de autores ragoneses y de la cultura aragonesa, año 2009. Diputación de Zaragoza.

Zhivka Dimotrova Baltadzhieva Davidova; Finalista al Premio Nacional de Literatura *Milosh Ziapkov* 2010 por el poemario *Никога други стихове, Nunca Otros poemas*, Zhanet-45, Plovdiv, 2009.